叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 26,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 26,)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] .
THE **LITTLE** **MILLIONAIRE** **.**
这 小的 百万富翁 .

小百万富翁。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE **MODEL** **MERCHANT** **OF** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
这 模型 商人 的 这 中间 年龄 .

中世纪的模范商人。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːkɪstrə] .
THE **PEREGRINATING** **ORCHESTRA** **.**
这 游荡的 乐队 .

游牧乐团。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æmbʊʃ] .
" **A** **DOUBLE** **AMBUSH** **.**
" 一个 双倍的 伏击 .

"双重伏击。"

[ðə; ði] ['laɪənz] [raɪd] .
THE **LION'S** **RIDE** **.**
这 狮子的 骑 .

狮子的骑行。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .
A **TERRIBLE** **MISTAKE** **.**
一个 糟糕的 错误 .

一个可怕的错误。

[ðeə(r)] [best] ['siːkrət] .
THEIR **BEST** **SECRET** **.**
他们的 最好的 秘密 .

他们最大的秘密。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['pʌz(ə)l] .
A **RAILROAD** **PUZZLE** **.**
一个 铁路 谜 .

铁路谜题。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [æz; əz] [pleɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] .
A GAME OF BALL AS PLAYED IN JAPAN .
一个 游戏 的 球 作为 玩 在 日本 .

日本的一种球类运动。

['luːluː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['kɪti] .
LULU TAKES CARE OF KITTY .
露露 需要 关心 的 猫咪 .

露露照顾小猫咪。

[kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
COAL FOR NOTHING .
煤炭 为了 没有什么 .

免费获得煤炭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 609]
[页 -]

[第609页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 91 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第91期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 26 , 1881 .
周二 , 七月 - , - .

1881年7月26日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] . — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
RICHARD WHITTINGTON . — [See next Page .]
理查德 惠廷顿 . — [看 下一个 页 .]

理查德·惠廷顿——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 610]
[页 -]

[第610页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] .
THE LITTLE MILLIONAIRE .
这 小的 百万富翁 .

小百万富翁。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][maɪ] [ni:] ,

My	little	daughter	climbed	up	on	my	knee	,
我的	小的	女儿	攀登	向上	在	我的	膝盖	,

我的小女儿爬到我的膝盖上，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

And	said	,	with	an	air	of	great	mystery	,
和	说	,	和	一个	空气	的	伟大的	神秘	,

他带着神秘的语气说道：

" [aɪv] [ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] ,

"	I've	a	secret	to	tell	you	,	papa	,
"	我已经	一个	秘密	到	告诉	你	,	爸爸	,

“爸爸，我有个秘密要告诉你。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kləʊz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] ,

But	I	must	whisper	it	close	in	your	ear	,
但	我	必须	耳语	它	关闭	在	你的	耳朵	,

但我必须悄悄地在你耳边说，

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pə'pɑ:][dɪə(r)] ,

And	don't	you	speak	of	it	,	papa	dear	,
和	不	你	说话	的	它	,	爸爸	亲爱的	,

爸爸，你别再提这件事了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] .

For	there's	nobody	knows	but	mamma	.
为了	有	无人	知道	但	妈妈	.

除了妈妈，没有人知道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] !

"	I	am	very	rich	!
"	我	是	非常	富有的	!

“我非常富有！”

['veri] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] !

Very	rich	indeed	!
非常	富有的	的确	!

真是非常富有！

[ai][hæv; həv][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] [ni:d] ;

I	have	far	more	money	than	I	shall	need	;
我	有	远的	更多的	钱	比	我	将	需要	;

我的钱远远超过我的需求；

[ai] ['kaʊntɪd] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] - [deɪ] —

I	counted	my	money	to	-	day	—
我	计数	我的	钱	到	-	天	—

我今天数了数我的钱——

['twenti] [nju:] ['peniz] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪn] —

Twenty	new	pennies	—	all	of	them	mine	—
二十	新的	便士	—	全部	的	他们	矿	—

二十枚崭新的便士——全都是我的——

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [pi:s] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [daɪm]

And	one	little	silver	piece	called	a	dime
和	一	小的	银	片	称为	一个	一角硬币

还有一种叫做一角硬币的小银币。

[ðæt] [ai][gɒt][frɒm; frəm][maɪ] ['grænpəpɑ:] [greɪ] .

That	I	got	from	my	grandpapa	Gray	.
那	我	得到	从	我的	爷爷	灰色的	.

那是我从爷爷格雷那里继承来的。

" [ai][hæv; həv] [ˌfɔːˈtiːn] ['nikəlz] [ænd; ənd][wʌn] [θriː] - [sent] ,
" I have fourteen nickels and one three - cent ,
" 我 有 十四 镍币 和 一 三 - 中心 ,

我有十四个五分镍币和一个三分镍币，

[faɪv] ['sɪlvə(r)] ['kwɔːtəz] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðɛmz] [bent] ;
Five silver quarters , though one of them's bent ;
五 银 四分之一 , 尽管 一 的 它们是 弯曲 ;

五个银币，其中一个弯了；

[ænd; ənd] , [pəˈpɑː][dɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betə(r)] ,
And , papa dear , something still better ,
和 , 爸爸 亲爱的 , 某物 仍然 更好的 ,

亲爱的爸爸，还有更好的东西。

[θriː] [bɪg] [waɪt] [dˈɒləz] !
Three big white dollars !
三 大的 白色的 美元 !

三个大白美元！

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] ,
not one of them old ,
不是 一 的 他们 老的 ,

他们中没有一个是老人。

[ænd; ənd] , ['wɪspə(r)] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]
And , whisper , one beautiful piece of gold
和 , 耳语 , 一 美丽的 片 的 金子

还有，悄悄告诉你，一块美丽的金子

[ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['letə(r)] .
That came in my uncle Tom's letter .
那 来了 在 我的 叔叔 汤姆的 信 .

那是我从汤姆叔叔的信里看到的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] , [lɑːft] ['meri] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
" Then she clapped her small hands , laughed merry and clear ,
" 然后 她 鼓掌 她 小的 双手 , 笑了 欢乐 和 清除 ,

然后她拍了拍小手，发出清脆悦耳的笑声。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['rəʊzi][lɪps] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
Put her soft rosy lips down close to my ear ,
放 她 柔软的 红润 嘴唇 向下 关闭 到 我的 耳朵 ,

她将柔软粉嫩的嘴唇贴近我的耳边，

([əʊ] , [səʊ] ['lʌvli] [ðə; ði][feə(r)] ['kɜːli] [hed] !)
(Oh , so lovely the fair curly head !)
(哦 , 所以 迷人的 这 公平的 卷曲 头 !)

（哦，多么可爱的一头金发！）

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] ?
" Am I not very rich ?
" 是 我 不是 非常 富有的 ?

"难道我不是非常富有吗？"

[naʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [truː] ,
Now answer me true ,
现在 回答 我 真的 ,

现在请如实回答我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [rɪtʃə] , [fɑː(r)] [rɪtʃə] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
Am I not richer , far richer , than you ?
是 我 不是 更富有 , 远的 更富有 , 比 你 ?

难道我不比你富有得多吗?

['wɪspə(r)] , [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['a:tlisli] [sed] .

Whisper	,	papa	,	"	she	artlessly	said	.
耳语	,	爸爸	,	"	她	不经意地	说	.

"爸爸，轻声说，"她天真无邪地说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,

I	looked	at	her	face	,	so	young	and	so	fair	,
我	看起来	在	她	脸	,	所以	年轻的	和	所以	公平的	,

我看着她的脸，那么年轻，那么白皙。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][keə(r)] ,

I	thought	of	her	life	untouched	by	care	,
我	想法	的	她	生活	未受触碰	经过	关心	,

我想起了她未受任何关怀的生活，

[ænd; ənd][ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] ,

And	I	said	,	with	a	happy	sigh	,
和	我	说	,	和	一个	快乐的	叹	,

我欣喜地叹了口气，说道：

[æz; əz][maɪ][lɪps] [tʌtʃt] ['sɒftli] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪə(r)] ,

As	my	lips	touched	softly	her	waiting	ear	,
作为	我的	嘴唇	感动	轻轻	她	等待	耳朵	,

当我的嘴唇轻轻触碰到她翘首以盼的耳朵时，

" [jʊr; jər] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪtʃ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [dɪə(r)] !

"	You're	exceedingly	rich	,	my	daughter	dear	!
"	你是	非常	富有的	,	我的	女儿	亲爱的	!

"我亲爱的女儿，你真是太富有了！"

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] !

Ten	thousand	times	richer	than	I	!
十	千	时代	更富有	比	我	!

比我富有一万倍！

" [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

"	THE	MODEL	MERCHANT	OF	THE	MIDDLE	AGES	.
"	这	模型	商人	的	这	中间	年龄	.

"中世纪的模范商人。"

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][waɪd] , [waɪd] [wɜ:ld] ,

Out	into	the	wide	,	wide	world	,
出去	进入	这	宽的	,	宽的	世界	,

走向广阔的世界，

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['fænsi][ɒv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ju:θ] [si:z] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

where	the	fancy	of	high	-	spirited	youth	sees	fame	and	fortune	awaiting	the
在哪里	这	想要	的	高的	-	精神抖擞	青年	看到	名声	和	财富	等待中	这

['deərɪŋ][əd'ventʃərə(r)] ,

daring	adventurer	,
大胆	冒险家	,

在那些充满活力的年轻人的幻想中，名利双收正等待着勇敢的冒险家。

[trʌdʒ] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən][ɒft] - [təʊld][rəʊ'mæns][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ə'gəʊ]

trudged	the	hero	of	an	oft	-	told	romance	five	hundred	years	and	more	ago
艰难跋涉	这	英雄	的	一个	经常	-	讲述	浪漫	五	百	年	和	更多的	前

.

:

.

五百多年前，一位经常被人们传颂的浪漫故事中的英雄跋涉而来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ɪz][nɒt][ɔːl][rəʊ'mæns] ,

But	the	story	of	Dick	Whittington	is	not	all	romance	,
但	这	故事	的	迪克	惠廷顿	是	不是	全部	浪漫	,

但迪克·惠廷顿的故事并非全是浪漫爱情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] ['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	for	the	reason	that	it	is	in	a	great	part	real	history	,
和	为了	这	原因	那	它	是	在	一个	伟大的	部分	真实的	历史	,

因为它在很大程度上取材于真实的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	is	the	more	interesting	.
它	是	这	更多的	有趣的	.

这样更有意思。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [bʌt; bət][ɒv; əv]['weɪstɪd] ['fɔːtʃuːn] ,

The	son	of	a	gentleman	of	good	birth	but	of	wasted	fortune	,
这	儿子	的	一个	绅士	的	好的	出生	但	的	浪费	财富	,

一位出身名门但家道中落的绅士之子

['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [sent] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]

Richard	Whittington	was	early	sent	up	to	London	to	be	apprenticed	to	a
理查德	惠廷顿	曾是	早期的	发送	向上	到	伦敦	到	是	学徒	到	一个

['mɜːtʃənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

merchant	in	that	city	,
商人	在	那	城市	,

理查德·惠廷顿很早就被送到伦敦，在当地一位商人那里当学徒。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ɪn] ['krɪsndəm] .

which	even	then	was	among	the	greatest	and	wealthiest	in	Christendom	.
哪个	甚至	然后	曾是	之中	这	最	和	最富有的	在	基督教世界	.

即使在当时，它也是基督教世界最伟大、最富有的国家之一。

[æn; ən] [ə'prɛntɪsɪz] [lɒt][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

An	apprentice's	lot	was	by	no	means	a	happy	one	.
一个	学徒的	很多	曾是	经过	不	方法	一个	快乐的	一	.

学徒的境遇绝非幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [baɪ] [lɔː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

He	was	bound	to	his	employer	by	law	until	he	should	reach	the	age	of
他	曾是	边界	到	他的	雇主	经过	法律	直到	他	应该	抵达	这	年龄	的

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,

twenty	-	one	years	,
二十	-	一	年	,

根据法律规定，他必须为雇主工作到二十一岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

and	his	duties	were	often	of	the	most	disagreeable	and	humble
和	他的	职责	是	经常	的	这	最多	令人不快的	和	谦逊的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

而且他的职责往往是最令人不快、最卑微的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] ,

He	lived	in	his	master's	house	,
他	居住地	在	他的	硕士学位	房子	,

他住在主人家里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

and	was	treated	no	better	than	one	of	the	lower	kind	of	servants	.
和	曾是	治疗	不	更好的	比	一	的	这	降低	种类	的	仆人	.

他受到的待遇甚至不如低等仆人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	can	easily	be	understood	,	therefore	,
它	能	容易地	是	理解	,	所以	,

因此，这一点很容易理解。

[haʊ] [dɪs'teɪstfl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [huːz]

how	distasteful	such	a	life	must	have	been	to	a	high	-	spirited	boy	whose
如何	令人厌恶的	这样的	一个	生活	必须	有	到过	到	一个	高的	-	精神抖擞	男生	谁

[deɪz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

days	had	been	passed	in	the	freedom	of	the	woods	and	fields	.
天	有	到过	通过了	在	这	自由	的	这	树林	和	字段	.

对于一个天性活泼、在森林和田野中自由自在度过时光的男孩来说，这样的生活该是多么令人厌恶啊。

[ænd; ənd][səʊ] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪəsəm] [laɪf][hiː; hi][led] ,

And	so	,	wearied	by	the	tiresome	life	he	led	,
和	所以	,	疲惫	经过	这	令人厌烦	生活	他	引领	,

于是，他厌倦了这种乏味的生活，

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

the	North	-	country	boy	determined	to	venture	forth	into	the	world	to	seek	his
这	北	-	国家	男生	决定	到	风险投资	前进	进入	这	世界	到	寻找	他的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

这个来自北方的男孩决心冒险到外面的世界去寻找自己的财富。

['daʊtləs] ['meni] [ə'prentɪsɪz] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [dɪd] ,

Doubtless	many	apprentices	had	done	as	Dick	Whittington	did	,
毫无疑问	许多	学徒	有	完毕	作为	迪克	惠廷顿	做过	,

毫无疑问，很多学徒都像迪克·惠廷顿那样做过。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔː(r)]['ledʒənd][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['meməri] .

but	neither	history	nor	legend	has	preserved	their	memory	.
但	两者都不	历史	也不	传奇	有	保存完好	他们的	记忆	.

但无论是历史还是传说，都没有保存下他们的记忆。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

With	a	few	articles	of	food	and	clothing	tied	up	in	a	bundle	,
和	一个	很少	文章	的	食物	和	衣服	系	向上	在	一个	捆	,

还有一些食物和衣物，用捆扎的方式打包起来。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs]

he	left	his	master's	house	in	Cheapside	one	summer	evening	,	and	set	his	face
他	左边	他的	硕士学位	房子	在	切普赛德	一	夏天	晚上	,	和	放	他的	脸

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

toward	the	north	.
朝向	这	北	.

在一个夏日的傍晚，他离开了位于切普赛德的主人家，面向北方。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sendɪŋ] ['haigit]

After	two	or	three	hours	'	walking	,	he	sat	down	to	rest	before	ascending	Highgate
后	二	或者	三	小时	-	步行	,	他	卫星	向下	到	休息	前	上升	海格特

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

走了两三个小时后，他坐下来休息，准备攀登海格特山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	then	far	out	in	the	country	,
哪个	曾是	然后	远的	出去	在	这	国家	,

当时那里位于偏远的乡村地区。

[ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɒpjələs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɒpəlɪs] .

though	now	it	is	a	populous	part	of	the	great	metropolis	.
尽管	现在	它	是	一个	人口众多	部分	的	这	伟大的	都会	.

虽然现在它已成为这座大都市人口稠密的一部分。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ,

Already	he	must	have	been	tired	and	hungry	,
已经	他	必须	有	到过	疲劳的	和	饥饿的	,

他当时肯定已经又累又饿了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] ,

for	he	had	done	a	day's	work	before	he	started	,
为了	他	有	完毕	一个	天	工作	前	他	开始	,

因为他开始工作之前已经完成了一天的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] .

and	had	probably	saved	his	supper	to	swell	his	little	stock	of	provisions	.
和	有	大概	已保存	他的	晚餐	到	膨胀	他的	小的	库存	的	条款	.

他很可能把晚餐留着，用来补充他那点可怜的食物储备。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	walked	several	miles	,	darkness	was	coming	on	,	and	he	had
他	有	步行	一些	英里	,	黑暗	曾是	未来	在	,	和	他	有

[met] [wɪð] [nəʊ] [ədˈventʃəz] .

met	with	no	adventures	.
遇见	和	不	冒险	.

他走了好几英里，天色渐暗，却没有遇到任何奇遇。

[wɒt] [ˈwʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈrestɪd] ,

What	wonder	,	then	,	that	,	as	he	rested	,
什么	想知道	,	然后	,	那	,	作为	他	休息	,

那么，当他休息时，也就不足为奇了，

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [belz] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)] [ˈfɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɜːdz]

the	tones	of	Bow	-	bells	on	the	soft	evening	air	fitted	themselves	to	words
这	音调	的	弓	-	铃铛	在	这	柔软的	晚上	空气	适配	他们自己	到	字

[səˈdʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

suggested	by	his	lonely	situation	,
建议	经过	他的	孤独	情况	,

傍晚柔和的空气中，弓形钟的音调与他孤独处境所引发的思考不谋而合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

and	the	high	hopes	that	were	within	him	,
和	这	高的	希望	那	是	之内	他	,

以及他心中怀揣的殷切期望，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [θraɪs] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː]

and	bade	him	return	and	thrice	reign	over	the	city	which	had	hitherto
和	巴德	他	返回	和	三次	在位	超过	这	城市	哪个	有	迄今为止

[ˈtriːtɪd] [hɪm][səʊ] [ˈrʌfli] .

treated	him	so	roughly	.
治疗	他	所以	大致	.

并命令他返回并三次统治这座此前对他如此粗暴对待的城市。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

The	romance	of	the	runaway	was	over	.
这	浪漫	的	这	逃跑	曾是	超过	.

私奔的浪漫故事结束了。

[hi:; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['fænsid] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dʌl] [stɜ:n] ['bæt(ə)l]

He	obeyed	the	fancied	summons	,	and	returned	to	fight	the	dull	stern	battle
他	服从	这	幻想	传票	,	和	返回	到	斗争	这	乏味的	船尾	战斗

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他遵从了那虚构的召唤，重返战场，继续进行那场枯燥而残酷的人生之战。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəriz] [wɪtʃ] ['destəni] [hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	win	the	victories	which	destiny	had	in	store	for	him	.
和	赢	这	胜利	哪个	命运	有	在	店铺	为了	他	.

并赢得命运为他安排的胜利。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʌŋ] ['wɪtɪŋtən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ:t] [baɪ][səʊ] [su:n]

But	if	young	Whittington	seems	to	have	shown	a	faint	heart	by	so	soon
但	如果	年轻的	惠廷顿	似乎	到	有	所示	一个	头晕的	心	经过	所以	很快

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][em'bɑ:k, im-] ,

abandoning	the	adventure	on	which	he	had	embarked	,
放弃	这	冒险	在	哪个	他	有	启航	,

但是，如果说年轻的惠廷顿因为这么快就放弃了他已经开始的冒险之旅而显得胆怯，

[hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ri:əl][kaɪnd][baɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

he	proved	that	he	possessed	courage	of	a	more	real	kind	by	returning	to
他	已证实	那	他	拥有	勇气	的	一个	更多的	真实的	种类	经过	返回	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [weə(r)] ,

take	his	part	in	that	life	where	,
拿	他的	部分	在	那	生活	在哪里	,

他重返故土，重新投入到那里的生活中，证明了他拥有更真正的勇气。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .

at	least	as	much	as	elsewhere	,	fame	and	fortune	were	to	be	won	.
在	至少	作为	很多	作为	别处	,	名声	和	财富	是	到	是	韩元	.

至少和其他地方一样，这里也能赢得名利。

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [strɒŋ] - ['wɪld]

Restored	to	his	former	position	in	the	merchant's	household	,	the	strong	-	willed
恢复	到	他的	以前的	位置	在	这	商人的	家庭	,	这	强的	-	意志

[læd] [bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ['breɪvli] ,

lad	bore	his	part	bravely	,
小伙子	钻孔	他的	部分	勇敢地	,

恢复了在商人家中原先的地位后，这个意志坚强的少年勇敢地承担了自己的职责。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [hu:z] ['dɔ:tə(r)] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd]

and	soon	gained	the	confidence	of	his	employer	,	whose	daughter	he	afterward
和	很快	获得	这	信心	的	他的	雇主	,	谁	女儿	他	之后

['mærid] .

married	.
已婚	.

很快，他赢得了雇主的信任，后来还娶了雇主的女儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][kæts] ,

He	was	taken	into	partnership	,	and	by	a	fortunate	speculation	in	cats	,
他	曾是	已采取	进入	合伙	,	和	经过	一个	幸运	推测	在	猫	,

他被纳入合伙人行列，并凭借在猫咪投资中的一次幸运投机，

[ɪf] [wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði]['ledʒənd] ([wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'vent] [ɪn]

if	we	accept	the	legend	(	which	,	however	,	though	the	most	picturesque	event	in
如果	我们	接受	这	传奇	(	哪个	,	然而	,	尽管	这	最多	如画	事件	在

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

his	career	,
他的	职业	,

如果我们接受这个传说（然而，尽管这是他职业生涯中最引人入胜的事件，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [liːst] [truː]) ,
is **probably** **the** **least** **true** **)** **,**
是 大概 这 至少 真的) ,

（这大概是最不真实的），

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [geɪnd] [ɪn] ['kɒmɜːs]
he **laid** **the** **foundation** **of** **the** **largest** **fortune** **of** **those** **times** **gained** **in** **commerce**
他 铺设 这 基础 的 这 最大 财富 的 那些 时代 获得 在 商业
.
:
.

他奠定了当时商业领域最大财富的基础。

[baʊ; bəʊ] - [belz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θraɪs] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Bow **-** **bells** **had** **promised** **him** **that** **he** **should** **be** **thrice** **Lord** **Mayor** **of** **London**
弓 - 铃铛 有 承诺 他 那 他 应该 是 三次 主 市长 的 伦敦
;
;
;

鲍贝尔曾向他承诺，他将三次担任伦敦市长；

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['kɪndə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['prɒfəsi] ,
but **fate** **was** **even** **kinder** **to** **him** **than** **prophecy** **,**
但 命运 曾是 甚至 幼儿园 到 他 比 预言 ,

但命运对他比预言还要仁慈。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtɪŋtən] [held] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]
for **Whittington** **held** **that** **ancient** **and** **honorable** **office** **no** **fewer** **than** **four**
为了 惠廷顿 握住 那 古老的 和 光荣的 办公室 不 更少 比 四
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

惠廷顿曾四次担任这一古老而光荣的职务。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['bæŋkwɪt] [kɪŋ]
During **one** **of** **his** **terms** **of** **office** **he** **entertained** **at** **a** **grand** **banquet** **King**
期间 一 的 他的 条款 的 办公室 他 娱乐 在 一个 盛大 宴会 国王
['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
Henry **the** **Fifth** **,**
亨利 这 第五 ,

在他任职期间，他曾在一场盛大的宴会上款待了亨利五世国王。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
the **hero** **of** **Agincourt** **,** **who** **,** **besides** **being** **his** **sovereign** **,**
这 英雄 的 阿金库尔 , WHO , 除了 存在 他的 主权 ,

阿金库尔战役的英雄，除了是他的君主之外，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['detə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,
was **also** **his** **debtor** **to** **a** **very** **large** **amount** **,**
曾是 还 他的 债务人 到 一个 非常 大的 数量 ,

他还欠了他一大笔钱。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌv] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
for **kings** **in** **those** **days** **were** **not** **above** **borrowing** **from** **their** **subjects** **.**
为了 国王 在 那些 天 是 不是 多于 借贷 从 他们的 主题 .

因为当时的君王也常常向臣民借钱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

After	the	banquet	the	Lord	Mayor	caused	a	great	fire	to	be	made	in	the	hall
后	这	宴会	这	主	市长	导致	一个	伟大的	火	到	是	制成	在	这	大厅

,

,

,

宴会结束后，市长下令在大厅里燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['retɪnjuː]

and	in	the	presence	of	the	King	and	Queen	and	all	their	noble	retinue
和	在	这	在场	的	这	国王	和	女王	和	全部	他们的	高贵	随从

[hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði][bɒndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz]

he	threw	into	the	fire	the	bonds	which	the	King	had	given	him	as
他	扔	进入	这	火	这	债券	哪个	这	国王	有	给定	他	作为

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] ,

acknowledgment	of	the	loan	,
致谢	的	这	贷款	,

在国王、王后及其所有贵族随从的面前，他把国王为证明贷款而给他的债券扔进了火里。

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [det] .

thus	releasing	his	sovereign	from	the	debt	.
因此	发布	他的	主权	从	这	债务	.

从而使他的君主摆脱了债务。

['henri] , [huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

Henry	,	who	was	himself	a	man	of	generous	nature	,
亨利	,	WHO	曾是	他自己	一个	男人	的	慷慨的	自然	,

亨利本人就是一个慷慨大方的人，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ækt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['nevə(r)] ,

was	greatly	moved	by	this	striking	act	of	loyalty	,	and	exclaimed	,	"	Never	,
曾是	非常	已搬	经过	这	引人注目	行为	的	忠诚	,	和	惊呼	,	"	绝不	,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

surely	,
一定	,

他被这种令人震惊的忠诚行为深深感动，惊呼道："绝不，肯定，

[hæd; həd] [kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ! "

had	King	such	a	subject	!	"
有	国王	这样的	一个	主题	!	"

国王怎会拥有这样的臣民！

" [ɑː] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːtli] [lɔːd] [meə(r)] , " ['nevə(r)][hæd; həd]['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ]

"	Ah	,	sire	,	"	returned	the	courtly	Lord	Mayor	,	"	never	had	subject	such	a	King
"	啊	,	父系	,	"	返回	这	宫廷式	主	市长	,	"	绝不	有	主题	这样的	一个	国王

!

!

!

"啊，陛下，"彬彬有礼的市长回答道，"我从未见过如此伟大的国王！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [tʊk]

"	It	were	hard	to	believe	that	so	noble	a	prince	as	Henry	the	Fifth	took
"	它	是	难的	到	相信	那	所以	高贵	一个	王子	作为	亨利	这	第五	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ækt] ,

advantage	of	this	generous	act	,
优势	的	这	慷慨的	行为	,

"很难相信像亨利五世这样高贵的王子会利用这种慷慨的行为。"

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] [det] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd]

and	fortunately	history	does	not	tell	us	whether	the	debt	remained	unpaid
和	幸运的是	历史	做	不是	告诉	我们	无论	这	债务	剩余	未付

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

because	the	evidence	of	it	was	destroyed	.
因为	这	证据	的	它	曾是	损毁	.

幸运的是，历史并没有告诉我们这笔债务是否最终没有偿还，因为证据已被销毁。

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

Let	us	give	the	King	the	benefit	of	the	doubt	,
让	我们	给	这	国王	这	益处	的	这	怀疑	,

让我们先对国王抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] ['ɒnərəbli] [rɪ'peɪd] ,

and	trust	that	the	money	was	afterward	honorably	repaid	,
和	相信	那	这	钱	曾是	之后	光荣地	已偿还	,

并相信这笔钱之后会得到正当的偿还。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	went	to	swell	the	number	of	those	charities	with	which	the	name	of
和	去	到	膨胀	这	数字	的	那些	慈善机构	和	哪个	这	姓名	的

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [kə'nektɪd] .

Sir	Richard	Whittington	is	for	all	time	connected	.
先生	理查德	惠廷顿	是	为了	全部	时间	连接	.

并进一步壮大了与理查德·惠廷顿爵士的名字永远联系在一起的慈善机构的数量。

[nəʊ][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hæz; həz][left]['greɪtə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['veərid] [pru:fs] [ɒv; əv]

No	one	person	of	that	time	has	left	greater	or	more	varied	proofs	of
不	一	人	的	那	时间	有	左边	更大的	或者	更多的	多种多样	证明	的

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

当时没有任何一个人能像他那样留下如此伟大或如此丰富多彩的仁慈事迹。

[ðə; ði] [sɪk] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɒspɪt(ə)l]['blesɪd; blest][ðə; ði]

The	sick	who	lay	in	the	wards	of	St	.	Bartholomew's	Hospital	blessed	the
这	生病的	WHO	躺	在	这	病房	的	英石	.	巴塞洛缪的	医院	蒙福	这

['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['benɪfæktə(r)] ,

memory	of	its	benefactor	,
记忆	的	它是	恩人	,

圣巴塞洛缪医院病房里的病人缅怀了他们的恩人。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] [meə(r)] ;

the	great	Lord	Mayor	;
这	伟大的	主	市长	;

伟大的市长；

[ænd; ənd][ðə; ði]['felən] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] ['nju:geɪt] ['prɪz(ə)n] [əud] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv]

and	the	felons	confined	in	the	cells	of	Newgate	Prison	owed	their	comparative
和	这	重罪犯	受限	在	这	细胞	的	纽盖特	监狱	欠款	他们的	比较

['kʌmfət] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd] [hɑ:t] [wɪtʃ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:m] [kraɪm]

comfort	to	that	kind	heart	which	recognized	the	fact	that	even	those	whom	crime
舒适	到	那	种类	心	哪个	认可	这	事实	那	甚至	那些	谁	犯罪

[hæz; həz] ['autlɔ:] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] .

has	outlawed	from	society	are	still	our	fellow	-	beings	.
有	被禁止的	从	社会	是	仍然	我们的	同伴	-	生物	.

被关押在纽盖特监狱牢房里的重刑犯们之所以能过上相对舒适的生活，要归功于那颗善良的心，它认识到，即使是那些因犯罪而被社会排斥的人，仍然是我们的同胞。

['skɑːləz]	[əʊ]	[tuː; tə][ðə; ði]	-	['prentɪs]	[læd]	,	[huːz]	[əʊn]	['skuːlɪŋ]	[wɒz; wəz]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði]			
Scholars	**owe**	**to**	**the**	**'**	**prentice**	**lad**	**,**	**whose**	**own**	**schooling**	**was**	**mostly**	**of**	**the**
学者们	欠	到	这	-	学徒	小伙子	,	谁	自己的	学校教育	曾是	大多	的	这

['stɜːrnɪst]	['præktɪkl]	[sɔːt]	,
sternest	**practical**	**sort**	**,**
最严厉的	实际的	种类	,

学者们应该感谢那些学徒，他们接受的教育大多是最严格的实践型教育。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[tuː]	[l'aɪbɹəɹiz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	;
the foundation of a	**college**	**and**	**two**	**libraries**	**,**	**which**	**are**	**still**	**in**	**existence**	**;**
这 基础 的 一个	大学	和	二	图书馆	,	哪个	是	仍然	在	存在	;

一所学院和两座图书馆的奠基石，至今仍然存在；

[ænd; ənd]	[θæŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[greɪt]	[pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[neɪv]	[ɒv; əv]	['westmɪnstə(r)]
and	**thanks**	**are**	**due**	**to**	**him**	**in**	**great**	**part**	**for**	**the**	**nave**	**of**	**Westminster**
和	谢谢	是	到期的	到	他	在	伟大的	部分	为了	这	中殿	的	威斯敏斯特

['æbi]	,
Abbey	**,**
修道院	,

威斯敏斯特教堂的中殿很大程度上要归功于他。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]	['bɪldɪŋ]	[wɪtʃ]	['wɪtɪŋtən]	[bɔː(r)][ɪn]	['kɒmən]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['lʌndən]	['mɜːtʃənt]
the cost of	**building**	**which**	**Whittington**	**bore in**	**common**	**with**	**another**	**London**	**merchant**
这 成本 的	建筑	哪个	惠廷顿	钻孔 在	常见的	和	其他	伦敦	商人

.
.
.

惠廷顿与另一位伦敦商人共同承担的建筑成本。

[bʌt; bət]	['wɪtɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɜːtʃənt]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[dɪd]
But	**Whittington**	**was**	**above**	**all**	**things**	**a**	**great**	**merchant**	**,**	**and**	**,**	**as**	**such**	**,**	**did**
但	惠廷顿	曾是	多于	全部	事物	一个	伟大的	商人	,	和	,	作为	这样的	,	做过

[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒmɜːs]	.
much	**for**	**commerce**	**.**
很多	为了	商业	.

但惠廷顿首先是一位伟大的商人，因此，他对商业做出了巨大贡献。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]	['ridər]	[meɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[də'rektəri]	,	[æn; ən]	[ɪ'mens]	,
Some of our	**readers**	**may**	**have**	**seen**	**the**	**London**	**Directory**	**,**	**an**	**immense**	**,**
一些 的 我们的	读者	可能	有	已见	这	伦敦	目录	,	一个	巨大	,

['kləʊsli]	['prɪntɪd]	[bʊk]	,
closely	**printed**	**book**	**,**
密切	打印	书	,

我们的一些读者可能见过《伦敦指南》，这是一本篇幅巨大、印刷密密麻麻的书。

[wɪtʃ]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[nems]	[ænd; ənd]	['rezɪdənsɪz]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	[fɔː(r)]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]['piːp(ə)l]	.
which	**contains**	**the**	**names**	**and**	**residences**	**of**	**nearly**	**four**	**millions**	**of**	**people**	**.**
哪个	包含	这	姓名	和	住宅	的	几乎	四	百万	的	人们	.

其中包含近四百万人的姓名和住址。

[faɪv]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ][sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	['wɪtɪŋtən]	[kɔːzd]	[tuː; tə][biː; bi]	[prɪ'peəd]	[ə; eɪ]	[də'rektəri]
Five	**hundred**	**years**	**ago**	**Sir**	**Richard**	**Whittington**	**caused**	**to**	**be**	**prepared**	**a**	**directory**
五	百	年	前	先生	理查德	惠廷顿	导致	到	是	准备	一个	目录

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[treɪdz]	[ɪn]	['lʌndən]	,
of	**all**	**the**	**trades**	**in**	**London**	**,**
的	全部	这	交易	在	伦敦	,

五百年前，理查德·惠廷顿爵士下令编制了一份伦敦所有行业的名录。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[fɜːst]	,	[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]	[nəʊ]	,
and	**thus**	**was**	**the**	**first**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**know**	**,**
和	因此	曾是	这	第一的	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

因此，据我们所知，这是第一个。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [wɒt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] ,

to	issue	what	has	now	become	a	necessity	in	our	daily	business	,
到	问题	什么	有	现在	变得	一个	必要性	在	我们的	日常的	商业	,

发行如今已成为我们日常业务必需品的产品

[ænd; ənd][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] — [ə; eɪ] ['sɪti] [də'rektəri] .

and	as	familiar	as	it	is	necessary	—	a	City	Directory	.
和	作为	熟悉的	作为	它	是	必要的	—	一个	城市	目录	.

一本既熟悉又必要的城市指南。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Do	you	not	think	he	is	rightly	called	"	the	model	merchant	of	the	Middle
做	你	不是	思考	他	是	没错	称为	"	这	模型	商人	的	这	中间

['eɪdʒɪz] ?

Ages	?
年龄	?

你不认为他当之无愧地被称为"中世纪的模范商人"吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	611	]
"	[	页	-	]

[第611页]

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

"	I	BEG	YOUR	PARDON	.
"	我	求	你的	赦免	.

"请再说一遍。

" [wen] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [mə'kɔːli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

"	When	little	Tom	Macaulay	was	about	four	years	old	,
"	什么时候	小的	汤姆	麦考利	曾是	关于	四	年	老的	,

"小汤姆·麦考利大约四岁的时候,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn] ['leɪdi] [wɔːldəgɹeɪv] , [æt; ət] ['strɔːbəri]

he	was	taken	by	his	father	to	call	upon	Lady	Waldegrave	,	at	Strawberry
他	曾是	已采取	经过	他的	父亲	到	称呼	之上	女士	沃尔德格雷夫	,	在	草莓

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

他被父亲带去拜访草莓山庄的沃尔德格雷夫夫人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['sɜːvənt] [spɪld] [sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz] .

and	there	an	awkward	servant	spilled	some	hot	coffee	over	his	legs	.
和	那里	一个	尴尬的	仆人	洒了	一些	热的	咖啡	超过	他的	腿	.

这时,一个笨手笨脚的仆人不小心把热咖啡洒在了他的腿上。

[ðə; ði]['həʊstəs][wɒz; wəz]['veri] ['spɒri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][felt]

The	hostess	was	very	sorry	indeed	,	and	after	a	while	asked	him	if	he	felt
这	女主人	曾是	非常	对不起	的确	,	和	后	一个	尽管	问	他	如果	他	毛毡

['eni]['betə(r)] .

any	better	.
任何	更好的	.

女主人深感抱歉,过了一会儿问他是否感觉好些了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒentlmən] , " [ðə; ði]['ægəni][ɪz] [ə'beit] .

"	Thank	you	,	madam	,	"	said	the	small	gentleman	,	"	the	agony	is	abated	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	这	小的	绅士	,	"	这	痛苦	是	减弱	.

“谢谢您，夫人，”矮个子先生说，“疼痛减轻了。”

" [aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	I	do	not	expect	you	,	my	dear	children	,
"	我	做	不是	预计	你	,	我的	亲爱的	孩子们	,

“我并不指望你们，我亲爱的孩子们，

[tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [səʊ] [kweɪnt] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [jʌŋ]

to	use	words	so	quaint	as	those	which	were	quite	natural	to	young
到	使用	字	所以	古雅	作为	那些	哪个	是	相当	自然的	到	年轻的

[mə'kɔːli] ,

Macaulay	,
麦考利	,

使用像年轻的麦考利那样古朴的词语，这些词语对他来说却是再自然不过的了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]['iːkwəl] [pə'laɪtnəs] .

but	I	should	be	glad	if	you	would	try	to	have	equal	politeness	.
但	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	尝试	到	有	平等的	礼貌	.

但如果您也能保持同样的礼貌，我会很高兴。

[pə'laɪtnəs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænəz]

Politeness	is	simply	the	highest	form	of	unselfishness	,	and	the	finest	manners
礼貌	是	简单地	这	最高	形式	的	无私	,	和	这	最好的	礼仪

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .

spring	from	a	kind	heart	.
春天	从	一个	种类	心	.

礼貌是无私的最高体现，而最美好的举止源于一颗善良的心。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

There	is	a	difference	between	manner	and	manners	,	which	I	think	you	can
那里	是	一个	不同之处	之间	方式	和	礼仪	,	哪个	我	思考	你	能

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

举止和礼仪是有区别的，我想你应该能理解。

['mænə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Manner	is	the	expression	of	a	person's	character	,	and	manners	are	the
方式	是	这	表达	的	一个	人的	特点	,	和	礼仪	是	这

['pɜːrsənz] ['evri] - [deɪ] [dres] .

person's	every	-	day	dress	.
人的	每一个	-	天	裙子	.

举止是一个人性格的体现，而礼仪则是一个人日常的穿着打扮。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['mænəz]

One	may	have	at	the	same	time	an	awkward	manner	,	and	polished	manners
一	可能	有	在	这	相同的	时间	一个	尴尬的	方式	,	和	抛光	礼仪

,

,

,

一个人可能同时具有笨拙的举止和彬彬有礼的举止。

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

contradictory	as	it	seems	to	say	so	.
矛盾的	作为	它	似乎	到	说	所以	.

这句话听起来似乎自相矛盾。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bəuθ][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wen] [ju:; jʊ]

The	only	way	to	be	sure	of	having	both	in	perfection	is	to	begin	when	you
这	仅有的	方式	到	是	当然	的	拥有	两个都	在	完美	是	到	开始	什么时候	你

[ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

要想确保两者兼备，唯一的办法就是从年轻时就开始。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [self] - [kən'trəʊl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][æt; ət][həʊm] .

and	practice	self	-	control	in	your	life	at	home	.
和	实践	自己	-	控制	在	你的	生活	在	家	.

在家中也要学会自律。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɜ:tiəs] ['pi:p(ə)l] [kən'fɔ:m] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ði:z]

There	are	certain	rules	to	which	courteous	people	conform	in	society	,	and	these
那里	是	肯定	规则	到	哪个	有礼貌	人们	符合	在	社会	,	和	这些

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [lɜ:n] ,

you	can	easily	learn	,
你	能	容易地	学习	,

社会上，有礼貌的人会遵守一些特定的规则，这些规则很容易学会。

['pɑ:tli] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] , ['pɑ:tli] [baɪ] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

partly	by	asking	,	partly	by	obedience	,	and	partly	by	observation	.
部分	经过	问	,	部分	经过	服从	,	和	部分	经过	观察	.

一部分是通过询问，一部分是通过服从，一部分是通过观察。

[kənˌvenʃə'næləti] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'fekt] [tu:; tə]

Conventionality	is	a	long	word	,	and	some	good	men	and	women	affect	to
惯例	是	一个	长的	单词	,	和	一些	好的	男人	和	女性	影响	到

[dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ;

despise	it	;
鄙视	它	;

“墨守成规”这个词很长，有些善良的男男女女假装鄙视它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['veri] [kən'vi:niənt] ,

but	it	is	,	on	the	whole	,	very	convenient	,
但	它	是	,	在	这	所有的	,	非常	方便的	,

但总的来说，它非常方便。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [weə(r)] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [gʊd] ['ɔ:də(r)]

and	life	is	far	more	agreeable	where	people	are	governed	by	its	good	order
和	生活	是	远的	更多的	同意	在哪里	人们	是	受统治	经过	它是	好的	命令

[ænd; ənd] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeɪ] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd]['bru:skli; 'brʊskli] .

and	system	than	where	they	act	independently	and	brusquely	.
和	系统	比	在哪里	他们	行为	独立	和	粗暴地	.

在秩序井然、制度完善的环境中，人们的生活远比在各自为政、行事鲁莽的环境中要美好得多。

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kɒmən] ['jʊsɪdʒ]

I	beg	your	pardon	for	giving	you	a	hint	about	two	or	three	common	usages
我	求	你的	赦免	为了	给予	你	一个	暗示	关于	二	或者	三	常见的	用法

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

which	you	know	of	,
哪个	你	知道	的	,

恕我冒昧，我只能向您提示两三个您已知的常见用法。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] .

but	sometimes	forget	.
但	有时	忘记	.

但有时会忘记。

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['jestədeɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

Lewis	**was**	**passing**	**hurriedly**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**yesterday**	**,**	**when**	**his**	**aunt**
刘易斯	曾是	通过	匆匆	通过	这	用餐	-	房间	昨天	,	什么时候	他的	阿姨

['kæri] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

Carrie	**spoke**	**to**	**him**	**.**
凯莉	辐	到	他	.

昨天，路易斯匆匆穿过餐厅时，他的姑妈凯莉和他说话了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

He	**did**	**not**	**hear**	**precisely**	**what**	**she**	**said**	**,**	**so**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**said**	**,**
他	做过	不是	听到	恰恰	什么	她	说	,	所以	他	站立	在	这	门口	和	说	,

他没听清她说了什么，于是站在门口说道：

" [wɒt] , [mæm] ? "

"	**What**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**
"	什么	,	女士	?	"

"什么事，女士？"

" [aiː][beg]['pɑːd(ə)n] , " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðeə(r)] .

"	**I**	**beg**	**pardon**	**,**	**"**	**would**	**have**	**been**	**more**	**elegant**	**there**	**.**
"	我	求	赦免	,	"	会	有	到过	更多的	优雅的	那里	.

如果说"对不起"，会更委婉一些。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ['mɑːməz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [suː] [wɜː(r); wə(r)]

But	**when**	**he**	**entered**	**mamma's**	**chamber**	**,**	**where**	**she**	**and**	**sister**	**Sue**	**were**
但	什么时候	他	进入	妈妈的	房间	,	在哪里	她	和	姐姐	起诉	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] ,

having	**a**	**confidential**	**chat**	**,**
拥有	一个	机密的	聊天	,

但当他走进妈妈的房间时，妈妈和妹妹苏正在进行秘密谈话，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

if	**he**	**wished**	**to**	**interrupt**	**the**	**talk**	**for**	**a**	**moment**	**,**
如果	他	希望	到	打断	这	讲话	为了	一个	片刻	,

如果他想暂时打断一下谈话，

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [nɒt] " [aiː][beg]['pɑːd(ə)n] , " [bʌt; bət] " [pliːz]

the	**right**	**thing**	**to**	**say**	**would**	**have**	**been**	**,**	**not**	**"**	**I**	**beg**	**pardon**	**,**	**"**	**but**	**"**	**Please**
这	正确的	事物	到	说	会	有	到过	,	不是	"	我	求	赦免	,	"	但	"	请

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

excuse	**me**	**.**
原谅	我	.

正确的说法应该是"请原谅"，而不是"对不起"。

" ['besi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

"	**Bessie**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**one**	**morning**	**lately**	**,**	**and**	**at**	**once**	**seated**	**herself**	**,**
"	贝西	来了	向下	到	早餐	一	早晨	最近	,	和	在	一次	坐着	她自己	,

"前几天早上，贝西下楼来吃早餐，她立刻坐了下来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drʌm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .

and	**began**	**to**	**drum**	**on**	**the**	**table**	**with**	**her**	**spoon**	**.**
和	开始	到	鼓	在	这	桌子	和	她	勺子	.

然后她开始用勺子敲击桌子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ruːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]

Nothing	**could**	**have**	**been**	**ruder**	**,**	**and**	**I**	**was**	**surprised**	**,**	**for**	**I**	**had**
没有什么	可以	有	到过	舵	,	和	我	曾是	惊讶	,	为了	我	有

[θɔːt] ['besi] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] .

thought	**Bessie**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**child**	**.**
想法	贝西	一个	出色地	-	繁殖	孩子	.

再也没有比这更粗鲁的了，我感到很惊讶，因为我一直以为贝西是个很有教养的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'sembəld] ,

She	ought	to	have	waited	until	the	family	had	assembled	,
她	应该	到	有	等待	直到	这	家庭	有	组装	,

她本应该等到家人都到齐后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ʌn'tɪl]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]

and	then	she	should	not	have	taken	her	place	until	mamma	was
和	然后	她	应该	不是	有	已采取	她	地方	直到	妈妈	曾是

['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

ready	to	sit	down	.
准备好	到	坐	向下	.

然后，她不应该在妈妈准备坐下之前就坐到她的位置上。

[bʌt; bət] [wen] ['klara][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænli] - [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri]

But	when	Clara	was	visiting	at	the	Stanleys	'	she	really	tried	to	be	very
但	什么时候	克拉拉	曾是	访问	在	这	斯坦利	-	她	真的	尝试	到	是	非常

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

但克拉拉去斯坦利家做客时，她真的非常有礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] — [wʌn] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] ['əʊldə]['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [meɪk] .

and	she	made	one	mistake	—	one	,	indeed	,	which	older	people	often	make	.
和	她	制成	一	错误	—	一	,	的确	,	哪个	老	人们	经常	制作	.

她犯了一个错误——的确，这是老年人经常犯的错误。

['mɪsɪz] . ['stænli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bauntifəli] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]

Mrs	.	Stanley	helped	her	bountifully	to	pudding	,	and	she	passed	it	along
太太	.	斯坦利	帮助	她	丰盛地	到	布丁	,	和	她	通过了	它	沿着

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] .

to	her	next	neighbor	.
到	她	下一个	邻居	.

斯坦利太太慷慨地给了她一份布丁，她又把布丁传给了隔壁邻居。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

She	ought	to	have	retained	it	herself	,	as	it	was	meant	for	and
她	应该	到	有	保留	它	她自己	,	作为	它	曾是	意思是	为了	和

[ə'pɔːʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

apportioned	to	her	.
按比例分配	到	她	.

她本应该自己保留它，因为它是属于她的，也是分配给她的。

[bɒb] [hɑːrt] [hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Bob	Hartt	has	two	or	three	friends	staying	a	few	days	at	his	house	,
鲍勃	哈特	有	二	或者	三	朋友们	入住	一个	很少	天	在	他的	房子	,

鲍勃·哈特有两三个朋友在他家住几天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ægnəs][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	his	sister	Agnes	finds	it	a	great	trial	to	eat	with	them	,	and
和	他的	姐姐	艾格尼丝	发现	它	一个	伟大的	审判	到	吃	和	他们	,	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

他的妹妹艾格尼丝觉得和他们一起吃饭是一件非常难熬的事，这是为什么呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['flemiŋ] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

Would	you	believe	that	Will	Fleming	appears	at	the	dinner	table	without	his	coat	,
会	你	相信	那	将要	弗莱明	出现	在	这	晚餐	桌子	没有	他的	外套	,

你相信吗？威尔·弗莱明竟然没穿外套就出现在餐桌旁。

[ðæt] ['ɑːθə(r)] ['sæmsən] [iːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
that **Arthur** **Samson** **eats** **with** **his** **knife** **,**
那 亚瑟 参孙 吃 和 他的 刀 ,

亚瑟·参孙用刀吃饭，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪl] ['dekə(r)] ['gɔbl] [hɪz; ɪz] [suːp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
and **that** **Phil** **Decker** **gobbles** **his** **soup** **in** **the** **greatest** **haste** **,** **and** **almost**
和 那 菲尔 德克尔 咕噜 他的 汤 在 这 最 匆忙 , 和 几乎
['swɔləuz] [ðə; ði] [spuːn] ,
swallows **the** **spoon** **,**
燕子 这 勺子 ,

菲尔·德克尔狼吞虎咽地喝着汤，差点把勺子也吞了下去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [suːp] , [æz; əz][pə'laɪt] ['piːp(ə)l][duː; də] , [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
instead **of** **taking** **the** **soup** **,** **as** **polite** **people** **do** **,** **from** **the** **side** **of** **the**
反而 的 采取 这 汤 , 作为 有礼貌的 人们 做 , 从 这 边 的 这
[spuːn] ?
spoon **?**
勺子 ?

而不是像有礼貌的人那样，从勺子侧面舀汤?

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn]
These **boys** **are** **honest** **and** **faithful** **at** **school** **,** **but** **they** **have** **not** **been**
这些 男孩们 是 诚实的 和 忠实 在 学校 , 但 他们 有 不是 到过
[tɔːt] [gʊd] ['mænəz] .
taught **good** **manners** **.**
教授 好的 礼仪 .

这些男孩在学校里诚实守信，但他们没有接受过良好的礼仪教育。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , [wɪð] [maɪ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɑːslz] .
The **other** **day** **I** **stepped** **out** **of** **a** **street** **car** **,** **with** **my** **hands** **full** **of** **parcels** **.**
这 其他 天 我 步 出去 的 一个 街道 车 , 和 我的 双手 满的 的 包裹 .

前几天我从有轨电车上下来，手里拎着满满的包裹。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
I **was** **very** **tired** **.**
我 曾是 非常 疲劳的 .

我当时很累。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [nəʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
A **boy** **I** **know** **left** **his** **playmates** **,** **ran** **up** **to** **me** **,** **and** **said** **,**
一个 男生 我 知道 左边 他的 玩伴 , 跑 向上 到 我 , 和 说 ,

我认识的一个男孩离开他的玩伴，跑到我面前说：

" [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" **Aunt** **Marjorie** **,** **I'll** **help** **you** **carry** **those** **things** **.**
" 阿姨 玛乔丽 , 患病的 帮助 你 携带 那些 事物 .

“玛乔丽阿姨，我来帮你拿那些东西吧。”

" [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][kaɪnd] , [ænd; ənd][pə'laɪt] [tuː] ?
" **Now** **was** **he** **not** **kind** **,** **and** **polite** **too** **?**
" 现在 曾是 他 不是 种类 , 和 有礼貌的 也 ?

他难道不是既和蔼又有礼貌吗?

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
I **think** **so** **.**
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːkɪstrə] .
THE **PEREGRINATING** **ORCHESTRA** **.**
这 游荡的 乐队 .

游牧乐团。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪˈæt] .

BY	F	.	E	.	FRYATT	.
经过	F	.	E	.	弗莱亚特	.

作者：FE FRYATT。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊpoʊloʊ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , ['siːɪŋ] [ðæt]

That	the	Popolo	family	were	musical	was	beyond	all	question	,	seeing	that
那	这	波波洛	家庭	是	音乐	曾是	超过	全部	问题	,	看到	那

['evri] ['membə(r)] ,

every	member	,
每一个	成员	,

波波洛家族的音乐天赋毋庸置疑，因为每个成员都展现出了音乐才能。

[frɒm; frəm]['piːˌɛtroʊ]['pɑːdreɪ] , [daʊn] [tuː; tə][pə'piːtə] , [ðə; ði]['beɪbi] , ['aɪðə(r)] [sʌŋ] [ɔː(r)] [pleɪd] [ɒn]

from	Pietro	padre	,	down	to	Pepita	,	the	baby	,	either	sung	or	played	on
从	皮耶特罗	神父	,	向下	到	南瓜子	,	这	婴儿	,	任何一个	唱	或者	玩	在

[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

some	musical	instrument	.
一些	音乐	乐器	.

从 Pietro padre 到 Pepita，婴儿，无论是唱歌还是用乐器演奏。

['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['ærɪstəkræt][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

Pietro	was	an	aristocrat	in	his	profession	,
皮耶特罗	曾是	一个	贵族	在	他的	职业	,

皮耶特罗是业内的贵族，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['ɔːgən] - ['graɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd]

for	he	had	risen	from	the	rank	of	organ	-	grinder	to	the	proud
为了	他	有	升起	从	这	秩	的	器官	-	磨床	到	这	自豪的

['emɪnəns] [ɒv; əv] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ænd; ənd] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][sɪks]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

eminence	of	possessor	of	and	performer	on	six	musical	instruments	;
卓越	的	拥有者	的	和	演员	在	六	音乐	仪器	;

因为他从一名手摇风琴的艺人，一路晋升为拥有并演奏六种乐器的骄傲的杰出人物；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ɔːl][sɪks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	what	is	most	wonderful	,	he	could	play	on	all	six	at	the	same	time	,
和	什么	是	最多	精彩的	,	他	可以	玩	在	全部	六	在	这	相同的	时间	,

最令人惊叹的是，他可以同时在六个位置上演奏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['ɔːdɪənsɪz] .

to	the	infinite	delight	of	astonished	audiences	.
到	这	无限	喜	的	惊讶	观众	.

令在场观众欣喜若狂。

['piːˌɛtroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][te'resɑː][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Pietro	and	his	pretty	wife	Teresa	were	born	in	Italy	,	the	land	of	music	.
皮耶特罗	和	他的	漂亮的	妻子	特蕾莎	是	出生	在	意大利	,	这	土地	的	音乐	.

皮耶特罗和他漂亮的妻子特蕾莎出生在音乐之乡意大利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] ,

They	were	poor	but	ambitious	,
他们	是	贫穷的	但	雄心勃勃	,

他们虽然贫穷，但雄心勃勃。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [gəʊld][wɒz; wəz][səʊ] ['plenti] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst]

and	having	heard	that	in	our	country	gold	was	so	plenty	that	one	might	almost
和	拥有	听到	那	在	我们的	国家	金子	曾是	所以	很多	那	一	可能	几乎

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

pick	it	up	in	the	streets	,
挑选	它	向上	在	这	街道	,

听说我们国家黄金多得几乎随处可见，走在街上都能捡到。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] ['flɒrɪn] ,

they	desired	nothing	so	much	as	to	come	here	;	so	they	counted	their	florins	,
他们	想要的	没有什么	所以	很多	作为	到	来	这里	;	所以	他们	计数	他们的	弗洛林	,

他们最渴望的就是来到这里；于是他们清点着自己的弗罗林金币。

[beɪd] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .

bade	their	people	farewell	,	and	crossed	the	blue	ocean	.
巴德	他们的	人们	告别	,	和	交叉	这	蓝色的	海洋	.

他们向族人告别，横渡了蔚蓝的大海。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['kʌplz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

Like	many	other	young	couples	who	had	come	before	them	,
喜欢	许多	其他	年轻的	情侣	WHO	有	来	前	他们	,

就像之前许多其他年轻夫妇一样，

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt] ['skætəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

they	soon	found	that	the	gold	was	not	scattered	in	the	streets	,
他们	很快	成立	那	这	金子	曾是	不是	疏散	在	这	街道	,

他们很快发现黄金并没有散落在街头。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] ['əʊnli][baɪ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] .

but	must	be	gained	only	by	persistent	and	patient	industry	.
但	必须	是	获得	仅有的	经过	执着的	和	病人	行业	.

但只有通过坚持不懈、耐心努力才能获得。

[teˈresɑː][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [nemd] ['lwiːdʒi][ˌnɪkə'laɪ] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] " [hʊk] [ænd; ənd]

Teresa	had	an	old	uncle	named	Luigi	Nicolai	,	who	had	,	by	"	hook	and
特蕾莎	有	一个	老的	叔叔	命名	路易吉	尼古拉	,	WHO	有	,	经过	"	钩	和

[krʊk] " ['lɪtərəli] ,

crook	"	literally	,
骗子	"	字面上地	,

特蕾莎有个名叫路易吉·尼古拉的老叔叔，他"想尽一切办法"……

[əˈmæst] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

amassed	a	snug	little	fortune	.
积累	一个	舒适	小的	财富	.

积累了一笔可观的财富。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['lɒfti] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['dɪndʒi][rʊmz; ruːmz][ɪn]

After	considerable	hunting	they	found	him	in	lofty	but	rather	dingy	rooms	in
后	大量	打猎	他们	成立	他	在	高远	但	相当	昏暗的	房间	在

['kɹɒz.bi] [striːt] ,

Crosby	Street	,
克罗斯比	街道	,

经过一番搜寻，他们在克罗斯比街一间高大但略显阴暗的房间里找到了他。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [njuː] ['ɪtəli] ,

a	quarter	Of	New	York	which	might	well	be	called	New	Italy	,
一个	四分之一	的	新的	约克	哪个	可能	出色地	是	称为	新的	意大利	,

纽约的四分之一地区完全可以被称为"新意大利"。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

so	many	of	these	people	live	there	.
所以	许多	的	这些	人们	居住	那里	.

那里住着很多人。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [ænd; ənd][dɪə(r)][ˌem 'iː] !

The	meeting	between	the	three	was	affectionate	and	lively	;	and	dear	me	!
这	会议	之间	这	三	曾是	亲热	和	热闹	;	和	亲爱的	我	!

三人之间的会面既亲切又热闹；我的天哪！

[ðeə(r)] [tʌŋz] ['trævld] [səʊ] ['nɪmbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θri:] ['aʊəz] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt]
their **tongues** **travelled** **so** **nimbly** **for** **the** **next** **three** **hours** **that** **I** **will** **not** **attempt**
他们的 舌头 旅行 所以 敏捷地 为了 这 下一个 三 小时 那 我 将要 不是 试图
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɑ:f] [ðeɪ] [sed] ,
to **tell** **you** **half** **they** **said** **,**
到 告诉 你 一半 他们 说 ,

接下来的三个小时里，他们的舌头灵活地游走，以至于我无法告诉你他们说了多少话。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɪ'tæliən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ɑ:sk]
especially **as** **it** **was** **all** **in** **Italian** **;** **but** **this** **I** **know** **,** **they** **went** **to** **ask**
尤其 作为 它 曾是 全部 在 意大利语 ; 但 这 我 知道 , 他们 去 到 问
['lwi:dʒiz][əd'vaɪs] ,
Luigi's **advice** **,**
路易吉的 建议 ,

尤其因为全程都是用意大利语进行的；但我知道，他们是去向路易吉寻求建议的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
and **he** **gave** **it** **.**
和 他 给予 它 .

他给了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bɔ:t] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:gən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtæmbə'ri:n] ,
The **result** **was** **,** **the** **Popolos** **bought** **a** **hand** **-** **organ** **and** **a** **tambourine** **,**
这 结果 曾是 , 这 波波洛斯 买 一个 手 - 器官 和 一个 铃鼓 ,
[ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪznəs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
and **commenced** **business** **the** **next** **morning** **.**
和 开始 商业 这 下一个 早晨 .

结果，波波洛一家买了一台手风琴和一只铃鼓，第二天早上就开始营业了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['prɔspə] , [tə'ri:səz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]
From **the** **very** **beginning** **the** **young** **people** **prospered** **,** **Teresa's** **bright** **eyes** **and**
从 这 非常 开始 这 年轻的 人们 繁荣昌盛 , 特蕾莎的 明亮的 眼睛 和
[geɪ] ['bɒdɪs] ,
gay **bodice** **,**
同性恋 紧身胸衣 ,

从一开始，年轻人就过得很好，特蕾莎明亮的双眼和艳丽的紧身胸衣，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meri] [dʒɪgz][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
no **less** **than** **the** **merry** **jigs** **and** **pathetic** **wailings** **of** **the** **instrument** **,**
不 较少的 比 这 欢乐 夹具 和 可怜的 哀嚎 的 这 乐器 ,

乐器发出的欢快的吉格舞曲和悲怆的哀鸣，丝毫不逊色于此。

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['mægnɪts][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kɔpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:pəlz] [p'ɒkɪts]
serving **as** **so** **many** **magnets** **to** **attract** **the** **coppers** **from** **the** **people's** **pockets**
服务 作为 所以 许多 磁铁 到 吸引 这 铜 从 这 人们的 口袋
,
,
,

就像许多磁铁一样，吸引着人们口袋里的铜板。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɑ:d] [taɪmz] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
in **spite** **of** **the** **"** **hard** **times** **"** **of** **which** **they** **were** **always** **complaining** **.**
在 尽管如此 的 这 " 难的 时代 " 的 哪个 他们 是 总是 抱怨 .

尽管他们总是抱怨时局艰难。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] .
Again **it** **was** **summer** **.**
再次 它 曾是 夏天 .

又是夏天了。

" [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] " ['piːˌɛtroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf][hæd; həd] [trʌdʒ] [fɔːθ] [ɪn]

"	Week	in	and	week	out	"	Pietro	and	his	faithful	wife	had	trudged	forth	in
"	星期	在	和	星期	出去	"	皮耶特罗	和	他的	忠实	妻子	有	艰难跋涉	前进	在

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] ,

sunshine	and	storm	,
阳光	和	风暴	,

"每周如此"，皮耶特罗和他忠实的妻子都风雨无阻地跋涉前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [sʌm] ['laɪɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

and	now	they	had	a	modest	little	sum	lying	by	in	the	savings	-	bank	.
和	现在	他们	有	一个	谦虚的	小的	和	说谎	经过	在	这	节省	-	银行	.

现在，他们的储蓄账户里还剩下一小笔钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] — ['lɪt(ə)l]

And	they	had	something	infinitely	more	precious	than	silver	or	gold	—	little
和	他们	有	某物	无限地	更多的	宝贵的	比	银	或者	金子	—	小的

[pə'piːtə] ,

Pepita	,
南瓜子	,

他们拥有比金银更珍贵的东西——小佩皮塔。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tʃerəb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] , [wɪð] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sɪlkən] [sɒft]

a	perfect	cherub	of	a	babe	,	with	bright	black	eyes	and	rings	of	silken	soft
一个	完美的	小天使	的	一个	宝贝	,	和	明亮的	黑色的	眼睛	和	戒指	的	丝	柔软的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

一个完美无瑕的小天使，有着明亮的黑眼睛和一圈丝滑柔软的头发。

[teˈresɑː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [siːnɔriːtə] [pəˈpiːtə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .

Teresa	lost	no	time	in	preparing	Signorita	Pepita	for	her	coming	vocation	.
特蕾莎	丢失的	不	时间	在	准备	小姐	南瓜子	为了	她	未来	职业	.

特蕾莎立即着手为佩皮塔小姐即将到来的圣职做准备。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [pɹˈɪtiɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] ?

Was	she	not	prettier	and	more	mischievous	than	a	monkey	?
曾是	她	不是	更漂亮	和	更多的	恶作剧	比	一个	猴	?

她难道不比猴子更漂亮、更调皮吗?

['hædnt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [vɔɪs] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒəlz] ?

hadn't	she	a	voice	sweeter	than	an	angel's	?
之前没有	她	一个	嗓音	更甜	比	一个	天使的	?

她的声音难道不是比天使的声音还要甜美吗?

" [kə'risimə] [ˌem aɪ 'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ,

"	Carissima	mia	,	"	she	would	cry	,
"	卡里西玛	米娅	,	"	她	会	哭	,

"我的宝贝，"她会哭着说。

" [wɪl] [nɒt][diː] [mɑːniːz] [pɔː(r)]['ɪntuː] ['dɛsi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][æz; əz][wʌn]['rɪv] - [ɑː(r); ə(r)] ?

"	will	not	de	monees	pour	into	dese	little	brown	hand	as	one	riv	-	are	?
"	将要	不是	德	货币	倒	进入	这些	小的	棕色的	手	作为	一	riv	-	是	?

"难道金钱不会像一条河流一样涌入这只棕色的小手里吗？"

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

['lɪt(ə)l][pəˈpiːtə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɒb] - [kæp] , [wɒz; wəz] ['fɔndld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Little	Pepita	,	in	her	mob	-	cap	,	was	fondled	and	patted	by	the	women	,
小的	南瓜子	,	在	她	暴民	-	帽	,	曾是	抚摸	和	轻拍	经过	这	女性	,

小佩皮塔戴着民俗帽，被女人们抚摸和轻拍。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['peniz] [ɪn]

and	run	after	by	the	children	,	who	were	delighted	to	leave	their	pennies	in
和	跑步	后	经过	这	孩子们	,	WHO	是	高兴极了	到	离开	他们的	便士	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [fɪst] ,

her	chubby	fist	,
她	胖乎乎的	拳头	,

孩子们追着她跑，高兴地把硬币留在她胖乎乎的小拳头里。

[səʊ] [ðæt] [tə'riːsəz] [tɪn] [kʌp] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['piːˌɛtroʊ] [səʊld]

so	that	Teresa's	tin	cup	was	filled	to	overflowing	;	and	one	day	Pietro	sold
所以	那	特蕾莎的	锡	杯子	曾是	已填	到	溢出	;	和	一	天	皮耶特罗	卖

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['bærəl] - ['ɔːgən] ,

his	old	barrel	-	organ	,
他的	老的	桶	-	器官	,

于是特蕾莎的锡杯满了；有一天，彼得罗卖掉了他那台旧的手摇风琴。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [wʌn] .

and	bought	a	brand	-	new	one	.
和	买	一个	品牌	-	新的	一	.

然后买了一个全新的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tentmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊpoʊloʊ] [ə'pɑːtmənts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʊd]

To	say	there	was	contentment	in	the	Popolo	apartments	that	evening	would
到	说	那里	曾是	满意	在	这	波波洛	公寓	那	晚上	会

[bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

but	faintly	express	it	.
但	淡淡的	表达	它	.

如果说那天晚上波波洛公寓里一片祥和，那只能算是轻描淡写了。

['ʌŋk(ə)l] ['lwiːdʒi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Uncle	Luigi	and	some	neighbors	were	invited	to	participate	in	the
叔叔	路易吉	和	一些	邻居	是	受邀	到	参加	在	这

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

路易吉叔叔和一些邻居受邀参加了庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [nɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʌn] [wɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [smeld]

It	lessened	not	the	pleasure	of	the	party	one	whit	that	the	rooms	smelled
它	减少	不是	这	乐趣	的	这	派对	一	白色	那	这	房间	闻起来

['strɒŋli] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] ;

strongly	of	fried	fish	and	garlic	;
强烈	的	油煎	鱼	和	蒜	;

房间里弥漫着浓重的炸鱼和大蒜味，但这丝毫没有影响聚会的乐趣；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [te'resɑː] [wɒz; wəz] ['feɪməs]

on	the	contrary	,	it	increased	it	by	anticipation	,	for	Teresa	was	famous
在	这	相反	,	它	增加	它	经过	预期	,	为了	特蕾莎	曾是	著名的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] .

for	her	cookery	.
为了	她	烹饪	.

相反，这反而加剧了人们的期待，因为特蕾莎以厨艺闻名。

['sʌpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Supper	,	however	,	was	a	secondary	consideration	.
晚餐	,	然而	,	曾是	一个	次要	考虑	.

然而，晚餐是次要的。

[ðə; ði] [nju:] ['ɔ:gən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [te'resɑ:] ['laɪtɪd] [æn; ən] ['ekstrə]

The	new	organ	must	be	looked	at	first	,	and	Teresa	lighted	an	extra
这	新的	器官	必须	是	看起来	在	第一的	,	和	特蕾莎	照明	一个	额外的

[læmp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

lamp	for	the	occasion	,
灯	为了	这	场合	,

首先要检查一下新管风琴，特蕾莎为此特意点亮了一盏灯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nju:] ['ɪnstrəmənt] .

and	was	made	very	happy	by	the	praises	bestowed	upon	the	new	instrument	.
和	曾是	制成	非常	快乐的	经过	这	赞扬	授予	之上	这	新的	乐器	.

新乐器获得的赞誉让他非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [te'resɑ:] [hæd; həd] ['beɪbi] [tu:; tə] ['kæri] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtæmbə'ri:n] [leɪ] ['aɪd(ə)l] .

Now	that	Teresa	had	baby	to	carry	,	her	tambourine	lay	idle	.
现在	那	特蕾莎	有	婴儿	到	携带	,	她	铃鼓	躺	闲置的	.

特蕾莎现在要照顾孩子，她的铃鼓就闲置了。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

This	and	their	prosperity	set	her	to	thinking	,
这	和	他们的	繁荣	放	她	到	思维	,

这件事以及他们的富裕生活让她陷入了沉思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	612	]
[	页	-	]

[第612页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ['ændriə] [ænd; ənd] [lu:'i:sə]

and	the	result	was	a	letter	to	her	cousins	Andrea	and	Luisa
和	这	结果	曾是	一个	信	到	她	表兄弟姐妹	安德烈亚	和	路易莎

-

Felippo	,
-	,

于是，她给她的表兄妹安德烈亚和路易莎·费利波写了一封信。

[wɪtʃ] [beɪd] [ðem; ðəm] " [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

which	bade	them	"	come	to	America	,
哪个	巴德	他们	"	来	到	美国	,

它命令他们“来美国吧”，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['feəli] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði]

where	the	people	were	so	fond	of	music	that	one	might	fairly	whistle	the
在哪里	这	人们	是	所以	喜爱	的	音乐	那	一	可能	相当	哨	这

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

money	out	of	their	pockets	.
钱	出去	的	他们的	口袋	.

那里的人们非常热爱音乐，甚至可以用口哨声把他们的钱都掏出来。

" [ðə; ði] - [keɪm] , ['ændriə] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

"	The	Felippos	came	,	Andrea	bringing	with	him	his	flageolet	,
"	这	-	来了	,	安德烈亚	带来	和	他	他的	鞭状	,

“费利波斯一家来了，安德烈带着他的小笛子，

[ænd; ənd] [lu:'i:sə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	Luisa	a	small	sum	of	money	with	which	to	set	up	housekeeping	in	the
和	路易莎	一个	小的	和	的	钱	和	哪个	到	放	向上	家政	在	这

[nju:] [wɜ:ld] .

New	World	.
新的	世界	.

并给了路易莎一小笔钱，让她在新大陆安家落户。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɔː(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp]
Nor **were** **they** **an** **unwelcome** **or** **undesirable** **addition** **to** **the** **little** **troupe**
也不 是 他们 一个 不受欢迎 或者 不理想的 添加 到 这 小的 剧团
[ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] .
of **musicians** **.**
的 音乐家 .

他们对于这支小型乐团来说，既不受欢迎，也不令人反感。

['ændriə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɪə(r)] - [rɪŋz] , ['kɒnɪkl] [hæt] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][luː'iːsə]
Andrea **,** **with** **his** **gold** **ear** **-** **rings** **,** **conical** **hat** **,** **and** **velvet** **trousers** **,** **and** **Luisa**
安德烈亚 , 和 他的 金子 耳朵 - 戒指 , 锥 帽子 , 和 天鹅绒 裤子 , 和 路易莎
, [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['pez(ə)nt] [dres] ,
, **with** **her** **picturesque** **peasant** **dress** **,**
, 和 她 如画 农民 裙子 ,

安德烈戴着金耳环、圆锥形帽子和天鹅绒裤子，路易莎则穿着风景如画的农家女装。

[bɪ'keɪm] ['peɪɪŋ] [ət'rækʃnz] .
became **paying** **attractions** **.**
成为 付费 景点 .

成为收费景点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'naʊnst] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hændbɪl] ,
They **were** **not** **announced** **by** **flaming** **handbills** **,**
他们 是 不是 宣布 经过 炽盛 传单 ,

他们并没有张贴醒目的传单来宣布消息。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['trʌmpit] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [əʊl] [bʊl] [ɔː(r)] - , [ɔː(r)]
nor **were** **they** **trumpeted** **forth** **in** **the** **newspapers** **like** **Ole** **Bull** **or** **Wilhelmj** **,** **or**
也不 是 他们 吹响号角 前进 在 这 报纸 喜欢 奥莱 公牛 或者 - , 或者
['pætɪ][ɔː(r)] ['nɪlsən] ,
Patti **or** **Nilsson** **,**
帕蒂 或者 尼尔森 ,

他们也没有像奥勒·布尔、威廉、帕蒂或尼尔森那样在报纸上大肆宣传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][waɪd] - [spred] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] —
but **they** **soon** **acquired** **a** **wide** **-** **spread** **fame** **of** **their** **own** **on** **the** **east** **side** **—**
但 他们 很快 获得 一个 宽的 - 传播 名声 的 他们的 自己的 在 这 东方 边 —
[ə; eɪ] [feɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['fɔːfəʊld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] ,
a **fame** **some** **day** **to** **be** **increased** **fourfold** **by** **an** **event** **,**
一个 名声 一些 天 到 是 增加 四重 经过 一个 事件 ,

但他们很快在东区就声名鹊起——而有一天，一件大事让他们的名气扩大了四倍。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][həʊp][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]['piːˌɛtroʊ][ænd; ənd]
the **realization** **of** **a** **secret** **hope** **in** **the** **breasts** **of** **Pietro** **and**
这 实现 的 一个 秘密 希望 在 这 乳房 的 皮耶特罗 和
[te'resɑː]['poʊpoʊloʊ] .
Teresa **Popolo** **.**
特蕾莎 波波洛 .

皮耶特罗和特蕾莎·波波洛心中一个秘密的希望得以实现。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][saɪd] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld] [ʃɒp] ,
In **a** **certain** **side** **street** **of** **the** **city** **was** **a** **curious** **old** **shop** **,**
在 一个 肯定 边 街道 的 这 城市 曾是 一个 好奇的 老的 店铺 ,

在城市的一条僻静小巷里，有一家奇特的老店，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['sekənd] - [hænd]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
in **which** **was** **stored** **all** **sorts** **of** **second** **-** **hand** **musical** **instruments** **.**
在 哪个 曾是 存储 全部 排序 的 第二 - 手 音乐 仪器 .

里面存放着各种各样的二手乐器。

[naʊ] ['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːn] , [ænd; ənd] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Now	Pietro	was	of	an	inventive	turn	,	and	possessed	considerable
现在	皮耶特罗	曾是	的	一个	富有创造力的	转动	,	和	拥有	大量

[mə'kænɪkl] [skɪl] .

mechanical	skill	.
机械的	技能	.

皮耶特罗很有创造力，并且拥有相当高的机械技能。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][te'resɑː] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [səʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] ,

No	one	knew	but	the	good	wife	Teresa	where	he	spent	so	many	evenings	,
不	一	知道	但	这	好的	妻子	特蕾莎	在哪里	他	花费	所以	许多	晚上	,

除了贤惠的妻子特蕾莎，没有人知道他那么多个夜晚都去了哪里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][həʊm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

while	she	sat	at	home	singing	and	rocking	the	cradle	.
尽管	她	卫星	在	家	歌唱	和	摇滚	这	摇篮	.

她坐在家里，一边唱歌一边摇着摇篮。

['ændriə] [ænd; ənd][luː'iːsə] [wʊd] [drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .

Andrea	and	Luisa	would	drop	in	for	a	chat	.
安德烈亚	和	路易莎	会	降低	在	为了	一个	聊天	.

安德烈亚和路易莎会过来聊聊天。

['neɪbə(r)] [dʒuː'zɛpi] ['friːkwəntli] [ɪn'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi]

Neighbor	Giuseppe	frequently	inquired	for	her	husband	,	and	to	all	she
邻居	朱塞佩	频繁地	询问	为了	她	丈夫	,	和	到	全部	她

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

邻居朱塞佩经常打听她丈夫的下落，而她对所有打听的人都会说：

['smaɪlɪŋli] , " [weɪt] ; [juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [dɪs] [naɪt] .

smilingly	,	"	Wait	;	you	not	know	dis	night	.
微笑着	,	"	等待	;	你	不是	知道	迪斯	夜晚	.

笑着说："等等；你不知道今晚会发生什么。"

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd]

"	Meantime	the	object	of	their	solicitude	was	busy	with	his	awl	and
"	与此同时	这	目的	的	他们的	关怀	曾是	忙碌的	和	他的	锥子	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	knife	,
他的	刀	,

与此同时，他们所关心的那个人正忙着摆弄他的锥子和刀子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʌklz] [ænd; ənd][stræps] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt]

and	a	lot	of	buckles	and	straps	,	preparing	the	wonderful	invention	that
和	一个	很多	的	扣环	和	肩带	,	准备	这	精彩的	发明	那

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

was	to	delight	the	people	,
曾是	到	喜	这	人们	,

还有许多扣环和带子，准备着这项即将让人们欣喜若狂的伟大发明。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['daʊri] .

and	pour	in	money	for	the	little	Pepita's	dowry	.
和	倒	在	钱	为了	这	小的	-	嫁妆	.

然后纷纷拿出钱来，作为小佩皮塔的嫁妆。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][te'resɑː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə]

Toward	**the**	**last**	**Teresa**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**with**	**him**	**one**	**or**	**two**	**evenings**	**to**
朝向	这	最后的	特蕾莎	曾是	有义务	到	去	和	他	一	或者	二	晚上	到

[help] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] ,

help	**him**	**with**	**the**	**straps**	**and**	**buckles**	**,**
帮助	他	和	这	肩带	和	扣环	,

到了最后，特蕾莎不得不抽出一个晚上陪他去，帮他系皮带和扣环。

[ænd; ənd][tuː; tə][test][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]

and	**to**	**test**	**the**	**working**	**powers**	**of**	**the**	**great**	**—**	**But**	**I**	**must**	**not**	**go**
和	到	测试	这	在职的	权力	的	这	伟大的	—	但	我	必须	不是	去

[ə'hed] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

ahead	**of**	**my**	**story**	**.**
前方	的	我的	故事	.

并检验伟人的运作能力——但我不能过早地讲述我的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə]['ændriə][ænd; ənd][luː'iːsə] ,

It	**was**	**still**	**a**	**secret**	**to**	**Andrea**	**and**	**Luisa**	**,**
它	曾是	仍然	一个	秘密	到	安德烈亚	和	路易莎	,

这件事对安德烈和路易莎来说仍然是个秘密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['piːˌɛtroʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

but	**they**	**went**	**to**	**look**	**at**	**It**	**the**	**evening**	**before**	**Pietro**	**decided**	**to**	**exhibit**
但	他们	去	到	看	在	它	这	晚上	前	皮耶特罗	决定	到	展览

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

it	**on**	**the**	**street**	**.**
它	在	这	街道	.

但在皮耶特罗决定在街头展出这件作品的前一天晚上，他们去看了看。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .

Now	**,**	**children**	**,**	**guess**	**what**	**It**	**was**	**,**	**if**	**you**	**are**	**able**	**.**
现在	,	孩子们	,	猜测	什么	它	曾是	,	如果	你	是	有能力的	.

孩子们，如果你们能猜出来的话，猜猜那是什么。

[ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət] [wɜːk] .

THE	**PEREGRINATING**	**ORCHESTRA**	**AT**	**WORK**	**.**
这	游荡的	乐队	在	工作	.

巡回乐团正在工作。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['piːˌɛtroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Look	**at**	**the**	**picture**	**of**	**Pietro**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**It**	**on**	**his**	**back**	**and**
看	在	这	图片	的	皮耶特罗	,	和	你	将要	寻找	它	在	他的	后退	和

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

看看皮耶特罗的照片，你会发现它在他的背上和头上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

in	**his**	**hands**	**,**	**and**	**at**	**his**	**feet**	**.**
在	他的	双手	,	和	在	他的	脚	.

在他的手中，在他的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔːkɪstrə] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['ɔːkɪstrə] .

It	**is**	**the**	**peregrinating**	**orchestra**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**travelling**	**or**	**wandering**	**orchestra**	**.**
它	是	这	游荡的	乐队	,	那	是	,	这	旅行	或者	漫游	乐队	.

它是巡回乐团，也就是四处巡演的乐团。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [wɒʃ] - [tʌb] [tuː; tə] [geɪz] [frɒm; frəm]

Do	you	wonder	that	the	women	have	left	their	wash	-	tubs	to	gaze	from
做	你	想知道	那	这	女性	有	左边	他们的	洗	-	浴缸	到	目光	从

[ðə; ði] ['lɔːndri] ['wɪndəʊz] ,

the	laundry	windows	,
这	洗衣店	视窗	,

你有没有想过，为什么女人们会放下洗衣盆，从洗衣房的窗户向外眺望?

[ðæt] [ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪz] ['emptiɪŋ] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

that	the	tenement	-	house	is	emptying	its	population	to	look	at	and	listen
那	这	廉租公寓	-	房子	是	清空	它是	人口	到	看	在	和	听

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] ?

to	this	wonderful	man	and	his	musical	family	?
到	这	精彩的	男人	和	他的	音乐	家庭	?

难道整栋廉租公寓的居民都空出来观看和聆听这位杰出的音乐家和他的音乐家族的演出吗?

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [sɪks] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɔː(r)] [kən'traivəns] ,

Here	you	may	count	six	different	musical	instruments	or	contrivances	,
这里	你	可能	数数	六	不同的	音乐	仪器	或者	诡计	,

这里你可以数出六种不同的乐器或乐器装置，

[kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [set][ɒv; əv][stræps] ,

connected	with	each	other	by	an	ingenious	set	of	straps	,
连接	和	每个	其他	经过	一个	巧妙	放	的	肩带	,

它们通过一组巧妙的带子相互连接，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][wʌn] [sets] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['gəʊɪŋ][ɪn]['prɒpə(r)][taɪm] .

so	that	the	movement	of	one	sets	all	the	others	going	in	proper	time	.
所以	那	这	移动	的	一	套	全部	这	其他的	去	在	恰当的	时间	.

因此，一个物体的移动会带动其他物体按正确的时间移动。

[dʒʌst]['fænsi]['piːˌɛtroʊ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] '' [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] .

Just	fancy	Pietro	is	playing	the	''	Star	-	spangled	Banner	.
只是	想要	皮耶特罗	是	玩耍	这	''	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

真没想到皮耶特罗竟然在演奏《星条旗永不落》。

'' [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [diː] , [biː] , [dʒiː] , [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ə'kɔːdiən] .

''	He	touches	D	,	B	,	G	,	the	first	notes	of	the	air	,	on	the	accordion	.
''	他	触摸	D	,	B	,	G	,	这	第一的	笔记	的	这	空气	,	在	这	手风琴	.

“他用手风琴拨动了D、B、G三个音符，那是空气中的第一个音符。”

[ʌp] [flai][ðə; ði] ['drʌmstɪks] ; [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

Up	fly	the	drumsticks	;	it's	time	they	were	busy	.
向上	飞	这	鸡腿	;	它是	时间	他们	是	忙碌的	.

鸡腿高高举起；是时候让它们忙碌起来了。

'' [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , '' [sez] [ðə; ði][sneə(r)] - [drʌm] ; '' [buːm] , [buːm] , [buːm] , '' [graul] [ðə; ði] [beɪs]

''	Rub	-	a	-	dub	,	''	says	the	snare	-	drum	;	''	boom	,	boom	,	boom	,	''	growls	the	bass
''	擦	-	一个	-	配音	,	''	说道	这	圈套	-	鼓	;	''	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	''	咆哮	这	低音

- [drʌm] ; '' [kræʃ] ,

-	drum	;	''	crash	,
-	鼓	;	''	碰撞	,

“Rub-a-dub，”小军鼓发出声音；“boom, boom, boom，”大军鼓发出低沉的咆哮；“crash,

[kræʃ] , '' [ʃriːk] [ðə; ði] ['sɪmblz] ; '' [tʃɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] , '' ['rætl] [ðə; ði]

crash	,	''	shriek	the	cymbals	;	''	chink	-	a	-	chink	,	chink	-	a	-	chink	,	''	rattles	the
碰撞	,	''	尖叫	这	钹	;	''	裂缝	-	一个	-	裂缝	,	裂缝	-	一个	-	裂缝	,	''	嘎嘎作响	这

[ˌtæmbə'riːn] ; '' ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] ,

tambourine	;	''	jingle	,	jingle	,
铃鼓	;	''	铃铛	,	铃铛	,

“砰！”钹尖声响起；“叮叮当当，叮叮当当，”铃鼓嘎嘎作响；“叮叮当当，叮叮当当，

" [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

"	ring	the	bells	from	the	little	tower	on	his	head	;
"	戒指	这	铃铛	从	这	小的	塔	在	他的	头	;

“敲响他头顶小塔上的钟；

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'kɔ:diən] [pʌfs] [ænd; ənd][weil] [lə'bɔ:riəsli] .

while	the	poor	accordion	puffs	and	wails	laboriously	.
尽管	这	贫穷的	手风琴	泡芙	和	哀嚎	费力地	.

可怜的手风琴发出吃力的呜咽声和哀鸣声。

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ændriə] [ɪz]['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

Nor	is	this	all	;	for	Andrea	is	piping	away	steadily	on	his	flageolet	,
也不	是	这	全部	;	为了	安德烈亚	是	管道	离开	稳步	在	他的	鞭状	,

但这还不是全部；因为安德烈亚正用他的短笛不停地吹奏着。

[lu:'i:sə][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtæmbə'ri:n] , [ænd; ənd][pə'pi:tə][ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪvəri]['ræt(ə)l]

Luisa	is	shaking	her	tambourine	,	and	Pepita	is	flourishing	her	ivory	rattle
路易莎	是	摇晃	她	铃鼓	,	和	南瓜子	是	茕茕	她	象牙	嘎嘎作响

[wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belz] ,

with	the	silver	bells	,
和	这	银	铃铛	,

路易莎摇着她的铃鼓，佩皮塔挥舞着她的象牙摇铃，上面挂着银铃铛。

[æz; əz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz] ['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

as	pleased	with	the	whole	affair	as	any	member	of	the	crowd	.
作为	高兴	和	这	所有的	事务	作为	任何	成员	的	这	人群	.

和在场的其他人一样，他对整个事件感到非常满意。

['pi:ˌɛtrəʊ][hæz; həz] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;

Pietro	has	indeed	reached	the	top	of	his	profession	;
皮耶特罗	有	的确	达到	这	顶部	的	他的	职业	;

皮耶特罗确实已经达到了他所在行业的顶峰；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][wʌn][mæn][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['mju:zɪk]

for	what	more	could	one	man	be	expected	to	do	in	the	way	of	music
为了	什么	更多的	可以	一	男人	是	预期的	到	做	在	这	方式	的	音乐

[ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['du:ɪŋ] ?

than	he	is	already	doing	?
比	他	是	已经	正在做	?

一个人在音乐方面还能做出比他已经做出的更多贡献吗?

['ændriə] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

Andrea	has	certainly	a	good	example	to	follow	.
安德烈亚	有	当然	一个	好的	例子	到	跟随	.

安德烈亚无疑树立了一个很好的榜样。

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [æz; əz]['pi:ˌɛtrəʊ][dɪd] , [gʊd] [əʊld] ['nɪkəˌlaɪz] ['mɒtəʊ] ,

He	has	only	to	bear	in	mind	,	as	Pietro	did	,	good	old	Nicolai's	motto	,
他	有	仅有的	到	熊	在	头脑	,	作为	皮耶特罗	做过	,	好的	老的	尼古拉的	座右铭	,

他只需要像彼得罗那样，牢记老尼古拉的座右铭即可。

" ['pəʊkəʊ][ə; eɪ]['pəʊkəʊ] " — ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [meɪ] ['prɒspə(r)] .

"	Poco	a	poco	"	—	little	by	little	—	and	he	too	may	prosper	.
"	poco	一个	poco	"	—	小的	经过	小的	—	和	他	也	可能	繁荣	.

“一点一点地”——他也能成功。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][pə'pi:tə] , [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ; [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt]

As	for	little	Pepita	,	her	history	is	only	just	begun	;	but	I	shouldn't
作为	为了	小的	南瓜子	,	她	历史	是	仅有的	只是	开始	;	但	我	不应该

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

至于小佩皮塔，她的故事才刚刚开始；但我并不感到意外。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒmɪsɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

from	the	present	promising	state	of	affairs	,
从	这	展示	有前途	状态	的	事务	,

从目前充满希望的形势来看，

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][əd'maɪəd][eə'res; 'eərəs]

if	we	should	hear	of	her	as	the	lovely	and	admired	heiress
如果	我们	应该	听到	的	她	作为	这	迷人的	和	钦佩	女继承人

[si:nɔri:tə] [pə'pi:tə]['poʊpoʊloʊ] ,

Signorita	Pepita	Popolo	,
小姐	南瓜子	波波洛	,

如果我们听到她的名字，她是那位美丽而受人敬仰的女继承人佩皮塔·波波洛小姐，

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:ˌɛtroʊ]['poʊpoʊloʊ] , [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [prə'fesə(r)] ,

daughter	of	the	famous	Pietro	Popolo	,	the	performer	,	or	rather	professor	,
女儿	的	这	著名的	皮耶特罗	波波洛	,	这	演员	,	或者	相当	教授	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['ɔ:kɪstrə] .

of	the	peregrinating	orchestra	.
的	这	游荡的	乐队	.

著名音乐家皮耶特罗·波波洛的女儿，他是巡回乐团的演奏家，或者更确切地说是教授。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	613	]
[	页	-	]

[第613页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [meɪ] - .]

[	Begun	in	No	.	80	of	Harper's	Young	People	,	May	10	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	可能	-	.	]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .

THE	CRUISE	OF	THE	"	GHOST	.
这	巡航	的	这	"	鬼	.

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,

"	BY	W	.	L	.	ALDEN	,
"	经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL ALDEN

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"	etc	.
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"	ETC	.

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	morning	dawned	bright	and	clear	.
这	早晨	黎明	明亮的	和	清除	.

清晨阳光明媚，万里无云。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][wɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blu:] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,

What	little	wind	there	was	blew	steadily	from	the	northwest	,
什么	小的	风	那里	曾是	吹	稳步	从	这	西北	,

微弱的风一直从西北方向吹来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ]

and	there	was	not	the	least	reason	to	suppose	that	it	would	change	during
和	那里	曾是	不是	这	至少	原因	到	认为	那	它	会	改变	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

而且没有任何理由认为这种情况会在一天之内发生变化。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['brekfəst] [ɒn][kəʊld] [bɔɪld] [biːf] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] ,

The	boys	breakfasted	on	cold	boiled	beef	,	sitting	on	the	deck	near	the	wheel	,
这	男孩们	早餐	在	寒冷的	煮沸	牛肉	,	坐着	在	这	甲板	靠近	这	车轮	,

男孩们坐在舵轮附近的甲板上，吃着冷水煮牛肉当早餐。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] .

so	that	they	could	breakfast	together	.
所以	那	他们	可以	早餐	一起	.

这样他们就可以一起吃早餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [rɔː]

It	was	not	a	very	delightful	breakfast	,	but	it	was	better	than	raw
它	曾是	不是	一个	非常	愉快	早餐	,	但	它	曾是	更好的	比	生的

[ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] ,

cod	-	fish	,
鳕鱼	-	鱼	,

这顿早餐不算美味，但总比生鳕鱼好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl] .

and	a	great	deal	better	than	no	breakfast	at	all	.
和	一个	伟大的	交易	更好的	比	不	早餐	在	全部	.

而且比不吃早餐好得多。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːpˌseɪl][ænd; ənd]['spæŋkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['stɪərɪdʒ] - [weɪ] [tuː; tə]

As	the	foretopsail	and	spanker	were	enough	to	give	steerage	-	way	to
作为	这	前顶帆	和	打屁股	是	足够的	到	给	统舱	-	方式	到

[ðə; ði][brɪg] ,

the	brig	,
这	布里格	,

由于前桅顶帆和后桅帆足以使这艘双桅帆船获得转向能力，

['tʃɑːrli] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb]['teɪkən][ɪn]

Charley	ordered	the	foresail	to	be	hauled	up	and	the	jib	taken	in
查理	订购	这	前帆	到	是	拖拽	向上	和	这	吊臂	已采取	在

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

immediately	after	breakfast	.
立即地	后	早餐	.

早餐后，查理立即下令升起前帆，收起三角帆。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː] [pɔːt] [mʌst; məst] [naʊ]

He	told	his	comrades	that	all	hope	of	getting	the	vessel	into	port	must	now
他	讲述	他的	同志们	那	全部	希望	的	获得	这	血管	进入	港口	必须	现在

[biː; bi] [ə'bændənd] ,

be	abandoned	,
是	弃	,

他告诉同伴们，现在必须放弃让船只进港的所有希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][brɪg][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	they	must	keep	the	brig	from	drifting	any	further	to	the
和	那	他们	必须	保持	这	布里格	从	漂流	任何	更远	到	这

['saʊθwəd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

southward	than	could	be	helped	.
向南	比	可以	是	帮助	.

他们必须阻止这艘双桅帆船继续向南漂移，不能超过他们所能阻止的范围。

" [ðəʊz] [seɪlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːld] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['fɜːlɪŋ]
" **Those sails ought to be furled ,** " **said Charley ,** **as he came in from furling**
" 那些 帆 应该 到 是 卷曲 , " 说 查理 , 作为 他 来了 在 从 卷卷
[ðə; ði][dʒɪb] ,
the jib ,
这 吊臂 ,

"那些帆应该收起来了,"查理一边收着前帆一边回来说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][rəʊl][ðem; ðəm][ʌp][ə'ləʊn] .
" **but I can't roll them up alone .**
" 但 我 不能 卷 他们 向上 独自的 .

但我一个人卷不起来。

[huː] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒft] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɜːl] [ðə; ði][meɪn] - [tɒp] - ['gælənt] - [seɪl] ?
Who will come aloft with me and furl the main - top - gallant - sail ?
WHO 将要 来 高空 和 我 和 卷发 这 主要的 - 顶部 - 英勇 - 帆 ?

谁愿意和我一起到桅杆顶端收起主桅顶帆?

" [dʒəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd][tɒm][æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd]
" **Joe was at the wheel , and both Harry and Tom at once volunteered**
" 乔 曾是 在 这 车轮 , 和 两个都 哈里 和 汤姆 在 一次 自愿
[tuː; tə][help][ðeə(r)] ['kæptɪn] .
to help their Captain .
到 帮助 他们的 队长 .

"乔当时正在开车，哈里和汤姆立刻自愿帮助他们的船长。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['hæri] [hæd; həd]
They found it easy enough to climb the rigging — and indeed Harry had
他们 成立 它 简单的 足够的 到 爬 这 索具 — 和 的确 哈里 有
[ɔːl'redi] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɒp] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪ][aʊt][ɒn][ðə; ði][tɒp] -
already been up to the maintop — but when they came to lie out on the top -
已经 到过 向上 到 这 主顶 — 但 什么时候 他们 来了 到 说谎 出去 在 这 顶部 -
['gælənt] - [jɑːd] ,
gallant - yard ,
英勇 - 院子 ,

他们发现爬上索具很容易——事实上，哈里已经爬到主桅顶了——但当他们来到上桅横桁上躺下时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [tɑːsk] .
they found it a very ticklish task .
他们 成立 它 一个 非常 痒痒的 任务 .

他们觉得这是一项非常棘手的任务。

[ðə; ði] [fʊt] - [rəʊp][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['sægɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪt] ,
The foot - rope had an unpleasant way of sagging under their weight ,
这 脚 - 绳索 有 一个 令人不快的 方式 的 下垂 在下面 他们的 重量 ,

脚绳会因为他们的重量而难受地下垂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [fʊt] - [həʊld] .
and seemed to them to afford a very insecure foot - hold .
和 似乎 到 他们 到 买得起 一个 非常 不安全 脚 - 抓住 .

在他们看来，这似乎提供了一个非常不稳固的立足点。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ,
At first they could do little except hang on to the yard ,
在 第一的 他们 可以 做 小的 除了 悬挂 在 到 这 院子 ,

起初他们除了守住院子之外几乎什么也做不了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðeə(r)] ['nɜːvəsnəs] [wɔː(r)] [ɒf] ,
but presently their nervousness wore off ,
但 目前 他们的 紧张 穿着 离开 ,

但很快，他们的紧张情绪就消退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['gæskits] , ['ʌndə(r)]
and **they** **found** **themselves** **rolling** **up** **the** **sail** **and** **passing** **the** **gaskets** **,** **under**
和 他们 成立 他们自己 滚动 向上 这 帆 和 通过 这 垫圈 , 在下面
['tʃɑːrliz] [də'rekʃ(ə)n] ,
Charley's **direction** **,**
查理的 方向 ,

在查理的指导下，他们卷起了帆，并检查了密封垫圈。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .
with **a** **confidence** **that** **surprised** **them** **.**
和 一个 信心 那 惊讶 他们 .

他的自信令他们感到惊讶。

" [wen] [juː; jʊ][wʌns][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" **When** **you** **once** **get** **used** **to** **it** **,** **"** **said** **Charley** **,**
" 什么时候 你 一次 得到 用过的 到 它 , " 说 查理 ,

“一旦你习惯了，”查理说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['gəʊɪŋ][ə'lɒft]['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] ['rɪski] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .
" **you** **will** **find** **that** **going** **aloft** **isn't** **half** **so** **risky** **as** **climbing** **trees** **.**
" 你 将要 寻找 那 去 高空 不是 一半 所以 风险 作为 攀登 树木 .

你会发现，升空远没有爬树那么危险。

[hɪə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ,
Here **you** **always** **have** **a** **rope** **to** **hang** **on** **to** **,**
这里 你 总是 有 一个 绳索 到 悬挂 在 到 ,

在这里，你总会有一根绳子可以抓住。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [breɪk] ,
and **you** **can** **be** **sure** **that** **it** **won't** **break** **,**
和 你 能 是 当然 那 它 惯于 休息 ,

你可以放心，它不会坏的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪz]
but **when** **you** **are** **up** **in** **a** **tall** **tree** **you** **never** **can** **tell** **when** **a** **branch** **is**
但 什么时候 你 是 向上 在 一个 高的 树 你 绝不 能 告诉 什么时候 一个 分支 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [daʊn] ,
going **to** **break** **and** **let** **you** **down** **,**
去 到 休息 和 让 你 向下 ,

但是当你身处高树之上时，你永远无法预知树枝何时会断裂，让你坠落下来。

[ɔː(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [slɪp][ɒn][ðə; ði] [bɑːk] .
or **when** **your** **feet** **will** **slip** **on** **the** **bark** **.**
或者 什么时候 你的 脚 将要 滑 在 这 吠 .

或者当你的脚会在树皮上滑倒时。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meɪnˌtɒp] - ['gælənt] - [seɪl][wɒz; wəz] [fɜːld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːld] [ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] -
" **After** **the** **maintop** **-** **gallant** **-** **sail** **was** **furled** **,** **the** **boys** **furled** **the** **foretop** **-**
" 后 这 主顶 - 英勇 - 帆 曾是 卷曲 , 这 男孩们 卷曲 这 前顶 -
['gælənt] - [seɪl] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] ,
gallant **-** **sail** **with** **much** **more** **ease** **,**
英勇 - 帆 和 很多 更多的 舒适 ,

“主桅顶帆收起来之后，水手们收起前桅顶帆就轻松多了。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪt] .
and **descended** **to** **the** **deck** **quite** **proud** **of** **their** **exploit** **.**
和 下降 到 这 甲板 相当 自豪的 的 他们的 开发 .

他们下到甲板上，对自己的壮举感到非常自豪。

[ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
The **foresail** **was** **too** **heavy** **for** **them** **to** **handle** **,**
这 前帆 曾是 也 重的 为了 他们 到 处理 ,

前帆太重，他们无法操控。

[səʊ][ðə; ði] ['bʌntlɪn] [ænd; ənd] [li:tʃ] - [laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	the	buntlines	and	leech	-	lines	were	hauled	as	taut	as	possible	,
所以	这	彩带	和	水蛭	-	线条	是	拖拽	作为	紧绷	作为	可能的	,

因此，捕虾索和防蛭索都被尽可能地拉紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz][left][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪl] .

and	the	sail	was	left	to	hang	in	the	brails	.
和	这	帆	曾是	左边	到	悬挂	在	这	盲文	.

于是，帆布就被挂在了铁丝网上。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:rˌtɑ:pˌseɪl][ænd; ənd]['spæŋkə(r)] ,

The	brig	was	now	under	her	foretopsail	and	spanker	,
这	布里格	曾是	现在	在下面	她	前顶帆	和	打屁股	,

这艘双桅帆船现在正处于前桅顶帆和后桅帆的遮蔽之下。

[ænd; ənd] [stɪrd] [səʊ] ['i:zəli] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

and	steered	so	easily	that	Joe	had	little	hard	work	to	do	.
和	转向	所以	容易地	那	乔	有	小的	难的	工作	到	做	.

驾驶起来非常轻松，乔几乎不用费什么力气。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [smu:ð] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [spreɪ] ['sprɪŋk(ə)ld]

The	sea	had	become	so	smooth	that	not	even	a	particle	of	spray	sprinkled
这	海	有	变得	所以	光滑的	那	不是	甚至	一个	粒子	的	喷	撒上

[ðə; ði] [ləʊ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	low	deck	of	the	vessel	,
这	低的	甲板	的	这	血管	,

海面变得异常平静，连一丝水花都溅不到船的低矮甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)][hændz][æz; əz]

and	the	boys	began	to	find	the	time	hang	rather	heavily	on	their	hands	as
和	这	男孩们	开始	到	寻找	这	时间	悬挂	相当	重度	在	他们的	双手	作为

[ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['frendli] [seɪl][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['reskju:][ðem; ðəm] .

they	watched	for	some	friendly	sail	to	come	and	rescue	them	.
他们	观看	为了	一些	友好的	帆	到	来	和	救援	他们	.

男孩们焦急地等待着友好的帆船前来救援，时间却过得异常缓慢。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] , " [sed] ['hæri] .

"	I	wonder	where	the	Ghost	is	,	"	said	Harry	.
"	我	想知道	在哪里	这	鬼	是	,	"	说	哈里	.

“我想知道幽灵在哪里，”哈利说。

" [sʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Sunk	by	this	time	,	"	replied	Tom	.
"	沉没	经过	这	时间	,	"	回复	汤姆	.

“那时已经沉没了，”汤姆回答道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [pʌmp] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ,

"	You	know	how	she	was	leaking	,	and	with	no	one	to	pump	her	out	,
"	你	知道	如何	她	曾是	泄漏	,	和	和	不	一	到	泵	她	出去	,

“你知道她漏尿的情况，但又没有人帮她把尿抽出来，

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [ki:p] [ə'fləʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . "

she	wouldn't	keep	afloat	twenty	-	four	hours	.	"
她	不会	保持	漂浮	二十	-	四	小时	.	"

她不可能在水面上漂浮24小时。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [stɒp] [ðæt] [li:k] , " [ri'mɑ:k] ['tʃɑ:rli] .

"	I	meant	to	stop	that	leak	,	"	remarked	Charley	.
"	我	意思是	到	停止	那	泄露	,	"	评论	查理	.

“我本想阻止漏水的，”查理说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	think	I	know	about	where	it	was	,
"	我	思考	我	知道	关于	在哪里	它	曾是	,

"我想我知道它大概在哪里,"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	sea	went	down	we	could	probably	have	got	at	it	.
和	什么时候	这	海	去	向下	我们	可以	大概	有	得到	在	它	.

当海水退去的时候，我们或许就能拿到它了。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [bəʊt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ! "

What	a	nice	boat	she	was	!	"
什么	一个	好的	船	她	曾是	!	"

这是一艘多么漂亮的船啊!

" [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ðæt] [wɪv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] !

"	How	we	shall	hate	to	tell	Uncle	John	that	we've	lost	her	!
"	如何	我们	将	恨	到	告诉	叔叔	约翰	那	我们已经	丢失的	她	!

"我们多么不愿告诉约翰叔叔我们失去了她！"

" ['hæri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Harry	exclaimed	.
"	哈里	惊呼	.

"哈利惊呼道。"

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][kɒst][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

"	I	know	she	cost	him	a	good	deal	,
"	我	知道	她	成本	他	一个	好的	交易	,

我知道她让他损失了不少钱。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː]

and	it's	pretty	hard	that	he	should	lose	all	the	money	he	has	put	into
和	它是	漂亮的	难的	那	他	应该	失去	全部	这	钱	他	有	放	进入

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

他投入在她身上的所有钱都打了水漂，这对他来说确实很难接受。

" [wiː; wi][kænt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒm] .

"	We	can't	ask	him	to	buy	any	more	boats	for	us	,	"	said	Tom	.
"	我们	不能	问	他	到	买	任何	更多的	船	为了	我们	,	"	说	汤姆	.

"我们不能再让他帮我们买船了,"汤姆说。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]

"	I	was	expecting	that	we	could	sell	the	Ghost	for	money	enough	to	get
"	我	曾是	期待	那	我们	可以	卖	这	鬼	为了	钱	足够的	到	得到

[ˌjuː 'es][ɔːl] [kə'nuːz] ,

us	all	canoes	,
我们	全部	独木舟	,

"我原本以为我们可以把'幽灵号'卖掉，换取足够的钱给我们所有人买独木舟。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [plæn][ʌp] . "

but	now	we'll	have	to	give	the	canoe	plan	up	.	"
但	现在	出色地	有	到	给	这	独木舟	计划	向上	.	"

但现在我们不得不放弃划独木舟的计划了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [dʒəʊ] , " [ðɪs] ['hæznt] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	The	fact	is	,	"	said	Joe	,	"	this	hasn't	been	the	most	successful	cruise	in	the	world	.
"	这	事实	是	,	"	说	乔	,	"	这	还没有	到过	这	最多	成功的	巡航	在	这	世界	.

"事实是,"乔说，"这并不是世界上最成功的一次邮轮旅行。"

[wɪv] [biːn] [aʊt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,
We've **been** **out** **only** **about** **ten** **days** **,**
我们已经 到过 出去 仅有的 关于 十 天 ,

我们才出去十天左右，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [laɪk] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,
and **now** **we're** **expecting** **to** **be** **taken** **home** **like** **shipwrecked** **sailors** **,**
和 现在 是 期待 到 是 已采取 家 喜欢 遭遇海难 水手们 ,

现在我们却要像遇难水手一样被送回家了。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [kləʊðz] . "
with **the** **loss** **of** **everything** **but** **our** **clothes** **.** **"**
和 这 损失 的 一切 但 我们的 衣服 . "

除了身上的衣服，我们失去了一切。

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [get] [bæk] [seɪf] , [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" **If** **we** **only** **get** **back** **safe** **,** **we** **needn't** **worry** **about** **anything** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 如果 我们 仅有的 得到 后退 安全的 , 我们 不必 担心 关于 任何事物 , " 回复 汤姆 .

“只要我们平安回来，就什么都不用担心了。”汤姆回答说。

" [sə'pəʊz] [nəʊ] ['ves(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] !
" **Suppose** **no** **vessel** **comes** **to** **help** **us** **!**
" 认为 不 血管 来 到 帮助 我们 !

“假设没有船只来帮助我们！”

[ðə; ði] [brɪg] [wɪl] [sɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
The **brig** **will** **sink** **some** **of** **these** **days** **,**
这 布里格 将要 下沉 一些 的 这些 天 ,

这艘双桅帆船总有一天会沉没。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
and **I'm** **thinking** **that** **it** **won't** **be** **very** **long** **before** **she** **makes** **up** **her** **mind**
和 我是 思维 那 它 惯于 是 非常 长的 前 她 制作 向上 她 头脑
[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
to **try** **it** **.** **"**
到 尝试 它 . "

我想她很快就会下定决心去尝试一下。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['tʃɪəfəli] ,
" **Then** **we** **can** **make** **a** **raft** **,** **"** **said** **Charley** **,** **cheerfully** **,**
" 然后 我们 能 制作 一个 筏 , " 说 查理 , 愉快地 ,

“那我们就可以做个木筏了，”查理兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [kruːz] [ɒn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] .
" **and** **cruise** **on** **that** **until** **we** **are** **picked** **up** **.**
" 和 巡航 在 那 直到 我们 是 挑选 向上 .

然后我们就沿着这条路开，直到有人来接我们。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ðɪs] [brɪg] ['sʌmtaɪm]
I **am** **almost** **willing** **to** **promise** **you** **that** **we** **are** **taken** **off** **this** **brig** **sometime**
我 是 几乎 愿意的 到 承诺 你 那 我们 是 已采取 离开 这 布里格 有时
[tə'deɪ] .
today **.**
今天 .

我几乎可以向你保证，我们今天就能离开这艘船。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
By **-** **the** **-** **bye** **,** **did** **I** **tell** **you** **that** **I've** **found** **out** **what** **her** **name** **is** **?** **"**
经过 - 这 - 再见 , 做过 我 告诉 你 那 我已经 成立 出去 什么 她 姓名 是 ? "

对了，我有没有告诉你我已经知道她叫什么名字了？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" How did you find it out ? " asked Harry .
" 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? " 问 哈里 .

“你是怎么知道的？”哈利问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [stɜːn] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] . "
" You know it is washed off the stern so that we couldn't make it out . "
" 你 知道 它 是 洗过 离开 这 船尾 所以 那 我们 不能 制作 它 出去 . "

“你知道船尾的水都被冲走了，所以我们根本看不清。”

" [waɪ] , " ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [bel] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]
" Why , " Charley replied , " I looked in the forecastle bell yesterday afternoon , and
" 为什么 , " 查理 回复 , " 我 看起来 在 这 前甲板 钟 昨天 下午 , 和
[ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
there it was ,
那里 它 曾是 ,

“为什么？”查理回答说，“我昨天下午看了看前甲板上的钟，它就在那里。”

[ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] , [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] .
the Hirondelle , of Bordeaux .
这 燕鸥 , 的 波尔多 .

波尔多燕子。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I forgot to tell you of it at the time .
我 忘了 到 告诉 你 的 它 在 这 时间 .

当时我忘了告诉你这件事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kænt] [meɪk]
How she comes to be here with a load of timber is something I can't make
如何 她 来 到 是 这里 和 一个 加载 的 木材 是 某物 我 不能 制作
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我实在想不明白她是怎么带着一堆木材来到这里的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" There's a sail ! " exclaimed Harry .
" 有 一个 帆 ! " 惊呼 哈里 .

“那里有帆！”哈利惊呼道。

" [weə(r)] ? " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" Where ? " cried Charley .
" 在哪里 ? " 哭 查理 .

“在哪儿？”查理喊道。

" - [wei] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .
" ' Way over on our starboard quarter .
" - 方式 超过 在 我们的 右舷 四分之一 .

“在我们右舷后方很远的地方。”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I can just see her .
我 能 只是 看 她 .

我仿佛能看到她。

" ['tʃɑːrli] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ə'lɒft][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]['streɪndʒə(r)] .
" Charley immediately ran aloft and looked anxiously at the distant stranger .
" 查理 立即地 跑 高空 和 看起来 焦虑地 在 这 遥远 陌生人 .

查理立刻跑到空中，焦急地望着远处的陌生人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,

He	came	down	and	reported	that	she	was	apparently	a	schooner	,
他	来了	向下	和	据报道	那	她	曾是	显然	一个	大篷车	,

他下来报告说，她显然是一艘纵帆船。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪərɪŋ] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][brɪg] .

and	seemed	to	be	steering	directly	toward	the	brig	.
和	似乎	到	是	转向	直接地	朝向	这	布里格	.

似乎正径直驶向船坞。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Do	you	think	they	see	us	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	思考	他们	看	我们	?	"	问	汤姆	.

"你觉得他们能看到我们吗？"汤姆问道。

" [ðeɪ] [siː] ['aʊə(r)][spɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [siː] ['aʊə(r)]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

"	They	see	our	spars	,	but	they	can't	see	our	signal	of	distress	,
"	他们	看	我们的	桅杆	,	但	他们	不能	看	我们的	信号	的	痛苦	,

"他们看到了我们的桅杆，却看不到我们的遇险信号。"

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [woʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	unless	they	do	see	it	they	won't	pay	any	attention	to	us	.
和	除非	他们	做	看	它	他们	惯于	支付	任何	注意力	到	我们	.

除非他们亲眼看到，否则他们不会理会我们。

[haʊ'evə(r)] , [ðel] [biː; bi][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

However	,	they'll	be	up	with	us	in	the	course	of	two	or	three	hours	,
然而	,	他们会	是	向上	和	我们	在	这	课程	的	二	或者	三	小时	,

不过，两三个小时后他们就会和我们一起起床了。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [woʊnt][duː; də] .

unless	the	schooner	changes	her	course	,	which	she	probably	won't	do	.
除非	这	大篷车	变化	她	课程	,	哪个	她	大概	惯于	做	.

除非这艘帆船改变航向，但她大概不会这么做。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst]

"	The	boys	watched	the	schooner	with	the	utmost	interest
"	这	男孩们	观看	这	大篷车	和	这	极致	兴趣

男孩们饶有兴致地看着那艘帆船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	614	]
[	页	-	]

[第614页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɑːdli] [tuː; tə] [muːv] .

for	a	long	time	,	but	she	seemed	to	them	hardly	to	move	.
为了	一个	长的	时间	,	但	她	似乎	到	他们	几乎	到	移动	.

过了很久，但他们觉得她几乎一动不动。

[dʒəʊ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Joe	got	tired	of	watching	,	and	exclaimed	,	"	There's	no	use	in	looking	at
乔	得到	疲劳的	的	观看	,	和	惊呼	,	"	有	不	使用	在	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

乔看得不耐烦了，喊道："看她也没用；

[ə; eɪ] [wɒtʃt] ['skuːnə(r)] ['nevə(r)] [bɔɪlz] . "

a	watched	schooner	never	boils	.	"
一个	观看	大篷车	绝不	沸腾	.	"

有人盯着，帆船就不会沸腾。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [bɔɪl] ? " [in'kwaiə]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [tɒm] .

"	How	could	a	schooner	boil	?	"	inquired	matter	-	of	-	fact	Tom	.
"	如何	可以	一个	大篷车	熬	?	"	询问	事情	-	的	-	事实	汤姆	.

"一艘帆船怎么会沸腾呢？"汤姆一本正经地问道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] .

"	I	have	something	to	amuse	you	,	boys	,	"	interrupted	Charley	.
"	我	有	某物	到	娱乐	你	,	男孩们	,	"	中断	查理	.

"孩子们，我这儿有东西可以逗你们开心，"查理打断道。

" [lets] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][brɪg] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

"	Let's	try	to	get	the	brig	before	the	wind	,	and	run	down	to	the	schooner	.
"	我们来吧	尝试	到	得到	这	布里格	前	这	风	,	和	跑步	向下	到	这	大篷车	.

"我们争取在风吹来之前把双桅帆船弄到那里，然后跑到纵帆船那里去。"

[kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [hɔɪst] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] .

Come	forward	with	me	,	and	we'll	hoist	the	head	-	sails	.
来	向前	和	我	,	和	出色地	提升	这	头	-	帆	.

跟我一起上前，我们升起前帆。

[tɒm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['ləʊə(r)][ðə; ði]['spæŋkə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði][seɪlz] .

Tom	,	you	and	Harry	lower	the	spanker	while	I	go	and	loose	the	sails	.
汤姆	,	你	和	哈里	降低	这	打屁股	尽管	我	去	和	松动的	这	帆	.

汤姆，你和哈里把尾桨放下来，我去解帆。

" ['tʃɑːrli] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	Charley	went	forward	and	loosed	the	jib	and	flying	-	jib	,	and	by	the
"	查理	去	向前	和	松开	这	吊臂	和	飞行	-	吊臂	,	和	经过	这

[taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

time	this	was	done	,
时间	这	曾是	完毕	,

"查理走到前面，解开了前帆和飞帆，等他解开这些帆的时候，

['hæri] [ænd; ənd][tɒm][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spæŋkə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

Harry	and	Tom	had	succeeded	in	taking	in	the	spanker	,	and	had	come
哈里	和	汤姆	有	成功了	在	采取	在	这	打屁股	,	和	有	来

[tuː; tə][help][hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

哈利和汤姆成功地抓住了那个打屁股的人，并前来帮助他。

[wen] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb][wɜː(r); wə(r)][set] , ['tʃɑːrli] ['ɔːdəd] [dʒəʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

When	the	jib	and	flying	-	jib	were	set	,	Charley	ordered	Joe	to	put	the
什么时候	这	吊臂	和	飞行	-	吊臂	是	放	,	查理	订购	乔	到	放	这

[helm] [hɑːd] [ʌp] .

helm	hard	up	.
舵	难的	向上	.

当前帆和飞帆都升好后，查理命令乔把舵打到底。

[æz; əz][ðə; ði][brɪg] ['sləʊli] [fel] [ɒf] , [hiː; hi] [slæk] [ðə; ði] [liː] ['fɔːrbreɪs] [ænd; ənd]['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] - [breɪs]

As	the	brig	slowly	fell	off	,	he	slacked	the	lee	forebrace	and	foretopsail	-	brace
作为	这	布里格	缓慢地	跌倒	离开	,	他	松懈	这	李	前臂	和	前顶帆	-	支撑

,

,

,

随着双桅帆船缓缓下沉，他放松了下风侧的前帆桁和前桅顶帆桁索。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['hæri] [ænd; ənd] [tɒm] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['breɪsɪz] ,

and	then	with	Harry	and	Tom	hauled	in	the	weather	-	braces	,
和	然后	和	哈里	和	汤姆	拖拽	在	这	天气	-	牙套	,

然后，哈利和汤姆拉起了防风索。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stɜ:(r)][ðə; ði] ['hevi]

until	the	unassisted	strength	of	the	three	boys	could	no	longer	stir	the	heavy
直到	这	独自一人	力量	的	这	三	男孩们	可以	不	更长	搅拌	这	重的

[jɑ:rdz] .

yards	.
码	.

直到三个男孩仅凭自身的力量再也无法推动沉重的木料为止。

[ðen] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] [hed] - [ʃi:ts] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ɑ:ft][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['spæŋkə(r)] .

Then	,	letting	go	the	head	-	sheets	,	they	hurried	aft	and	hoisted	the	spanker	.
然后	,	出租	去	这	头	-	纸张	,	他们	慌忙	后部	和	吊起	这	打屁股	.

然后，他们松开床头的被褥，匆匆跑到船尾，升起了鞭子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [swʌŋ] ['nɪəli] [ə'raʊnd] ,

By	this	time	the	brig	had	swung	nearly	around	,
经过	这	时间	这	布里格	有	摇摆	几乎	大约	,

这时，双桅帆船几乎已经掉头了。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['breɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kæpstən][ðə; ði][jɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] [breɪst] [ʌp] ,

and	by	taking	the	braces	to	the	capstan	the	yards	were	finally	braced	up	,
和	经过	采取	这	牙套	到	这	绞盘	这	码	是	最后	支撑	向上	,

通过将支架拉到绞盘上，桅杆最终得到了加固。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] [bi:m] .

and	the	wind	brought	on	the	port	beam	.
和	这	风	带来	在	这	港口	光束	.

风向吹向了左舷。

[ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,

The	Hirondelle	was	no	longer	running	away	from	the	schooner	,
这	燕鸥	曾是	不	更长	跑步	离开	从	这	大篷车	,

"燕子号"不再逃离那艘纵帆船了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

and	it	was	evident	that	the	crew	of	the	latter	would	understand	that
和	它	曾是	明显	那	这	全体人员	的	这	后者	会	理解	那

[ðə; ði][brɪg] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

the	brig	wanted	to	meet	them	.
这	布里格	通缉	到	见面	他们	.

很明显，后者的船员会明白这艘双桅帆船想要与他们见面。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [feə(r)] , ['tʃɑ:rli] [prə'si:did] [tu:; tə][get][ðə; ði]['fɔ:tɒp; -təp] - ['gælənt] -

As	the	wind	was	now	fair	,	Charley	proceeded	to	get	the	foretop	-	gallant	-
作为	这	风	曾是	现在	公平的	,	查理	继续	到	得到	这	前顶	-	英勇	-

[seɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

sail	on	her	,
帆	在	她	,

由于现在风向顺风，查理开始给船升起前桅顶帆。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kru:] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , [wen] [ðeə(r)]

and	kept	his	crew	so	busy	that	they	were	surprised	to	find	,	when	their
和	保留	他的	全体人员	所以	忙碌的	那	他们	是	惊讶	到	寻找	,	什么时候	他们的

[wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

work	was	over	,
工作	曾是	超过	,

他让船员们忙得不可开交，以至于工作结束后，他们惊讶地发现.....

[ðæt] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

that	the	schooner	was	only	about	a	mile	distant	.
那	这	大篷车	曾是	仅有的	关于	一个	英里	遥远	.

那艘帆船距离这里只有大约一英里远。

" [hə'rɑ:] !
" **HURRAH** !
" 欢呼 !

“欢呼!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [gəʊst] - ! "
THERE'S **THE** **'** **GHOST** **'** **!** **"**
有 这 - 鬼 - ! "

“鬼魂在那儿! ”

" [hə'rɑ:] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gəʊst] !
There's **the** **Ghost** **!**
有 这 鬼 !

鬼魂在那儿!

" ['hæri] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" **Harry** **suddenly** **cried** **.**
" 哈里 突然 哭 .

哈利突然哭了起来。

" [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ɪz] ['təʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **The** **schooner** **is** **towing** **her** **.**
" 这 大篷车 是 拖带 她 .

“那艘纵帆船正在拖着她。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] .
" **Sure** **enough** **,** **the** **little** **Ghost** **was** **there** **,** **in** **the** **wake** **of** **the** **schooner** **.**
" 当然 足够的 , 这 小的 鬼 曾是 那里 , 在 这 唤醒 的 这 大篷车 .

“果然，小幽灵号就在那里，跟在帆船后面。”

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɪtʃt] ,
There **could** **be** **no** **mistake** **about** **it** **,** **for** **when** **she** **pitched** **,**
那里 可以 是 不 错误 关于 它 , 为了 什么时候 她 投球 ,

这一点毋庸置疑，因为当她投球时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn] .
the **boys** **could** **distinctly** **see** **the** **canvas** **cabin** **.**
这 男孩们 可以 明显地 看 这 帆布 舱 .

男孩们能清楚地看到帆布小屋。

['tʃɑ:rli] [ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][let][gəʊ][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt][ænd; ənd]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] ,
Charley **ran** **forward** **and** **let** **go** **the** **top** **-** **gallant** **and** **topsail** **halyards** **,**
查理 跑 向前 和 让 去 这 顶部 - 英勇 和 顶帆 升帆索 ,

查理向前跑去，松开了上桅帆和顶帆的升帆索。

[ænd; ənd] [slæk] [ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [ʃi:ts] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] ['ju:sləsli] [ɪn][ðə; ði] [lait]
and **slacked** **the** **top** **-** **gallant** **sheets** **so** **that** **the** **sail** **flapped** **uselessly** **in** **the** **light**
和 松懈 这 顶部 - 英勇 纸张 所以 那 这 帆 拍打 无用 在 这 光
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

然后放松了上桅帆的帆脚索，让帆在微风中徒劳地拍打着。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [baɪ] , [həʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ]

The	schooner	,	which	was	now	close	by	,	hove	to	,	and	after	some	delay
这	大篷车	,	哪个	曾是	现在	关闭	经过	,	霍夫	到	,	和	后	一些	延迟

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ,

her	boat	was	launched	,
她	船	曾是	发射	,

这时，那艘双桅帆船停了下来，过了一会儿，她的小艇才被放下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] .

and	the	boat's	crew	of	four	men	were	soon	on	the	deck	of	the	brig	.
和	这	船的	全体人员	的	四	男人	是	很快	在	这	甲板	的	这	布里格	.

船上的四名船员很快登上了双桅帆船的甲板。

" [wɒt] [ɪn] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [əˈbɔːd] [ðɪs] [brɪg] ?

"	What	in	all	creation	are	you	boys	doing	aboard	this	brig	?
"	什么	在	全部	创建	是	你	男孩们	正在做	船上	这	布里格	?

“你们这些小子到底在干什么？为什么会在这艘双桅帆船上？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪg] [gʊd] - ['hjuːmə] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

"	asked	the	big	good	-	humored	mate	of	the	schooner	.
"	问	这	大的	好的	-	幽默	伴侣	的	这	大篷车	.

“这艘帆船上那位身材魁梧、性情开朗的大伙子问道。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [seɪl] - [bəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊɪŋ] ,

"	We	were	blown	out	to	sea	in	that	sail	-	boat	that	you	are	towing	,
"	我们	是	吹	出去	到	海	在	那	帆	-	船	那	你	是	拖带	,

“我们乘坐你拖着的那艘帆船被吹到海上去了。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [brɪg] ;

"	answered	Charley	,	"	and	we	boarded	the	brig	;
"	回答	查理	,	"	和	我们	登机	这	布里格	;

“查理回答说，‘然后我们就登上了双桅帆船；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [seɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [gɒt] [əˈdrɪft] . "

and	while	we	were	trying	to	get	sail	on	her	the	Ghost	got	adrift	.	"
和	尽管	我们	是	尝试	到	得到	帆	在	她	这	鬼	得到	漂流	.	"

当我们试图让她扬帆起航时，“幽灵号”却漂流了。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [seɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Trying	to	get	sail	on	her	,	were	you	?
"	尝试	到	得到	帆	在	她	,	是	你	?

“你想搭她的船出海，是吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [set] [ðæt] [ðeə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ? "

Did	you	boys	set	that	there	topsail	?	"
做过	你	男孩们	放	那	那里	顶帆	?	"

你们小子把顶帆升起来了吗?

" [wiː; wi] [dɪd] . "

"	We	did	.	"
"	我们	做过	.	"

“我们做到了。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ?

"	And	where	on	earth	were	you	trying	to	get	to	?
"	和	在哪里	在	地球	是	你	尝试	到	得到	到	?

“你到底想去哪里？”

" ['tʃɑ:rli] [təʊld][ðə; ði] [meit] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][seɪl][ðə; ði][brɪg]
" **Charley told the mate the whole story — how they had tried to sail the brig**
" 查理 讲述 这 伴侣 这 所有的 故事 — 如何 他们 有 尝试 到 帆 这 布里格
['ɪntu:] [nju:] [jɔ:k] ,
into New York ,
进入 新的 约克 ,

查理把整个故事都告诉了大副——他们是如何试图驾驶这艘双桅帆船驶入纽约的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hed] - [wɪnd][hæd; həd] ['bæfld] [ðem; ðəm] .
and how the head - wind had baffled them .
和 如何 这 头 - 风 有 困惑 他们 .

以及逆风如何让他们束手无策。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [tu:; tə]['sændi] [hʊk] ,
" **Now ,** " **said he ,** " **if you'll take us and the Ghost to Sandy Hook ,**
" 现在 , " 说 他 , " 如果 你会 拿 我们 和 这 鬼 到 沙 钩 ,

"现在，"他说，"如果你愿意带我们和幽灵去桑迪胡克，

[wi:l; wil][bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][brɪg] ,
we'll be only too glad to abandon the brig ,
出色地 是 仅有的 也 高兴的 到 放弃 这 布里格 ,

我们非常乐意离开这间禁闭室。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)][get][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [pɔ:t] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] . "
for we can never get her into port with this wind . "
为了 我们 能 绝不 得到 她 进入 港口 和 这 风 . "

"在这种风力下，我们根本无法让她进港。"

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] .
" **Should rayther think you couldn't .**
" 应该 雷瑟 思考 你 不能 .

"雷瑟应该认为你不能。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [wɜ:k] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [wɪð] [ə; eɪ][leg] - [ɒv; əv] -
you might as well try to work Trinity Church to windward with a leg - of -
你 可能 作为 出色地 尝试 到 工作 三位一体 教会 到 迎风 和 一个 腿 - 的 -
['mʌtn] [seɪl] [rɪgd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pl] .
mutton sail rigged on to the steeple .
羊肉 帆 作弊 在 到 这 尖顶 .

你还不如试试用羊腿帆把三一教堂的尖顶撑起来，让它逆风航行。

[kʌm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] .
Come aboard the schooner with us , and we'll see what the old man says .
来 船上 这 大篷车 和 我们 , 和 出色地 看 什么 这 老的 男人 说道 .

跟我们一起登上帆船，看看老人怎么说。

" [ðə; ði] " [əʊld][mæn] , " [ɔ:(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [daʊn] [i:st]
" **The** " **old man ,** " **or Captain of the schooner , was an honest down East**
" 这 " 老的 男人 , " 或者 队长 的 这 大篷车 , 曾是 一个 诚实的 向下 东方
['seɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

"这位'老人'，或者说这艘纵帆船的船长，是一位诚实的东部水手。"

[huː] [fɜːst] ['kɔːʃəsli] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
who **first** **cautiously** **induced** **the** **boys** **to** **say** **that** **they** **abandoned** **all** **claim** **to** **the**
WHO 第一的 谨慎地 诱导 这 男孩们 到 说 那 他们 弃 全部 宣称 到 这
[brɪg] ,
brig **,**
布里格 ,

首先，他小心翼翼地诱导男孩们说他们放弃了对这艘船的所有所有权。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
and **then** **told** **them** **that** **he** **would** **carry** **them** **to** **New** **York** **,**
和 然后 讲述 他们 那 他 会 携带 他们 到 新的 约克 ,

然后告诉他们他会带他们去纽约。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)] [seɪl] - [bəʊt] .
and **give** **them** **back** **their** **sail** **-** **boat** **.**
和 给 他们 后退 他们的 帆 - 船 .

把他们的帆船还给他们。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
He **left** **the** **mate** **and** **two** **men** **on** **board** **the** **Hirondelle** **,** **giving** **them** **the**
他 左边 这 伴侣 和 二 男人 在 木板 这 燕鸥 , 给予 他们 这
['skuːnərz] [smɔːl] - [bəʊt] ,
schooner's **small** **-** **boat** **,**
纵帆船的 小的 - 船 ,

他把大副和两名船员留在"燕子号"上，把帆船上的小艇交给了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] [hʊk] .
and **then** **steered** **for** **Sandy** **Hook** **.**
和 然后 转向 为了 沙 钩 .

然后驶向桑迪胡克。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
The **boys** **had** **a** **pleasant** **sail** **in** **the** **schooner** **.**
这 男孩们 有 一个 令人愉快的 帆 在 这 大篷车 .

男孩们乘坐帆船度过了一段愉快的航行时光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
She **was** **bound** **from** **Boston** **to** **Philadelphia** **,** **but** **with** **the** **hope** **of** **saving**
她 曾是 边界 从 波士顿 到 费城 , 但 和 这 希望 的 保存
[ðə; ði] [brɪg] ,
the **brig** **,**
这 布里格 ,

她原本要从波士顿前往费城，但希望能拯救那艘帆船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
the **Captain** **had** **decided** **to** **go** **to** **New** **York** **,**
这 队长 有 决定 到 去 到 新的 约克 ,

船长决定去纽约。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [bæk] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] .
and **to** **send** **a** **steam** **-** **tug** **back** **to** **tow** **the** **brig** **in** **.**
和 到 发送 一个 蒸汽 - 拖船 后退 到 拖 这 布里格 在 .

然后派一艘蒸汽拖船回去把这艘双桅帆船拖回来。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [də'rektli] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [tæks] ,
This **brought** **the** **wind** **directly** **ahead** **,** **but** **the** **schooner** **,** **making** **long** **tacks** **,**
这 带来 这 风 直接地 前方 , 但 这 大篷车 , 制作 长的 图钉 ,

这使得风直接吹向前方，但纵帆船却进行了长距离的转向，

[wɜːkt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə]

worked	to	windward	so	beautifully	that	by	noon	the	next	day	she	was	up	to
工作	到	迎风	所以	非常漂亮	那	经过	中午	这	下一个	天	她	曾是	向上	到

[ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] .

the	light	-	ship	.
这	光	-	船	.

她逆风航行得非常出色，到第二天中午，她已经到达了灯船。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg][wɒz; wəz][met] ,

There	a	steam	-	tug	was	met	,
那里	一个	蒸汽	-	拖船	曾是	遇见	,

在那里遇到了一艘蒸汽拖船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɪnstəntli] ['haɪəd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ]

and	the	Captain	of	the	schooner	instantly	hired	her	to	go	in	search
和	这	队长	的	这	大篷车	即刻	雇用	她	到	去	在	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

of	the	brig	,
的	这	布里格	,

于是，纵帆船的船长立即雇佣她去寻找那艘双桅帆船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] .

and	to	tow	her	into	port	.
和	到	拖	她	进入	港口	.

并将她拖入港口。

[waɪl] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [tʃekt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]

While	the	headway	of	the	schooner	was	checked	to	enable	the	Captain	to
尽管	这	进展	的	这	大篷车	曾是	已检查	到	使能够	这	队长	到

['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)] ,

bargain	with	the	Captain	of	the	steamer	,
便宜货	和	这	队长	的	这	汽船	,

为了让帆船船长能够与轮船船长进行谈判，帆船的航速被限制了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gəʊst] .

the	boys	shook	hands	with	everybody	,	and	climbed	down	into	the	Ghost	.
这	男孩们	摇晃	双手	和	大家	,	和	攀登	向下	进入	这	鬼	.

男孩们和每个人握手，然后爬进了"幽灵"号。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] ,

When	the	latter	was	picked	up	by	the	schooner	she	was	pumped	out	,
什么时候	这	后者	曾是	挑选	向上	经过	这	大篷车	她	曾是	泵	出去	,

当后者被帆船救起后，船舱内的水被抽干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

and	the	leak	was	stopped	.
和	这	泄露	曾是	停止	.

泄漏被止住了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

Nothing	was	missing	from	her	cabin	,
没有什么	曾是	丢失的	从	她	舱	,

她的小屋里什么都没缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

and	the	boys	lost	no	time	in	setting	the	jib	and	mainsail	,
和	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	环境	这	吊臂	和	主帆	,

男孩们立即开始升起前帆和主帆。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gæf] .

or	rather	what	could	be	set	of	the	latter	without	the	gaff	.
或者	相当	什么	可以	是	放	的	这	后者	没有	这	失误	.

或者更确切地说，如果没有这个失误，后者又能如何呢?

['i:v(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['krɪp(ə)ld]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ðə; ði] [gəʊst] [kept] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)]

Even	with	her	crippled	mainsail	,	the	Ghost	kept	ahead	of	the	schooner
甚至	和	她	残疾的	主帆	,	这	鬼	保留	前方	的	这	大篷车

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

for	a	long	while	,
为了	一个	长的	尽管	,

即使主帆受损，“幽灵号”仍然长时间领先于纵帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f] [weɪ] [frɒm; frəm]['sændi]

and	the	latter	did	not	overtake	her	until	she	was	half	way	from	Sandy
和	这	后者	做过	不是	超过	她	直到	她	曾是	一半	方式	从	沙

[hʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] .

Hook	to	the	Narrows	.
钩	到	这	狭窄处	.

后者直到她从桑迪胡克到纳罗斯的一半路程时才追上她。

[naʊ] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [wɜ:(r); wə(r)]

Now	that	home	was	so	near	,	and	the	dangers	of	the	cruise	were
现在	那	家	曾是	所以	靠近	,	和	这	危险	的	这	巡航	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

既然家就在附近，而且邮轮上的危险也已经过去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

the	boys	regretted	that	they	had	not	cut	loose	from	the	schooner	when	she
这	男孩们	后悔	那	他们	有	不是	切	松动的	从	这	大篷车	什么时候	她

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['aɪlənd]['ɪnlet] .

was	within	sight	of	Fire	Island	inlet	.
曾是	之内	视线	的	火	岛	进口	.

男孩们后悔当帆船驶近火岛入海口时，他们没有解开缆绳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [θru:] [ðə; ði]['ɪnlet] ,

They	could	have	entered	the	Great	South	Bay	through	the	inlet	,
他们	可以	有	进入	这	伟大的	南	湾	通过	这	进口	,

他们本可以从海湾进入大南湾。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃɪnɪˌkɑ:k] [beɪ] [tu:; tə][pɪ'kɑ:nɪk] [beɪ] .

and	carried	out	their	plan	of	crossing	from	Shinnecock	Bay	to	Peconic	Bay	.
和	携带	出去	他们的	计划	的	过境	从	辛内科克	湾	到	佩科尼克	湾	.

他们执行了从辛内科克湾到佩科尼克湾的渡海计划。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] ['hæri] , " [tu:; tə][gəʊ][həʊm] [wen] ['nəʊbədi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌju: 'es] .

"	It	is	a	shame	,	"	said	Harry	,	"	to	go	home	when	nobody	is	expecting	us	.
"	它	是	一个	耻辱	,	"	说	哈里	,	"	到	去	家	什么时候	无人	是	期待	我们	.

“真可惜，”哈里说，“没人等我们回家，我们就回家了。”

[wi:; wi][təʊld][ðem; ðəm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [wi:ks] . "

We	told	them	we	should	be	gone	for	at	least	four	weeks	.	"
我们	讲述	他们	我们	应该	是	已消失	为了	在	至少	四	周	.	"

我们告诉他们我们至少要离开四个星期。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	What	is	a	greater	shame	,	if	you	look	at	it	in	that	way	,
"	什么	是	一个	更大的	耻辱	,	如果	你	看	在	它	在	那	方式	,

“从这个角度来看，还有什么比这更可耻的呢？”

[ɪz]['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][brɪg][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nərz] ['pi:p(ə)l] , " [ri'mɑ:k] ['tʃɑ:rli] .

is	our	giving	up	the	brig	to	the	schooner's	people	,	"	remarked	Charley	.
是	我们的	给予	向上	这	布里格	到	这	纵帆船的	人们	,	"	评论	查理	.

“我们这是把双桅帆船让给纵帆船的人吗？”查理说道。

" [waɪ] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	,	what	else	could	we	do	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	,	什么	别的	可以	我们	做	?	"	问	汤姆	.

“为什么？我们还能怎么办？”汤姆问道。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːˈself] [ðæt] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ðə; ði][brɪg][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

"	You	said	yourself	that	we	couldn't	work	the	brig	in	,	and	that	we	must
"	你	说	你自己	那	我们	不能	工作	这	布里格	在	,	和	那	我们	必须

[əˈbændən][hɜː(r); hə(r)] . "

abandon	her	.	"
放弃	她	.	"

“你自己也说过，我们没办法把那艘双桅帆船运进来，我们必须放弃它。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv]['haɪəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ?

"	Why	couldn't	we	have	hired	the	captain	to	send	us	a	steam	-	tug	?
"	为什么	不能	我们	有	雇用	这	队长	到	发送	我们	一个	蒸汽	-	拖船	?

为什么我们不能雇佣船长派一艘蒸汽拖船来呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]

We	could	have	staid	on	board	the	brig	just	as	well	as	the	mate	and
我们	可以	有	稳重	在	木板	这	布里格	只是	作为	出色地	作为	这	伴侣	和

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

the	two	men	,
这	二	男人	,

我们本来也可以像大副和那两个水手一样留在船舱里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] [təʊz] [ðem; ðəm][ɪn] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊd] [ɪn]

and	if	the	steam	-	tug	tows	them	in	,	why	couldn't	we	have	been	towed	in
和	如果	这	蒸汽	-	拖船	拖船	他们	在	,	为什么	不能	我们	有	到过	被拖走	在

? "

?	"
?	"

如果蒸汽拖船能把他们拖进来，为什么我们不能也被拖进来呢?

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	exclaimed	Tom	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	惊呼	汤姆	.

“我从来没想过这一点，”汤姆惊呼道。

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['hæri] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [bəuθ][tə'geðə(r)] .

"	Nor	I	,	"	said	Harry	and	Joe	,	both	together	.
"	也不	我	,	"	说	哈里	和	乔	,	两个都	一起	.

“我也是，”哈里和乔异口同声地说。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈzjuːmd] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]

"	Well	,	I	did	think	of	it	,	"	resumed	Charley	,	"	and	if	I'd	been	alone	on	the
"	出色地	,	我	做过	思考	的	它	,	"	恢复	查理	,	"	和	如果	ID	到过	独自的	在	这

[brɪg] ,

brig	,
布里格	,

“嗯，我确实想过这个问题，”查理继续说道，“如果我当时独自一人在禁闭室里，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	done	it	.
我	会	有	完毕	它	.

我本来也会这么做的。

[bʌt; bət] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

But	then	Uncle	John	expected	me	to	take	care	of	the	Ghost	and	her
但	然后	叔叔	约翰	预期的	我	到	拿	关心	的	这	鬼	和	她

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

但是约翰叔叔却指望我照顾"幽灵号"和它的船员。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

and	I	wasn't	instructed	to	run	any	risk	for	the	sake	of	bringing
和	我	不是	指示	到	跑步	任何	风险	为了	这	清酒	的	带来

[ə'bændənd] ['ves(ə)lz]['ɪntuː] [pɔːt] .

abandoned	vessels	into	port	.
弃	船只	进入	港口	.

我并没有被指示为了将废弃船只拖入港口而冒任何风险。

[wiː; wi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][brɪg] ,

We	did	right	to	give	up	the	brig	,
我们	做过	正确的	到	给	向上	这	布里格	,

我们放弃禁闭室的做法是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][dɪd] [luːz] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]

but	at	the	same	time	we	did	lose	a	fair	chance	of	making	a	good	big
但	在	这	相同的	时间	我们	做过	失去	一个	公平的	机会	的	制作	一个	好的	大的

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

sum	of	money	.	"
和	的	钱	.	"

但与此同时，我们也错失了赚取一大笔钱的绝佳机会。

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [θruː] [hel] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ,

"	Why	shouldn't	we	keep	right	on	through	Hell	Gate	into	the	Sound	,
"	为什么	不应该	我们	保持	正确的	在	通过	地狱	门	进入	这	声音	,

为什么我们不能继续穿过地狱之门进入海峡呢?

[ænd; ənd] [kruːz] [raʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [kə'nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ]

and	cruise	round	that	way	to	Canoe	Place	,	and	come	back	through	the	South
和	巡航	圆形的	那	方式	到	独木舟	地方	,	和	来	后退	通过	这	南

[beɪz] ?

Bays	?
海湾	?

然后沿着这条路绕到独木舟广场，再从南湾返回?

" [sed] ['hæri] .

"	said	Harry	.
"	说	哈里	.

哈利说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][fɔː(r)] [wiːks] . "

"	We	can	do	it	easily	enough	in	four	weeks	.	"
"	我们	能	做	它	容易地	足够的	在	四	周	.	"

"我们可以在四周内轻松完成。"

" [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][həʊm][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	And	not	go	home	at	all	?	"	asked	Tom	.
"	和	不是	去	家	在	全部	?	"	问	汤姆	.

"难道根本不回家吗?"汤姆问道。

" [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːz] .

"	Not	till	we	get	back	from	the	cruise	.
"	不是	直到	我们	得到	后退	从	这	巡航	.

"等我们从游轮旅行回来再说吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm ready to do it . "
我是 准备好 到 做 它 . "

我准备好了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [dʒəʊ] .
" So am I , " said Joe .
" 所以 是 我 , " 说 乔 .

“我也是，”乔说。

" [aɪv] [biːn] [draɪ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" I've been dry for two days , and I begin to feel really uncomfortable .
" 我已经 到过 干燥 为了 二 天 , 和 我 开始 到 感觉 真的 不舒服 .

“我已经两天没尿尿了，开始感觉很不舒服。”

[lets] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][get] [wet] [sʌm; səm][mɔː(r)] . "
Let's go on , and get wet some more . "
我们来吧 去 在 , 和 得到 湿的 一些 更多的 . "

咱们继续，再淋个透湿吧。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I can go just as well as not , " said Charley .
" 我 能 去 只是 作为 出色地 作为 不是 , " 说 查理 .

“去不去都无所谓，”查理说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . "
" I've nothing else to do . "
" 我已经 没有什么 别的 到 做 . "

“我没别的事可做了。”

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" And I'd like nothing better , " added Tom .
" 和 ID 喜欢 没有什么 更好的 , " 额外 汤姆 .

“我再也找不到比这更好的了，”汤姆补充道。

" [ðen] [wiːl; wil][stɒp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][leɪ][ɪn][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
" Then we'll stop somewhere in the city and lay in provisions ,
" 然后 出色地 停止 某处 在 这 城市 和 躺 在 条款 ,

“然后我们会在城里找个地方停下来，补充给养。”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [θruː] [hel] [geɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] , " [sed] ['hæri]
and then go through Hell Gate as soon as the tide will let us , " said Harry
和 然后 去 通过 地狱 门 作为 很快 作为 这 潮 将要 让 我们 , " 说 哈里
.
:
.

“然后等潮水允许的时候，我们就穿过地狱之门，”哈利说。

" [waɪ] [nɒt][stɒp][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
" Why not stop a day or two , and see Uncle John ,
" 为什么 不是 停止 一个 天 或者 二 , 和 看 叔叔 约翰 ,

“何不停留一两天，去看看约翰叔叔呢？”

[ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ə; eɪ][kə'nuː] [kruːz] ? " [sə'dʒestid] ['tʃɑːrli] .
and talk to him about a canoe cruise ? " suggested Charley .
和 讲话 到 他 关于 一个 独木舟 巡航 ? " 建议 查理 .

“不如跟他谈谈划独木舟的事儿？”查理建议道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [get] [kə'nuːz] ,
" **Perhaps** **we** **could** **sell** **the** **Ghost** **,** **and** **get** **canoes** **,**
" 也许 我们 可以 卖 这 鬼 , 和 得到 独木舟 ,

“或许我们可以把那辆幽灵车卖掉，然后买独木舟。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [kruːz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nekst] [jɪə(r)] . "
and **have** **our** **canoe** **cruise** **this** **summer** **instead** **of** **next** **year** **.** **"**
和 有 我们的 独木舟 巡航 这 夏天 反而 的 下一个 年 . "

“我们打算今年夏天就去划独木舟，而不是明年。”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [tɒm] .
" **That's** **what** **we** **ought** **to** **do** **,** " **said** **Tom** **.**
" 那就是 什么 我们 应该 到 做 , " 说 汤姆 .

“我们就应该这么做，”汤姆说。

" [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'nuː] [mɔː(r)] [dʒʌst] [naʊ]
" **We** **would** **enjoy** **the** **change** **from** **a** **sail** **-** **boat** **to** **a** **canoe** **more** **just** **now**
" 我们 会 享受 这 改变 从 一个 帆 - 船 到 一个 独木舟 更多的 只是 现在
[ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evə(r)] [wɪl] [ə'gen] . "
than **we** **ever** **will** **again** **.** **"**
比 我们 曾经 将要 再次 . "

“我们现在比以往任何时候都更享受从帆船换成独木舟的乐趣。”

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn]
" **And** **I** **don't** **think** **it** **would** **be** **quite** **right** **to** **start** **on**
" 和 我 不 思考 它 会 是 相当 正确的 到 开始 在

“而且我认为现在就开始还不完全合适。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **615** **]**
[页 -]

[第615页]

[wɒt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [kruːz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
what **would** **really** **be** **a** **new** **cruise** **without** **seeing** **Uncle** **John** **,** **"** **said** **Charley** **.**
什么 会 真的 是 一个 新的 巡航 没有 看到 叔叔 约翰 , " 说 查理 .

“如果没有见到约翰叔叔，那还算什么新游轮之旅呢？”查理说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **mustn't** **do** **it** **.**
" 我们 不得 做 它 .

我们不能这样做。

[wiːl; wil] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [kə'nuːz] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ]
We'll **go** **home** **,** **and** **if** **we** **can** **manage** **to** **get** **canoes** **,** **we'll** **have** **a**
出色地 去 家 , 和 如果 我们 能 管理 到 得到 独木舟 , 出色地 有 一个
[kə'nuː] [kruːz] ,
canoe **cruise** **,**
独木舟 巡航 ,

我们会回家，如果能弄到独木舟，我们就划独木舟游览一番。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] , [waɪ] , [wiːl; wil] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and **if** **we** **can't** **,** **why** **,** **we'll** **sail** **up** **the** **Sound** **,**
和 如果 我们 不能 , 为什么 , 出色地 帆 向上 这 声音 ,

如果不行，我们就乘船沿海峡而上。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .
provided **you** **can** **all** **get** **permission** **to** **go** **.**
假如 你 能 全部 得到 允许 到 去 .

前提是你们都能获得出行许可。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləm] ,

"	So	it	was	settled	that	the	Ghost	should	head	for	Harlem	,
"	所以	它	曾是	定居	那	这	鬼	应该	头	为了	哈莱姆区	,

于是就决定了"幽灵号"应该前往哈莱姆区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	that	her	crew	should	go	home	for	a	day	or	two	.
和	那	她	全体人员	应该	去	家	为了	一个	天	或者	二	.

并建议她的船员回家休息一两天。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Everybody	was	satisfied	with	this	decision	,	and	in	the	hope	of	starting	on	a
大家	曾是	使满意	和	这	决定	,	和	在	这	希望	的	开始	在	一个

[kə'nuː] [kruːz] ,

canoe	cruise	,
独木舟	巡航	,

大家都对这个决定感到满意，并希望能够开始一次独木舟之旅。

[tɒm] , ['hæri] , [ænd; ənd][dʒəʊ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɪfrənt] [ruːts] .

Tom	,	Harry	,	and	Joe	busied	themselves	in	discussing	different	routes	.
汤姆	,	哈里	,	和	乔	忙碌	他们自己	在	讨论	不同的	路线	.

汤姆、哈里和乔忙着讨论不同的路线。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kruːz] ,

Before	they	had	finally	settled	where	they	would	cruise	,
前	他们	有	最后	定居	在哪里	他们	会	巡航	,

在他们最终决定巡航地点之前，

['tʃɑːrli] [ræn][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɒk] [æt; ət] ['hɑːləm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst]

Charley	ran	the	boat	into	the	dock	at	Harlem	,	and	the	cruise	of	the	Ghost
查理	跑	这	船	进入	这	码头	在	哈莱姆区	,	和	这	巡航	的	这	鬼

[wɒz; wəz] [endid] .

was	ended	.
曾是	结束	.

查理驾驶着船撞上了哈莱姆码头，"幽灵号"的巡游之旅就此结束。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æmbʊʃ] .

A	DOUBLE	AMBUSH	.
一个	双倍的	伏击	.

双重伏击。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmə] .

BY	GEORGE	H	.	COOMER	.
经过	乔治	H	.	库默	.

作者：乔治·H·库默

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['flɒrɪdə] ([sed] ['mɪsɪz] . [wɔːltərz]) [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['semɪnəʊl] [wɔː(r)] , [wɪtʃ]

We	lived	in	Florida	(	said	Mrs	.	Walters	)	through	all	the	Seminole	war	,	which
我们	居住地	在	佛罗里达	(	说	太太	.	沃尔特斯	)	通过	全部	这	塞米诺尔人	战争	,	哪个

['lɑːstɪd]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

lasted	seven	years	,
持续	七	年	,

沃尔特斯夫人说："我们住在佛罗里达州，经历了长达七年的塞米诺尔战争。"

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɒstaɪl] [tʃiːfs] ,

so	that	I	grew	up	with	the	names	of	the	great	hostile	chiefs	,
所以	那	我	生长	向上	和	这	姓名	的	这	伟大的	敌对的	酋长们	,

因此，我从小就熟悉那些强大敌对首领的名字。

[ˌɑːsiˈoʊlə] , [ˈælɪgeɪtə(r)] , [waɪld][kæt] , [ænd; ənd][ˈtaɪgə(r)][teɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Osceola	,	**Alligator**	,	**Wild**	**Cat**	,	**and**	**Tiger**	**Tail**	,	**making**	**a**	**part**	**of**	**my**	**childhood**	.
奥西奥拉	,	鳄鱼	,	荒野	猫	,	和	老虎	尾巴	,	制作	一个	部分	的	我的	童年	.

奥西奥拉、鳄鱼、野猫和虎尾，构成了我童年的一部分。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈperəl][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

A	**sense**	**of**	**peril**	**was**	**always**	**present**	**with**	**us**	.
一个	感觉	的	危险	曾是	总是	展示	和	我们	.

我们始终感到危机四伏。

[ai][rɪˈembə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lefˈtenənt]

I	**remember**	**the**	**feelings**	**with**	**which**	**we**	**heard**	**of**	**the**	**slaughter**	**of**	**Lieutenant**
我	记住	这	情怀	和	哪个	我们	听到	的	这	屠宰	的	中尉

[deɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .

Dade	**and**	**his**	**command**	.
戴德县	和	他的	命令	.

我还记得我们听到戴德中尉及其部下被屠杀的消息时的感受。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈəʊpən][ˈbæt(ə)l] ,

The	**tragedy**	**took**	**place**	**in**	**open**	**battle**	,
这	悲剧	采取	地方	在	打开	战斗	,

这场悲剧发生在激烈的战斗中。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

yet	**it**	**seemed**	**dreadful**	**that**	**so**	**many**	**brave**	**men**	**should**	**be**	**shot**	**down**	**in**	**the**	**dark**
然而	它	似乎	可怕	那	所以	许多	勇敢的	男人	应该	是	射击	向下	在	这	黑暗的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

然而，这么多勇敢的战士在黑暗的森林中被枪杀，这似乎令人感到悲痛。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈjelɪŋ] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

with	**the**	**painted**	**savages**	**yelling**	**around**	**them**	.
和	这	绘	野蛮人	大喊	大约	他们	.

周围是一群涂着油彩的野蛮人，他们大声叫喊。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈɑːθə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ðə; ði][wɔː(r)]

In	**the**	**spring**	**when**	**I**	**was**	**thirteen**	**and**	**my**	**brother**	**Arthur**	**fifteen**	**the**	**war**
在	这	春天	什么时候	我	曾是	十三	和	我的	兄弟	亚瑟	十五	这	战争

[wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ,

was	**at**	**its**	**worst**	,
曾是	在	它是	最差	,

那年春天，我十三岁，哥哥亚瑟十五岁，战争正处于最激烈的时期。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [tɔːkt] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]

and	**my**	**father**	**talked**	**strongly**	**of**	**removing**	**to**	**a**	**greater**	**distance**	**from**
和	我的	父亲	谈话	强烈	的	移除	到	一个	更大的	距离	从

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] .

the	**danger**	.
这	危险	.

我父亲强烈主张搬到离危险更远的地方。

[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [fjuː] [sleɪvz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [tuː] [blæk] [ˈfæmɪlɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] -

Among	**our**	**few**	**slaves**	,	**consisting**	**only**	**of**	**two**	**black**	**families**	,	**was**	**a**	**half**	-
之中	我们的	很少	奴隶	,	由	仅有的	的	二	黑色的	家庭	,	曾是	一个	一半	-

[ˌɪdiˈɒtɪk] [jʌŋ] [ˈniːgrəʊ] [nemd] [ˈdʒeɪs(ə)n] ,

idiotic	**young**	**negro**	**named**	**Jason**	,
愚蠢的	年轻的	黑人	命名	杰森	,

在我们为数不多的奴隶中，只有两户黑人家庭，其中有一个名叫杰森的半傻的年轻黑人。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

who	had	the	privilege	of	wandering	pretty	much	as	he	pleased	.
WHO	有	这	特权	的	漫游	漂亮的	很多	作为	他	高兴	.

他有幸可以随心所欲地四处游荡。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	would	often	remain	all	day	in	the	forest	,
他	会	经常	保持	全部	天	在	这	森林	,

他经常整天待在森林里，

['aɪðə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] ['gɒb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tɜːkɪz] .

either	lying	asleep	or	mocking	the	gobble	of	the	wild	turkeys	.
任何一个	说谎	睡着了	或者	嘲讽	这	咕噜	的	这	荒野	火鸡	.

要么躺着睡觉，要么模仿野火鸡的咕咕声。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] .

One	day	he	returned	with	an	appearance	which	startled	us	.
一	天	他	返回	和	一个	外貌	哪个	惊慌	我们	.

有一天，他回来了，他的一副模样让我们大吃一惊。

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [daɪd] [tuː; tə]

His	woolly	head	had	been	completely	shaved	,	and	his	black	face	dyed	to
他的	毛茸茸的	头	有	到过	完全地	剃光	,	和	他的	黑色的	脸	染色	到

[ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] .

a	bright	scarlet	.
一个	明亮的	猩红	.

他蓬乱的头发被剃光了，黑色的脸染成了鲜红色。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'siːvd] [nəʊ]['riːəl] [hɜːt] ,

He	had	,	however	,	received	no	real	hurt	,
他	有	,	然而	,	已收到	不	真实的	伤害	,

然而，他并没有受到真正的伤害。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	seemed	not	in	the	least	terrified	by	the	ordeal	through	which	he	must
和	似乎	不是	在	这	至少	恐惧	经过	这	考验	通过	哪个	他	必须

[hæv; həv] [pɑːst] .

have	passed	.
有	通过了	.

他似乎丝毫没有被自己所经历的磨难吓到。

[wiː; wi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] ['ɪndiənz] ;

We	gathered	from	his	broken	sentences	that	he	had	fallen	in	with	Indians	;
我们	聚集	从	他的	破碎的	句子	那	他	有	倒下	在	和	印度人	;

从他断断续续的话语中，我们得知他已经和印第安人混在一起了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	plain	that	they	had	been	in	some	measure	true	to	the
和	它	曾是	清楚的	那	他们	有	到过	在	一些	措施	真的	到	这

[prə'vɜːbiəl] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['idiəts] .

proverbial	respect	of	their	people	for	idiots	.
谚语	尊重	的	他们的	人们	为了	白痴	.

很明显，他们在某种程度上确实体现了他们的人民对傻瓜的敬重之情。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪs(ə)n]

An	ordinary	person	they	would	have	sacrificed	without	mercy	;	but	when	Jason
一个	普通的	人	他们	会	有	牺牲	没有	怜悯	;	但	什么时候	杰森

[stɛərd] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

stared	aimlessly	at	the	tree	-	tops	,
凝视	漫无目的地	在	这	树	-	最高额	,

如果换作一个普通人，他们会毫不留情地牺牲；但当杰森茫然地凝视着树梢时，

[ɔ:(r)] ['gɔbl] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:ki] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [set][ðeə(r)] [mɑ:k] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] .

or	gobbled	like	a	turkey	,	they	simply	set	their	mark	upon	him	,	and	let	him	go	.
或者	狼吞虎咽	喜欢	一个	火鸡	,	他们	简单地	放	他们的	标记	之上	他	,	和	让	他	去	.

或者像火鸡一样咕咕叫，他们只是盯上了他，然后放他走了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n]

The	incident	showed	that	our	danger	was	more	immediate	than	had	been
这	事件	显示	那	我们的	危险	曾是	更多的	即时	比	有	到过

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

这一事件表明，我们所面临的危险比我们想象的要迫在眉睫；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ['pikit] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

but	there	was	fortunately	a	squad	of	United	States	cavalry	picketed	within	a
但	那里	曾是	幸运的是	一个	队	的	团结的	各州	骑兵	纠察队	之内	一个

[fju:] [maɪlz][ɒv; əv][ju: 'es] ,

few	miles	of	us	,
很少	英里	的	我们	,

但幸运的是，几英里外就有一队美国骑兵驻守。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['nəutifaɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	my	father	lost	no	time	in	notifying	the	officer	in	command	of	what	had
和	我的	父亲	丢失的	不	时间	在	通知	这	官	在	命令	的	什么	有

[ə'kɜ:d] .

occurred	.
发生	.

我父亲立即将发生的事情通知了指挥官。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	soldiers	,	however	,	could	find	nothing	of	the	enemy	,
这	士兵	,	然而	,	可以	寻找	没有什么	的	这	敌人	,

然而，士兵们却没找到任何敌人的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [sə'spens] .

and	in	the	mean	time	we	passed	a	couple	of	days	in	very	anxious	suspense	.
和	在	这	意思是	时间	我们	通过了	一个	夫妻	的	天	在	非常	焦虑的	悬念	.

在此期间，我们焦虑不安地度过了两天。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'rætɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [men]

The	movements	of	Indian	warriors	are	erratic	,	and	to	white	men
这	移动	的	印度	战士	是	不稳定的	,	和	到	白色的	男人

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

unaccountable	.
无法解释	.

印度战士的行动难以捉摸，白人也无法解释他们的行踪。

[maɪ]['peərənts][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['kɒnfɪdəns] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɛməˌnoʊlz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn]

My	parents	began	to	regain	confidence	,	believing	that	the	Seminoles	were	gone
我的	父母	开始	到	恢复	信心	,	相信	那	这	塞米诺尔人	是	已消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

from	the	neighborhood	,
从	这	邻里	,

我的父母开始重拾信心，相信塞米诺尔人已经离开了这片街区。

[æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

as	they	doubtless	were	for	the	time	.
作为	他们	毫无疑问	是	为了	这	时间	.

毫无疑问，就当时而言，它们的确如此。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [skaʊts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

Father	said	they	were	probably	scouts	,	and	there	was	no	telling	how	they
父亲	说	他们	是	大概	侦察兵	,	和	那里	曾是	不	讲述	如何	他们

[mait] [hæv; həv] ['skætəd] [ðəm'selvz] ,

might	have	scattered	themselves	,
可能	有	疏散	他们自己	,

父亲说他们可能是侦察兵，谁也说不准他们是怎么分散开来的。

[ɔː(r)][æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [ə'pɪə(r)] [nekst] .

or	at	what	point	some	of	them	might	appear	next	.
或者	在	什么	观点	一些	的	他们	可能	出现	下一个	.

或者它们中的一些可能会在什么时候出现。

[hiː; hi] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	hoped	,	however	,
他	希望	,	然而	,

但他希望，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ]

that	the	presence	of	the	soldiers	had	led	them	to	abandon	any	design	they
那	这	在场	的	这	士兵	有	引领	他们	到	放弃	任何	设计	他们

[mait] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

might	have	entertained	of	attacking	us	.
可能	有	娱乐	的	攻击	我们	.

士兵的出现使他们放弃了原本可能构想的任何攻击我们的计划。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['dʒeɪsənz] [əd'ventʃə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

On	the	third	day	after	Jason's	adventure	we	were	feeling	much	relieved	.
在	这	第三	天	后	杰森的	冒险	我们	是	感觉	很多	松了口气	.

杰森冒险之旅结束后的第三天，我们感到如释重负。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

The	negro	men	were	at	work	in	the	fields	,
这	黑人	男人	是	在	工作	在	这	字段	,

黑人男子们正在田里干活。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	father	had	gone	to	a	considerable	distance	from	the	house	.
和	父亲	有	已消失	到	一个	大量	距离	从	这	房子	.

父亲已经走得很远了。

['mʌðə(r)] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] .

Mother	,	Arthur	,	and	myself	,	with	the	female	servants	,	were	within	-	doors	.
母亲	,	亚瑟	,	和	我	,	和	这	女性	仆人	,	是	之内	-	门	.

母亲、亚瑟和我，还有女仆们，都在屋里。

['prez(ə)ntli] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['gɒb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] , [ɔː(r)] [wɒt] [siːmd]

Presently	,	not	far	off	,	we	heard	the	gobble	of	a	wild	turkey	,	or	what	seemed
目前	,	不是	远的	离开	,	我们	听到	这	咕噜	的	一个	荒野	火鸡	,	或者	什么	似乎

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

这时，不远处传来野火鸡的咕咕声，或者听起来像是野火鸡的叫声。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]

although	,	as	turkeys	were	not	in	the	habit	of	approaching	so	near	the
虽然	,	作为	火鸡	是	不是	在	这	习惯	的	接近	所以	靠近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

虽然火鸡并没有靠近房屋的习惯，

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd]['dʒeɪs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɪli] ['pɑ:staɪm] [ə'gen] ,

we	imagined	Jason	to	be	at	his	old	silly	pastime	again	,
我们	想象	杰森	到	是	在	他的	老的	愚蠢的	消遣	再次	,

我们想象着杰森又在玩他以前那些傻乎乎的消遣游戏了。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ] [wel] ['kaʊntəfɪt] .

imitating	the	call	which	he	could	so	well	counterfeit	.
模仿	这	称呼	哪个	他	可以	所以	出色地	伪造	.

模仿他完全可以伪造的叫声。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)]

The	notes	were	continued	with	great	regularity	at	intervals	of	a	minute	or
这	笔记	是	持续	和	伟大的	规律性	在	间隔	的	一个	分钟	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

这些音符以一两分钟的间隔有规律地持续响起。

[ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][ɒn]['faɪə(r)][tu:; tə]

and	so	natural	were	they	that	Arthur	would	have	been	all	on	fire	to
和	所以	自然的	是	他们	那	亚瑟	会	有	到过	全部	在	火	到

[si:z] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hʌri] [ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [rɪ'membəd]

seize	his	rifle	and	hurry	in	quest	of	the	game	had	he	not	remembered
抢占	他的	步枪	和	匆忙	在	寻求	的	这	游戏	有	他	不是	记得

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [led][ə'pɒn][ə; eɪ] ['fru:tləs] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

how	often	he	had	been	led	upon	a	fruitless	chase	by	the	vocal	powers	of
如何	经常	他	有	到过	引领	之上	一个	徒劳无功	追赶	经过	这	声乐	权力	的

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪdiət] .

the	poor	idiot	.
这	贫穷的	笨蛋	.

这一切都如此自然，以至于如果不是想起自己曾多次被这个可怜的傻瓜的叫喊声引诱着进行徒劳的追逐，亚瑟肯定会迫不及待地拿起步枪，急忙去追捕猎物。

" [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'sel] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]

"	We	all	excel	in	something	,	"	said	my	mother	,	"	and	Jason	was	made	to
"	我们	全部	Excel	在	某物	,	"	说	我的	母亲	,	"	和	杰森	曾是	制成	到

[kɔ:l] ['tɜ:kɪz] .

call	turkeys	.
称呼	火鸡	.

“我们每个人都擅长某件事，”我母亲说，“而杰森天生就会叫火鸡。”

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kwaɪət] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

But	I	do	wish	he	would	be	quiet	;	it	makes	me	nervous	to	hear	him	.
但	我	做	希望	他	会	是	安静的	;	它	制作	我	紧张的	到	听到	他	.

"
"
"

但我希望他能安静些；听他说话让我感到紧张。

" ['dʒeɪs(ə)n] ,

"	Jason	,
"	杰森	,

杰森，

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:grəʊ][gɜ:l] [hu:] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	a	little	negro	girl	who	just	then	came	in	from	the	rear	of	the
"	说	一个	小的	黑人	女孩	WHO	只是	然后	来了	在	从	这	后部	的	这

['premɪsɪz] ;

premises	;
前提	;

“这时，一个刚从屋后走进来的黑人小女孩说道；

" [waɪ] , ['mɪsɪz] , ['dʒeɪs(ə)n] [dʌn] [gɒn] [ə'sli:p] [ɪn][di:] [ʃeɪd] [æt; ət][di:] [bæk] [ɔb][di:] [wɒʃ] - [haʊs] .

" **why** , **missus** , **Jason** **done** **gone** **asleep** **in** **de** **shade** **at** **de** **back** **ob** **de** **wash** - **house** .

" 为什么 , 太太 , 杰森 完毕 已消失 睡着了 在 德 阴影 在 德 后退 奥布 德 洗 - 房子 .

"夫人，杰森在洗衣房后面的阴凉处睡着了。"

[aɪ] [dʌn] [si:n] [hɪm][dɪs] ['mɪnɪt] .

I **done** **seen** **him** **dis** **minute** .

我 完毕 已见 他 迪斯 分钟 .

我刚才见过他。

" ['ɑ:θə(r)] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] - [dɔ:z] , [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

" **Arthur** **hastened** **out** - **doors** , **looked** **behind** **the** **wash** - **house** ,

" 亚瑟 加快 出去 - 门 , 看起来 在后面 这 洗 - 房子 ,

亚瑟加快脚步走到屋外，向洗衣房后面望去，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

and **having** **assured** **himself** **that** **the** **black** **boy** **had** **nothing** **to** **do** **with**

和 拥有 保证 他自己 那 这 黑色的 男生 有 没有什么 到 做 和

[ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ,

the **gobbling** ,

这 狼吞虎咽 ,

他确信那个黑人男孩与吞食事件无关后，

[rɪ'tɜ:nd] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

returned **quickly** **for** **his** **rifle** .

返回 迅速地 为了 他的 步枪 .

他很快又回去拿了他的步枪。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['tɜ:ki] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hi:z] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

" **It** **is** **a** **real** **turkey** , " **he** **said** , " **and** **he's** **somewhere** **in** **the** **hollow** .

" 它 是 一个 真实的 火鸡 , " 他 说 , " 和 他是 某处 在 这 空洞的 .

"这是一只真正的火鸡，"他说，"它现在在山谷里的某个地方。"

" [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [rɒdz]

" **The** **hollow** **was** **made** **by** **a** **depression** **of** **the** **ground** **about** **fifty** **rods**

" 这 空洞的 曾是 制成 经过 一个 沮丧 的 这 地面 关于 五十 杆

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] ,

from **the** **house** **front** ,

从 这 房子 正面 ,

"这个洼地是由距离房屋正面约五十杆（约150米）的地面凹陷形成的。"

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and **running** **parallel** **with** **it** .

和 跑步 平行线 和 它 .

并与之并行运行。

[ə'pɒn] [ɪts] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [stʌmp] , [sʌm; səm][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [fi:t] [haɪ] ,

Upon **its** **further** **side** **was** **a** **decayed** **stump** , **some** **four** **or** **five** **feet** **high** ,

之上 它是 更远 边 曾是 一个 腐烂的 树桩 , 一些 四 或者 五 脚 高的 ,

在它的另一侧是一个腐朽的树桩，大约四五英尺高。

['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ][bæŋk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][tɒp][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

standing **below** **the** **sloping** **bank** , **and** **with** **its** **top** **just** **visible** **from** **the** **house**

常设 以下 这 倾斜的 银行 , 和 和 它是 顶部 只是 可见的 从 这 房子

.

:

.

它位于倾斜的河岸下方，从房子里可以隐约看到河岸的顶部。

[ɒv; əv] [ðɪs] [stʌmp] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊp] [hæd; həd][səʊ]['fɔːlən] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

Of	this	stump	the	portion	next	to	the	slope	had	so	fallen	away	as	to
的	这	树桩	这	部分	下一个	到	这	坡	有	所以	倒下	离开	作为	到

[liːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kævəti]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

leave	a	large	cavity	capable	of	containing	a	man	.
离开	一个	大的	空腔	有能力的	的	包含	一个	男人	.

这棵树桩靠近斜坡的部分已经坍塌，留下了一个足以容纳一个人的大空洞。

[ðə; ði]['gɒb(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['tɜːrkiz] ['weərəbaʊts] ['prɪti] ['defɪnətli] .

The	gobble	indicated	the	turkey's	whereabouts	pretty	definitely	.
这	咕噜	表明的	这	火鸡的	下落	漂亮的	确实	.

火鸡的咕咕声很明确地表明了它的位置。

" [hiːz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [stʌmp] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ; " [pə'hæps] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	somewhere	near	that	stump	,	"	said	Arthur	;	"	perhaps	inside	of	it	,
"	他是	某处	靠近	那	树桩	,	"	说	亚瑟	;	"	也许	里面	的	它	,

“他就在那树桩附近，”亚瑟说，“或许就在树桩里面。”

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [wʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] .

sitting	up	on	the	rotten	wood	toward	the	top	.
坐着	向上	在	这	烂	木头	朝向	这	顶部	.

坐在靠近顶部的腐朽木头上。

[aɪm][ə'freɪd] [hiːl] [get] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I'm	afraid	he'll	get	high	enough	to	see	me	.
我是	害怕的	地狱	得到	高的	足够的	到	看	我	.

我担心他会吸得太高，看到我。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ləʊə(r)] .

But	I'll	make	a	circuit	,	and	creep	around	where	the	ground	is	lower	.
但	患病的	制作	一个	电路	,	和	潜行者	大约	在哪里	这	地面	是	降低	.

但我会绕个弯，然后悄悄地在地势较低的地方活动。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] .

"	He	went	out	at	the	back	door	,	so	as	to	make	sure	of	not	being	seen	.
"	他	去	出去	在	这	后退	门	,	所以	作为	到	制作	当然	的	不是	存在	已见	.

“他从后门出去，以确保不被人看见。”

[ðə; ði][lænd][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,

The	land	on	our	right	,	a	few	rods	from	the	house	,	was	very	low	,
这	土地	在	我们的	正确的	,	一个	很少	杆	从	这	房子	,	曾是	非常	低的	,

我们房子右侧几杆远的地方，地势非常低洼。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] ['stretʃɪŋ] [ɒf] [ɪn]['kres(ə)nt] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌli] ,

the	depression	stretching	off	in	crescent	shape	until	it	reached	the	gully	,
这	沮丧	伸展	离开	在	新月	形状	直到	它	达到	这	沟壑	,

凹陷呈新月形延伸，直至到达沟壑。

[wɪtʃ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][feə(r)]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .

which	crossed	it	at	fair	rifle	-	shot	distance	from	the	stump	.
哪个	交叉	它	在	公平的	步枪	-	射击	距离	从	这	树桩	.

它从树桩处以相当远的步枪射击距离穿过。

['ɑːθə(r)] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːksmən] ,

Arthur	,	young	as	he	was	,	had	already	become	an	excellent	marksman	,
亚瑟	,	年轻的	作为	他	曾是	,	有	已经	变得	一个	出色的	神射手	,

亚瑟虽然年纪轻轻，但已经是一名出色的神枪手了。

['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [pə'zest] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]

having	for	two	years	possessed	a	rifle	of	his	own	,	which	father	had
拥有	为了	二	年	拥有	一个	步枪	的	他的	自己的	,	哪个	父亲	有

[bɔ:t] [hɪm] ,

bought	him	,
买	他	,

他拥有自己的步枪已有两年了，那是他父亲给他买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	which	was	almost	always	in	his	hands	.
和	哪个	曾是	几乎	总是	在	他的	双手	.

而且几乎总是掌握在他手中。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃɑ:ns] ,

We	had	no	doubt	that	,	with	anything	like	an	ordinary	chance	,
我们	有	不	怀疑	那	,	和	任何事物	喜欢	一个	普通的	机会	,

我们毫不怀疑，只要有正常的机会，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rkiz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] ['traɪʌmf] .

he	would	put	a	ball	through	the	turkey's	head	,	and	return	in	triumph	.
他	会	放	一个	球	通过	这	火鸡的	头	,	和	返回	在	胜利	.

他会用球击穿火鸡的头部，然后凯旋而归。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] ['mʌðə(r)] .

But	somehow	,	after	he	went	out	,	a	sudden	thought	seemed	to	strike	mother	.
但	不知何故	,	后	他	去	出去	,	一个	突然	想法	似乎	到	罢工	母亲	.

但不知为何，他出去后，母亲突然想到了什么。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Wasn't	it	strange	that	a	turkey	should	come	so	far	out	of	the	woods	,
不是	它	奇怪的	那	一个	火鸡	应该	来	所以	远的	出去	的	这	树林	,

一只火鸡竟然从树林里走出来这么远，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ?

and	keep	up	such	a	gobbling	in	the	hollow	?
和	保持	向上	这样的	一个	狼吞虎咽	在	这	空洞的	?

并且一直这样在山谷里狼吞虎咽吗?

[nəʊ] , [nɒt] [streɪndʒ] , [pə'hæps] , [nɔ:(r)] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

No	,	not	strange	,	perhaps	,	nor	very	unusual	;	and	she	wondered	at	her
不	,	不是	奇怪的	,	也许	,	也不	非常	异常	;	和	她	想知道	在	她

[əʊn] [ʌn'izɪnɪs] .

own	uneasiness	.
自己的	不安	.

不，或许并不奇怪，也不算非常不寻常；她对自己的不安感到疑惑。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃeɪkən] [baɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒeɪsənz]['ɪnsɪdənt] .

But	her	nerves	had	been	shaken	by	poor	Jason's	incident	.
但	她	神经	有	到过	摇晃	经过	贫穷的	杰森的	事件	.

但可怜的杰森的遭遇让她心神不宁。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['stɔ:ri][ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [tu:] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

The	house	had	a	half	-	story	in	front	,	with	two	small	windows	above	the	ground
这	房子	有	一个	一半	-	故事	在	正面	,	和	二	小的	视窗	多于	这	地面

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

房子前面有一层半，底层房间上方有两个小窗户。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ['fi:lɪŋz] [ɪm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] .

and	mother's	feelings	impelled	her	to	run	up	there	for	a	better	view	.
和	母亲的	情怀	被迫	她	到	跑步	向上	那里	为了	一个	更好的	看法	.

母亲的感情驱使她跑上去，以便看得更清楚。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ]

She	wished	to	see	where	father	was	,	and	perhaps	might	discover	something
她	希望	到	看	在哪里	父亲	曾是	,	和	也许	可能	发现	某物

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tɜ:ki] .

of	the	wild	turkey	.
的	这	荒野	火鸡	.

她想看看父亲在哪里，或许还能发现一些关于野火鸡的线索。

[ai][wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

I	was	close	at	her	side	.
我	曾是	关闭	在	她	边	.

我一直守在她身边。

[wi:; wi] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

We	saw	father	with	his	rifle	away	off	across	the	fields	,
我们	锯	父亲	和	他的	步枪	离开	离开	穿过	这	字段	,

我们看到父亲扛着步枪，远远地穿过田野。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəuz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] .

and	the	negroes	at	a	distance	from	him	engaged	in	their	work	.
和	这	黑人	在	一个	距离	从	他	已订婚的	在	他们的	工作	.

不远处，黑人们正在干活。

[ðə; ði] [stʌmp] , [tu:] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['nɪəli] [tu:; tə][ɪts] [fʊt] ,

The	stump	,	too	,	was	visible	nearly	to	its	foot	,
这	树桩	,	也	,	曾是	可见的	几乎	到	它是	脚	,

树桩也几乎一直露出了底部。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]['ɑ:θə(r)] ['keəfəli] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ]

and	at	intervals	we	caught	sight	of	Arthur	carefully	working	his	way	in	a
和	在	间隔	我们	捕捉	视线	的	亚瑟	小心	在职的	他的	方式	在	一个

[hɑ:f] - ['sɜ:kɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gʌli] .

half	-	circuit	toward	the	gully	.
一半	-	电路	朝向	这	沟壑	.

我们时不时地看到亚瑟小心翼翼地绕着半圈向沟壑走去。

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tɜ:ki] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['weərəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Father	had	evidently	heard	the	turkey	,	and	was	warily	approaching	the
父亲	有	显然	听到	这	火鸡	,	和	曾是	谨慎地	接近	这

[spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

spot	where	it	seemed	to	be	.
点	在哪里	它	似乎	到	是	.

父亲显然听到了火鸡的叫声，正小心翼翼地朝火鸡所在的方向走去。

[hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['stu:pɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [ðə; ði][bɜ:d] [mait] [get][ə'pɒn][ðə; ði]

His	half	-	stooping	posture	showed	that	he	feared	the	bird	might	get	upon	the
他的	一半	-	弯腰	姿势	显示	那	他	害怕	这	鸟	可能	得到	之上	这

[stʌmp] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] .

stump	and	see	him	.
树桩	和	看	他	.

他半弯着腰的姿势表明他害怕鸟儿会落在树桩上看到他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	616	]
[	页	-	]

[第616页]

['sʌd(ə)nli] ['mʌðə(r)] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['gɑ:stli] ['terə(r)] .

Suddenly	mother	started	,	and	her	face	had	a	look	of	ghastly	terror	.
突然	母亲	开始	,	和	她	脸	有	一个	看	的	阴森	恐怖	.

母亲突然惊醒，脸上露出极其恐怖的表情。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːki] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stʌmp] ,

Something	which	certainly	was	no	turkey	rose	a	little	above	the	stump	,
某物	哪个	当然	曾是	不	火鸡	玫瑰	一个	小的	多于	这	树桩	,

从树桩上探出一小截东西，那东西肯定不是火鸡。

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʃætəd] [rɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

between	its	shattered	rim	and	the	grass	of	the	bank	.
之间	它是	破碎	轮缘	和	这	草	的	这	银行	.

在它破碎的边缘和河岸的草地之间。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

I	saw	it	too	,	and	my	blood	ran	cold	.
我	锯	它	也	,	和	我的	血	跑	寒冷的	.

我也看到了，顿时感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

It	was	something	that	greatly	resembled	the	head	of	an	Indian	.
它	曾是	某物	那	非常	类似	这	头	的	一个	印度	.

那东西很像印第安人的头颅。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

We	felt	that	the	face	must	be	peering	through	the	grass	toward	my	father	,
我们	毛毡	那	这	脸	必须	是	窥视	通过	这	草	朝向	我的	父亲	,

我们觉得那张脸一定正透过草丛凝视着我的父亲。

[waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] , ['gliːmɪŋ] [heə(r)][bɪ'haɪnd] .

while	we	saw	the	black	,	gleaming	hair	behind	.
尽管	我们	锯	这	黑色的	,	闪闪发光	头发	在后面	.

我们看到了身后乌黑闪亮的头发。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['semɪnəʊl] ['wɒriə(r)][ɪn] ['æmbʊʃ] , ['wɒtʃɪŋ] ['fɑː.ðərz] [ə'prəʊtʃ] .

Without	doubt	it	was	a	Seminole	warrior	in	ambush	,	watching	father's	approach	.
没有	怀疑	它	曾是	一个	塞米诺尔人	战士	在	伏击	,	观看	父亲的	方法	.

毫无疑问，那是一名埋伏的塞米诺尔战士，正在监视父亲的到来。

['mʌðə(r)] [geɪv] [æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ] .

Mother	gave	an	agonized	cry	.
母亲	给予	一个	痛苦的	哭	.

母亲发出痛苦的哭喊声。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? — [əʊ] !

"	What	shall	I	do	?	—	oh	!
"	什么	将	我	做	?	—	哦	!

我该怎么办？——哦！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[wʊd] [nɒt] ['eni] ['sɪgnəl][ɔː(r)]['aʊtkraɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Would	not	any	signal	or	outcry	she	could	make	be	misunderstood	at	such	a
会	不是	任何	信号	或者	强烈抗议	她	可以	制作	是	被误解	在	这样的	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她发出的任何信号或呼喊，在如此遥远的距离下，会不会都被误解？

[ænd; ənd]['əʊnli]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [sɪns] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɜːti] [rɒdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	only	hasten	the	catastrophe	,	since	father	was	still	thirty	rods	beyond	the
和	仅有的	趋	这	灾难	,	自从	父亲	曾是	仍然	三十	杆	超过	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

这样做只会加速灾难的发生，因为父亲当时还离印第安人有三十杆远。

[ænd; ənd] ['eɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ?

and	eighty	from	the	house	?
和	八十	从	这	房子	?

离房子还有八十个?

[ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] ?

Then	where	was	Arthur	,	who	had	now	disappeared	?
然后	在哪里	曾是	亚瑟	,	WHO	有	现在	消失	?

那么，亚瑟又在哪里呢？他现在已经消失了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,

And	should	she	by	a	sudden	alarm	cause	him	to	show	himself	,
和	应该	她	经过	一个	突然	警报	原因	他	到	展示	他自己	,

如果她突然惊慌失措，让他现身，

[maɪt] [nɒt][ðə; ði]['semɪnəʊl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ?

might	not	the	Seminole	rise	up	and	shoot	him	on	the	spot	?
可能	不是	这	塞米诺尔人	上升	向上	和	射击	他	在	这	点	?

塞米诺尔人会不会奋起反抗，当场把他枪毙?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	was	dizzy	with	her	sense	of	the	dreadful	situation	.
她	曾是	晕眩的	和	她	感觉	的	这	可怕	情况	.

她因意识到这可怕的处境而感到头晕目眩。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ðeəz; ðəz]['ɑːθə(r)] , ['mʌðə(r)] !

But	in	a	moment	I	called	out	to	her	,	"	There's	Arthur	,	mother	!
但	在	一个	片刻	我	称为	出去	到	她	,	"	有	亚瑟	,	母亲	!

但过了一会儿，我喊道："妈妈，那是亚瑟！"

[ðeəz; ðəz]['ɑːθə(r)] !

there's	Arthur	!
有	亚瑟	!

亚瑟在那儿!

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][grɑːs] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	for	I	saw	him	among	the	rank	grass	,	lying	flat	upon	the	ground	,
"	为了	我	锯	他	之中	这	秩	草	,	说谎	平坦的	之上	这	地面	,

"因为我看见他在茂密的草丛中，平躺在地上，

[wɪ'ðɪn] [gʊd] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ]

within	good	rifle	-	shot	of	the	stump	,	which	he	seemed	to	be	watching
之内	好的	步枪	-	射击	的	这	树桩	,	哪个	他	似乎	到	是	观看

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

在步枪射程之内，他正全神贯注地盯着树桩。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hed] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][æn; ən] [ɪnstənts]

Once	again	the	Indian's	head	was	shown	slightly	,	and	we	got	an	instant's
一次	再次	这	印度人的	头	曾是	所示	轻微地	,	和	我们	得到	一个	即时

[glɪmps] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['raɪf(ə)l] .

glimpse	of	Arthur's	rifle	.
一瞥	的	亚瑟的	步枪	.

印第安人的头再次微微露出，我们一瞬间看到了亚瑟的步枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .

But	the	black	hair	disappeared	,	and	the	weapon	was	lowered	.
但	这	黑色的	头发	消失	,	和	这	武器	曾是	降低	.

但黑发消失了，武器也放下了。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv]

Father	was	now	so	near	the	scene	of	danger	that	we	had	no	alternative
父亲	曾是	现在	所以	靠近	这	场景	的	危险	那	我们	有	不	选择

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] .

but	to	watch	.
但	到	手表	.

父亲当时离危险现场如此之近，我们别无选择，只能眼睁睁地看着。

['terəb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

Terrible	as	was	her	anxiety	,
糟糕的	作为	曾是	她	焦虑	,

尽管她的焦虑非常严重，

['mʌðə(r)] [naʊ] [felt] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [ðə; ði][əʊld] [stʌmp]

mother	now	felt	that	Arthur	had	discovered	what	kind	of	game	the	old	stump
母亲	现在	毛毡	那	亚瑟	有	发现	什么	种类	的	游戏	这	老的	树桩

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

母亲现在觉得亚瑟已经发现了那棵老树桩里藏着什么样的游戏。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [nɒt]['faɪə(r)][æt; ət]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed]

She	knew	that	the	Indian	could	not	fire	at	father	without	exposing	his	own	head
她	知道	那	这	印度	可以	不是	火	在	父亲	没有	暴露	他的	自己的	头

,

,

,

她知道，印第安人如果向父亲开枪，就会露出自己的脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [breɪv]

and	that	the	moment	it	appeared	it	would	be	covered	by	her	brave
和	那	这	片刻	它	出现	它	会	是	涵盖	经过	她	勇敢的

[bɔɪz] ['raɪf(ə)l] .

boy's	rifle	.
男孩们	步枪	.

而它一出现，就会被她勇敢的儿子的步枪掩护。

[haʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['moments] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] !

How	our	hearts	beat	for	the	few	moments	that	intervened	!
如何	我们的	心	打	为了	这	很少	时刻	那	介入	!

在那短短的几分钟里，我们的心跳多么剧烈啊！

[ə'nʌðə(r)] ['gɒb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .

Another	gobble	came	from	the	stump	.
其他	咕噜	来了	从	这	树桩	.

树桩那边又传来一声咕噜声。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] ,

Father	was	working	his	way	stealthily	toward	it	in	anticipation	of	a	prize	,
父亲	曾是	在职的	他的	方式	悄悄地	朝向	它	在	预期	的	一个	奖	,

父亲蹑手蹑脚地朝它走去，期待着得到奖励。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

and	Arthur	lay	still	as	death	in	the	grass	.
和	亚瑟	躺	仍然	作为	死亡	在	这	草	.

亚瑟像死人一样静静地躺在草地上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['reɪv(ə)n] [heə(r)] [ðæt]

All	at	once	we	saw	the	sunlight	glance	upon	a	mass	of	long	raven	hair	that
全部	在	一次	我们	锯	这	阳光	瞥一眼	之上	一个	大量的	的	长的	乌鸦	头发	那

[rəʊz] ['sləʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːld] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

rose	slowly	above	the	gnarled	wood	which	had	hidden	it	.
玫瑰	缓慢地	多于	这	盘根错节的	木头	哪个	有	隐	它	.

突然间，我们看到阳光照射在一团乌黑的长发上，它缓缓地从遮蔽它的盘根错节的木头中升起。

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [rɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] .

Father	was	within	six	rods	of	the	spot	.
父亲	曾是	之内	六	杆	的	这	点	.

父亲当时就在离那里六杆远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] .

It	was	a	dreadful	moment	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	.

那真是可怕的一刻。

['aʊə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

Our	eyes	turned	to	Arthur	.
我们的	眼睛	转向	到	亚瑟	.

我们的目光转向了亚瑟。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [nəʊl] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	grass	in	front	of	the	slight	knoll	where	he	lay	was	not	high	enough	to
这	草	在	正面	的	这	轻微	小丘	在哪里	他	躺	曾是	不是	高的	足够的	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

interfere	with	his	aim	as	his	elbow	rested	on	the	ground	.
干扰	和	他的	目的	作为	他的	弯头	休息	在	这	地面	.

他躺着的小山丘前的草不高，不会妨碍他瞄准，因为他的手肘可以支撑在地上。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [drɒp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

We	could	see	him	drop	his	young	face	against	the	breech	of	his	gun	.
我们	可以	看	他	降低	他的	年轻的	脸	反对	这	臀	的	他的	枪	.

我们可以看到他把年轻的脸贴在了枪膛上。

[ðə; ði] ['bærəl] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm]

The	barrel	gleamed	for	a	single	instant	,	a	puff	of	smoke	streamed	from
这	桶	闪闪发光	为了	一个	单身的	立即的	,	一个	噗	的	抽烟	流媒体	从

[ðə; ði] ['mʌzl] ,

the	muzzle	,
这	枪口	,

枪管闪过一瞬间的光芒，枪口冒出一缕青烟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	leaped	to	his	feet	.
和	他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [stʌmp] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

But	there	was	a	still	more	sudden	leap	from	the	old	stump	,	for	an
但	那里	曾是	一个	仍然	更多的	突然	飞跃	从	这	老的	树桩	,	为了	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

但对于一个印度人来说，从那老树桩上跳下来的幅度还要更大一些。

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

with	flying	hair	,	and	with	his	rifle	still	clutched	in	his	hand	,
和	飞行	头发	,	和	和	他的	步枪	仍然	紧握	在	他的	手	,

他头发飞扬，手里还紧紧握着步枪。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm][frɒm; frəm]

sprang	up	and	fell	dead	against	the	slope	which	had	concealed	him	from
弹簧	向上	和	跌倒	死的	反对	这	坡	哪个	有	暗	他	从

['fɑ:.ðərz] [vju:] .

father's	view	.
父亲的	看法	.

他猛地跳起来，却倒在了遮蔽他、使他父亲看不到的斜坡上，当场毙命。

[ðə; ði][ˌri:'ju:niən] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [wen] [wi:; wi][ɔ:l][ræn]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , ['dʒɔɪfl] ,

The	reunion	which	followed	,	when	we	all	ran	into	each	other's	arms	,	joyful	,
这	团圆	哪个	随后	,	什么时候	我们	全部	跑	进入	每个	其他的	武器	,	快乐	,

随后的重逢，我们欢欣雀跃地奔向彼此的怀抱。

[jet] [θrɪld] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] .

yet	thrilled	with	consternation	,	I	will	not	dwell	upon	.
然而	激动不已	和	惊愕	,	我	将要	不是	住	之上	.

然而，尽管感到既兴奋又震惊，我不会过多纠结于此。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['enəmi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] , ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] ,

We	found	the	dead	enemy	to	be	a	tall	young	warrior	,	hideously	painted	,
我们	成立	这	死的	敌人	到	是	一个	高的	年轻的	战士	,	极其可怕	绘	,

我们发现死去的敌人是一名身材高大的年轻战士，脸上涂着丑陋的油彩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

and	having	in	his	belt	a	hatchet	and	a	knife	.
和	拥有	在	他的	腰带	一个	斧头	和	一个	刀	.

他的腰带上别着一把斧头和一把刀。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['entəd] [ðə; ði] ['gʌli] [frɒm; frəm][ðə; ði][swɒmp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['fɑ:ðə(r)]

He	had	no	doubt	entered	the	gully	from	the	swamp	,	and	seeing	father
他	有	不	怀疑	进入	这	沟壑	从	这	沼泽	,	和	看到	父亲

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

他无疑是从沼泽地进入了沟壑，远远地看到了父亲，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:ki] .

had	attempted	to	decoy	him	within	gunshot	by	imitating	a	wild	turkey	.
有	尝试过	到	诱饵	他	之内	枪声	经过	模仿	一个	荒野	火鸡	.

他曾试图模仿野火鸡来引诱他进入枪击范围。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['semɪnəʊl][wɔ:(r)][wɒz; wəz]

The	occasion	proved	to	be	the	only	one	on	which	the	Seminole	war	was
这	场合	已证实	到	是	这	仅有的	一	在	哪个	这	塞米诺尔人	战争	曾是

[brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ju: 'es] ,

brought	home	to	us	,
带来	家	到	我们	,

这次活动是唯一一次让我们真正感受到塞米诺尔战争的场景。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ['ɑ:ftəwəd] [kept][ðə; ði]['ɪndiənz][æt; ət]

as	the	successes	of	the	United	States	troops	afterward	kept	the	Indians	at
作为	这	成功	的	这	团结的	各州	军队	之后	保留	这	印度人	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

a	distance	from	our	neighborhood	.
一个	距离	从	我们的	邻里	.

此后，美军的胜利使印第安人远离了我们的社区。

" [huz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gu:s] ? " — [drɔ:n] [baɪ][es] . [dʒi:] . [mə'kʌtʃən] .

"	WHO'S	AFRAID	OF	A	GOOSE	?	"	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
"	谁是	害怕的	的	一个	鹅	?	"	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

“谁怕鹅？”——SG McCutcheon 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 617]
[页 -]

[第617页]

[ðə; ði] ['laɪənz] [raɪd] .
THE LION'S RIDE .
这 狮子的 骑 .

狮子之旅。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði] ['dɛzərts] [kɪŋ] ; [θruː] [hɪz; ɪz][də'meɪn][səʊ][waɪd]
The lion is the desert's King ; through his domain so wide
这 狮子 是 这 沙漠的 国王 ; 通过 他的 领域 所以 宽的

狮子是沙漠之王；它的领地如此广阔。

[raɪt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [raɪt] ['rɔɪəli] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][raɪd] .
Right swiftly and right royally this night he means to ride .
正确的 迅速地 和 正确的 皇家 这 夜晚 他 方法 到 骑 .

今晚他打算以迅雷不及掩耳之势，威风凛凛地骑马而去。

[baɪ][ðə; ði] ['sedʒi] [brɪŋk] , [weə(r)] [ðə; ði][waɪld][hɜːrdz][drɪŋk] , [kləʊz] [krautʃ] [ðə; ði][grɪm] [tʃiːf] ;
By the sedgy brink , where the wild herds drink , close crouches the grim chief ;
经过 这 前卫 边缘 , 在哪里 这 荒野 畜群 喝 , 关闭 蹲伏 这 严峻 首席 ;

在长满莎草的悬崖边，野牛群在那里饮水，阴沉的首领就蹲伏在那里；

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] [ə'bʌv] ['wɪspərz] [wɪð] ['evri] [liːf] .
The trembling sycamore above whispers with every leaf .
这 发抖 梧桐树 多于 低语 和 每一个 叶子 .

头顶上那棵颤抖的梧桐树，每一片叶子都仿佛在低语。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [maʊnt] , [wen] [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [nəʊ][mɔː(r)]
At evening on the Table Mount , when ye can see no more
在 晚上 在 这 桌子 山 , 什么时候 是的 能 看 不 更多的

傍晚时分，在桌山上，当你们再也看不见的时候

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [geɪ] ; [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz] ['spekld] ['or]
The changeful play of signals gay ; when the gloom is speckled o'er
这 变化 玩 的 信号 同性恋 ; 什么时候 这 愁云 是 斑驳的 超过

变幻莫测的信号令人愉悦；当阴霾斑驳地笼罩着.....

[wɪð] [krɑːl] ['faɪərz] ; [wen] [ðə; ði] ['kæfə] [wend] [həʊm] [θruː] [ðə; ði][ləʊn] [kə'ruː] ;
With kraal fires ; when the Caffre wends home through the lone karoo ;
和 克拉尔 火灾 ; 什么时候 这 卡弗 温兹 家 通过 这 孤独 卡鲁 ;

伴着羊圈的篝火；当卡弗雷人穿过孤寂的卡鲁草原回家时；

[wen] [ðə; ði] ['bɒʃbɒk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [sliːp] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði][nuː; njuː] —
When the boshbok in the thicket sleeps , and by the stream the gnu —
什么时候 这 博什博克 在 这 灌木丛 睡觉 , 和 经过 这 溪流 这 牛羚 —

当灌木丛中的长鼻鹿沉睡时，溪边的角马——

[ðen] [bend][jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] : [wɒt] [siː] [jiː; ji] ?
Then bend your gaze across the waste : what see ye ?
然后 弯曲 你的 目光 穿过 这 浪费 : 什么 看 是的 ?

然后，将目光投向这片荒芜之地：你看到了什么？

[ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,
The giraffe ,
这 长颈鹿 ,

长颈鹿，

[mə'dʒestɪk] , [stɔːks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] [lɪmf] [tuː; tə] [kwɒf] ;
Majestic , stalks toward the lagoon the turbid lymph to quaff ;
雄伟 , 茎 朝向 这 泻湖 这 混浊 淋巴 到 畅饮 ;

雄伟的，向泻湖走去，畅饮浑浊的淋巴液；

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ə'dʌst] , [hiː; hi] [niːl] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kuːl]

With	outstretched	neck	and	tongue	adust	,	he	kneels	him	down	to	cool
和	伸展	脖子	和	舌头	灰尘	,	他	跪着	他	向下	到	凉爽的

他伸长脖子，吐着舌头，让他跪下降温

[hɪz; ɪz][hɒt] [θɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd] ['brækɪʃ] [puːl] .

His	hot	thirst	with	a	welcome	draught	from	the	foul	and	brackish	pool	.
他的	热的	口渴	和	一个	欢迎	草稿	从	这	犯规	和	微咸的	水池	.

他从污浊咸涩的水池中痛快地喝了一口水，解了渴。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] — [ə; eɪ][rɔː(r)] — [ə; eɪ][baʊnd] — [ðə; ði]['laɪən][sɪts] [ə'straɪd]

A	rustling	sound	—	a	roar	—	a	bound	—	the	lion	sits	astride
一个	沙沙声	声音	—	一个	吼	—	一个	边界	—	这	狮子	坐着	跨骑

一阵沙沙声——一声咆哮——一跃——狮子跨坐在地上

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kɔːsə(r)] [bæk] .

Upon	his	giant	coursers	back	.
之上	他的	巨大的	课程	后退	.

在他的巨型骏马背上。

[dɪd]['evə(r)] [kɪŋ] [səʊ][raɪd] ?

Did	ever	King	so	ride	?
做过	曾经	国王	所以	骑	?

历史上哪位国王如此骑马?

[hæd; həd]['evə(r)] [kɪŋ] [ə; eɪ] [stiːd] [səʊ][reə(r)] , [kə'pærisən][ɒv; əv] [steɪt]

Had	ever	King	a	steed	so	rare	,	caparisons	of	state
有	曾经	国王	一个	骏马	所以	稀有的	,	饰物	的	状态

曾有哪位国王拥有过如此稀世珍宝的骏马，如此华贵的服饰?

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['dæp(ə)ld][skɪn] [weər'ɒn] [ðæt] ['raɪdə(r)][sɪts] [ɪ'leɪt] ?

To	match	the	dappled	skin	whereon	that	rider	sits	elate	?
到	匹配	这	斑驳的	皮肤	其中	那	骑士	坐着	欣喜	?

为了与骑手欢欣雀跃地坐下的斑驳肌肤相配?

[ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] [wɪð] ['rævənəs] [griːd] ;

In	the	muscles	of	the	neck	his	teeth	are	plunged	with	ravenous	greed	;
在	这	肌肉	的	这	脖子	他的	牙齿	是	暴跌	和	贪婪的	贪婪	;

他的脖子肌肉里充满了贪婪的牙齿;

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] [meɪn] [ɪz] ['tɒsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] .

His	tawny	mane	is	tossing	round	the	withers	of	the	steed	.
他的	黄褐色	鬃毛	是	抛掷	圆形的	这	威瑟斯	的	这	骏马	.

他那黄褐色的鬃毛在马的肩胛周围飘动。

[ʌp] ['liːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [jel] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

Up	leaping	with	a	hollow	yell	of	anguish	and	surprise	,
向上	跳跃	和	一个	空洞的	叫喊	的	痛苦	和	惊喜	,

他猛地跳了起来，发出了一声空洞的、充满痛苦和惊讶的喊叫。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ɪn][waɪld][dɪs'meɪ][ðə; ði]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd][flaɪz] .

Away	,	away	,	in	wild	dismay	the	camelopard	flies	.
离开	,	离开	,	在	荒野	沮丧	这	骆驼豹	苍蝇	.

惊慌失措的驼豹飞走了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [wɪŋz] ; [siː] [haʊ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪn]

His	feet	have	wings	;	see	how	he	springs	across	the	moonlit	plain	!
他的	脚	有	翅膀	;	看	如何	他	弹簧	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	清楚的	!

!

他的脚仿佛长了翅膀；看他如何在月光下的平原上跳跃!

[æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] , [hɪz; ɪz]['gleərɪŋ] ['aɪbɔːlz] [streɪn] ;

As	from	their	sockets	they	would	burst	,	his	glaring	eyeballs	strain	;
作为	从	他们的	插座	他们	会	爆裂	,	他的	刺眼	眼球	拉紧	;

他的双眼仿佛要从眼眶里爆裂而出，炯炯有神的双眼紧绷着；

[ɪn] [θɪk] [blæk] [striːmz] [ɒv; əv] ['pəːlɪŋ] [blʌd] [fʊl] [fɑːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['fliːtɪŋ] ;

In	thick	black	streams	of	purling	blood	full	fast	his	life	is	fleeting	;
在	厚的	黑色的	溪流	的	檩条	血	满的	快速地	他的	生活	是	转瞬即逝	;

他的生命在滚烫的黑色血流中飞逝而过；

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [tjuː'mʌltʃuəs] ['biːtɪŋ] .

The	stillness	of	the	desert	hears	his	heart's	tumultuous	beating	.
这	寂静	的	这	沙漠	听到	他的	心脏的	动荡的	殴打	.

沙漠的寂静听见了他剧烈的心跳。

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [treɪst] —

Like	the	cloud	that	through	the	wilderness	the	path	of	Israel	traced	—
喜欢	这	云	那	通过	这	荒野	这	小路	的	以色列	追踪	—

就像以色列人在旷野中走过的那片云彩——

[laɪk] [æn; ən]['eəri] ['fæntəm] , [dʌl] [ænd; ənd][wɒn] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] —

Like	an	airy	phantom	,	dull	and	wan	,	a	spirit	of	the	waste	—
喜欢	一个	轻盈的	幻影	,	乏味的	和	万	,	一个	精神	的	这	浪费	—

像一个飘渺的幽灵，黯淡无光，如同荒芜之地的精灵——

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sændi] [siː] ['ʌpraɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n] ,

From	the	sandy	sea	uprising	,	as	the	water	-	spout	from	ocean	,
从	这	沙	海	起义	,	作为	这	水	-	喷口	从	海洋	,

从沙质海浪的涌起，如同海洋中的水龙卷，

[ə; eɪ] [hwɜːrl] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [kiːps] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɔrsɜ-z] ['faɪəri] ['məʊʃn] .

A	whirling	cloud	of	dust	keeps	pace	with	the	courser's	fiery	motion	.
一个	旋转	云	的	灰尘	保持	步伐	和	这	考瑟的	火热	运动	.

扬起的尘土与骏马炽热的步伐同步。

['krəʊkɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] , [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [wɜː(r)][ɒn] [haɪ] ;

Croaking	companions	of	their	flight	,	the	vultures	whir	on	high	;
呱呱叫	同伴	的	他们的	航班	,	这	秃鹫	嗡嗡	在	高的	;

秃鹫是它们飞行途中的伙伴，它们在高空盘旋鸣叫；

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] , [ðə; ði]['pænθə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd][slaɪ] ,

Below	,	the	terror	of	the	fold	,	the	panther	fierce	and	sly	,
以下	,	这	恐怖	的	这	折叠	,	这	豹	凶猛的	和	狡猾	,

下面，是羊圈里的恐怖，凶猛狡猾的豹子，

[ænd; ənd][haɪ'iːnəz][faʊl] , [raʊnd] [greɪvz] [ðæt] [praʊl] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [reɪs] ;

And	hyenas	foul	,	round	graves	that	prowl	,	join	in	the	horrid	race	;
和	鬣狗	犯规	,	圆形的	坟墓	那	潜行	,	加入	在	这	可怕的	种族	;

还有那些在坟墓周围游荡的肮脏鬣狗，也加入了这场可怕的竞赛；

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [wet] [wɪð] [gɔː(r)][ænd; ənd] [swet] [ðeə(r)] ['mɑːnərks] [kɔːs] [ðeɪ] [treɪs] .

By	the	foot	-	prints	wet	with	gore	and	sweat	their	monarch's	course	they	trace	.
经过	这	脚	-	印刷	湿的	和	血块	和	汗	他们的	君主的	课程	他们	痕迹	.

他们循着沾满鲜血和汗水的脚印，追寻着君王的足迹。

[ðeɪ] [siː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [kweɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [waɪl]

They	see	him	on	his	living	throne	,	and	quake	with	fear	,	the	while
他们	看	他	在	他的	活的	王座	,	和	地震	和	害怕	,	这	尽管

他们看见他坐在活着的宝座上，吓得浑身颤抖，而

[wɪð] [klɔːz] [ɒv; əv] [stiːl] [hiː; hi] [tɪəz] ['piːsmiːl] [hɪz; ɪz] [-] ['peɪntɪd] [paɪl] .

With	claws	of	steel	he	tears	piecemeal	his	cushion's	painted	pile	.
和	爪子	的	钢	他	眼泪	零散地	他的	靠垫	绘	桩	.

他用钢铁般的爪子一点一点地撕碎了靠垫上涂满颜料的那一堆。

[ɒn] ! [ɒn] !
On ! on !
在 ！ 在 ！

冲啊！冲啊！

[nəʊ] [pɔːz] , [nəʊ][rest] , [dʒə'rɑːf] , [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'meɪn] !
no pause , no rest , giraffe , while life and strength remain !
不 暂停 , 不 休息 , 长颈鹿 , 尽管 生活 和 力量 保持 !

长颈鹿，只要生命和力量尚存，就不要停下，不要休息！

[ðə; ði] [stiːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [bækt] [meɪ] ['mædli] [plʌndʒ] [ɪn][veɪn] .
The steed by such a rider backed may madly plunge in vain .
这 骏马 经过 这样的 一个 骑士 支持的 可能 疯狂地 暴跌 在 徒劳 .

这样骑手所驾驭的骏马，可能会徒劳地疯狂冲刺。

['riːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] [vɜːdʒ] , [hiː; hi] [fɔːls] , [ænd; ənd] [briːð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ;
Reeling upon the desert's verge , he falls , and breathes his last ;
卷轴 之上 这 沙漠的 边缘 , 他 瀑布 , 和 呼吸 他的 最后的 ;

他踉跄地走到沙漠边缘，倒下，咽下了最后一口气；

[ðə; ði] ['kɔːsə(r)] , [steɪnd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [fəʊm] , [ɪz][ðə; ði]['raɪdərz] [fel] [rɪ'pɑːst] .
The courser , stained with dust and foam , is the rider's fell repast .
这 粗略 , 染色 和 灰尘 和 泡沫 , 是 这 骑手的 跌倒 餐饮 .

沾满尘土和泡沫的马鞍是骑手的野餐。

['or] [ˌmædə'gæskə(r)] , ['iːstwəd] [fɑː(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪd] :
O'er Madagascar , eastward far , a faint flush is descried :
超过 马达加斯加 , 向东 远的 , 一个 头晕的 冲洗 是 描述 :

在马达加斯加东部远处，可以看到淡淡的红晕：

[ðʌs] ['naɪtli] , ['or] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [də'meɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [dʌθ] [raɪd] .
Thus nightly , o'er his broad domain , the king of beasts doth ride .
因此 每晚 , 超过 他的 广阔 领域 , 这 国王 的 野兽 确实 骑 .

因此，每晚，百兽之王都会骑着战马巡游在他广阔的领地上。

['fɜːd(ə)nænd] - .
Ferdinand Freiligrath .
费迪南德 - .

费迪南德·弗雷利格拉特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 618]
[页 -]

[第618页]

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .
A TERRIBLE MISTAKE .
一个 糟糕的 错误 .

一个可怕的错误。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] [ʌp] [steəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I have been in the back bedroom up stairs all the afternoon ,
我 有 到过 在 这 后退 卧室 向上 楼梯 全部 这 下午 ,

我整个下午都待在楼上的后面卧室里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
and I am expecting father every minute .
和 我 是 期待 父亲 每一个 分钟 .

我每时每刻都在期待爸爸的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][wʌn] [əˈklɑːk] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [steəz] [wɪð] [hɪm] ,

It	**was**	**just**	**after**	**one**	**o'clock**	**when**	**he**	**told**	**me**	**to**	**come**	**up**	**stairs**	**with**	**him**	**,**
它	曾是	只是	后	一	点钟	什么时候	他	讲述	我	到	来	向上	楼梯	和	他	,

刚过一点钟，他就叫我跟他一起上楼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] [keɪm] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [hɪm] ,

and	**just**	**then**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**came**	**to**	**get**	**him**	**to**	**go**	**down**	**town**	**with**	**him**	**,**
和	只是	然后	先生	.	汤普森	来了	到	得到	他	到	去	向下	镇	和	他	,

就在这时，汤普森先生过来叫他一起去市中心。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [sed] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][doʊnt]

and	**father**	**said**	**I'd**	**have**	**to**	**excuse**	**him**	**for**	**a**	**little**	**while**	**and**	**don't**
和	父亲	说	ID	有	到	原谅	他	为了	一个	小的	尽管	和	不

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [ruːm] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

you	**go**	**out**	**of**	**that**	**room**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**
你	去	出去	的	那	房间	直到	我	来	后退	.

父亲说我得让他暂时离开一会儿，在我回来之前你不许离开那个房间。

[səʊ][ai][ɪkˈskjuːzd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [kʌm] [bæk] [jet] ;

So	**I**	**excused**	**him**	**,**	**and**	**he**	**hasn't**	**come**	**back**	**yet**	**;**
所以	我	已原谅	他	,	和	他	还没有	来	后退	然而	;

所以我让他走了，但他到现在还没回来；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈəʊpənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [stʌft] [maɪ] [kləʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfeðər] ,

but	**I've**	**opened**	**one**	**of**	**the**	**pillows**	**and**	**stuffed**	**my**	**clothes**	**full**	**of**	**feathers**	**,**
但	我已经	打开	一	的	这	枕头	和	填充	我的	衣服	满的	的	羽毛	,

但我打开了一个枕头，把羽毛塞满了我的衣服。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [naʊ] .

and	**I**	**don't**	**care**	**much**	**how**	**soon**	**he**	**comes**	**back**	**now**	**.**
和	我	不	关心	很多	如何	很快	他	来	后退	现在	.

我现在不太在意他什么时候回来。

[ɪts] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

It's	**an**	**awful**	**feeling**	**to**	**be**	**waiting**	**up**	**stairs**	**for**	**your**	**father**	**,**
它是	一个	可怕	感觉	到	是	等待	向上	楼梯	为了	你的	父亲	,

独自在楼上等父亲，那种感觉糟透了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

and	**to**	**know**	**that**	**you**	**have**	**done**	**wrong**	**,**
和	到	知道	那	你	有	完毕	错误的	,

并且知道自己做错了，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [rɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

though	**you**	**really**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**so**	**much**	**wrong**	**as**	**you**	**have**	**done**	**.**
尽管	你	真的	没有	意思是	到	做	所以	很多	错误的	作为	你	有	完毕	.

虽然你真的不是故意要犯下这么多错事的。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɛniˌbɑːdiz] [kləʊðz] [wen] [hiːz] [ɪn]

I	**am**	**willing**	**to**	**own**	**that**	**nobody**	**ought**	**to**	**take**	**anybody's**	**clothes**	**when**	**he's**	**in**
我	是	愿意的	到	自己的	那	无人	应该	到	拿	任何人的	衣服	什么时候	他是	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	**,**
游泳	,

我承认，任何人都不应该在别人游泳时拿走他的衣服。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] ,

but	**anyhow**	**they**	**began**	**it**	**first**	**,**
但	无论如何	他们	开始	它	第一的	,

但不管怎样，他们才是先开始的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz]

and	I	thought	just	as	much	as	could	be	that	the	clothes	were	theirs
和	我	想法	只是	作为	很多	作为	可以	是	那	这	衣服	是	他们的

.

:

.

我当时觉得这些衣服肯定是他们的。

[ðə; ðɪ]['riːəl] [bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tɒm] ['wɪlsn] [ænd; ənd][æmzi] ['wɪlɪts] .

The	real	boys	that	are	to	blame	are	Tom	Wilson	and	Amzi	Willetts	.
这	真实的	男孩们	那	是	到	责备	是	汤姆	威尔逊	和	阿姆齐	威利茨	.

真正应该受到谴责的是汤姆·威尔逊和阿姆齐·威利茨。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ['sætədeɪ] [dʒəʊ]['hæmɪltən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

A	week	ago	Saturday	Joe	Hamilton	and	I	went	in	swimming	down	at	the
一个	星期	前	周六	乔	汉密尔顿	和	我	去	在	游泳	向下	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

一周前的周六，我和乔·汉密尔顿去岛上游泳。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It's	a	beautiful	place	.
它是	一个	美丽的	地方	.

这是一个美丽的地方。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] ,

The	island	is	all	full	of	bushes	,	and	on	one	side	the	water	is	deep	,
这	岛	是	全部	满的	的	灌木丛	,	和	在	一	边	这	水	是	深的	,

岛上长满了灌木丛，一侧水很深。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæləʊ] ,

where	the	big	boys	go	in	,	and	on	the	other	it	is	shallow	,
在哪里	这	大的	男孩们	去	在	,	和	在	这	其他	它	是	浅的	,

大人物们去的地方，另一边则很浅。

[weə(r)] [wiː; wi] ['feloʊz] [ðæt] [kænt] [swɪm] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

where	we	fellows	that	can't	swim	very	much	where	the	water	is	more	than	two
在哪里	我们	伙伴们	那	不能	游泳	非常	很多	在哪里	这	水	是	更多的	比	二

[fiːt] [diːp] [gəʊ][ɪn] .

feet	deep	go	in	.
脚	深的	去	在	.

我们这些不太会游泳的人，在水深超过两英尺的地方都会下水。

[waɪl] [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] , [tɒm] [ænd; ənd][æmzi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] ['aʊə(r)]

While	Joe	and	I	were	swimming	,	Tom	and	Amzi	came	and	stole	our
尽管	乔	和	我	是	游泳	,	汤姆	和	阿姆齐	来了	和	偷窃	我们的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我和乔在游泳的时候，汤姆和阿姆齐过来偷走了我们的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ,

and	put	them	in	their	boat	,
和	放	他们	在	他们的	船	,

把他们放进船里，

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][klɪə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	carried	them	clear	across	to	the	deep	part	of	the	river	.
和	携带	他们	清除	穿过	到	这	深的	部分	的	这	河	.

然后把它们一直带到河对岸的深水区。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]

We	saw	them	do	it	,	and	we	had	an	awful	time	to	get	the
我们	锯	他们	做	它	,	和	我们	有	一个	可怕	时间	到	得到	这

[klәʊðz] [bæk] ,

clothes	back	,
衣服	后退	,

我们亲眼目睹了他们这么做，而且我们费了九牛二虎之力才把衣服要回来。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] .

and	I	think	it	was	just	as	mean	.
和	我	思考	它	曾是	只是	作为	意思是	.

我觉得这样做同样卑鄙。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ai] [sed] [wɪd] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Joe	and	I	said	we'd	get	even	with	them	,	and	I	know	it	was	wrong	,
乔	和	我	说	我们会	得到	甚至	和	他们	,	和	我	知道	它	曾是	错误的	,

乔和我说过要报复他们，我知道这样做不对。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈvendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [wiː; wi] [sed] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

because	it	was	a	revengeful	feeling	,	but	anyhow	we	said	we'd	do	it
因为	它	曾是	一个	复仇的	感觉	,	但	无论如何	我们	说	我们会	做	它

:
:
:

因为那是出于报复的心理，但无论如何，我们还是决定去做：

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [rɪˈvendʒ] [ɪz][səʊ]['veri] [bæd] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

and	I	don't	think	revenge	is	so	very	bad	when	you	don't	hurt	a	fellow	,
和	我	不	思考	复仇	是	所以	非常	坏的	什么时候	你	不	伤害	一个	同伴	,

而且我觉得，只要不伤害别人，复仇也并非那么糟糕。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

and	wouldn't	hurt	him	for	anything	,
和	不会	伤害	他	为了	任何事物	,

而且无论如何都不会伤害他。

[ænd; ənd][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][pleɪ] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt][ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] ['ɔːlməʊst][kwaɪt]['ɪnəs(ə)nt] .

and	just	want	to	play	him	a	trick	that	is	pretty	nearly	almost	quite	innocent	.
和	只是	想	到	玩	他	一个	诡计	那	是	漂亮的	几乎	几乎	相当	清白的	.

我只是想跟他开个玩笑，这个玩笑几乎可以说是完全无害的。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][seɪ][wiː; wi][dɪd] [raɪt] ,

But	I	don't	say	we	did	right	,
但	我	不	说	我们	做过	正确的	,

但我并不认为我们做得对，

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] [aɪm]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][seɪ][səʊ] .

and	when	I've	done	wrong	I'm	always	ready	to	say	so	.
和	什么时候	我已经	完毕	错误的	我是	总是	准备好	到	说	所以	.

当我做错事时，我总是会勇于承认。

[wel] , [dʒəʊ][ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] ,

Well	,	Joe	and	I	watched	,
出色地	,	乔	和	我	观看	,

我和乔一起看了。

[ænd; ənd][lɑːst] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [sɔː] [tɒm][ænd; ənd][æmzi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	last	Saturday	we	saw	Tom	and	Amzi	go	down	to	the	island	,
和	最后的	周六	我们	锯	汤姆	和	阿姆齐	去	向下	到	这	岛	,

上周六我们看到汤姆和阿姆齐去了岛上。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [saɪd] ;

and	go	in	swimming	on	the	shallow	side	;
和	去	在	游泳	在	这	浅的	边	;

然后从浅水区游进去;

[səʊ][wiː; wi] ['weid] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [sniːkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

so	we	waded	across	and	sneaked	down	among	the	bushes	,
所以	我们	涉水	穿过	和	偷偷摸摸	向下	之中	这	灌木丛	,

于是我们趟过河，偷偷溜进灌木丛里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [paɪlz][ɒv; əv] [kləʊðz] .

and	after	a	while	we	saw	two	piles	of	clothes	.
和	后	一个	尽管	我们	锯	二	堆	的	衣服	.

过了一会儿，我们看到了两堆衣服。

[səʊ][wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

So	we	picked	them	up	and	ran	away	with	them	.
所以	我们	挑选	他们	向上	和	跑	离开	和	他们	.

于是我们抱起它们就跑了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ;

The	boys	saw	us	,	and	made	a	terrible	noise	;
这	男孩们	锯	我们	,	和	制成	一个	糟糕的	噪音	;

男孩们看见我们，就发出可怕的噪音;

[bʌt; bət][wiː; wi] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz]

but	we	sung	out	that	they'd	know	now	how	it	felt	to	have	your	clothes
但	我们	唱	出去	那	他们会	知道	现在	如何	它	毛毡	到	有	你的	衣服

['kærid] [ɒf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

但我们唱道，他们现在应该知道衣服被扒光是什么滋味了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weid] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʌp][tuː; tə] -

and	we	waded	back	across	the	river	,	and	carried	the	clothes	up	to	Amzi's
和	我们	涉水	后退	穿过	这	河	,	和	携带	这	衣服	向上	到	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我们趟过河，把衣服扛到阿姆齐家。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wɪd] [gɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [tɒm]

and	hid	them	in	his	barn	,	and	thought	that	we'd	got	even	with	Tom
和	隐藏	他们	在	他的	谷仓	,	和	想法	那	我们会	得到	甚至	和	汤姆

[ænd; ənd][æmzi] ,

and	Amzi	,
和	阿姆齐	,

然后把它们藏在他的谷仓里，心想我们终于报复了汤姆和阿姆齐。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]

and	taught	them	a	lesson	which	would	do	them	a	great	deal	of	good
和	教授	他们	一个	课	哪个	会	做	他们	一个	伟大的	交易	的	好的

,

,

,

并给他们上了一堂对他们大有裨益的课。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][men] .

and	would	make	them	good	and	useful	men	.
和	会	制作	他们	好的	和	有用	男人	.

这将使他们成为优秀且有用的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] ,

This	was	in	the	morning	about	noon	,
这	曾是	在	这	早晨	关于	中午	,

那是上午大约中午的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][maɪ]['dɪnə(r)][ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt]

and	when	I	had	my	dinner	I	thought	I'd	go	and	see	how	the	boys	liked
和	什么时候	我	有	我的	晚餐	我	想法	ID	去	和	看	如何	这	男孩们	喜欢

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

吃完晚饭后，我想去看看男孩们喜不喜欢游泳。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪf] [ðeid] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

and	offer	to	bring	back	their	clothes	if	they'd	promise	to	be	good	friends	.
和	提供	到	带来	后退	他们的	衣服	如果	他们会	承诺	到	是	好的	朋友们	.

并表示如果对方答应做他们的好朋友，就归还他们的衣服。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

I	never	was	more	astonished	in	my	life	than	I	was	to	find	that	they
我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	我	曾是	到	寻找	那	他们

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

were	nowhere	near	the	island	.
是	无处	靠近	这	岛	.

我这辈子最震惊的事莫过于发现他们离岛屿还很远。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðeid] [biːn] ['draʊnd] , [wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][men]

I	was	beginning	to	be	afraid	they'd	been	drowned	,	when	I	heard	some	men
我	曾是	开始	到	是	害怕的	他们会	到过	溺水	,	什么时候	我	听到	一些	男人

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

calling	me	,
呼叫	我	,

我开始担心他们是不是溺水身亡了，这时我听到有人在叫我。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['skwaɪə(r)] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][æmzi] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] ,

and	I	found	Squire	Meredith	and	Amzi	Willetts's	father	,	who	is	a	deacon	,
和	我	成立	乡绅	梅雷迪思	和	阿姆齐	-	父亲	,	WHO	是	一个	执事	,

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

hiding	among	the	bushes	.
隐藏	之中	这	灌木丛	.

我找到了斯奎尔·梅雷迪思和阿姆齐·威利茨的父亲，他是一名执事，当时他正躲在灌木丛中。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɪlənz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðeə(r)] [kləʊðz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

They	told	me	that	some	villains	had	stolen	their	clothes	while	they	were	in
他们	讲述	我	那	一些	反派	有	被盗	他们的	衣服	尽管	他们	是	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

他们告诉我，他们在游泳的时候，一些坏人偷走了他们的衣服。

[ænd; ənd] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [aɪ'd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][get][ðeə(r)]

and	they'd	give	me	fifty	cents	if	I'd	go	up	to	their	houses	and	get	their
和	他们会	给	我	五十	分	如果	ID	去	向上	到	他们的	房屋	和	得到	他们的

[waɪvz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wives	to	give	me	some	clothes	to	bring	down	to	them	.
妻子们	到	给	我	一些	衣服	到	带来	向下	到	他们	.

如果我去他们家，让他们的妻子给我一些衣服带下去，他们会给我五毛钱。

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] ,

I	said	I	didn't	want	the	fifty	cents	,
我	说	我	没有	想	这	五十	分	,

我说我不要那五毛钱，

[bʌt; bət][aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	I'd	go	and	try	to	find	some	clothes	for	them	.
但	ID	去	和	尝试	到	寻找	一些	衣服	为了	他们	.

但我会去看看能不能给他们找些衣服。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - [bɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] ,

I	meant	to	go	straight	up	to	Amzi's	barn	and	to	bring	the	clothes	back	,
我	意思是	到	去	直的	向上	到	-	谷仓	和	到	带来	这	衣服	后退	,

我本打算直接去阿姆齐的谷仓把衣服拿回来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][met][æmzi] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

but	on	the	way	I	met	Amzi	with	the	clothes	in	a	basket	bringing	them	down
但	在	这	方式	我	遇见	阿姆齐	和	这	衣服	在	一个	篮子	带来	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	the	island	,
到	这	岛	,

但在路上，我遇到了阿姆齐，他提着篮子，里面装着衣服，正要把衣服运到岛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['sʌmˌbɒdiz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['fɑː.ðərz]

and	he	said	:	"	Somebody's	goin	'	to	be	arrested	for	stealing	father's
和	他	说	:	"	某人的	去	-	到	是	被捕	为了	偷窃	父亲的

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['mɛrədɪθs] [kləʊðz] .

and	Squire	Meredith's	clothes	.
和	乡绅	梅雷迪斯的	衣服	.

他说："有人会因为偷了父亲和梅雷迪思乡绅的衣服而被捕。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [stəʊl] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

I	saw	the	fellows	that	stole	'	em	,	and	I'm	going	to	tell	.
我	锯	这	伙伴们	那	偷窃	-	呃	,	和	我是	去	到	告诉	.

我看见了偷东西的那帮人，我要告诉他们。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['merɪdɪθ]

"	You	see	,	Joe	and	I	had	taken	the	wrong	clothes	,	and	Squire	Meredith
"	你	看	,	乔	和	我	有	已采取	这	错误的	衣服	,	和	乡绅	梅雷迪思

[ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] ,

and	Deacon	Willetts	,
和	执事	威利茨	,

"你看，我和乔拿错了衣服，还有梅雷迪思乡绅和威利茨执事，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

who	had	been	in	swimming	on	the	deep	side	of	the	island	,
WHO	有	到过	在	游泳	在	这	深的	边	的	这	岛	,

那些曾在岛屿深水区游泳的人，

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['zuːluːz] ,

had	been	about	two	hours	trying	to	play	they	were	Zulus	,
有	到过	关于	二	小时	尝试	到	玩	他们	是	祖鲁人	,

他们尝试玩了大约两个小时，他们是祖鲁人。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][weə(r)]['eni] [kləʊðz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] .

and	didn't	need	to	wear	any	clothes	,	only	they	found	it	pretty	hard	work	.
和	没有	需要	到	穿	任何	衣服	,	仅有的	他们	成立	它	漂亮的	难的	工作	.

而且他们不需要穿衣服，只是觉得这份工作很辛苦。

['diːkən] ['wɪlɪts] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

Deacon	Willetts	came	straight	to	our	house	,
执事	威利茨	来了	直的	到	我们的	房子	,

威利茨执事直接来到了我们家，

[ænd; ənd][təʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	told	father	that	his	unhappy	son	—	that's	what	he	called	me	,	and
和	讲述	父亲	那	他的	不开心	儿子	—	那就是	什么	他	称为	我	,	和

['wʌznt] [ai] [ʌn'hæpi] ,

wasn't	I	unhappy	,
不是	我	不开心	,

然后告诉父亲，他那不快乐的儿子——他是这么称呼我的——难道我不快乐吗?

[ðəʊ] — [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['mɛrədɪθs] ;

though	—	had	stolen	his	clothes	and	Squire	Meredith's	;
尽管	—	有	被盗	他的	衣服	和	乡绅	梅雷迪斯的	;

虽然——他偷走了自己的衣服和梅雷迪思乡绅的衣服;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	the	sake	of	our	family	he	wouldn't	say	very	much	about	it	,
但	为了	这	清酒	的	我们的	家庭	他	不会	说	非常	很多	关于	它	,

但为了家人，他不愿意多谈此事。

['əʊnli] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [best] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

only	if	father	thought	best	to	spare	the	rods	and	spoil	a	child	,
仅有的	如果	父亲	想法	最好的	到	空闲的	这	杆	和	剧透	一个	孩子	,

只有当父亲认为不打孩子反而溺爱孩子才是最好的选择时，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

he	wouldn't	be	able	to	regard	him	as	a	man	and	a	brother	.
他	不会	是	有能力的	到	看待	他	作为	一个	男人	和	一个	兄弟	.

他无法将他视为男人和兄弟。

[səʊ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən] ['diːkən] - [kləʊðz] ,

So	father	called	me	and	asked	me	if	I	had	taken	Deacon	Willetts's	clothes	,
所以	父亲	称为	我	和	问	我	如果	我	有	已采取	执事	-	衣服	,

于是父亲打电话给我，问我是否拿了威利茨执事的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [jes] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	when	I	said	yes	,	and	was	going	to	explain	how	it	happened	,
和	什么时候	我	说	是的	,	和	曾是	去	到	解释	如何	它	发生	,

当我答应下来，正要解释事情经过时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [daʊn] ,

he	said	that	my	conduct	was	such	,	and	that	I	was	bringing	his	gray	hairs	down	,
他	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,	和	那	我	曾是	带来	他的	灰色的	头发	向下	,

他说我的行为就是这样，让他操碎了心。

['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

only	I	wouldn't	hurt	them	for	fifty	million	dollars	,
仅有的	我	不会	伤害	他们	为了	五十	百万	美元	,

就算给我五千万美元，我也不会伤害他们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I've	often	heard	him	say	he	hadn't	a	gray	hair	in	his	head	.
和	我已经	经常	听到	他	说	他	之前没有	一个	灰色的	头发	在	他的	头	.

我经常听他说他头上连一根白头发都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

And	now	I'm	waiting	up	stairs	for	the	awful	moment	to	arrive	.
和	现在	我是	等待	向上	楼梯	为了	这	可怕	片刻	到	到达	.

现在我正待在楼上，等待着可怕的时刻到来。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **deserve** **it** **,**
我 应得 它 ,

我应得的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['skwaɪə(r)] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] [ɑː(r); ə(r)] - ['iːt(ə)n] [ʌp]
for **they** **say** **that** **Squire** **Meredith** **and** **Deacon** **Willetts** **are** **mornhalf** **eaten** **up**
为了 他们 说 那 乡绅 梅雷迪思 和 执事 威利茨 是 - 吃 向上
[baɪ] [məs'kiːtəʊz] ,
by **mosquitoes** **,**
经过 蚊子 ,

据说梅雷迪思乡绅和威利茨执事都被蚊子叮得半死。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and **are** **confined** **to** **the** **house** **with** **salt** **and** **water** **,**
和 是 受限 到 这 房子 和 盐 和 水 ,

它们被限制在屋内，只能用盐水喂养。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
and **crying** **out** **all** **the** **time** **that** **they** **can't** **stand** **it** **.**
和 哭泣 出去 全部 这 时间 那 他们 不能 站立 它 .

他们不停地哭喊着说他们受不了了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['feðər] [wɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [nəʊ]['mætə(r)] .
I **hope** **the** **feathers** **will** **work** **,** **but** **if** **they** **don't** **,** **no** **matter** **.**
我 希望 这 羽毛 将要 工作 , 但 如果 他们 不 , 不 事情 .

我希望羽毛能起作用，但如果不起作用，也没关系。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
I **think** **I** **shall** **be** **a** **missionary** **,** **and** **do** **good** **to** **the** **heathen** **.**
我 思考 我 将 是 一个 传教士 , 和 做 好的 到 这 异教徒 .

我想我应该成为一名传教士，为异教徒们做些好事。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ] , [səʊ][ai][mʌst; məst][kləʊz] .
I **think** **I** **hear** **father** **coming** **in** **the** **front** **gate** **now** **,** **so** **I** **must** **close** **.**
我 思考 我 听到 父亲 未来 在 这 正面 门 现在 , 所以 我 必须 关闭 .

我好像听到父亲从前门进来了，所以我得把门关上了。

[ðeə(r)] [best] ['siːkrət] .
THEIR **BEST** **SECRET** **.**
他们的 最好的 秘密 .

他们最大的秘密。

[baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkə(r)] .
BY **ELLA** **M** **.** **BAKER** **.**
经过 艾拉 M . 面包师 .

作者：艾拉·M·贝克

[tuː] ['helθi] , ['hæpi] [njuː] ['ɪŋglənd] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - ['flaʊəz] [ɔːl]
Two **healthy** **,** **happy** **New** **England** **girls** **had** **been** **hunting** **for** **May** **-** **flowers** **all**
二 健康 , 快乐的 新的 英格兰 女孩们 有 到过 打猎 为了 可能 - 花朵 全部
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

两个健康快乐的新英格兰女孩整个上午都在寻找五月花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	found	them	growing	so	pink	and	in	such	quantities	that	they
他们	有	成立	他们	生长	所以	粉色的	和	在	这样的	数量	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃædəʊ] ['swi:pɪŋ] ['əʊvə(r)]

were	too	busy	filling	their	hands	to	notice	the	sudden	shadow	sweeping	over
是	也	忙碌的	填充	他们的	双手	到	注意	这	突然	阴影	扫荡	超过

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他们发现这些种子长得又粉又多，以至于他们忙着把它们捧在手里，都没注意到天空中突然掠过一片阴影。

['pɜ:rsi] ['ʃɪpli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] ['kælɪkəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [blu:] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

Percy	Shipley	in	her	brown	calico	,	her	dark	blue	apron	,	and	her
珀西	希普利	在	她	棕色的	印花布	,	她	黑暗的	蓝色的	围裙	,	和	她

[lɒg] - ['kæbɪn] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

log	-	cabin	sun	-	bonnet	,
日志	-	舱	太阳	-	引擎盖	,

珀西·希普利身穿棕色印花布衣，系着深蓝色围裙，头戴小木屋风格的遮阳帽。

['ri:bə] ['brædfəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] ['kælɪkəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [red] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt]

Reba	Bradford	in	her	gray	calico	,	her	red	apron	,	and	a	sun	-	bonnet
丽芭	布拉德福德	在	她	灰色的	印花布	,	她	红色的	围裙	,	和	一个	太阳	-	引擎盖

[tu:; tə] [mætʃ] ['pɜ:rsiz] ,

to	match	Percy's	,
到	匹配	珀西的	,

丽芭·布拉德福德穿着灰色印花布衣服，系着红色围裙，戴着和珀西一样的遮阳帽。

[nelt] ['breθləs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:m] [tɜ:f] ,

knelt	breathless	on	the	warm	turf	,
跪下	喘不过气	在	这	温暖的	草皮	,

他气喘吁吁地跪在温暖的草地上，

[bɪ'wɪtʃt] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] — [baɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [bj'u:tɪz] [ðæt] [smaɪld] [ʌp]

bewitched	—	and	no	wonder	—	by	the	pink	and	white	beauties	that	smiled	up
着迷	—	和	不	想知道	—	经过	这	粉色的	和	白色的	美女	那	微笑	向上

[æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ,

at	them	from	among	the	dead	leaves	,
在	他们	从	之中	这	死的	树叶	,

他们被从枯叶丛中探出头来、朝他们微笑的粉白花朵迷住了——这毫不奇怪。

[laɪk] ['beɪbiz] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['piləu] ['kreɪdlz] .

like	babies	just	awakening	in	their	pillowed	cradles	.
喜欢	婴儿	只是	唤醒	在	他们的	枕头	摇篮	.

就像婴儿刚刚在铺着枕头的摇篮里醒来一样。

[səʊ] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [reɪn] [fel] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] , ['smɑ:tli] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [lɒg] -

So	the	dash	of	impetuous	rain	fell	,	without	any	warning	,	smartly	on	the	two	log	-
所以	这	短跑	的	浮躁	雨	跌倒	,	没有	任何	警告	,	聪明地	在	这	二	日志	-

['kæbɪn] [sʌn] - ['bɔnɪts] ;

cabin	sun	-	bonnets	;
舱	太阳	-	引擎盖	;

于是，一阵猛烈的雨水毫无预兆地落在了两顶小木屋的遮阳篷上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑ:ft] ['merəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	they	only	laughed	merrily	at	it	,	sprang	up	,	and	ran	for	the
但	他们	仅有的	笑了	兴高采烈地	在	它	,	弹簧	向上	,	和	跑	为了	这

['nɪərɪst] [paɪn] - [tri:] .

nearest	pine	-	tree	.
最近的	松树	-	树	.

但他们只是哈哈大笑，跳起来，跑向最近的一棵松树。

['riːbə] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] " ['blaɪndəz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] .

Reba	pulled	off	her	"	blinders	,	"	as	she	called	the	sun	-	bonnet	,	while	she	ran	.
丽芭	拉	离开	她	"	眼罩	,	"	作为	她	称为	这	太阳	-	引擎盖	,	尽管	她	跑	.

丽芭一边跑一边摘掉了她所谓的"眼罩"(指遮阳帽)。

[haʊ] [blæk] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] !

How	black	the	cloud	was	growing	!
如何	黑色的	这	云	曾是	生长	!

乌云越来越黑了!

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] ['stiːpl] .

and	against	the	cloud	stood	out	all	the	more	distinctly	a	low	white	steeple	.
和	反对	这	云	站立	出去	全部	这	更多的	明显地	一个	低的	白色的	尖顶	.

在云层的映衬下,一座低矮的白色尖顶显得格外醒目。

" ['pɜːrsi] ! ['pɜːrsi] ! [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , " [kraɪd] ['riːbə] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Percy	!	Percy	!	run	for	the	old	church	,	"	cried	Reba	,	wheeling	about	.
"	珀西	!	珀西	!	跑步	为了	这	老的	教会	,	"	哭	丽芭	,	惠灵	关于	.

"珀西!珀西!快跑到老教堂去!"丽芭一边喊着,一边转过身来。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] , ['dɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] , ['nevə(r)]

Away	they	flew	,	dashing	through	the	alders	,	dodging	under	the	birches	,	never
离开	他们	飞翔	,	帅气	通过	这	桤木	,	躲避	在下面	这	白桦树	,	绝不

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['blækbəri] [vaɪnz] ,

minding	the	clinging	blackberry	vines	,
介意	这	依恋	黑莓	藤蔓	,

它们飞走了,穿过桤木丛,躲过白桦树,丝毫不在意缠绕的黑莓藤蔓。

[ðə; ði] [ləʊ] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['bɑski] [swɒmp] .

the	low	huckleberry	bushes	,	the	bit	of	bosky	swamp	.
这	低的	越橘	灌木丛	,	这	少量	的	博斯基	沼泽	.

低矮的越橘灌木丛,还有那片树木繁茂的沼泽地。

[ðə; ði][reɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['pætə] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]

The	rain	,	as	if	it	were	running	after	them	,	pattered	faster	and
这	雨	,	作为	如果	它	是	跑步	后	他们	,	图案	快点	和

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

雨水仿佛在追赶他们,一下一下地落下,速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pænɪk][ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] ['faɪnəli]

It	was	in	a	delightful	panic	of	haste	and	heat	that	they	brought	up	finally
它	曾是	在	一个	愉快	恐慌	的	匆忙	和	热	那	他们	带来	向上	最后

[ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

on	the	narrow	stone	steps	of	the	old	church	,
在	这	狭窄的	石头	步骤	的	这	老的	教会	,

带着一阵急躁和炎热,他们最终来到了古老教堂狭窄的石阶前。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['pɔːtɪkəʊ] [wɪð] [haːf][ɪts] [sə'pɔːtɪŋ] ['pɪlər]

and	drew	a	long	breath	under	the	ugly	little	portico	with	half	its	supporting	pillars
和	画	一个	长的	气息	在下面	这	丑陋的	小的	门廊	和	一半	它是	支持	柱子

['fɔːlən] [aʊt] .

fallen	out	.
倒下	出去	.

他站在丑陋的小门廊下,长长地吸了一口气,门廊一半的支撑柱都倒塌了。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

Not	another	house	was	in	sight	;
不是	其他	房子	曾是	在	视线	;

周围没有其他房屋;

[ðə; ði][rəʊd][ɪn][frʌnt][hæd; həd][rɪdʒɪz][ɒv; əv][grɑːs] [θruː] [ðə; ði]['veri]['mɪd(ə)l],
the road in front had ridges of grass through the very middle ,
这 路 在 正面 有 山脊 的 草 通过 这 非常 中间 ,

前面的路中间长着一排排草，像一道道垄。

['sɔːsɪli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][həʊm] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] ['hɔːsɪz] [dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][kleɪm]
saucily making themselves at home where it was plain horses did not often claim
俏皮地 制作 他们自己 在 家 在哪里 它 曾是 清楚的 马匹 做过 不是 经常 宣称
[raɪt] [ɒv; əv] [wei] ['naʊədeɪz] .
right of way nowadays .
正确的 的 方式 如今 .

如今，马匹很少会主动要求通行权，而它们却肆无忌惮地在原本属于自己的地方安家落户。

['evə(r)] [sɪns] ['riːbə][ænd; ənd]['pɜːrsi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] — [ɪn'diːd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] — [ðə; ði][əʊld]
Ever since Reba and Percy could remember — indeed , long before that — the old
曾经 自从 丽芭 和 珀西 可以 记住 — 的确 , 长的 前 那 — 这 老的
[tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [dʒʌst][səʊ] ,
church had stood just so ,
教会 有 站立 只是 所以 ,

从丽芭和珀西记事起——实际上，早在他们记事之前——这座老教堂就一直矗立在那里。

['əʊnli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .
only growing more forlorn year by year , seeming to be forgotten by everybody .
仅有的 生长 更多的 绝望 年 经过 年 , 似乎 到 是 被遗忘的 经过 大家 .

一年比一年更加凄凉，似乎被所有人遗忘。

[æz; əz][ðə; ði][njuː] ['vɪlɪdʒ] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væli] [mɪlz] , [ðə; ði][njuː] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
As the new village sprang up among the valley mills , the new churches were
作为 这 新的 村庄 弹簧 向上 之中 这 谷 磨坊 , 这 新的 教堂 是
[bɪlt] [ðeə(r)] ,
built there ,
建造 那里 ,

随着新村庄在山谷磨坊间兴起，新的教堂也建在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ] - [ruːft] ['haʊzɪz] [wʌn][baɪ][wʌn]['krʌmb(ə)ld][ə'weɪ] ,
and the low - roofed houses one by one crumbled away ,
和 这 低的 - 有顶棚 房屋 一 经过 一 崩溃了 离开 ,

低矮的房屋一栋接一栋地坍塌了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpliz] [ænd; ənd] ['brædfəd] [ɒv; əv]['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðeə(r)][praɪm]
which the Shipleys and Bradfords of fifty years ago had known in their prime
哪个 这 希普利 和 布拉德福德 的 五十 年 前 有 已知 在 他们的 主要的
.
:
.

五十年前的希普利家族和布拉德福德家族在其鼎盛时期就已熟知这一点。

" [lets] [get][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['riːbə] , ['bəʊldli] .
" Let's get in if we can , " said Reba , boldly .
" 我们来吧 得到 在 如果 我们 能 , " 说 丽芭 , 大胆地 .

“如果可以的话，我们就进去吧，”丽芭大胆地说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['pɜːrsi] ['ɑːnsə(r)d] , ['daʊtfəli] .
" It don't look as if we could , " Percy answered , doubtfully .
" 它 不 看 作为 如果 我们 可以 , " 珀西 回答 , 怀疑地 .

“看来我们做不到，”珀西怀疑地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 619]
[页 -]

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] . — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜ:tis] ['ʃepəd] .

AT	THE	DOOR	OF	THE	OLD	CHURCH	.	—	Drawn	by	Jessie	Curtis	Shepherd	.
在	这	门	的	这	老的	教会	.	—	绘制	经过	杰西	柯蒂斯	牧羊人	.

在老教堂门口。——杰西·柯蒂斯·谢泼德绘。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] [naʊ] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd][dɔ:(r)] .

But	nobody	cared	now	to	lock	the	disused	door	.
但	无人	关心	现在	到	锁	这	废弃的	门	.

但现在没人关心锁上那扇废弃的门了。

[æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['i:gə(r)] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] ,

At	the	united	eager	push	of	the	two	girls	,	it	opened	in	a	rusty	,
在	这	团结的	渴望的	推	的	这	二	女孩们	,	它	打开	在	一个	生锈的	,

在两个女孩齐心协力的推动下，它锈迹斑斑地打开了。

[ru'mætɪk] [weɪ] , [nɒt] ['waɪdli] , [bʌt; bət][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [skwi:z] [ɪn] .

rheumatic	way	,	not	widely	,	but	far	enough	for	them	to	squeeze	in	.
风湿病	方式	,	不是	广泛	,	但	远的	足够的	为了	他们	到	挤	在	.

风湿病的方式，虽然不宽广，但足以让他们挤进去。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['ri:bə] .

"	There	!	"	said	Reba	.
"	那里	!	"	说	丽芭	.

"好了！"丽芭说道。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] , [sæŋk][ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [steəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm]

She	pushed	forward	,	sank	on	the	pulpit	stairs	,	and	shook	the	water	from
她	推动	向前	,	沉没	在	这	讲坛	楼梯	,	和	摇晃	这	水	从

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] - ['bɒnɪt] .

her	sun	-	bonnet	.
她	太阳	-	引擎盖	.

她向前推了推，跌坐在讲坛的台阶上，抖落遮阳帽上的水。

" [ðeə(r)] ! " ['ekəud] ['pɜ:rsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

"	There	!	"	echoed	Percy	,	with	a	great	sigh	.
"	那里	!	"	回声	珀西	,	和	一个	伟大的	叹	.

"就是这样！"珀西长叹一声，附和道。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [eg] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] [ðæt] [lʊkt] [səʊ]

She	deposited	the	old	brown	egg	basket	full	of	the	May	-	flowers	that	looked	so
她	已存	这	老的	棕色的	蛋	篮子	满的	的	这	可能	-	花朵	那	看起来	所以

['pɜ:li] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [θɪk] [gri:n] [li:vz] ,

pearly	among	the	wealth	of	thick	green	leaves	,
珍珠般的	之中	这	财富	的	厚的	绿色的	树叶	,

她把装满五月花的旧棕色鸡蛋篮放在茂密的绿叶丛中，那些花在绿叶丛中显得格外晶莹剔透。

[tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] " ['blaɪndəz] " ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pju:] .

took	off	her	"	blinders	"	also	,	and	sat	down	in	the	nearest	pew	.
采取	离开	她	"	眼罩	"	还	,	和	卫星	向下	在	这	最近的	座位	.

她也摘下了"眼罩"，在最近的长椅上坐了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][fɜ:st] .

They	were	both	so	out	of	breath	that	they	said	no	more	at	first	.
他们	是	两个都	所以	出去	的	气息	那	他们	说	不	更多的	在	第一的	.

他们俩都气喘吁吁，一开始一句话也说不出来。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [kept] ['saɪlənt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['spləm] [si:md] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] .

The	longer	they	kept	silent	,	the	more	still	and	solemn	seemed	the	empty	place	.
这	更长	他们	保留	沉默的	,	这	更多的	仍然	和	庄严	似乎	这	空的	地方	.

他们沉默的时间越长，空旷的地方就越显得寂静肃穆。

['dʌsti] , [ɪn'di:d] , ['litə] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] .

Dusty	,	indeed	,	littered	,	and	defaced	,	it	all	was	.
达斯蒂	,	的确	,	垃圾	,	和	污损	,	它	全部	曾是	.

到处都是灰尘、垃圾和污渍。

[θɪk] , ['dɪndʒi] ['kɔbweb] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] ; [ə; eɪ] [greɪ] ['hɔ:nɪts] - [nest] [ʃəʊd] [ɪn][wʌn]

Thick	,	dingy	cobwebs	hung	from	the	pulpit	;	a	gray	hornets	'	nest	showed	in	one
厚的	,	昏暗的	蜘蛛网	悬挂	从	这	讲坛	;	一个	灰色的	大黄蜂	-	巢	显示	在	一

['lɒfti] ['kɔ:nə(r)] ;

lofty	corner	;
高远	角落	;

讲坛上挂满了厚厚的、脏兮兮的蜘蛛网；在一个高高的角落里，露出了一个灰色的黄蜂窝；

[ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ; ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pju:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn'taɪəli] ;

the	pulpit	stairs	were	broken	;	many	of	the	pews	were	gone	entirely	;
这	讲坛	楼梯	是	破碎的	;	许多	的	这	教堂长椅	是	已消失	完全	;

['splɪntəz] [ɒv; əv] [bɔ:d] [ænd; ənd] [lɑ:ðz] ,

splinters	of	board	and	laths	,
碎片	的	木板	和	木条	,

讲坛的台阶断了；许多长椅完全不见了；木板和木条的碎片散落一地。

[streɪ] [li:vz] [ɒv; əv] [hɪm] - [bʊks] , [ə; eɪ] ['tju:nɪŋ] - [fɔ:k] , [ə; eɪ]['brəʊkən][læmp] , ['frægmənts] [ɒv; əv]

stray	leaves	of	hymn	-	books	,	a	tuning	-	fork	,	a	broken	lamp	,	fragments	of
流浪	树叶	的	圣歌	-	图书	,	一个	调谐	-	叉	,	一个	破碎的	灯	,	片段	的

['mɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['veərid] ['rʌbɪʃ] ,

mortar	,	and	varied	rubbish	,
砂浆	,	和	多种多样	垃圾	,

散落的赞美诗书页、音叉、破损的油灯、砂浆碎片和各种各样的垃圾，

[stru:d] [ðə; ðɪ][ʌn'i:v(ə)n][flɔ:(r)] .

strewed	the	uneven	floor	.
散落的	这	不均匀	地面	.

散落在凹凸不平的地板上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]['pɜ:rsi] .

In	spite	of	all	that	,	it	was	still	a	church	to	Percy	.
在	尽管如此	的	全部	那	,	它	曾是	仍然	一个	教会	到	珀西	.

尽管如此，对珀西来说，它仍然是一座教堂。

[wɪð] ['revərənt] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [ju:st] [tu:; tə][stænd]

With	reverent	eyes	she	looked	up	at	the	pulpit	,	where	the	minister	used	to	stand
和	虔诚的	眼睛	她	看起来	向上	在	这	讲坛	,	在哪里	这	部长	用过的	到	站立

,

,

,

她怀着虔诚的目光仰望着讲坛，那是牧师过去常站的地方。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæləri] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪŋəz] - [si:ts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

at	the	gallery	,	where	the	singers	'	seats	used	to	be	.
在	这	画廊	,	在哪里	这	歌手	-	座位	用过的	到	是	.

在楼座上，也就是以前歌手们的座位所在的地方。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pju:] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

She	wondered	who	used	to	sit	in	this	very	pew	years	and	years	ago	;
她	想知道	WHO	用过的	到	坐	在	这	非常	座位	年	和	年	前	;

她想知道很多年前，是谁曾坐在这个长椅上；

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔ:(r)] , [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,

she	wondered	if	the	clothes	they	wore	,	their	Sunday	best	,
她	想知道	如果	这	衣服	他们	穿着	,	他们的	星期日	最好的	,

她想知道他们穿的衣服，他们最好的周日礼服，

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði][kwɪə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ðæt] [ɑːnt] [bəθaɪə] [kept] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

looked	like	the	queer	bonnets	and	gowns	that	Aunt	Bethiah	kept	laid	away	in
看起来	喜欢	这	酷儿	引擎盖	和	礼服	那	阿姨	贝西亚	保留	铺设	离开	在

[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['lɒkə(r)] .

her	old	locker	.
她	老的	储物柜	.

看起来像是贝西亚阿姨珍藏在旧储物柜里的那些奇特的帽子和长袍。

[wen] ['riːbə] [sed] , " ['pɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [hɑːf] [ʃɒkt] ,

When	Reba	said	,	"	Percy	,	"	she	started	,	half	shocked	,
什么时候	丽芭	说	,	"	珀西	,	"	她	开始	,	一半	震惊	,

当丽芭说出"珀西"这个名字时，她愣住了，半是震惊。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] ['sɜːvɪs] - [taɪm] .

as	though	somebody	had	called	out	her	name	in	service	-	time	.
作为	尽管	某人	有	称为	出去	她	姓名	在	服务	-	时间	.

仿佛有人在礼拜仪式上喊了她的名字。

['riːbə] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

Reba	,	meanwhile	,	had	been	just	as	busy	thinking	,	but	her	thoughts
丽芭	,	同时	,	有	到过	只是	作为	忙碌的	思维	,	但	她	想法

[hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

had	been	very	different	ones	.
有	到过	非常	不同的	一个	.

与此同时，丽芭也一直在思考，但她思考的内容却截然不同。

" ['pɜːrsi] ['ʃɪpli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spləmli] , " [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .

"	Percy	Shipley	,	"	said	she	,	solemnly	,	"	I've	thought	of	something	perfectly	splendid	.
"	珀西	希普利	,	"	说	她	,	庄严地	,	"	我已经	想法	的	某物	完美	灿烂	.

"

"

"

"珀西·希普利，"她郑重地说，"我想到一个绝妙的主意。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsi] , [ɪk'spektəntli] .

What	is	it	?	"	asked	Percy	,	expectantly	.
什么	是	它	?	"	问	珀西	,	满怀期待地	.

"那是什么？"珀西期待地问道。

['riːbə] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] ['pʊlpɪt] .

Reba	was	exploring	the	cobwebby	pulpit	.
丽芭	曾是	探索	这	蛛网状的	讲坛	.

丽芭正在探索布满蛛网的讲坛。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ,

She	leaned	over	the	edge	,	and	said	,	in	a	low	,	impressive	voice	,
她	倾斜	超过	这	边缘	,	和	说	,	在	一个	低的	,	感人的	嗓音	,

她俯身越过边缘，用低沉而富有感染力的声音说道：

[wɪð] [ə; eɪ][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp][sʌn] - ['bɒnɪt] [tə'wɔːd] ['pɜːrsi] , [huː] [rəʊz] ['iːgəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	a	flap	of	the	damp	sun	-	bonnet	toward	Percy	,	who	rose	eagerly	in	her
和	一个	瓣膜	的	这	潮湿	太阳	-	引擎盖	朝向	珀西	,	WHO	玫瑰	急切地	在	她

[pjuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] :

pew	to	listen	:
座位	到	听	:

她朝珀西拍了拍湿漉漉的遮阳帽，珀西急切地从座位上站起来倾听：

" ['nəʊbədi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
" Nobody uses this church .
" 无人 用途 这 教会 .

“没有人使用这座教堂。”

[lets] [juː; jʊ]
Let's you
我们来吧 你

让你

[ænd; ənd][ai][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
and I use it . "
和 我 使用 它 . "

我也会用它。

" [wɒt] ! [priːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['pɜːrsi] .
" What ! preach in it ? " gasped Percy .
" 什么 ! 布道 在 它 ? " 倒吸一口气 珀西 .

“什么！在里面布道？”珀西惊呼道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['riːbə] , ['lɑːfɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] - ['bɒnɪt] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" No , no , " said Reba , laughing until the sun - bonnet fell out of her hand ,
" 不 , 不 , " 说 丽芭 , 笑 直到 这 太阳 - 引擎盖 跌倒 出去 的 她 手 ,

“不，不，”丽芭说着，笑得遮阳帽都从手里掉了下来。

[ænd; ənd] [went] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔbweb] , " [bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] ,
and went tearing through the cobwebs , " but have it for our place ,
和 去 撕裂 通过 这 蜘蛛网 , " 但 有 它 为了 我们的 地方 ,
[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

然后他猛地拨开蛛网，“但把它留给我们，你明白吗？”

[tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] ['siːkrəts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][ɪn] .
to keep house , and tell secrets , and have a lovely time in .
到 保持 房子 , 和 告诉 秘密 , 和 有 一个 迷人的 时间 在 .

操持家务，倾诉秘密，享受美好的居家时光。

[əʊ] , ['pɜːrsi] ! [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] ? "
Oh , Percy ! wouldn't it be grand ? "
哦 , 珀西 ! 不会 它 是 盛大 ? "

哦，珀西！那该有多棒啊！

" [əʊ] , ['riːbə] ! [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)] ?
" Oh , Reba ! would you dare ?
" 哦 , 丽芭 ! 会 你 敢 ?

“哦，丽芭！你敢吗？”

" [ðə; ði] [sɒft] , [klɪə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'piːl] , [ɪn] ['pɜːrsiz] [pjuː] ,
" The soft , clear eyes , full of wonder and appeal , in Percy's pew ,
" 这 柔软的 , 清除 眼睛 , 满的 的 想知道 和 上诉 , 在 珀西的 座位 ,

“珀西的座位上，那双柔和清澈的眼睛，充满了好奇和喜爱，

['lɪftɪd] [ʌp] [waɪd] ['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [wʌnz][ɒv; əv] ['riːbə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
lifted up wide open toward the great black ones of Reba looking down from the
抬起 向上 宽的 打开 朝向 这 伟大的 黑色的 一个 的 丽芭 寻找 向下 从 这
['pʊlpɪt] .
pulpit .
讲坛 .

敞开胸怀，面向从讲坛上俯视的丽芭的黑色巨像。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðem; ðəm] , ['nevə(r)] ['weivə] .

The	dark	ones	,	with	a	flash	of	excitement	in	them	,	never	wavered	.
这	黑暗的	一个	,	和	一个	闪光	的	激动	在	他们	,	绝不	犹豫不决	.

那些肤色黝黑的人，眼中闪过一丝兴奋，从未动摇过。

" [deə(r)] ?

"	Dare	?
"	敢	?

“敢?

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ'd][deə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

yes	,	indeed	,	I'd	dare	for	both	of	us	if	there	were	anything	to	be
是的	,	的确	,	ID	敢	为了	两个都	的	我们	如果	那里	是	任何事物	到	是

[ə'freɪd][ɒv; əv] .

afraid	of	.
害怕的	的	.

是的，如果有什么值得害怕的，我愿意为我们俩挺身而出。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , ['pɜːrsi] .

But	there	isn't	,	Percy	.
但	那里	不是	,	珀西	.

但事实并非如此，珀西。

[waɪ] , ['nəʊbədi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ; [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [saɪt] .

Why	,	nobody	comes	here	;	it's	out	of	everybody's	sight	.
为什么	,	无人	来	这里	;	它是	出去	的	每个人的	视线	.

为什么？没人来这里；这里人迹罕至。

[wiː; wi][woʊnt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [liːv] , [nəʊ][wʌn] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	won't	tell	a	soul	;	and	as	for	asking	leave	,	no	one	owns	it	,
我们	惯于	告诉	一个	灵魂	;	和	作为	为了	问	离开	,	不	一	拥有	它	,

我们不会告诉任何人；至于请假，这也不是任何人的特权。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɑːsk] .

so	there's	no	one	to	ask	.
所以	有	不	一	到	问	.

所以没人可以问。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	can't	hurt	it	.
和	我们	不能	伤害	它	.

而且我们伤不了它。

" [ðə; ði]['pʊlpɪt] [spəʊk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	pulpit	spoke	with	authority	and	slight	impatience	.
"	这	讲坛	辐	和	权威	和	轻微	不耐烦	.

“讲坛上的讲员语气权威，但略带不耐烦。”

[ðə; ði] [pjuː] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli][bʌt; bət] [pə'sɪstəntli] .

The	pew	replied	gently	but	persistently	.
这	座位	回复	轻轻地	但	持续地	.

长椅上的传来轻柔但持续的回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	would	be	the	greatest	fun	,	and	it's	just	like	you	to	think	of	it	,
"	它	会	是	这	最	乐趣	,	和	它是	只是	喜欢	你	到	思考	的	它	,

“那肯定很有趣，而且这也很符合你的风格。”

['ri:bə] ; [ai]['əʊnli] [mi:n] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd]
Reba ; I only mean that perhaps it would be wrong to play and make good
丽芭 ; 我 仅有的 意思是 那 也许 它 会 是 错误的 到 玩 和 制作 好的
[taɪmz] [hɪə(r)] .
times here .
时代 这里 .

丽芭；我的意思是，也许在这里玩乐消遣是不对的。

[rɪ'membə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , ['ri:bə] . "
Remember , it's a church , Reba . "
记住 , 它是 一个 教会 , 丽芭 . "

记住，这是教堂，丽芭。

" [wel] , [lets] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
" Well , let's remember it's a church , " answered the pulpit ,
" 出色地 , 我们来吧 记住 它是 一个 教会 , " 回答 这 讲坛 ,

"嗯，别忘了这里是教堂，"讲坛上的人回答道。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['skru:plz] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] ['ɑ:gjumənt] [æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]
meeting the scruples with a ready argument as skillful as any that may have
会议 这 顾虑 和 一个 准备好 争论 作为 熟练 作为 任何 那 可能 有
[prə'si:did] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] :
proceeded from it before :
继续 从 它 前 :

面对这些疑虑，他立刻抛出了一个巧妙的论证，其娴熟程度丝毫不亚于之前任何由此产生的论证：

" [lets] [ə'gri:] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðæt] [wi:l; wil] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪv] [wen] [wɪr] [hɪə(r)] ,
" let's agree , to begin with , that we'll always behave when we're here ,
" 我们来吧 同意 , 到 开始 和 , 那 出色地 总是 表现 什么时候 是 这里 ,

"首先，我们得达成共识，在这里我们一定要遵守规矩。"

[ænd; ənd] [dʒʌst] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɒs] , [ɔ:(r)] ['selfɪʃ] ,
and just run outside if we want to be cross , or selfish ,
和 只是 跑步 外部 如果 我们 想 到 是 叉 , 或者 自私 ,

如果我们想生气或者自私，那就直接跑出去。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
or anything not fit for a church .
或者 任何事物 不是 合身 为了 一个 教会 .

或者任何不适合在教堂里的东西。

[wi:; wi] [woʊnt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [du:; də] [ɪf] [wi:; wi]
We won't do anything here that we'd be ashamed to do if we
我们 惯于 做 任何事物 这里 那 我们会 是 羞愧 到 做 如果 我们
[rɪ'membəd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
remembered its being a church .
记得 它是 存在 一个 教会 .

我们在这里不会做任何如果想起这里是教堂就会感到羞耻的事情。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] , ['pɜ:rsi] ,
That will make it all right , for I'm sure , Percy ,
那 将要 制作 它 全部 正确的 , 为了 我是 当然 , 珀西 ,

那样一切都会好起来的，我确信，珀西。

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ɪn] .
a church is the very place to be good in .
一个 教会 是 这 非常 地方 到 是 好的 在 .

教堂正是行善的好地方。

" [ðə; ði] [pju:] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .
" The pew was convinced .
" 这 座位 曾是 确信 .

教堂里的人们都信服了。

['pɜːrsi] ['feəli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['siːkrət]
Percy **fairly** **clapped** **her** **hands** **,** **and** **cried** **,** **"** **It** **will** **be** **the** **very** **best** **secret**
珀西 相当 鼓掌 她 双手 , 和 哭 , " 它 将要 是 这 非常 最好的 秘密
[wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] ,
we **ever** **had** **,**
我们 曾经 有 ,

珀西拍了拍手，喊道："这将是我们拥有过的最棒的秘密！"

['riːbə] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn] .
Reba **!** **"** **as** **they** **helped** **each** **other** **enlarge** **upon** **the** **plan** **.**
丽芭 ! " 作为 他们 帮助 每个 其他 放大 之上 这 计划 .

丽芭！"她们互相帮助完善计划。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [fjuː] [g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ][naɪsə]['siːkrət] .
And **I** **think** **myself** **that** **few** **girls** **have** **a** **nicer** **secret** **.**
和 我 思考 我 那 很少 女孩们 有 一个 更漂亮 秘密 .

我觉得很少有女孩拥有比这更美好的秘密。

[wɪð] ['taɪdi] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][həʊm] ,
With **tidy** **housekeeping** **instincts** **that** **they** **had** **learned** **at** **home** **,**
和 整齐的 家政 本能 那 他们 有 学习 在 家 ,

凭借在家养成的整洁家务习惯，

['pɜːrsi][ænd; ənd]['riːbə][fɜːst][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]
Percy **and** **Reba** **first** **set** **themselves** **to** **make** **the** **place** **as** **neat** **as**
珀西 和 丽芭 第一的 放 他们自己 到 制作 这 地方 作为 整洁的 作为
['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
circumstances **would** **allow** **.**
情况 会 允许 .

珀西和丽芭首先着手尽可能地把这里收拾干净。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
They **picked** **up** **the** **litter** **,** **and** **swept** **the** **floor** **over** **and** **over** **.**
他们 挑选 向上 这 垃圾 , 和 扫荡 这 地面 超过 和 超过 .

他们捡起垃圾，一遍又一遍地清扫地板。

['meni] [ə; eɪ] [tɔːn] [liːf] [ɒv; əv]['kætəkɪzəm][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)]
Many **a** **torn** **leaf** **of** **catechism** **and** **hymn** **-** **book** **they** **lingered** **to** **read** **over**
许多 一个 撕裂 叶子 的 教理问答 和 圣歌 - 书 他们 徘徊不去 到 读 超过
[æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd] ,
as **they** **labored** **,**
作为 他们 辛勤劳作 ,

他们一边劳作，一边反复翻阅许多撕碎的教义问答书和赞美诗集。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
imagining **that** **they** **should** **find** **there** **something** **new** **and** **strange** **.**
想象 那 他们 应该 寻找 那里 某物 新的 和 奇怪的 .

他们想象着在那里会发现一些新奇的东西。

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ['ɑːnsəz] [dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] ;
They **never** **did** **,** **and** **the** **catechism** **answers** **did** **not** **stay** **long** **in** **their** **memories** **;**
他们 绝不 做过 , 和 这 教理问答 答案 做过 不是 停留 长的 在 他们的 回忆 ;

他们始终没有做到，教义问答的答案也没有在他们的记忆中停留太久；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌplət] [ɒv; əv][wʌn] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [fə'get]
but **a** **single** **couplet** **of** **one** **hymn** **that** **they** **found** **afterward** **they** **never** **did** **forget**
但 一个 单身的 对联 的 一 圣歌 那 他们 成立 之后 他们 绝不 做过 忘记
,
,
,

但他们后来发现的一首赞美诗中的一句歌词，却始终铭记于心。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
perhaps **because** **it** **was** **so** **associated** **with** **the** **sweeping** **of** **the**
也许 因为 它 曾是 所以 联系 和 这 扫荡 的 这
[əʊld] [tʃɜːtʃ] .
old **church** **.**
老的 教会 .

或许是因为它与清理旧教堂有着密切的联系。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [vɜːs] ,
The **line** **was** **this** **well** **-** **known** **verse** **,**
这 线 曾是 这 出色地 - 已知 诗 ,

那句话是这首著名的诗句，

" [huː] [swiːps] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][baɪ] [ðaɪ] [lɔːz]
" **Who** **sweeps** **a** **room** **as** **by** **Thy** **laws**
" WHO 扫荡 一个 房间 作为 经过 你的 法律

谁按着你的律法打扫房间

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [faɪn] .
Makes **that** **and** **the** **action** **fine** **.**
制作 那 和 这 行动 美好的 .

这样操作就没问题了。

" [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeɪ] [rɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .
" **As** **high** **as** **they** **could** **reach** **they** **rid** **the** **place** **of** **dust** **and** **cobwebs** **.**
" 作为 高的 作为 他们 可以 抵达 他们 摆脱 这 地方 的 灰尘 和 蜘蛛网 .

他们尽可能地清理了高处的灰尘和蜘蛛网。

['pɜːrsi] [tʃəʊz] [wʌn][skweə(r)] [pjuː] , [ænd; ənd] ['riːbə] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)]['pɜːsən(ə)l]
Percy **chose** **one** **square** **pew** **,** **and** **Reba** **another** **,** **to** **be** **peculiar** **personal**
珀西 选择 一 正方形 座位 , 和 丽芭 其他 , 到 是 奇特 个人的
['prɒpəti] ,
property **,**
财产 ,

珀西选了一张方形长椅，丽芭选了另一张，作为他们各自的专属财产。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ,
in **which** **to** **set** **up** **housekeeping** **,**
在 哪个 到 放 向上 家政 ,

用来安排家务的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒmədi] [ɔː(r)]['trædʒədi] [ðeɪ] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðəʊz] [pjuː] ,
and **many** **an** **imaginary** **comedy** **or** **tragedy** **they** **enacted** **in** **those** **pews** **,**
和 许多 一个 假想 喜剧 或者 悲剧 他们 已颁布 在 那些 教堂长椅 ,

他们还在那些长椅上上演了许多虚构的喜剧或悲剧。

['meni] [æn; ən] [ɒd] ['treʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][stɔː(r)d][ðeə(r)] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [seɪ] ,
many **an** **odd** **treasure** **came** **to** **be** **stored** **there** **with** **nobody** **to** **say** **,**
许多 一个 奇怪的 宝藏 来了 到 是 存储 那里 和 无人 到 说 ,

许多奇珍异宝被存放在那里，却无人过问。

" [duː; də] [teɪk] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɒf] !
" **Do** **take** **that** **rubbish** **off** **!**
" 做 拿 那 垃圾 离开 !

“快把那些垃圾拿走！”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][felt][grænd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] , [səʊ] [mʌtʃ] ['eəri] , [ʌn'juːzd] [speɪs] ,
" **Oh** **!** **it** **felt** **grand** **to** **have** **so** **much** **room** **,** **so** **much** **airy** **,** **unused** **space** **,**
" 哦 ! 它 毛毡 盛大 到 有 所以 很多 房间 , 所以 很多 轻盈的 , 未使用的 空间 ,

“哦！拥有这么大的空间，这么多通风、未使用的空间，感觉真棒！”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trɪm][ʌp] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð] ['evəgriːn] ['brɑːntʃɪz] ,

and	to	be	able	to	trim	up	whenever	they	liked	with	evergreen	branches	,
和	到	是	有能力的	到	修剪	向上	每当	他们	喜欢	和	常绿	分支	,

并且可以随时用常绿树枝修剪。

['blɒsəmɪŋ] [bau] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lævɪʃ] ['griːnəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] !

blossoming	boughs	,	and	all	the	lavish	greenery	they	had	patience	to	bring	!
盛开	树枝	,	和	全部	这	奢华的	绿植	他们	有	耐心	到	带来	!

繁花似锦的枝条，以及他们耐心带来的所有茂盛的绿色植物！

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ;

Here	they	learned	their	lessons	together	;
这里	他们	学习	他们的	课程	一起	;

在这里，他们一起吸取了教训；

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['præktɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] " ['piːsɪz] " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [di'kleim]

here	they	practiced	each	other	on	the	"	pieces	"	that	were	to	be	declaimed
这里	他们	练习	每个	其他	在	这	"	件	"	那	是	到	是	朗诵

[æt; ət] [skuːl] [ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [deɪ] .

at	school	on	exhibition	-	day	.
在	学校	在	展览	-	天	.

在这里，他们互相练习将在学校展览日朗诵的“作品”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn][tuː; tə] [siː] ['riːbə] [ə'send] [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [steəz] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə]

It	was	fine	to	see	Reba	ascend	the	broken	stairs	,	and	courtesying	to
它	曾是	美好的	到	看	丽芭	上升	这	破碎的	楼梯	,	和	礼貌	到

['pɜːrsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,

Percy	with	a	flourish	,
珀西	和	一个	繁荣	,

看到丽芭走上破损的楼梯，并优雅地向珀西行屈膝礼，真是令人欣慰。

[rɪ'saɪt] " [ˌkæsə'biənkə] " [ɔː(r)] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ,

recite	"	Casabianca	"	or	"	We	are	Seven	,
背诵	"	卡萨比安卡	"	或者	"	我们	是	七	,

背诵《卡萨比安卡》或《我们是七个》，

" [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ðɪ] ['veri] ['hɔːnɪts] - [nest][mʌst; məst][biː; bi] [θrɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	until	it	would	seem	the	very	hornets	'	nest	must	be	thrilled	with	her
"	直到	它	会	似乎	这	非常	大黄蜂	-	巢	必须	是	激动不已	和	她

['æksents; æk'sents] .

accents	.
口音	.

“直到连马蜂窝都对她的口音感到兴奋不已。”

['pɜːrsi] , ['sʌmhaʊ] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ]

Percy	,	somehow	,	never	was	willing	,	when	her	turn	came	,	to	occupy	the
珀西	,	不知何故	,	绝不	曾是	愿意的	,	什么时候	她	转动	来了	,	到	占据	这

[seɪm] [haɪ] [pleɪs] ,

same	high	place	,
相同的	高的	地方	,

不知为何，当轮到她时，珀西始终不愿意占据同样的高位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [deɪ] [ɪf]

but	she	used	to	be	sure	that	she	would	make	no	mistake	on	exhibition	-	day	if
但	她	用过的	到	是	当然	那	她	会	制作	不	错误	在	展览	-	天	如果

['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

only	she	could	have	that	same	broken	window	,
仅有的	她	可以	有	那	相同的	破碎的	窗户	,

但她过去常常确信，如果她能拥有那扇破窗，她在展览会那天就不会犯错。

[fɪld] [ɪn] [wɪð] [bluː] [skaɪ] , [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

filled	in	with	blue	sky	,	to	fix	her	eyes	upon	as	she	spoke	.
已填	在	和	蓝色的	天空	,	到	使固定	她	眼睛	之上	作为	她	辐	.

她说话时，目光便落在了湛蓝的天空上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] , [nɔː(r)][let] ['riːbə] [fə'get] , [ðə; ði][kəm'pækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

She	would	not	forget	,	nor	let	Reba	forget	,	the	compact	they	had	agreed	upon	.
她	会	不是	忘记	,	也不	让	丽芭	忘记	,	这	袖珍的	他们	有	同意	之上	.

她不会忘记，也不会让丽芭忘记她们之间达成的协议。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]

To	be	sure	,	they	were	not	often	tempted	to	be	cross	or	unjust	to
到	是	当然	,	他们	是	不是	经常	受诱惑	到	是	叉	或者	不公正	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

当然，他们很少会因为彼此的过错而生气或不公正对待对方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][ə'kɜː(r)][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [stɒp][ɪn][ðə; ði]

but	there	did	occur	a	crisis	sometimes	when	one	or	the	other	would	stop	in	the
但	那里	做过	发生	一个	危机	有时	什么时候	一	或者	这	其他	会	停止	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːd] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

middle	of	an	impatient	word	and	run	out	of	the	church	.
中间	的	一个	不耐烦	单词	和	跑步	出去	的	这	教会	.

但有时也会出现危机，其中一人或另一人会在不耐烦地讲话时突然停下来，然后跑出教堂。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl]

Nearly	always	her	companion	would	follow	after	;	in	the	open	air	it	would	all
几乎	总是	她	伴侣	会	跟随	后	;	在	这	打开	空气	它	会	全部

[biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

be	made	up	,
是	制成	向上	,

她的同伴几乎总是会跟在后面；在户外，这一切都会被编造出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['piːsfəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] .

and	with	arms	entwined	they	would	go	peacefully	back	into	the	church	again	.
和	和	武器	交织	他们	会	去	和平地	后退	进入	这	教会	再次	.

他们手挽着手，平静地回到了教堂。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

But	there	came	a	week	when	everything	seemed	to	go	wrong	.
但	那里	来了	一个	星期	什么时候	一切	似乎	到	去	错误的	.

但有那么一周，一切似乎都出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] .

It	was	intensely	hot	and	dry	.
它	曾是	强烈地	热的	和	干燥	.

天气极其炎热干燥。

['riːbə] [kəm'pleɪnd] ['fretfəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːt] , [dʌst] , [ænd; ənd][flaɪz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)]

Reba	complained	fretfully	that	nothing	but	heat	,	dust	,	and	flies	came	in	at	their
丽芭	抱怨	忧心忡忡地	那	没有什么	但	热	,	灰尘	,	和	苍蝇	来了	在	在	他们的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

丽芭烦躁地抱怨说，除了热浪、灰尘和苍蝇，什么也进不来窗户。

['pɜːrsi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] .

Percy	declared	that	the	hum	of	the	hornets	made	her	nervous	.
珀西	声明	那	这	哼	的	这	大黄蜂	制成	她	紧张的	.

珀西说，黄蜂的嗡嗡声让她感到紧张。

" [ænd; ənd] , ['ri:bə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" And , Reba , " said she ,
" 和 , 丽芭 , " 说 她 ,

“还有，丽芭，”她说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [pɑ:t] .
" I don't think it's fair for you to disarrange the things in my part .
" 我 不 思考 它是 公平的 为了 你 到 打乱 这 事物 在 我的 部分 .

“我认为你随意改动我这边的事情是不公平的。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
You never used to do it . "
你 绝不 用过的 到 做 它 . "

你以前从来不这样做。

" [ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] , ['pɜ:rsi] , " [ri'tɔ:t] ['ri:bə] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [təʊn] ;
" I haven't touched your things , Percy , " retorted Reba , in a lofty tone ;
" 我 还没有 感动 你的 事物 , 珀西 , " 反驳 丽芭 , 在 一个 高远 语气 ;

“我没有碰你的东西，珀西，”丽芭用高傲的语气反驳道；

" [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [mʌtʃ] ,
" and I shouldn't think you'd better say much ,
" 和 我 不应该 思考 你会 更好的 说 很多 ,

“而且我觉得你最好还是少说点什么。”

[wen] [ju:v] [bi:n] [mʌs] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [pju:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
when you've been mussing over here in my pew the way you have . "
什么时候 你已经 到过 沉思 超过 这里 在 我的 座位 这 方式 你 有 . "

你像这样在我这排长椅上闲逛好久了。”

" [waɪ] , ['ri:bə] ['brædfəd] !
" Why , Reba Bradford !
" 为什么 , 丽芭 布拉德福德 !

“为什么，丽芭·布拉德福德！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [waɪ] , ['pɜ:rsi] ['ʃɪpli] !
" Why , Percy Shipley !
" 为什么 , 珀西 希普利 !

“哎呀，珀西·希普利！”

[ju:; jʊ] ['nidnt] [prɪ'tend] .
you needn't pretend .
你 不必 假装 .

你无需假装。

" ['ri:bəz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ; ['pɜ:rsiz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'faɪə(r)] .
" Reba's eyes flashed angrily ; Percy's cheeks were all afire .
" 丽芭的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ; 珀西的 脸颊 是 全部 着火 .

“丽芭的眼神闪过一丝怒火；珀西的双颊涨得通红。”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['ri:bə] ['brædfəd] ; [ai][doʊnt] , " [sed] ['pɜ:rsi] , ['bɪtəli] .
" Perhaps you know what you mean , Reba Bradford ; I don't , " said Percy , bitterly .
" 也许 你 知道 什么 你 意思是 , 丽芭 布拉德福德 ; 我 不 , " 说 珀西 , 苦涩地 .

“或许你知道你的意思，丽芭·布拉德福德；我不知道，”珀西苦涩地说。

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [keɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] ,
" But I do know that the frosted cake my mother gave me ,
" 但 我 做 知道 那 这 磨砂 蛋糕 我的 母亲 给予 我 ,

但我知道，妈妈给我的那块糖霜蛋糕，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	that	I	saved	to	make	a	feast	of	with	you	,
和	那	我	已保存	到	制作	一个	盛宴	的	和	你	,

我省下这些钱，是为了和你一起赴宴。

[ɪz] [ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ,

is	all	gone	but	a	few	crumbs	,
是	全部	已消失	但	一个	很少	面包屑	,

只剩下一些面包屑了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['kiːpseɪk] [bɒks] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	nothing	in	my	keepsake	box	is	as	I	left	it	.	"
和	没有什么	在	我的	纪念品	盒子	是	作为	我	左边	它	.	"

我的纪念盒里的东西都和我离开时不一样了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [m'ɒtəʊz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['kɪsɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]

"	And	you	don't	know	anything	about	the	mottoes	and	sugar	kisses	I	was
"	和	你	不	知道	任何事物	关于	这	格言	和	糖	吻	我	曾是

['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['kiːpseɪk] [bɒks] ,

saving	up	for	you	in	my	keepsake	box	,
保存	向上	为了	你	在	我的	纪念品	盒子	,

"你根本不知道我珍藏在纪念盒里为你准备的那些格言和甜蜜的吻。"

[aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sniə] ['riːbə] .

I	suppose	?	"	sneered	Reba	.
我	认为	?	"	冷笑	丽芭	.

"我猜也是吧？"丽芭冷笑道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪ] [maɪ] [gɪlt] [mʌg] [keɪm] ['brəʊkən] [hɪə(r)] ?

"	And	you	couldn't	account	for	the	way	my	gilt	mug	came	broken	here	?
"	和	你	不能	帐户	为了	这	方式	我的	镀金	马克杯	来了	破碎的	这里	?

"难道你无法解释我的镀金马克杯为什么会碎在这里吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	620	]
"	[	页	-	]

[第620页]

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [stiːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pɜːrsi] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Do	you	dare	to	think	I'd	steal	from	you	?	"	cried	Percy	,	stamping	her
"	做	你	敢	到	思考	ID	偷	从	你	?	"	哭	珀西	,	冲压	她

[fʊt] .

foot	.
脚	.

"你竟敢认为我会偷你的东西？"珀西跺着脚喊道。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	it	was	quite	dreadful	!
哦	,	它	曾是	相当	可怕	!

哦，真是太可怕了！

[ðeɪ] [bəuθ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pækt] .

They	both	forgot	the	place	and	their	compact	.
他们	两个都	忘了	这	地方	和	他们的	袖珍的	.

他们俩都忘了地方和他们的粉盒。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] ,

I'm	afraid	they	both	called	each	other	names	,
我是	害怕的	他们	两个都	称为	每个	其他	姓名	,

恐怕他们互相辱骂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] [həʊm] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

and	the	end	of	it	all	was	that	they	marched	off	home	different	ways	,
和	这	结尾	的	它	全部	曾是	那	他们	行军	离开	家	不同的	方式	,

最后，他们各自走上了不同的回家之路。

[wʌn] ['wiːpɪŋ] ['æŋgri] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vau] " ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

one	weeping	angry	tears	,	and	the	other	vowing	"	never	to	speak	to	her
一	哭泣	生气的	眼泪	,	和	这	其他	发誓	"	绝不	到	说话	到	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一个愤怒地流着泪，另一个发誓"再也不跟她说话了"。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['dəʊlf(ə)l] [deɪz] ['riːbə] [dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] ['pɜːrsiz] [haʊs] .

"	For	three	doleful	days	Reba	did	not	go	near	the	old	church	nor	Percy's	house	.
"	为了	三	悲伤的	天	丽芭	做过	不是	去	靠近	这	老的	教会	也不	珀西的	房子	.

"整整三天，丽芭既没有靠近那座老教堂，也没有去珀西的家。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

At	the	end	of	the	three	days	she	said	frankly	to	herself	,
在	这	结尾	的	这	三	天	她	说	坦率地说	到	她自己	,

三天后，她坦诚地对自己说：

" [ɪf] ['pɜːrsi][ʃʊd; ʃəd][spɔɪl][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [iːt] ['evri] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm][ai]['evə(r)][hæv; həv] ,

"	If	Percy	should	spoil	all	my	things	,	and	eat	every	sugar	-	plum	I	ever	have	,
"	如果	珀西	应该	剧透	全部	我的	事物	,	和	吃	每一个	糖	-	李子	我	曾经	有	,

"如果珀西毁了我所有的东西，吃光了我所有的糖梅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

it	would	be	better	than	this	.
它	会	是	更好的	比	这	.

那样会更好。

" [ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['pɜːrsi][səʊ] .

"	She	set	off	that	very	minute	to	go	and	tell	Percy	so	.
"	她	放	离开	那	非常	分钟	到	去	和	告诉	珀西	所以	.

"她立刻动身去告诉珀西这件事。"

[bʌt; bət] ['pɜːrsiz] ['mʌðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	Percy's	mother	met	her	at	the	door	.
但	珀西的	母亲	遇见	她	在	这	门	.

但珀西的母亲在门口迎接了她。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	No	,	dear	,	you	mustn't	come	in	,	"	she	said	,	kindly	.
"	不	,	亲爱的	,	你	不得	来	在	,	"	她	说	,	亲切地	.

"不，亲爱的，你不能进来，"她和蔼地说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['pɜːrsi] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)] [siːm] ['prɪti] [haɪ] ,

"	I	know	how	you	love	Percy	;	but	her	fever	seems	pretty	high	,
"	我	知道	如何	你	爱	珀西	;	但	她	发烧	似乎	漂亮的	高的	,

我知道你很爱珀西；但是她的烧好像挺高的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	mustn't	run	any	risk	of	catching	it	.
和	你	不得	跑步	任何	风险	的	捕捉	它	.

你绝不能冒任何感染的风险。

[weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] .

Wait	until	she	is	better	.
等待	直到	她	是	更好的	.

等她康复后再说。

" ['riːbə] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['dredfəli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Reba	gave	a	sob	and	hurried	away	,	dreadfully	shocked	and	frightened	.
"	丽芭	给予	一个	哭泣	和	慌忙	离开	,	极其糟糕	震惊	和	害怕	.

“丽芭抽泣了一声，惊恐万分地匆匆离去。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːrsi] !

Poor	Percy	!
贫穷的	珀西	!

可怜的珀西！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪknəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

perhaps	it	was	the	sickness	coming	on	that	had	made	her
也许	它	曾是	这	疾病	未来	在	那	有	制成	她

或许是即将到来的疾病让她变得如此。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] .

so	unlike	herself	that	foolish	day	when	they	quarrelled	.
所以	与此不同	她自己	那	愚蠢	天	什么时候	他们	争吵	.

那一天，他们吵架了，她和以前完全不一样了。

['riːbə] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][kraɪ][baɪ] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Reba	instinctively	hurried	to	the	old	church	to	cry	by	herself	;	and	having
丽芭	本能地	慌忙	到	这	老的	教会	到	哭	经过	她自己	;	和	拥有

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

arrived	there	,
到达的	那里	,

丽芭本能地匆匆赶到那座老教堂，独自一人哭泣；到了那里之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ][ʌn'tɪl] ['evri] [teə(r); tɪə][wɒz; wəz] [spent] .

she	did	cry	until	every	tear	was	spent	.
她	做过	哭	直到	每一个	撕	曾是	花费	.

她哭到眼泪都流干了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

Her	face	was	still	buried	in	her	apron	,
她	脸	曾是	仍然	埋葬	在	她	围裙	,

她的脸仍然埋在围裙里。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [speɪs] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ,

when	there	came	echoing	through	the	silent	space	a	rough	voice	that	said	,
什么时候	那里	来了	回声	通过	这	沉默的	空间	一个	粗糙的	嗓音	那	说	,

这时，寂静的空间里回荡着一个粗犷的声音，说道：

['pɪtɪfəli] , " [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

pitifully	,	"	Don't	take	on	so	;	what	is	the	matter	?
可怜地	,	"	不	拿	在	所以	;	什么	是	这	事情	?

可怜兮兮地说：“别这样；怎么了？”

" ['riːbə] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Reba	was	no	coward	,	but	she	did	give	a	great	leap	that	brought	her
"	丽芭	曾是	不	懦夫	,	但	她	做过	给	一个	伟大的	飞跃	那	带来	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

“丽芭不是个懦夫，但她确实纵身一跃，站了起来。”

[ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

A	boy's	face	was	peering	over	the	gallery	at	her	.
一个	男孩们	脸	曾是	窥视	超过	这	画廊	在	她	.

一个男孩的脸从画廊上方窥视着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

It	was	a	homely	face	,	but	a	kind	one	.
它	曾是	一个	家常的	脸	,	但	一个	种类	一	.

那张脸虽然相貌平平，但却很和善。

['riːbə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

Reba	was	sure	she	had	never	seen	it	before	.
丽芭	曾是	当然	她	有	绝不	已见	它	前	.

丽芭确信自己以前从未见过它。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːpli] .

What	are	you	here	for	?	"	said	she	,	sharply	.
什么	是	你	这里	为了	?	"	说	她	,	尖锐地	.

“你们来这里做什么？”她厉声问道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lɑːft] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['səʊbə(r)][æt; ət][wʌns] .

The	boy	laughed	;	then	he	grew	sober	at	once	.
这	男生	笑了	;	然后	他	生长	清醒	在	一次	.

男孩笑了，随即又恢复了镇定。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ðə; ðɪ] - [pɒn]['ɒnə(r)] [sɔːt] .

"	I	wouldn't	tell	you	,	"	said	he	,	"	if	I	didn't	believe	you're	the	'	pon	honor	sort	.
"	我	不会	告诉	你	,	"	说	他	,	"	如果	我	没有	相信	你是	这	-	庞	荣誉	种类	.

“如果我不相信你是那种讲荣誉的人，我就不会告诉你，”他说。

[æz; əz] - [tɪz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] .

As	'	tis	,	I'll	tell	you	the	whole	truth	,	and	trust	you	.
作为	-	的	,	患病的	告诉	你	这	所有的	真相	,	和	相信	你	.

所以，我会告诉你全部真相，并且相信你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] - [pɒn]['ɒnə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If	you	shouldn't	be	'	pon	honor	,	so	much	the	worse	for	me	.
如果	你	不应该	是	-	庞	荣誉	,	所以	很多	这	更糟	为了	我	.

如果你不应该享有荣誉，那对我来说就更糟糕了。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

I'm	running	away	.	"
我是	跑步	离开	.	"

我要逃跑。

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] ['riːbə] , [æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

"	Running	away	from	what	?	"	questioned	Reba	,	as	sharply	as	before	.
"	跑步	离开	从	什么	?	"	被质问	丽芭	,	作为	尖锐地	作为	前	.

“逃离什么？”丽芭像之前一样尖锐地问道。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

"	From	a	bad	master	,	"	said	the	boy	,	with	a	scowl	,
"	从	一个	坏的	掌握	,	"	说	这	男生	,	和	一个	皱眉头	,

“是跟一个坏老师学的，”男孩皱着眉头说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [tɪl] [aɪ] [hɜːt] [ðɪs] [fʊt] [ɒv; əv][maɪn] ,

"	and	I	was	getting	along	very	well	till	I	hurt	this	foot	of	mine	,
"	和	我	曾是	获得	沿着	非常	出色地	直到	我	伤害	这	脚	的	矿	,

“我原本一切都很顺利，直到我的脚受伤了。”

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

not	far	from	here	.
不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

[wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dræg] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

When **I** **couldn't** **drag** **myself** **much** **further** **,** **I** **came** **in** **sight** **of** **this** **old** **church** **,**

什么时候 我 不能 拖 我 很多 更远 ，我 来了 在 视线 的 这 老的 教会 ，

当我再也走不动的时候，我看到了这座古老的教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 26,)
第3/4页

[ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	crawled	in	for	the	night	.
和	爬行	在	为了	这	夜晚	.

然后爬进屋里过夜。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,

I	was	pretty	hungry	,
我	曾是	漂亮的	饥饿的	,

我当时很饿。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][dɪd] ['rʌmɪdʒ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

and	perhaps	you	won't	blame	me	so	much	if	I	did	rummage	over	your	little
和	也许	你	惯于	责备	我	所以	很多	如果	我	做过	临检	超过	你的	小的

[træps] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

traps	down	there	in	hopes	of	finding	something	to	eat	.
陷阱	向下	那里	在	希望	的	寻找	某物	到	吃	.

如果我真的翻遍了你下面的小陷阱，希望能找到点吃的，也许你也不会那么责怪我了。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [mʌg] ; [ai][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

I'm	sorry	I	broke	the	mug	;	I	hit	it	in	the	dark	;
我是	对不起	我	打破	这	马克杯	;	我	打	它	在	这	黑暗的	;

对不起，我不小心把杯子打碎了；我在黑暗中撞到了它；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

and	now	you	won't	blame	the	other	one	,	will	you	?
和	现在	你	惯于	责备	这	其他	一	,	将要	你	?

现在你不会再责怪对方了吧?

[ai] [ment] , ['eni] [wei] , [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][went] . "

I	meant	,	any	way	,	to	clear	her	before	I	went	.	"
我	意思是	,	任何	方式	,	到	清除	她	前	我	去	.	"

无论如何，我的目的是在走之前先确认她的清白。

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ? " [kraɪd] ['riːbə] ;

"	You've	been	here	ever	since	?	"	cried	Reba	;
"	你已经	到过	这里	曾经	自从	?	"	哭	丽芭	;

"你一直都在这里？"丽芭喊道；

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	and	do	you	mean	to	say	you	haven't	had	anything	else	to	eat	?	"
"	和	做	你	意思是	到	说	你	还没有	有	任何事物	别的	到	吃	?	"

"你是说你没吃过别的东西吗？"

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃɪəfəli] ;

"	Oh	yes	,	"	said	the	boy	,	cheerfully	;
"	哦	是的	,	"	说	这	男生	,	愉快地	;

"哦，是的，"男孩高兴地说；

" [wen] [ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] ['fɜːðə(r)] [tɪl] [maɪ] [fʊt] [hiːld] ,

"	when	I	found	I	couldn't	get	along	further	till	my	foot	healed	,
"	什么时候	我	成立	我	不能	得到	沿着	更远	直到	我的	脚	已治愈	,

"当我发现脚伤痊愈前我无法继续前行时，

[ai] ['hɔbl] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [kwaɪt][nɪə(r)] .

I	hobbled	out	and	found	roots	and	berries	quite	near	.
我	跛行	出去	和	成立	根	和	浆果	相当	靠近	.

我一瘸一拐地走了出去，发现附近有树根和浆果。

" ['ri:bə] [lʌvd] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['plʌmli] [əd'ventʃəz] ['hæpənd] [bʌt; bət] ['reəli] .

"	Reba	loved	adventures	,	and	in	Plumley	adventures	happened	but	rarely	.
"	丽芭	喜爱	冒险	,	和	在	普拉姆利	冒险	发生	但	很少	.

"丽芭喜欢冒险，在普拉姆利，冒险虽然发生，但并不多见。"

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:rsi][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

She	made	much	of	this	one	,	only	longing	for	Percy	to	share	it	.
她	制成	很多	的	这	一	,	仅有的	渴望	为了	珀西	到	分享	它	.

她对这件东西非常珍视，只盼着珀西能与她分享。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [mi:t] , [bred] , [ænd; ənd][fru:t][tu:; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒi:][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [əʊld]

How	she	enjoyed	taking	meat	,	bread	,	and	fruit	to	the	refugee	in	their	own	old
如何	她	享受	采取	肉	,	面包	,	和	水果	到	这	难民	在	他们的	自己的	老的

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

她多么喜欢给难民们送去肉、面包和水果，地点就在他们以前的教堂里。

['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [beɪð] , ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [sælv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd]

tyrannizing	over	him	,	and	making	him	bathe	,	bandage	,	and	salve	his	injured
暴政	超过	他	,	和	制作	他	洗澡	,	绷带	,	和	药膏	他的	受伤

[fʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

foot	just	as	she	said	,
脚	只是	作为	她	说	,

她专横跋扈地管着他，让他按照她说的去做，洗澡、包扎、涂抹受伤的脚。

['kəʊksɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:d] [laɪf] ,

coaxing	him	to	tell	her	the	whole	story	of	his	hard	life	,
哄骗	他	到	告诉	她	这	所有的	故事	的	他的	难的	生活	,

她哄着他把坎坷的人生经历全部告诉了她。

[ænd; ənd] [kən'traiv] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['feɪdɪd] ['meləŋkəli] ['kʊʃnz]

and	contriving	a	couch	for	him	out	of	the	few	faded	melancholy	cushions
和	精心策划	一个	长椅	为了	他	出去	的	这	很少	褪色	忧郁	靠垫

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] !

to	be	found	on	the	premises	!
到	是	成立	在	这	前提	!

于是，他用屋里仅有的几个褪色的、略带忧郁的靠垫，为他做了一张沙发！

[ænd; ənd] [wen] ['pɜ:rsi][wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ,

And	when	Percy	was	better	,	and	able	to	talk	,
和	什么时候	珀西	曾是	更好的	,	和	有能力的	到	讲话	,

等珀西身体好转，能够说话的时候，

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt]

what	a	great	thing	it	was	to	tell	her	all	about	the	strange	thing	that
什么	一个	伟大的	事物	它	曾是	到	告诉	她	全部	关于	这	奇怪的	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] !

had	happened	!
有	发生	!

能把发生的这件怪事全都告诉她，真是太好了！

" [hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [æz; əz][maɪn] , " [dɪ'kleəd] ['ri:bə] , [mæg'nænɪməsli] ,

"	He's	just	as	much	your	boy	as	mine	,	"	declared	Reba	,	magnanimously	,
"	他是	只是	作为	很多	你的	男生	作为	矿	,	"	声明	丽芭	,	宽宏大量	,

"他既是你的孩子，也是我的孩子，"丽芭宽宏大量地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf]
" and I wouldn't do or say anything about him till you were well enough
" 和 我 不会 做 或者 说 任何事物 关于 他 直到 你 是 出色地 足够的
[tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
to tell what you think best ,
到 告诉 什么 你 思考 最好的 ,

"在你身体康复到足以告诉我你的最佳想法之前，我不会对他做任何事或说任何话。"

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪz][hɑːf] [jɔːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ,
Everything about the old church is half yours , and more than half ,
一切 关于 这 老的 教会 是 一半 你的 , 和 更多的 比 一半 ,

这座老教堂的一切，一半属于你，甚至超过一半。

[ænd; ənd][wiːl; wil][rɪ'membə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [woʊnt][wiː; wi] ?
and we'll remember better than ever after this , won't we ?
和 出色地 记住 更好的 比 曾经 后 这 , 惯于 我们 ?

经历过这件事之后，我们会比以往任何时候都更加铭记于心，不是吗?

" [wɒt] ['pɜːrsi] [əd'vaɪzd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['riːbəz] ['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" What Percy advised was that Reba's father should be told the whole story ,
" 什么 珀西 建议 曾是 那 丽芭的 父亲 应该 是 讲述 这 所有的 故事 ,

珀西建议，应该把整个事情的来龙去脉告诉丽芭的父亲。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['prɒpəli] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv]['dɒktə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] .
and taken properly in his capacity of Doctor to see the lame foot .
和 已采取 适当地 在 他的 容量 的 医生 到 看 这 瘸 脚 .

并以医生的身份妥善处理了跛脚的情况。

" [wel] , [wel] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl][aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" Well , well , certainly the most unexpected call I ever had in my life ,
" 出色地 , 出色地 , 当然 这 最多 意外 称呼 我 曾经 有 在 我的 生活 ,

"哎呀，这绝对是我这辈子接到的最意想不到的电话。"

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] ['riːbə] ['praʊdli] ['eskɔːtid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
" said the Doctor , when Reba proudly escorted him to the old church .
" 说 这 医生 , 什么时候 丽芭 自豪地 护送 他 到 这 老的 教会 .

"医生说道，这时丽芭骄傲地陪同他来到了老教堂。"

" [huːd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hɪə(r)] ?
" Who'd ever have thought of finding a patient here ?
" 谁会 曾经 有 想法 的 寻找 一个 病人 这里 ?

谁会想到会在这里找到病人呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['frendləs] ['ɔːf(ə)n] ,
" But he took the kindest interest in the friendless orphan ,
" 但 他 采取 这 最善良的 兴趣 在 这 没有朋友 孤儿 ,

但他对那个孤儿表现出了极大的关爱。

['kærid] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
carried him in his carriage to his own house ,
携带 他 在 他的 运输 到 他的 自己的 房子 ,

他用马车把他抬回了家。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ]['laɪkɪŋ][hɪm][səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pleɪn] , [blʌnt] , ['mænli] [weɪz] [ðæt] ,
and ended by liking him so well for his plain , blunt , manly ways that ,
和 结束 经过 喜欢 他 所以 出色地 为了 他的 清楚的 , 钝 , 男子气概 方式 那 ,

最后，她非常喜欢他朴实、直率、有男子气概的性格，以至于

[wen] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [hiːld] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [æz; əz] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .

when	the	foot	was	healed	,	he	engaged	him	as	office	-	boy	.
什么时候	这	脚	曾是	已治愈	,	他	已订婚的	他	作为	办公室	-	男生	.

脚伤痊愈后，他聘请他做办公室助理。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [stʊd] , [bɒb] ['ʃefiːld] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

As	long	as	the	old	church	stood	,	Bob	Sheffield	used	to	look	at	it	with
作为	长的	作为	这	老的	教会	站立	,	鲍勃	谢菲尔德	用过的	到	看	在	它	和

['grætɪtjuːd] ;

gratitude	;
感激	;

只要那座老教堂还在，鲍勃·谢菲尔德就总是满怀感激地看着它；

[ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [wʌn] ['sʌmə(r)]

and	years	after	a	bolt	of	lightning	had	destroyed	it	during	one	summer
和	年	后	一个	螺栓	的	闪电	有	损毁	它	期间	一	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

多年后，在一个夏夜，一道闪电摧毁了它。

['pɜːrsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [west] , ['riːbə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [haʊs] [ɪn] [æn; ən]

Percy	in	her	new	home	at	the	West	,	Reba	in	her	stately	house	in	an
珀西	在	她	新的	家	在	这	西方	,	丽芭	在	她	庄严	房子	在	一个

['iːstən] ['sɪti] ,

Eastern	city	,
东	城市	,

珀西在她位于西部的新家，丽芭在她位于东部城市的豪宅里。

[lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [g'ɜːlz] [juːst]

loved	to	tell	the	children	stories	of	the	good	times	two	little	country	girls	used
喜爱	到	告诉	这	孩子们	故事	的	这	好的	时代	二	小的	国家	女孩们	用过的

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

to	have	under	the	roof	of	an	old	deserted	church	out	in	the	woods	.
到	有	在下面	这	屋顶	的	一个	老的	荒凉的	教会	出去	在	这	树林	.

他喜欢给孩子们讲两个乡村小女孩在树林里一座废弃的旧教堂屋檐下度过的美好时光的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	621	]
[	页	-	]

[第621页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	622	]
[	页	-	]

[第622页]

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [wel] .

Most	of	our	boys	and	girls	are	busy	,	happy	,	and	well	.
最多	的	我们的	男孩们	和	女孩们	是	忙碌的	,	快乐的	,	和	出色地	.

我们的大多数男孩女孩都很忙碌、快乐、健康。

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [wel] — [nɒt] [tuː; tə]

Do	you	ever	think	what	a	glorious	thing	it	is	to	be	simply	well	—	not	to
做	你	曾经	思考	什么	一个	辉煌	事物	它	是	到	是	简单地	出色地	—	不是	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

have	a	headache	,
有	一个	头痛	,

你有没有想过，身体健康——不头疼——是多么美好的一件事？

[ɔː(r)][ə; eɪ][peɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] ,

or	a	pain	,	or	the	least	bit	of	weariness	,	no	matter	how	long	you	play	,
或者	一个	疼痛	,	或者	这	至少	少量	的	疲劳	,	不	事情	如何	长的	你	玩	,

或者感到疼痛，或者哪怕一丝疲惫，无论你玩多久。

[ɔː(r)] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][klaɪm] , [ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst][juː; jʊ] [rʌn] ?

or	how	high	you	climb	,	or	how	far	and	fast	you	run	?
或者	如何	高的	你	爬	,	或者	如何	远的	和	快速地	你	跑步	?

或者你能爬多高，或者你能跑多远多快?

[hɑːf][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

Half	the	fun	and	pleasure	you	have	comes	from	the	fact	that	you	can
一半	这	乐趣	和	乐趣	你	有	来	从	这	事实	那	你	能

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

go	to	sleep	the	moment	your	heads	touch	the	pillow	,
去	到	睡觉	这	片刻	你的	头部	触碰	这	枕头	,

你所获得的乐趣和愉悦感有一半来自于你一沾枕头就能入睡这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [weɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] ,

and	that	when	you	awake	in	the	morning	,	you	wake	all	over	at	once	,
和	那	什么时候	你	醒	在	这	早晨	,	你	唤醒	全部	超过	在	一次	,

而且当你早上醒来时，你会一下子完全清醒过来。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

and	spring	out	of	bed	,	ready	for	anything	that	may	be	before	you	.
和	春天	出去	的	床	,	准备好	为了	任何事物	那	可能	是	前	你	.

然后精神抖擞地从床上跳起来，准备迎接任何可能发生的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ə'keɪʒnəli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kaɪnd][hændz][tuː; tə]

If	you	do	happen	to	be	ill	occasionally	,	there	are	always	kind	hands	to
如果	你	做	发生	到	是	患病的	偶尔	,	那里	是	总是	种类	双手	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

care	for	you	;
关心	为了	你	;

如果你偶尔生病了，总会有人好心照顾你;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	it	gives	you	a	good	chance	to	find	out	what	a	loving	father	and
和	它	给予	你	一个	好的	机会	到	寻找	出去	什么	一个	爱	父亲	和

['mʌðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ,

mother	you	have	,
母亲	你	有	,

这让你有机会了解你的父母有多么慈爱。

[səʊ] ['tendəli] [ðeɪ] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] .

so	tenderly	they	see	to	your	wants	.
所以	温柔地	他们	看	到	你的	想要	.

他们如此温柔地满足你的需求。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs] [ænd; ənd][drəʊl]['mænə(r)] ,

Even	the	doctor	,	with	his	shrewd	face	and	droll	manner	,
甚至	这	医生	,	和	他的	精明	脸	和	滑稽	方式	,

就连那位医生，尽管他面容精明，举止滑稽，

[bɪ'kʌmz] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kɔːl][hɪm] [jɔːz] ,

becomes	dear	to	you	when	you	are	sick	;	and	you	always	call	him	yours	,
变成	亲爱的	到	你	什么时候	你	是	生病的	;	和	你	总是	称呼	他	你的	,

当你生病时，他会成为你最亲近的人；你总是称他为你的。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

in	a	new	way	,	after	you	have	taken	his	pills	and	powders	,
在	一个	新的	方式	,	后	你	有	已采取	他的	药片	和	粉末	,

以一种新的方式，在你服用了他的药丸和粉末之后，

[wɪð] ['mʌðərz] [naɪs][dʒæm][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [teɪst] [ə'weɪ] .

with	mother's	nice	jam	to	take	their	taste	away	.
和	母亲的	好的	果酱	到	拿	他们的	品尝	离开	.

用妈妈做的美味果酱来去除他们的味觉。

[səʊ] [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

So	now	,	boys	and	girls	,
所以	现在	,	男孩们	和	女孩们	,

所以现在，男孩女孩们，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,

will	you	please	read	the	letter	a	lady	has	asked	us	to	publish	,
将要	你	请	读	这	信	一个	女士	有	问	我们	到	发布	,

请您读一下这位女士要求我们发表的来信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi][prə'pəuziz] ?

and	make	up	your	minds	about	helping	along	in	the	work	she	proposes	?
和	制作	向上	你的	思想	关于	帮助	沿着	在	这	工作	她	提议	?

你们决定好是否要协助她完成她提出的工作了吗?

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpə(r)]

TO	THE	CHILDREN	,	LARGE	AND	SMALL	,	SICK	AND	WELL	,	WHO	READ	THIS	PAPER
到	这	孩子们	,	大的	和	小的	,	生病的	和	出色地	,	WHO	读	这	纸

:
:
:

致所有阅读此报的儿童，无论大小，无论健康与否:

[du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

Do	you	all	want	to	do	something	for	me	?
做	你	全部	想	到	做	某物	为了	我	?

你们都想帮我做件事吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][ɪz] , [jes] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]

I	am	sure	your	answer	is	,	Yes	;	for	I	think	children	always	like	to	be
我	是	当然	你的	回答	是	,	是的	;	为了	我	思考	孩子们	总是	喜欢	到	是

['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

helping	others	.
帮助	其他的	.

我相信你的答案是肯定的；因为我认为孩子们总是喜欢帮助别人。

[wel] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Well	,	I	want	you	to	give	me	ever	so	much	money	.
出色地	,	我	想	你	到	给	我	曾经	所以	很多	钱	.

我希望你能给我很多很多钱。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ai] [si:] [raʊnd] [aɪz] [grəʊ] [bɪg] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] : " [preɪ] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

I	imagine	I	see	round	eyes	grow	big	,	and	hear	you	say	:	"	Pray	what	for	?
我	想象	我	看	圆形的	眼睛	生长	大的	,	和	听到	你	说	:	"	祈祷	什么	为了	?

我仿佛看到圆圆的眼睛睁得大大的，听到你说："祈祷什么呢？"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

You	are	a	stranger	,	and	we	never	have	much	money	;
你	是	一个	陌生人	,	和	我们	绝不	有	很多	钱	;

你是陌生人，而且我们家境并不富裕;

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] , ['eniweɪ] .

nor	do	we	know	what	you	want	it	for	,	anyway	.
也不	做	我们	知道	什么	你	想	它	为了	,	反正	.

我们也不知道你想要它做什么用。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,

"	I	will	tell	you	,	for	though	you	don't	know	me	,	it	makes	no	difference	,
"	我	将要	告诉	你	,	为了	尽管	你	不	知道	我	,	它	制作	不	不同之处	,

“我会告诉你，即使你不认识我，也无关紧要。”

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

as	I	do	not	ask	it	for	myself	.
作为	我	做	不是	问	它	为了	我	.

因为这不是我自己的要求。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

I	want	it	to	do	good	to	some	poor	little	sick	children	,
我	想	它	到	做	好的	到	一些	贫穷的	小的	生病的	孩子们	,

我希望它能帮助到一些可怜的生病的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːˈselvz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	yourselves	in	giving	it	.
和	到	你们自己	在	给予	它	.

并且要自己乐意地给予。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ,

In	the	city	of	New	York	,	as	most	of	you	know	,
在	这	城市	的	新的	约克	,	作为	最多	的	你	知道	,

正如你们大多数人所知，在纽约市，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ɔː(r)] [miːt] [wɪð]

there	are	a	great	many	little	children	who	,	when	they	are	sick	,	or	meet	with
那里	是	一个	伟大的	许多	小的	孩子们	WHO	,	什么时候	他们	是	生病的	,	或者	见面	和

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

有很多小孩，当他们生病或发生意外时，

[hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

have	no	one	to	take	care	of	them	,	or	if	they	have	,
有	不	一	到	拿	关心	的	他们	,	或者	如果	他们	有	,

没有人照顾他们，或者即使有人照顾他们，

[ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kləʊz] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

are	compelled	to	stay	in	a	small	close	room	,	where	there	are	a	great	many
是	被迫	到	停留	在	一个	小的	关闭	房间	,	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

被迫待在一个狭小封闭的房间里，那里挤满了人。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wel] .

a	great	deal	of	noise	,	which	makes	it	very	hard	for	them	to	get	well	.
一个	伟大的	交易	的	噪音	,	哪个	制作	它	非常	难的	为了	他们	到	得到	出色地	.

噪音很大，这让他们很难康复。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm][kaɪnd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [kɔːld] " [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [friː]

Knowing	this	,	some	kind	people	have	built	a	house	,	called	"	St	.	Mary's	Free
会心	这	,	一些	种类	人们	有	建造	一个	房子	,	称为	"	英石	.	玛丽的	自由的

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Hospital	for	Children	,
医院	为了	孩子们	,

得知此事后，一些好心人建造了一座房子，名为“圣玛丽儿童免费医院”。

" - [ænd; ənd] - [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] .

"	405	and	407	West	Thirty	-	fourth	Street	.
"	-	和	-	西方	三十	-	第四	街道	.

“西三十四街 405 号和 407 号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['wɪmɪn] .

It	is	an	Episcopal	institution	,	under	the	care	of	some	kind	women	.
它	是	一个	圣公会	机构	,	在下面	这	关心	的	一些	种类	女性	.

这是一所圣公会机构，由一些善良的女士照管。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , [ɒv; əv] ['eni] [kriːd] , ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

They	take	in	any	child	,	black	or	white	,	of	any	creed	,	under	fourteen	years	old	,
他们	拿	在	任何	孩子	,	黑色的	或者	白色的	,	的	任何	信条	,	在下面	十四	年	老的	,

他们收养任何未满十四岁的儿童，无论黑人白人，任何信仰。

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [maɪt] [teɪk] ,

who	has	no	disease	which	other	little	ones	might	take	,
WHO	有	不	疾病	哪个	其他	小的	一个	可能	拿	,

他没有其他小孩可能会传染的疾病，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [speɪs] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	long	as	they	have	space	and	money	to	take	care	of	them	.
所以	长的	作为	他们	有	空间	和	钱	到	拿	关心	的	他们	.

只要他们有地方和钱来照顾它们。

[ɪn][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊtɳz] [tʃɜːtʃ] , ['twenti] - [naɪnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,

In	the	Rev	.	Dr	.	Houghton's	church	,	Twenty	-	ninth	Street	,	New	York	,
在	这	牧师	.	博士	.	霍顿	教会	,	二十	-	第九	街道	,	新的	约克	,

在霍顿牧师博士的教堂里，位于纽约市第二十九街

[ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [səʊz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

is	a	society	which	sews	for	and	takes	care	of	sick	little	children	;
是	一个	社会	哪个	缝纫	为了	和	需要	关心	的	生病的	小的	孩子们	;

这是一个为生病的小孩缝制衣物并照顾他们的社团；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [wʌn] [wɔːd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

and	this	year	they	have	furnished	one	ward	in	the	hospital	,	for	children
和	这	年	他们	有	提供	一	病房	在	这	医院	,	为了	孩子们

['ʌndə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

under	six	years	old	.
在下面	六	年	老的	.

今年，他们为医院配备了一个病房，专门供六岁以下儿童使用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɔːd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] .

This	is	the	ward	I	want	you	to	take	a	special	interest	in	.
这	是	这	病房	我	想	你	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	.

我希望你们特别关注这个病房。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	hope	you	will	go	some	day	and	see	them	.
我	希望	你	将要	去	一些	天	和	看	他们	.

我希望你有一天能去看看他们。

[ɒn] ['eni] [deɪ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][θriː][ænd; ənd][fɔːr]

On	any	day	,	except	Sunday	,	between	11	and	12	a	.	m	.	,	and	3	and	4
在	任何	天	,	除了	星期日	,	之间	-	和	-	一个	.	米	.	,	和	3	和	4

[piː] . [em] . ,

p	.	m	.	,
p	.	米	.	,

除星期日外，每天上午 11 点至 12 点，以及下午 3 点至 4 点之间，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

they	will	be	very	glad	to	see	you	.
他们	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	.

他们会非常高兴见到你。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] !

Oh	**,**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**baby**	**as**	**I**	**saw**	**there**	**the**	**other**	**day**	**!**
哦	,	这样的	一个	亲爱的	小的	婴儿	作为	我	锯	那里	这	其他	天	!

哦，我前几天在那里看到了一个多么可爱的小宝宝啊!

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

He	**had**	**fallen**	**down**	**stairs**	**and**	**broken**	**his**	**hip**	**,**
他	有	倒下	向下	楼梯	和	破碎的	他的	时髦的	,

他从楼梯上摔下来，摔断了髋骨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [brɔ:t] [hɪm][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd]

and	**his**	**mother**	**brought**	**him**	**there**	**because**	**the**	**doctor**	**said**	**he**	**never**	**could**
和	他的	母亲	带来	他	那里	因为	这	医生	说	他	绝不	可以

[get] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ;

get	**well**	**in**	**his**	**own**	**home**	**;**
得到	出色地	在	他的	自己的	家	;

他的母亲带他去那里，因为医生说他在家里永远无法康复;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,

and	**though**	**he**	**had**	**to**	**lie**	**on**	**his**	**back**	**for**	**some**	**weeks**	**,**
和	尽管	他	有	到	说谎	在	他的	后退	为了	一些	周	,

虽然他不得不仰面躺了几个星期，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['hæpi] .

he	**was**	**merry**	**as**	**a**	**cricket**	**,**	**and**	**seemed**	**very**	**happy**	**.**
他	曾是	欢乐	作为	一个	蟋蟀	,	和	似乎	非常	快乐的	.

他高兴极了，看起来非常开心。

[ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ʌp][hæv; həv] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ;

Those	**who**	**can**	**be**	**up**	**have**	**playthings**	**of**	**all**	**sorts**	**to**	**keep**	**them**	**busy**	**;**
那些	WHO	能	是	向上	有	玩具	的	全部	排序	到	保持	他们	忙碌的	;

那些能起床的孩子有各种各样的玩具来消磨时间;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['sʌni] , [lɑ:dʒ] [pleɪ] - [ru:m] [ʌp] [steəz] ,

and	**for**	**these**	**also**	**there**	**is**	**a**	**nice**	**,**	**sunny**	**,**	**large**	**play**	**-**	**room**	**up**	**stairs**	**,**
和	为了	这些	还	那里	是	一个	好的	,	阳光明媚	,	大的	玩	-	房间	向上	楼梯	,

此外，楼上还有一个阳光充足、宽敞舒适的游戏室，供孩子们玩耍。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] .

where	**they**	**have**	**fine**	**times**	**.**
在哪里	他们	有	美好的	时代	.

他们在那里度过了美好的时光。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [send] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðɪs] "

What	**I**	**want**	**you**	**to**	**send**	**your**	**money**	**for**	**is**	**to**	**endow**	**a**	**bed**	**in**	**this**	**"**
什么	我	想	你	到	发送	你的	钱	为了	是	到	赋予	一个	床	在	这	"

['lɪt(ə)l][fəʊks] - [wɔ:d] .

little	**folks**	**'**	**ward**	**.**
小的	各位	-	病房	.

我希望你们把钱寄过来，用于在这个"儿童病房"捐赠一张床位。

" [tu:; tə] " [ɪn'daʊ] " [mi:nz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	**To**	**"**	**endow**	**"**	**means**	**that**	**when**	**you**	**shall**	**have**	**paid**	**money**	**enough**	**,**
"	到	"	赋予	"	方法	那	什么时候	你	将	有	有薪酬的	钱	足够的	,

"捐赠"意味着当你支付了足够的钱之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][bed] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] ,

there	**will**	**be**	**one**	**bed**	**always**	**there**	**for**	**some**	**little**	**sick**	**child**	**,**
那里	将要	是	一	床	总是	那里	为了	一些	小的	生病的	孩子	,

总会留出一张床，给生病的小孩子用。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeə(r)] .

and	money	to	take	care	of	it	while	there	.
和	钱	到	拿	关心	的	它	尽管	那里	.

以及在那里照料它的钱。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kɒt] " ;

This	would	be	called	the	"	Harper's	Young	People	Cot	"	;
这	会	是	称为	这	"	哈珀斯	年轻的	人们	婴儿床	"	;

这可以称之为"哈珀青少年儿童床";

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [traɪz] [tu:; tə] [help] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

and	if	every	one	of	you	tries	to	help	,	you	will	be	able	to	have	it
和	如果	每一个	一	的	你	尝试	到	帮助	,	你	将要	是	有能力的	到	有	它

.

:

.

如果你们每个人都尽力帮忙，你们就能得到它。

[wen] [ju:; jʊ] [baɪ] ['kændi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] ['i:t(ə)n] ,

When	you	buy	candy	,	it	is	soon	eaten	,
什么时候	你	买	糖果	,	它	是	很快	吃	,

你买的糖果很快就会被吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][bəuθ]['kændi][ænd; ənd] ['mʌni] ;

and	that	is	the	end	of	both	candy	and	money	;
和	那	是	这	结尾	的	两个都	糖果	和	钱	;

糖果和金钱的故事就此结束;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [lɑ:st] ['ɔ:lweɪz] ,

but	in	this	case	the	good	of	your	money	will	last	always	,
但	在	这	案件	这	好的	的	你的	钱	将要	最后的	总是	,

但这种情况下，你的钱带来的好处将永远持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'ti:][kɒsts] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][tu:; tə] " [faɪt]

and	the	self	-	denial	it	costs	will	help	you	to	grow	stronger	to	"	fight
和	这	自己	-	拒绝	它	成本	将要	帮助	你	到	生长	更强	到	"	斗争

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

for	the	right	.
为了	这	正确的	.

而这种自我克制所带来的代价，将帮助你变得更强大，去"为正义而战"。

" ['dʒi:zəs] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Jesus	will	know	it	,
"	耶稣	将要	知道	它	,

耶稣会知道的，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	will	send	His	blessing	to	those	who	care	for	His	suffering	little	ones	.
和	将要	发送	他的	祝福	到	那些	WHO	关心	为了	他的	痛苦	小的	一个	.

祂会祝福那些照顾祂受苦孩童的人。

" ['lɪt(ə)l] [self] - [di'naiəl] ,

"	Little	self	-	denials	,
"	小的	自己	-	否认	,

"小小的自我克制，

[kɒst] [ˌju: 'es] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Cost	us	what	they	may	,
成本	我们	什么	他们	可能	,

无论代价如何，

[help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['ɜːθli] [laɪf]
Help **us** **in** **this** **earthly** **life**
帮助 我们 在 这 尘世的 生活

请帮助我们度过今生。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [weɪ] .
To **learn** **the** **heavenly** **way** **.**
到 学习 这 天上 方式 .

学习天道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
" **If** **you** **will** **all** **set** **to** **work** **in** **earnest** **,**
" 如果 你 将要 全部 放 到 工作 在 认真 ,

“如果你们都能认真开始工作，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['niːdɪd] .
we **shall** **soon** **be** **able** **to** **have** **the** **amount** **needed** **.**
我们 将 很快 是 有能力的 到 有 这 数量 需要 .

我们很快就能筹集到所需的金额。

[huː] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði][lɪst] ?
Who **will** **send** **the** **first** **contribution** **,** **and** **head** **the** **list** **?**
WHO 将要 发送 这 第一的 贡献 , 和 头 这 列表 ?

谁将率先捐款，位列捐款名单之首?

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [kən'trɪbjuːtɪd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]
The **first** **of** **every** **month** **the** **names** **and** **amounts** **contributed** **will** **be** **published**
这 第一的 的 每一个 月 这 姓名 和 金额 贡献 将要 是 已发布
[ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
in **this** **paper** **,**
在 这 纸 ,

每月1日，本报将公布捐款人姓名和捐款金额。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɒfəd] [ɪts][help] .
which **has** **kindly** **offered** **its** **help** **.**
哪个 有 亲切地 提供 它是 帮助 .

他们已慷慨地表示愿意提供帮助。

[send] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɪð] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] , " [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Send **your** **contribution** **,** **with** **name** **,** **for** **"** **Young** **People's** **Cot** **,** **"** **to** **St** **.**
发送 你的 贡献 , 和 姓名 , 为了 " 年轻的 人们的 婴儿床 , " 到 英石 .
['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Mary's **Hospital** **for** **Children** **,**
玛丽的 医院 为了 孩子们 ,

请将您的捐款（请注明姓名，用于“青少年婴儿床”）寄往圣玛丽儿童医院。

[njuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] , [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] ,
New **York** **,** **to** **Miss** **E** **.** **A** **.** **Fanshaw** **,** **care** **of** **Mr** **.** **George** **A** **.** **Fanshaw** **,**
新的 约克 , 到 错过 E . 一个 . 范肖 , 关心 的 先生 . 乔治 一个 . 范肖 ,

纽约，致EA Fanshaw小姐，转交George A. Fanshaw先生，

- [njuː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
43 **New** **Street** **,** **New** **York** **.**
- 新的 街道 , 新的 约克 .

纽约新街43号。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
The **sooner** **the** **better** **.**
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " ['deɪzi] [kɒt] " [wɪtʃ] [pliːzd] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ]

Don't	you	remember	that	story	of	the	"	Daisy	Cot	"	which	pleased	you	all	so	much
不	你	记住	那	故事	的	这	"	雏菊	婴儿床	"	哪个	高兴	你	全部	所以	很多

?

?

?

你们难道不记得那个让你们都非常喜欢的"雏菊小屋"的故事了吗?

[let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

Let	us	have	a	"	Young	People's	Cot	.
让	我们	有	一个	"	年轻的	人们的	婴儿床	.

让我们设立一个"青少年婴儿床"。

" [və'rəunə] , ['ɪtəli] , [dʒuːn] - , - .

"	Verona	,	Italy	,	June	23	,	1881	.
"	维罗纳	,	意大利	,	六月	-	,	-	.

"意大利维罗纳，1881年6月23日。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv][və'rəunə] ,

Although	so	far	away	in	the	old	city	of	Verona	,
虽然	所以	远的	离开	在	这	老的	城市	的	维罗纳	,

虽然远在古老的维罗纳城，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [wiːk] , [θruː] [maɪ]['pɑːpəz]['kaɪndnəs] ,

I	have	the	great	pleasure	to	receive	every	week	,	through	my	papa's	kindness	,
我	有	这	伟大的	乐趣	到	收到	每一个	星期	,	通过	我的	爸爸的	仁慈	,

我每周都非常荣幸地收到爸爸的礼物，这都归功于爸爸的仁慈。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] .

Harper's	Young	People	,	which	delights	me	.
哈珀斯	年轻的	人们	,	哪个	美味	我	.

哈珀的青少年读物，我很喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm]

I	think	the	readers	of	Young	People	would	like	to	receive	little	accounts	from
我	思考	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	收到	小的	账户	从

[maɪ] [nəʊt] - [bʊk] .

my	note	-	book	.
我的	笔记	-	书	.

我认为《青少年》杂志的读者会喜欢从我的笔记本中读到一些小故事。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	will	send	a	letter	now	and	then	.
我	将要	发送	一个	信	现在	和	然后	.

我会时不时地写封信。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

When	in	London	I	went	to	the	great	Westminster	Abbey	,
什么时候	在	伦敦	我	去	到	这	伟大的	威斯敏斯特	修道院	,

在伦敦的时候，我去了宏伟的威斯敏斯特教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ['məːdə] [ɪn]

in	which	I	saw	the	urn	which	contains	the	bones	of	the	two	Princes	murdered	in
在	哪个	我	锯	这	瓮	哪个	包含	这	骨头	的	这	二	王子们	被谋杀	在

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

the	Tower	in	the	year	1483	.
这	塔	在	这	年	-	.

我在里面看到了装有 1483 年在伦敦塔被谋杀的两位王子遗骸的骨灰瓮。

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

In	the	Tower	I	saw	the	steps	where	their	bodies	were	found	.
在	这	塔	我	锯	这	步骤	在哪里	他们的	身体	是	成立	.

在塔楼里，我看到了发现他们遗体的台阶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːsənl] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] ['kænən] - [bɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]

In	the	Arsenal	were	primitive	cannon	-	balls	made	of	stone	,	and	all	sorts
在	这	兵工厂	是	原始	大炮	-	球	制成	的	石头	,	和	全部	排序

[ɒv; əv][əʊld] ['wepənz] ;

of	old	weapons	;
的	老的	武器	;

军械库里有用石头制成的原始炮弹和各种各样的旧武器；

['ɔːlsəʊ][ten] [smɔːl] ['kænənz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð]

also	ten	small	cannons	presented	to	Charles	II	.	,	when	a	boy	,	to	practice	with
还	十	小的	大炮	呈现	到	查尔斯	二	.	,	什么时候	一个	男生	,	到	实践	和

;

;

;

还有十门小炮，是查理二世小时候送给他的，供他练习使用；

['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [əʊld]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

also	much	old	armor	,	and	many	instruments	of	torture	.
还	很多	老的	盔甲	,	和	许多	仪器	的	酷刑	.

还有许多古老的盔甲和许多刑具。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][lænd] ['tɔːtəs] ,

Among	many	curious	things	in	the	British	Museum	,	I	saw	a	gigantic	land	tortoise	,
之中	许多	好奇的	事物	在	这	英国	博物馆	,	我	锯	一个	巨大	土地	龟	,

在大英博物馆众多奇特的展品中，我看到了一只巨大的陆龟。

[wɪtʃ] [wei] - [paʊndz] [wen] [faʊnd] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] [j'iəz]

which	weighed	870	pounds	when	found	,	was	supposed	to	be	eighty	years
哪个	称重	-	磅	什么时候	成立	,	曾是	据称	到	是	八十	年

[əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .

old	,	and	was	still	growing	.
老的	,	和	曾是	仍然	生长	.

这头巨兽被发现时重达 870 磅，据推测已有 80 岁，而且还在继续生长。

[ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['pærɪs] .

In	my	next	letter	I	will	tell	you	about	Paris	.
在	我的	下一个	信	我	将要	告诉	你	关于	巴黎	.

我的下一封信里会跟你讲讲巴黎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	nine	years	old	,
我	是	九	年	老的	,

我今年九岁。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][maɪ][nekst] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['meni] [əʊld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

and	before	my	next	birthday	I	expect	to	see	many	old	and	wonderful	things
和	前	我的	下一个	生日	我	预计	到	看	许多	老的	和	精彩的	事物

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

on	the	Continent	.
在	这	大陆	.

在我下一个生日之前，我希望能看到欧洲大陆上许多古老而美好的事物。

[æl'bɛərtoʊ][diː] . [em] .

Alberto	D	.	M	.
阿尔贝托	D	.	M	.

Alberto DM

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] ['gɪv(ə)n][ɪn]

I	was	much	interested	in	your	account	of	the	flying	-	squirrel	given	in
我	曾是	很多	感兴趣的	在	你的	帐户	的	这	飞行	-	松鼠	给定	在

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - ,

Harper's	Young	People	No	.	87	,
哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,

我对您在《哈珀青少年》杂志第87期中对飞鼠的描述非常感兴趣。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,

I	have	never	seen	this	graceful	little	animal	,	but	from	what	I	have	heard	,
我	有	绝不	已见	这	优美	小的	动物	,	但	从	什么	我	有	听到	,

我从未见过这种优雅的小动物，但据我所知，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] .

I	suppose	it	is	a	pretty	creature	.
我	认为	它	是	一个	漂亮的	生物	.

我想它应该是一种很漂亮的生物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] ['skwɪrəl] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ['fri:kwəntli] [si:n] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [ɒn]

The	little	common	squirrel	inhabiting	the	woods	is	frequently	seen	where	I	live	,	on
这	小的	常见的	松鼠	居住	这	树林	是	频繁地	已见	在哪里	我	居住	,	在

['wɔ:lnʌt] [hɪlz] .

Walnut	Hills	.
核桃	丘陵	.

在我居住的核桃山，经常可以看到栖息在树林里的小松鼠。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

One	day	,	when	I	was	walking	down	a	certain	street	with	a	friend	of	mine	,
一	天	,	什么时候	我	曾是	步行	向下	一个	肯定	街道	和	一个	朋友	的	矿	,

有一天，我和一个朋友走在某条街上，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][pet] ['skwɪrəl] ['nestlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	saw	a	pet	squirrel	nestling	on	the	shoulder	of	a	boy	,
我	锯	一个	宠物	松鼠	雏鸟	在	这	肩膀	的	一个	男生	,

我看到一只宠物松鼠依偎在一个男孩的肩膀上，

[hu:] [kept] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜ:rəlz] [nek] .

who	kept	hold	of	a	chain	which	was	fastened	around	the	little	squirrel's	neck	.
WHO	保留	抓住	的	一个	链	哪个	曾是	系紧	大约	这	小的	松鼠的	脖子	.

他手里拿着一条链子，链子拴在小松鼠的脖子上。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

I	did	not	think	that	this	precaution	was	necessary	,
我	做过	不是	思考	那	这	预防	曾是	必要的	,

我认为没有必要采取这种预防措施。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ,

for	the	little	creature	did	not	show	any	inclination	to	run	away	,	but	,
为了	这	小的	生物	做过	不是	展示	任何	倾角	到	跑步	离开	,	但	,

因为这只小动物并没有表现出任何逃跑的意愿，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [si:md] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

on	the	contrary	,	seemed	quite	contented	.
在	这	相反	,	似乎	相当	满足	.

相反，他似乎相当满足。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['skwirəlz] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpɪə] [wen] ['frɪskɪŋ]

I	have	often	wondered	whether	or	not	squirrels	would	be	happier	when	frisking
我	有	经常	想知道	无论	或者	不是	松鼠	会	是	更快乐	什么时候	搜身

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

about	among	the	branches	of	trees	in	their	native	woods	than	when	shut	up	in
关于	之中	这	分支	的	树木	在	他们的	本国的	树林	比	什么时候	关闭	向上	在

[kləʊz]['keɪdʒɪz] .

close	cages	.
关闭	笼子	.

我常常在想，松鼠在原生森林的树枝间嬉戏玩耍，会不会比被关在狭小的笼子里更快乐。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [paɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['fri:dəm] .

I	should	think	that	they	would	pine	for	their	former	freedom	.
我	应该	思考	那	他们	会	松树	为了	他们的	以前的	自由	.

我想他们会无比怀念过去的自由。

['lɪzi] [si:] . [si:] .

Lizzie	C	.	C	.
莉齐	C	.	C	.

莉齐·CC

[ən'les] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['kæptɪvz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Unless	the	squirrels	are	made	captives	when	they	are	very	young	,	they	are
除非	这	松鼠	是	制成	俘虏	什么时候	他们	是	非常	年轻的	,	他们	是

['veri] ['retʃɪd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

very	wretched	in	confinement	.
非常	可怜	在	监禁	.

除非松鼠在很小的时候就被圈养起来，否则它们在圈养中会非常痛苦。

[wi:; wi][wʌns] [nju:] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['fretɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

We	once	knew	about	a	squirrel	which	really	fretted	itself	to	death	in	its	cage	,
我们	一次	知道	关于	一个	松鼠	哪个	真的	有格纹的	本身	到	死亡	在	它是	笼	,

我们曾经听说过一只松鼠，它因为在笼子里焦虑不安而死。

[ænd; ənd][wi:; wi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] ['hæpi]

and	we	wondered	how	the	boy	who	owned	it	could	ever	be	happy
和	我们	想知道	如何	这	男生	WHO	拥有	它	可以	曾经	是	快乐的

['ɑ:ftəwəd] .

afterward	.
之后	.

我们不禁想知道，拥有那件东西的男孩后来怎么可能快乐呢?

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fju:nərəl] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɪts] ['mɒnjumənt][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

He	gave	it	quite	a	little	funeral	,	and	erected	its	monument	in	the	garden	,
他	给予	它	相当	一个	小的	葬礼	,	和	竖立	它是	纪念碑	在	这	花园	,

他为它举行了一个相当简朴的葬礼，并在花园里为它竖立了纪念碑。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'hæpi] [deɪz] , [nɔ:(r)]

with	an	inscription	;	but	that	did	not	make	up	for	its	unhappy	days	,	nor
和	一个	题词	;	但	那	做过	不是	制作	向上	为了	它是	不开心	天	,	也不

[rɪ'stɔ:(r)] [ɪts][laɪf] .

restore	its	life	.
恢复	它是	生活	.

碑上刻有铭文；但这并不能弥补它不幸的过去，也不能使它重获新生。

[ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [tu:; tə][stænd][ʌp]

A	squirrel's	cage	should	be	large	enough	for	a	boy	of	twelve	to	stand	up
一个	松鼠的	笼	应该	是	大的	足够的	为了	一个	男生	的	十二	到	站立	向上

[ænd; ənd] [teɪk] ['sevrəl] [steps] [ɪn] ,

and	take	several	steps	in	,
和	拿	一些	步骤	在	,

松鼠笼应该足够大，让一个十二岁的男孩能在里面站起来走几步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [wɪð] [griːn] [bau] ,
and **it** **should** **be** **dressed** **with** **green** **boughs** **,**
和 它 应该 是 穿着 和 绿色的 树枝 ,

它应该用绿色的树枝装饰。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to **make** **it** **seem** **as** **much** **like** **a** **bit** **of** **the** **woods** **as** **possible** **.**
到 制作 它 似乎 作为 很多 喜欢 一个 少量 的 这 树林 作为 可能的 .

尽可能让它看起来像树林的一部分。

['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pets] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃeɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'nesəsərəli] ,
Children **who** **have** **such** **pets** **should** **not** **chain** **them** **unnecessarily** **,**
孩子们 WHO 有 这样的 宠物 应该 不是 链 他们 不必要的 ,

饲养这类宠物的孩子不应该无故拴住它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hoʊmz] [kliːn] ,
and **they** **should** **be** **careful** **to** **keep** **their** **homes** **clean** **,**
和 他们 应该 是 小心 到 保持 他们的 房屋 干净的 ,

他们应该注意保持房屋清洁。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
and **give** **them** **plenty** **of** **food** **and** **fresh** **water** **.**
和 给 他们 很多 的 食物 和 新鲜的 水 .

并给它们提供充足的食物和清水。

['etnə] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Etna **,** **California** **.**
埃特纳火山 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州埃特纳火山。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] ,
I **have** **just** **been** **reading** **some** **of** **your** **interesting** **letters** **,**
我 有 只是 到过 阅读 一些 的 你的 有趣的 信件 ,

我刚刚读了你的一些很有意思的信件，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][naɪs]['peɪpə(r)] ,
and **I** **thought** **that** **I** **would** **sit** **down** **and** **write** **to** **your** **nice** **paper** **,**
和 我 想法 那 我 会 坐 向下 和 写 到 你的 好的 纸 ,

于是我想坐下来给你们这份不错的报纸写封信，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .
which **we** **all** **enjoy** **reading** **.**
哪个 我们 全部 享受 阅读 .

我们都喜欢读这本书。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪnz] , ['naɪnti] - [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]
We **live** **in** **Northern** **California** **,** **among** **the** **mines** **,** **ninety** **-** **two** **miles** **from** **the**
我们 居住 在 北方 加利福尼亚州 , 之中 这 矿井 , 九十 - 二 英里 从 这
['reɪlrəʊd] .
railroad **.**
铁路 .

我们住在北加州，周围都是矿区，距离铁路有92英里。

[pə'pɑː] [kept] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəz] [tʃeɪndʒd] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
Papa **kept** **store** **for** **a** **while** **,** **and** **the** **miners** **changed** **gold** **for** **money** **;**
爸爸 保留 店铺 为了 一个 尽管 , 和 这 矿工 已更改 金子 为了 钱 ;

爸爸开了一段时间的店，矿工们把黄金换成了钱；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and **once** **a** **man** **brought** **a** **piece** **of** **gold** **,**
和 一次 一个 男人 带来 一个 片 的 金子 ,

从前，有一个人带来了一块金子，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dʌg] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

that	he	had	just	dug	out	of	his	mine	,	in	the	shape	of	a	horseshoe	.
那	他	有	只是	挖	出去	的	他的	矿	,	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	.

他刚从矿井里挖出一个马蹄形的洞。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] .

My	sister	is	thirteen	years	of	age	,	and	I	am	eleven	.
我的	姐姐	是	十三	年	的	年龄	,	和	我	是	十一	.

我姐姐十三岁，我十一岁。

[wiː; wi][bəuθ] [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .

We	both	take	music	lessons	.
我们	两个都	拿	音乐	课程	.

我们俩都学音乐。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

We	have	a	nice	day	-	school	and	Sunday	-	school	.
我们	有	一个	好的	天	-	学校	和	星期日	-	学校	.

我们有一所很不错的日间学校和主日学校。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][maɪ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

There	are	fourteen	little	girls	in	my	class	in	the	latter	.
那里	是	十四	小的	女孩们	在	我的	班级	在	这	后者	.

后一个班级里有十四个小女孩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] .

We	are	building	a	new	church	.
我们	是	建筑	一个	新的	教会	.

我们正在建造一座新教堂。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

My	sister	is	secretary	of	the	Sunday	-	school	.
我的	姐姐	是	秘书	的	这	星期日	-	学校	.

我姐姐是主日学校的秘书。

['neli] [dʒeɪ] . [ef] .

Nellie	J	.	F	.
内莉	J	.	F	.

内莉·JF

[ɔː'gʌstə] , [meɪn] .

Augusta	,	Maine	.
奥古斯塔	,	缅因州	.

缅因州奥古斯塔。

[ai][hæv; həv]['teɪkən]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	almost	a	year	,	and	I	like	it	ever	so	much	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	几乎	一个	年	,	和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我学习《哈珀青少年》杂志快一年了，我非常喜欢它。

[ai][dʒʌst] [lʌvd] ['təʊbi]['tailə] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ðə; ði][bɪg] , [fæt]['wʊmən] [gʊd] ?

I	just	loved	Toby	Tyler	,	and	wasn't	the	big	,	fat	woman	good	?
我	只是	喜爱	托比	泰勒	,	和	不是	这	大的	,	胖的	女士	好的	?

我太喜欢托比·泰勒了，那个又胖又壮的女人也很棒吧?

[ai][laɪk] [sʌtʃ] [bɪg][fəʊks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd]['ɔːlweɪz] .

I	like	such	big	folks	,	because	they	are	so	kind	always	.
我	喜欢	这样的	大的	各位	,	因为	他们	是	所以	种类	总是	.

我喜欢身材高大的人，因为他们总是很友善。

[ai][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [meɪn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkenəˌbek] [ˈrɪvə(r)] .

I	live	away	down	in	Maine	,	on	the	beautiful	Kennebec	River	.
我	居住	离开	向下	在	缅因州	,	在	这	美丽的	肯纳贝克	河	.

我住在缅因州南部，美丽的肯纳贝克河畔。

[ɔːˈgʌstə] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

Augusta	is	the	capital	,	and	is	the	head	of	navigation	.
奥古斯塔	是	这	首都	,	和	是	这	头	的	导航	.

奥古斯塔是首都，也是航海中心。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɑːdʒ] [ˈskuːnə(r)] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʃɪps] .

We	have	large	schooners	which	come	up	here	,	but	no	ships	.
我们	有	大的	双桅帆船	哪个	来	向上	这里	,	但	不	船舶	.

这里经常有大型帆船来，但没有大型船只。

[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [brɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [aɪs] .

The	schooners	bring	coal	,	and	carry	away	ice	.
这	双桅帆船	带来	煤炭	,	和	携带	离开	冰	.

帆船运来煤炭，也运走冰块。

[pəˈpɑː] [sez] [ðə; ði] [ˈkenəˌbek] [pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði][best][aɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Papa	says	the	Kennebec	produces	the	best	ice	in	the	world	,
爸爸	说道	这	肯纳贝克	产	这	最好的	冰	在	这	世界	,

爸爸说肯纳贝克河出产世界上最好的冰。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][aɪs][krɒp][lɑːst][jɪə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ˈəʊvə(r)] $1 , - , - .

and	our	ice	crop	last	year	brought	into	the	State	over	$1	,	000	,	000	.
和	我们的	冰	庄稼	最后的	年	带来	进入	这	状态	超过	$1	,	-	,	-	.

去年我们的冰块产量为本州带来了超过 100 万美元的收入。

[ai][laɪk][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

I	like	the	letters	from	all	the	boys	and	girls	,
我	喜欢	这	信件	从	全部	这	男孩们	和	女孩们	,

我喜欢所有男孩女孩的来信。

[ænd; ənd][həʊp][maɪn][ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .

and	hope	mine	is	not	too	long	to	be	put	in	with	others	.
和	希望	矿	是	不是	也	长的	到	是	放	在	和	其他的	.

希望我的照片不会太长，可以和其他照片放在一起。

[ˈtʃɑːli] [ef] . [piː] .

Charlie	F	.	P	.
查理	F	.	P	.

查理 FP

[wiː; wi][ˈɔːlweɪz][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [meɪn] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] " [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [meɪn] .

We	always	wonder	why	Maine	people	say	"	away	down	in	Maine	.
我们	总是	想知道	为什么	缅因州	人们	说	"	离开	向下	在	缅因州	.

我们一直很想知道为什么缅因州人会说“away down in Maine”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði][mæp] .

"	It	is	quite	far	up	on	the	map	.
"	它	是	相当	远的	向上	在	这	地图	.

“它在地图上的位置相当靠北。”

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][ˈletə(r)] ,

Yours	is	a	nice	letter	,
此致	是	一个	好的	信	,

你的信写得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][aɪs][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌltri] [ˈweðə(r)] .

and	the	information	about	the	ice	is	very	pleasant	in	this	sultry	weather	.
和	这	信息	关于	这	冰	是	非常	令人愉快的	在	这	闷热	天气	.

在这样闷热的天气里，有关冰的信息令人非常愉快。

[həʊp] , [ˌɪndi'ænə] .
Hope , **Indiana** .
希望 , 印第安纳州 .

印第安纳州霍普市。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .
I **love** **to** **read** **the** **children's** **letters** **in** **your** **nice** **little** **paper** .
我 爱 到 读 这 孩子们的 信件 在 你的 好的 小的 纸 .

我喜欢阅读你们这份精美小报上刊登的孩子们的来信。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , [wʌn] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
I **have** **two** **sisters** , **one** **eight** **and** **the** **other** **fifteen** **years** **old** ,
我 有 二 姐妹 , 一 八 和 这 其他 十五 年 老的 ,

我有两个妹妹，一个八岁，另一个十五岁。

[ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .
and **one** **brother** **who** **is** **twenty** **years** **old** .
和 一 兄弟 WHO 是 二十 年 老的 .

还有一个二十岁的弟弟。

[fɔː(r); fə(r)] [pets] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [nemd] ['trɪpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [nemd] ['ruːbi] .
For **pets** **I** **have** **a** **little** **dog** **named** **Trippy** **and** **a** **little** **bird** **named** **Ruby** .
为了 宠物 我 有 一个 小的 狗 命名 迷幻 和 一个 小的 鸟 命名 红宝石 .

我养了一只名叫Trippy的小狗和一只名叫Ruby的小鸟作为宠物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [kjuːt] .
They **are** **both** **very** **cute** .
他们 是 两个都 非常 可爱的 .

她们俩都很可爱。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **thirteen** **years** **old** .
我 是 十三 年 老的 .

我十三岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ai] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] ['pleɪɪŋ] .
We **have** **a** **piano** , **and** **I** **spend** **a** **good** **deal** **of** **my** **time** **playing** .
我们 有 一个 钢琴 , 和 我 花费 一个 好的 交易 的 我的 时间 玩耍 .

我们家有一架钢琴，我花很多时间弹琴。

[ai][kæn; kən][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['krɪp(ə)ld] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]
I **can** **not** **do** **much** **work** , **as** **I** **am** **crippled** , **and** **have** **to** **walk**
我 能 不是 做 很多 工作 , 作为 我 是 残疾的 , 和 有 到 走
[wɪð] ['krʌtʃɪz] .
with **crutches** .
和 拐杖 .

我行动不便，只能拄拐行走，所以无法做太多工作。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I **have** **been** **sick** **a** **long** **time** .
我 有 到过 生病的 一个 长的 时间 .

我病了很久了。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
I **was** **taken** **ill** **last** **November** **a** **year** **ago** ,
我 曾是 已采取 患病的 最后的 十一月 一个 年 前 ,

我去年十一月生病了，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
but **I** **am** **again** **able** **to** **go** **to** **school** .
但 我 是 再次 有能力的 到 去 到 学校 .

但我又能去上学了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsemɪnəri] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	have	been	attending	the	young	ladies	-	seminary	this	spring	.
我	有	到过	参加	这	年轻的	女士们	-	神学院	这	春天	.

今年春天我一直在参加女子神学院的培训。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst][kləʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

It	has	just	closed	,	and	we	had	a	musical	entertainment	,
它	有	只是	关闭	,	和	我们	有	一个	音乐	娱乐	,

它刚刚关门，我们之前在那里欣赏了一场音乐表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

in	which	I	was	able	to	take	part	.
在	哪个	我	曾是	有能力的	到	拿	部分	.

我有幸参与其中。

[maɪ][pəˈpɑː][ɪz][ˈpəʊstmɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

My	papa	is	postmaster	in	this	place	.
我的	爸爸	是	邮政局长	在	这	地方	.

我爸爸是这儿的邮政局长。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˈeni] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

Please	print	this	,	as	I	have	not	seen	any	letters	from	this	place	.
请	打印	这	,	作为	我	有	不是	已见	任何	信件	从	这	地方	.

请打印出来，因为我没有收到过来自这个地方的任何信件。

[ˈgɜːtruːd] [iː] . [em] .

Gertrude	E	.	M	.
格特鲁德	E	.	M	.

格特鲁德·EM

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] .

It	is	very	pleasant	to	play	well	.
它	是	非常	令人愉快的	到	玩	出色地	.

打得好会让人非常开心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈsɔːs] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [iˈneibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn]

It	is	a	real	resource	to	yourself	,	and	music	enables	you	to	entertain
它	是	一个	真实的	资源	到	你自己	,	和	音乐	启用	你	到	招待

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [əˈgriːəbli] .

your	friends	agreeably	.
你的	朋友们	欣然	.

音乐是你的宝贵财富，它能让你愉快地招待朋友。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][pəˈpɑː] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtərz] [piˈænəʊ] .

I	am	sure	papa	likes	to	hear	his	little	daughter's	piano	.
我	是	当然	爸爸	点赞	到	听到	他的	小的	女儿的	钢琴	.

我相信爸爸一定很喜欢听小女儿弹钢琴。

[gˈɜːlz] [huː] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [grəʊ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)][ˈeksəsaɪzɪz] , [bʌt; bət] [ˈpræktɪs]

Girls	who	play	should	not	grow	tired	of	scales	and	finger	exercises	,	but	practice
女孩们	WHO	玩	应该	不是	生长	疲劳的	的	秤	和	手指	练习	,	但	实践

[ðem; ðəm] [ˈfeɪθfəli] ,

them	faithfully	,
他们	忠实	,

学习乐器的女孩不应该厌倦音阶和手指练习，而应该认真练习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [faɪn] [pəˈfɔrməz] .

and	they	will	be	repaid	by	becoming	fine	performers	.
和	他们	将要	是	已偿还	经过	成为	美好的	表演者	.

他们会通过成为优秀的表演者来获得回报。

['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] .

Dayton	**,**	**Ohio**	**.**
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州代顿市。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['letə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)]

This	**is**	**my**	**first**	**letter**	**to**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**to**	**see**	**it**	**printed**	**before**
这	是	我的	第一的	信	到	年轻的	人们	,	和	我	希望	到	看	它	打印	前

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

这是我写给《青年人》杂志的第一封信，希望不久就能看到它被刊印出来。

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃərəlɪst] [ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][həʊp][ðə; ði][sə'saɪəti]

I	**write**	**to**	**congratulate**	**the**	**young**	**naturalists**	**on**	**beginning**	**,**	**and**	**hope**	**the**	**society**
我	写	到	祝贺	这	年轻的	自然学家	在	开始	,	和	希望	这	社会

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'ses] .

will	**prove**	**a**	**success**	**.**
将要	证明	一个	成功	.

我写信祝贺这些年轻的博物学家们成立，并希望这个协会能够取得成功。

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

I	**would**	**like**	**very**	**much**	**to**	**join**	**a**	**society**	**of**	**this**	**kind**	**;**	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**,**
我	会	喜欢	非常	很多	到	加入	一个	社会	的	这	种类	;	但	它	是	不可能的	,

我非常想加入这样的社团；但这不可能。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][əʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

as	**there**	**are**	**no**	**boys**	**and**	**girls**	**old**	**enough**	**in**	**our**	**neighborhood**	**to**	**join**	**.**
作为	那里	是	不	男孩们	和	女孩们	老的	足够的	在	我们的	邻里	到	加入	.

因为我们社区里没有足够年龄的男孩女孩可以参加。

['ædi] [iː] . [siː] .

Addie	**E**	**.**	**C**	**.**
艾迪	E	.	C	.

Addie EC

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ]

You	**may**	**be**	**an**	**independent**	**member**	**,**	**and**	**whenever**	**you**	**discover**	**anything**
你	可能	是	一个	独立的	成员	,	和	每当	你	发现	任何事物

['ɪntrəstɪŋ] , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

interesting	**,**	**report**	**to**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
有趣的	,	报告	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

您可以作为独立成员，每当您发现任何有趣的事情时，请向邮政信箱报告。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	**,**	**Pennsylvania**	**.**
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai]['evə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

This	**is**	**the**	**first**	**letter**	**I**	**ever**	**wrote**	**to**	**a**	**paper**	**,**
这	是	这	第一的	信	我	曾经	写道	到	一个	纸	,

这是我第一次给报社写信，

[ðəʊ] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

though	**my**	**brother**	**and**	**I**	**have**	**taken**	**Young**	**People**	**since**	**before**	**Christmas**	**.**
尽管	我的	兄弟	和	我	有	已采取	年轻的	人们	自从	前	圣诞节	.

虽然我和我哥哥从圣诞节前就开始参加青少年活动了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] .

We	**live**	**in**	**Philadelphia**	**in**	**winter**	**,**	**but**	**in**	**summer**	**we**	**stay**	**at**	**Cape**	**May**	**.**
我们	居住	在	费城	在	冬天	,	但	在	夏天	我们	停留	在	岬	可能	.

我们冬天住在费城，夏天则住在梅角。

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] ,

We	feel	very	sorry	for	President	Garfield	,
我们	感觉	非常	对不起	为了	总统	加菲猫	,

我们非常同情加菲尔德总统。

[ænd; ənd][ai][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	run	to	the	bulletin	-	board	to	see	how	he	is	as	often	as	a
和	我	跑步	到	这	公告	-	木板	到	看	如何	他	是	作为	经常	作为	一个

[njuː] ['bʊlətɪn] [ə'pɪəz] .

new	bulletin	appears	.
新的	公告	出现	.

每当有新的公告出现，我都会跑到公告栏前查看他的近况。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

We	have	a	splendid	large	Newfoundland	dog	.
我们	有	一个	灿烂	大的	纽芬兰	狗	.

我们养了一条非常棒的大型纽芬兰犬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['kɜːli] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɒnə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɒg] [ʃəʊ] ,

He	was	too	large	and	too	curly	to	get	an	honor	at	the	dog	show	,
他	曾是	也	大的	和	也	卷曲	到	得到	一个	荣誉	在	这	狗	展示	,

他体型太大，毛发太卷，所以没能在犬展上获得荣誉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

but	we	would	not	part	with	him	for	anything	.
但	我们	会	不是	部分	和	他	为了	任何事物	.

但我们无论如何也不会失去他。

['frɑːnsɪs][ɑː(r)] . [piː] .

Francis	R	.	P	.
弗朗西斯	拉	.	P	.

Francis RP

['hʌntɪŋtən] , [west] [və'dʒɪniə] .

Huntington	,	West	Virginia	.
亨廷顿	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州亨廷顿。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	regard	the	Natural	History	Society	as	a	very	important	arrangement	,
我	看待	这	自然的	历史	社会	作为	一个	非常	重要的	安排	,

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] ['mædɪsn] [siː] . ,

and	agree	with	Madison	C	.	,
和	同意	和	麦迪逊	C	.	,

我认为自然历史学会是一个非常重要的组织，我同意麦迪逊·C的观点。

[dʒʌn] . , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)]

Jun	.	,	in	all	but	one	thing	,	and	that	is	that	there	should	be	no	limited	number
俊	.	,	在	全部	但	一	事物	,	和	那	是	那	那里	应该	是	不	有限的	数字

.

:

.

Jun.，除了有一点之外，其他方面都一样，那就是数量不应该有限制。

[dʒɔːdʒ] [siː] . [ˌɛmˌsiː'aɪ] .

George	C	.	McI	.
乔治	C	.	微创	.

乔治·C·麦克伊。

['ɔːbən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Auburn	,	Massachusetts	.
奥本	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州奥本市。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	take	Harper's	Young	People	,
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,

我选择《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][ai][laɪk] " [ðə; ðiː] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [gəʊst] - " [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	I	like	"	The	Cruise	of	the	-	Ghost	-	"	so	much	that	I	wish	it	would
和	我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	所以	很多	那	我	希望	它	会

['nevə(r)][end] .

never	end	.
绝不	结尾	.

我非常喜欢《幽灵号的航行》，真希望它永远不要结束。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɜːrmənˌtaʊn] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

I	live	in	Germantown	,	but	am	spending	my	vacation	here	.
我	居住	在	日耳曼敦	,	但	是	开支	我的	假期	这里	.

我住在日耳曼敦，但在这里度假。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [west] ['njuːtən] ,

Before	I	came	here	I	went	to	West	Newton	,
前	我	来了	这里	我	去	到	西方	牛顿	,

来这里之前，我去过西牛顿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːm] [rəʊd]['rəʊlə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

and	saw	a	steam	road	roller	which	came	from	England	.
和	锯	一个	蒸汽	路	滚筒	哪个	来了	从	英格兰	.

还看到了一辆从英国运来的蒸汽压路机。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['wɪglz] .

I	think	it	is	great	fun	to	make	the	wiggles	.
我	思考	它	是	伟大的	乐趣	到	制作	这	扭动	.

我觉得做这些扭动动作很有趣。

['dʌbljuː] . [es] . [en] .

W	.	S	.	N	.
W	.	S	.	N	.

无线传感器网络

[sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .

San	Augustine	,	New	Mexico	.
圣	奥古斯丁	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州圣奥古斯丁。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	not	been	to	school	in	my	life	.
我	有	不是	到过	到	学校	在	我的	生活	.

我这辈子都没上过学。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

Mamma	is	going	to	get	a	teacher	.
妈妈	是	去	到	得到	一个	老师	.

妈妈要请个老师了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [maɪ'self] .

I	am	writing	this	myself	.
我	是	写作	这	我	.

这是我本人写的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dʒesi] .

I	have	a	sister	twelve	years	old	;	her	name	is	Jessie	.
我	有	一个	姐姐	十二	年	老的	;	她	姓名	是	杰西	.

我有一个十二岁的妹妹，她的名字叫杰西。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['pəʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] .

We	have	a	pet	pony	,	and	his	name	is	Billy	.
我们	有	一个	宠物	小马	,	和	他的	姓名	是	比利	.

我们养了一匹宠物小马，它的名字叫比利。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

We	live	on	a	ranch	.
我们	居住	在	一个	牧场	.

我们住在牧场里。

[pəˈpɑː] [kiːps] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

Papa	keeps	the	Post	-	office	.
爸爸	保持	这	邮政	-	办公室	.

爸爸继续经营邮局。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

I	have	taken	Young	People	since	the	first	number	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	.

我从第一期就开始教青少年了。

['efi] [diː] .

Effie	D	.
艾菲	D	.

艾菲·D.

['sɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] .

Syracuse	,	N	.	Y	.
雪城大学	,	N	.	是	.

纽约州锡拉丘兹

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] [nemd] [dɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

I	have	a	canary	-	bird	named	Dick	,	which	I	want	to	tell	you	about	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	命名	迪克	,	哪个	我	想	到	告诉	你	关于	.

我有一只名叫迪克的金丝雀，我想跟你说说它的故事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] ,

When	he	was	a	young	bird	,
什么时候	他	曾是	一个	年轻的	鸟	,

当他还是个幼鸟的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

he	was	so	small	that	he	could	get	through	the	bars	of	his	cage	,
他	曾是	所以	小的	那	他	可以	得到	通过	这	酒吧	的	他的	笼	,

他个子太小了，竟然能从笼子的栏杆缝隙里钻出去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]

and	one	day	,	when	he	was	hung	out	-	of	-	doors	,	he	flew	away	,	and
和	一	天	,	什么时候	他	曾是	悬挂	出去	-	的	-	门	,	他	飞翔	离开	,	和

[steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

staid	all	night	.
稳重	全部	夜晚	.

有一天，当他被挂在户外时，他飞走了，并在那里待了一整夜。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [dɪk] [ɒn]

Early	in	the	morning	my	mother	looked	out	of	a	window	,	and	saw	Dick	on
早期的	在	这	早晨	我的	母亲	看起来	出去	的	一个	窗户	,	和	锯	迪克	在

[ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

清晨，我母亲从窗户往外看，看到迪克站在门廊上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][keɪdʒ][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	put	the	cage	out	,	and	he	flew	into	it	.
和	她	放	这	笼	出去	,	和	他	飞翔	进入	它	.

她把笼子放了出去，他就飞进了笼子里。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

He	is	very	tame	,	and	will	come	on	my	shoulder	,	and	drink	out	of	my	mouth	.
他	是	非常	驯服	,	和	将要	来	在	我的	肩膀	,	和	喝	出去	的	我的	嘴	.

它非常温顺，会爬到我的肩膀上，从我嘴里喝水。

[ai][laɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[fræŋk][dʒeɪ] . [em] .

Frank	J	.	M	.
坦率	J	.	M	.

弗兰克·JM

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt][wɒz; wəz]['veri][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][həʊm] .

No	doubt	the	little	truant	was	very	glad	indeed	to	find	himself	at	home	.
不	怀疑	这	小的	逃学	曾是	非常	高兴的	的确	到	寻找	他自己	在	家	.

毫无疑问，这个逃学的小家伙回到家后非常高兴。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,

很久很久以前，

[wiː; wi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] [bɜːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

we	took	care	of	a	friend's	bird	while	she	went	away	on	a	visit	.
我们	采取	关心	的	一个	朋友们	鸟	尽管	她	去	离开	在	一个	访问	.

朋友外出探亲期间，我们帮她照顾了一只鸟。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] [ə'dʒɑː(r)] ,

The	very	day	we	expected	her	home	,	the	cage	door	was	left	ajar	,
这	非常	天	我们	预期的	她	家	,	这	笼	门	曾是	左边	半开	,

就在我们期待她回家的那天，笼门却半开着。

[ænd; ənd] [flʌf] [fluː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	Fluff	flew	away	over	the	trees	,	and	the	garden	wall	,	and	out	of	sight	.
和	起毛	飞翔	离开	超过	这	树木	,	和	这	花园	墙	,	和	出去	的	视线	.

毛毛飞过树林，越过花园围墙，消失不见了。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] .

Imagine	our	despair	.
想象	我们的	绝望	.

想象一下我们当时的绝望。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	to	do	we	did	not	know	.
什么	到	做	我们	做过	不是	知道	.

我们不知道该怎么办。

['faɪnəli] , [wi:; wi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɜ:d] , [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['sɪŋə(r)] ,

Finally	**,**	**we**	**borrowed**	**a**	**neighbor's**	**bird**	**,**	**a**	**very**	**sweet**	**singer**	**,**
最后	,	我们	借来的	一个	邻居	鸟	,	一个	非常	甜的	歌手	,

最后，我们借来了邻居家的一只鸟，它唱歌非常动听。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [wʌn] , [wɪð] [ɪts][dɔ:(r)]['əʊpən] ,

and	**set**	**his**	**cage**	**and**	**the**	**deserted**	**one**	**,**	**with**	**its**	**door**	**open**	**,**
和	放	他的	笼	和	这	荒凉的	一	,	和	它是	门	打开	,

把他的笼子和那个废弃的笼子都放好，笼门敞开着。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

side	**by**	**side**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**.**
边	经过	边	在	这	窗户	-	窗台	.

并排摆放在窗台上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][tu:; tə] [wɒtʃ] ,

The	**little**	**girl**	**of**	**the**	**family**	**sat**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**curtain**	**to**	**watch**	**,**
这	小的	女孩	的	这	家庭	卫星	在	这	阴影	的	这	窗帘	到	手表	,

家里的小女孩坐在窗帘的阴影里观看。

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][flaɪ] - [ə'weɪ] [keɪm] [həʊm] , [ə'ljuə] , [wi:; wi] [θɔ:t] ,

and	**two**	**hours**	**after**	**our**	**little**	**fly**	**-**	**away**	**came**	**home**	**,**	**allured**	**,**	**we**	**thought**	**,**
和	二	小时	后	我们的	小的	飞	-	离开	来了	家	,	诱人	,	我们	想法	,

两个小时后，我们的小飞鸟回来了，我们想，它是被吸引回来的。

[baɪ][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒrəʊd] [bɜ:d] ,

by	**the**	**songs**	**of**	**our**	**borrowed**	**bird**	**,**
经过	这	歌曲	的	我们的	借来的	鸟	,

透过我们借来的鸟儿的歌声，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [freʃ] [si:d] [ænd; ənd] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**perhaps**	**by**	**a**	**thought**	**of**	**the**	**nice**	**fresh**	**seed**	**and**	**cool**	**water**	**in**	**his**
和	也许	经过	一个	想法	的	这	好的	新鲜的	种子	和	凉爽的	水	在	他的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	**house**	**.**
小的	房子	.

也许是因为想到了他小屋里新鲜美味的种子和清凉的水。

[ˌmɑ:rkɪ'sæn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Markesan	**,**	**Wisconsin**	**.**
马尔凯桑	,	威斯康星州	.

威斯康星州马凯森。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [gri:n] [leɪk] [ˌsi: 'əʊ] . , [wɪs] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**and**	**live**	**in**	**Green**	**Lake**	**Co**	**.**	**,**	**Wis**	**.**
我	是	一个	小的	男生	十二	年	老的	,	和	居住	在	绿色的	湖	合作	.	,	威斯	.

我是一个十二岁的小男孩，住在威斯康星州格林湖县。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][swɔ:rmz][ɒv; əv]

I	**would**	**like**	**to**	**tell**	**the**	**little**	**readers**	**of**	**Young**	**People**	**about**	**the**	**swarms**	**of**
我	会	喜欢	到	告诉	这	小的	读者	的	年轻的	人们	关于	这	蜂群	的

['ləʊkəsts][wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

locusts	**we**	**have**	**here**	**this**	**summer**	**.**
蝗虫	我们	有	这里	这	夏天	.

我想向《青少年》杂志的小读者们讲述一下今年夏天我们这里发生的蝗灾。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [əʊk] -

About	**half**	**a**	**mile**	**west**	**of**	**our**	**village**	**there**	**is**	**a**	**high**	**hill**	**covered**	**with**	**large**	**oak**	**-**
关于	一半	一个	英里	西方	的	我们的	村庄	那里	是	一个	高的	爬坡道	涵盖	和	大的	橡木	-

[tri:z] ,

trees	**,**
树木	,

我们村西边大约半英里处有一座高高的山丘，上面长满了高大的橡树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['ləʊkəsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ]

and	they	are	swarming	with	locusts	,	and	they	make	a	roaring	noise	which
和	他们	是	蜂拥而至	和	蝗虫	,	和	他们	制作	一个	咆哮	噪音	哪个

[saʊndz] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] ;

sounds	like	machinery	;
声音	喜欢	机械	;

它们成群结队地飞来飞去，发出像机器一样轰鸣的声音;

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	can	hear	them	very	plainly	down	in	the	village	.
我们	能	听到	他们	非常	显然	向下	在	这	村庄	.

我们在村子里都能很清楚地听到他们的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [strɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kwaɪt][beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] .

They	have	stripped	some	of	the	trees	quite	bare	of	leaves	.
他们	有	脱衣舞	一些	的	这	树木	相当	裸	的	树叶	.

他们把一些树上的叶子都摘光了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['əʊnli] ['iːtɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .

They	are	harmless	little	creatures	,	only	eating	leaves	of	the	oak	.
他们	是	无害	小的	生物	,	仅有的	吃	树叶	的	这	橡木	.

它们是无害的小动物，只吃橡树叶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] - ['spænjəl][dɒg] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [dʌks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	have	a	pure	water	-	spaniel	dog	that	will	bring	ducks	out	of	the	water	,
我	有	一个	纯的	水	-	西班牙猎犬	狗	那	将要	带来	鸭子	出去	的	这	水	,

我有一只纯种水猎犬，它能把鸭子从水里赶出来。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] .

and	anything	else	that	I	wish	.
和	任何事物	别的	那	我	希望	.

以及我希望的其他任何东西。

[aɪ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][meɪl] ,

I	take	him	to	the	post	-	office	and	give	him	the	mail	,
我	拿	他	到	这	邮政	-	办公室	和	给	他	这	邮件	,

我带他去邮局，把邮件交给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌn]

and	tell	him	to	take	it	home	;	he	will	take	it	in	his	mouth	and	run
和	告诉	他	到	拿	它	家	;	他	将要	拿	它	在	他的	嘴	和	跑步

[həʊm] ,

home	,
家	,

告诉他把东西带回家；他会把东西叼在嘴里跑回家。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌn'tɪl]

and	wait	on	the	veranda	until
和	等待	在	这	阳台	直到

然后就在阳台上等着，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	623	]
[	页	-	]

[第623页]

['mæmə; mə'mɑː]['əʊpənz][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [siːm] [səʊ]

mamma	opens	the	door	,	and	then	he	will	wag	his	tail	and	seem	so
妈妈	打开	这	门	,	和	然后	他	将要	摇摆	他的	尾巴	和	似乎	所以

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

妈妈打开门，他就会摇尾巴，看起来非常高兴。

[naʊ] [ai][duː; də][səʊ][həʊp] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] ,

Now	I	do	so	hope	this	will	not	go	into	the	waste	basket	,
现在	我	做	所以	希望	这	将要	不是	去	进入	这	浪费	篮子	,

我真心希望它不会被扔进垃圾桶。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)] ['prɪntɪd] .

as	this	is	the	second	time	I	have	tried	to	get	a	letter	printed	.
作为	这	是	这	第二	时间	我	有	尝试	到	得到	一个	信	打印	.

因为这是我第二次尝试打印信件了。

['edi] ['æt.kɪn.sən] .

Eddie	Atkinson	.
埃迪	阿特金森	.

埃迪·阿特金森。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][dɔːgz] [neɪm] ?

Why	did	you	not	tell	us	your	dog's	name	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我们	你的	狗的	姓名	?

你为什么不告诉我们你家狗狗的名字?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

He	must	be	a	splendid	little	fellow	.
他	必须	是	一个	灿烂	小的	同伴	.

他一定是个很棒的小家伙。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði]['ləʊkəsts][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [səʊ]['meni] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnəz] !

What	a	pity	the	locusts	should	need	so	many	leaves	for	their	dinners	!
什么	一个	遗憾	这	蝗虫	应该	需要	所以	许多	树叶	为了	他们的	晚餐	!

真可惜，蝗虫需要这么多树叶来充饥!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊk] - [triːz] [strɪpt] ,

We	should	be	sorry	to	see	the	oak	-	trees	stripped	,
我们	应该	是	对不起	到	看	这	橡木	-	树木	脱衣舞	,

看到橡树被砍伐殆尽，我们应该感到惋惜。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəsts][duː; də][nɒt] [kʌm] ['evri] ['sʌmə(r)] .

and	glad	that	the	locusts	do	not	come	every	summer	.
和	高兴的	那	这	蝗虫	做	不是	来	每一个	夏天	.

很高兴蝗虫不是每年夏天都会来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət] ['bevəli] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	live	at	Beverly	,	New	Jersey	,	and	am	ten	years	old	.
我	居住	在	贝弗利	,	新的	球衣	,	和	是	十	年	老的	.

我住在新泽西州贝弗利，今年十岁。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [zuː] " ['gɑːd(ə)n][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] ,

I	am	making	a	"	Zoo	"	garden	on	a	small	scale	,
我	是	制作	一个	"	动物园	"	花园	在	一个	小的	规模	,

我正在小规模地建造一个"动物园"花园。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][draɪd] [bə'luːn] - [fɪʃ] [ɔː(r)][stɑː(r)] - [fɪʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][spaɪk][frɒm; frəm]

and	will	exchange	a	dried	balloon	-	fish	or	star	-	fish	,	or	a	spike	from
和	将要	交换	一个	干燥	气球	-	鱼	或者	星星	-	鱼	,	或者	一个	长钉	从

[ə; eɪ] [rek] [æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,

a	wreck	at	Atlantic	City	,
一个	破坏	在	大西洋	城市	,

他们会用干气球鱼或海星，或者大西洋城沉船上的一根尖刺来交换。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪv; laɪv] [sneɪk] , ['lɪzəd] , [ɔː(r)][gəʊld] - [fɪʃ] .

for	a	small	live	snake	,	lizard	,	or	gold	-	fish	.
为了	一个	小的	居住	蛇	,	蜥蜴	,	或者	金子	-	鱼	.

适合饲养小型活蛇、蜥蜴或金鱼。

" [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] .

"	First	come	,	first	served	.
"	第一的	来	,	第一的	服务	.

先到先得。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [iː] . , - [es] . [θɜːd] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

"	W	.	H	.	E	.	,	238	S	.	Third	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
"	W	.	H	.	E	.	,	-	S	.	第三	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

“WHE，238 S. Third St.，费城，宾夕法尼亚州。

['ɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] .

Albany	,	New	York	.
奥尔巴尼	,	新的	约克	.

纽约州奥尔巴尼。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['pfɪs] [bɒks] .

This	is	my	first	letter	to	the	Post	-	office	Box	.
这	是	我的	第一的	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

这是我第一次寄信到邮政信箱。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .

I	am	going	away	soon	.
我	是	去	离开	很快	.

我很快就要离开了。

[ai] [laɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

" [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] , "

"	The	Brave	Swiss	Boy	,	"
"	这	勇敢的	瑞士	男生	,	"

《勇敢的瑞士男孩》

" ['təʊbi] ['taɪlə] ,

"	Toby	Tyler	,
"	托比	泰勒	,

托比·泰勒

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] - " [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ['stɔːriz] .

"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	are	about	the	best	stories	.
"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	关于	这	最好的	故事	.

《》和《“幽灵”号的航行》讲述的是最精彩的故事。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ([ɔːl] ['fɒrən]) [stæmps] — [æz; əz]

I	will	give	a	collection	of	one	hundred	and	eleven	(	all	foreign	)	stamps	—	as
我	将要	给	一个	收藏	的	一	百	和	十一	(	全部	外国的	)	邮票	—	作为

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

我将赠送一套一百一十一枚（全部是外国）邮票——例如芬兰邮票。

['rʌʃə] , [dʒə'pæn] , ['kju:bə] , ['pɔ:tʃʊgl] , [brə'zɪl] , ['nɔ:weɪ] , ['swi:d(ə)n] , ['nju:fəndlənd] , [hɒŋ] - [kɒŋ]

Russia	,	Japan	,	Cuba	,	Portugal	,	Brazil	,	Norway	,	Sweden	,	Newfoundland	,	Hong	-	Kong
俄罗斯	,	日本	,	古巴	,	葡萄牙	,	巴西	,	挪威	,	瑞典	,	纽芬兰	,	洪	-	孔

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] .

,	etc	.	—	for	a	good	collection	of	shells	.
,	ETC	.	—	为了	一个	好的	收藏	的	贝壳	.

俄罗斯、日本、古巴、葡萄牙、巴西、挪威、瑞典、纽芬兰、香港等地——是收集贝壳的好去处。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sendɪŋ] .

Correspondents	will	please	write	before	sending	.
通讯员	将要	请	写	前	发送	.

请各位来信者在寄送前先写信告知。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz]

My	address	is
我的	地址	是

我的地址是

[ə; eɪ] . [es] . , [dʒʌn] . , - ['klɪntən] ['ævənju:] .

A	.	S	.	,	Jun	.	,	258	Clinton	Avenue	.
一个	.	S	.	,	俊	.	,	-	克林顿	大街	.

AS，Jun.，克林顿大道258号。

['fɒrən] [stæmps][frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [i:st] ['ɪndiz] , [bə'hɑ:məz] , ['kju:bə] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Foreign	stamps	from	Europe	,	East	Indies	,	Bahamas	,	Cuba	,	and	United	States	,
外国的	邮票	从	欧洲	,	东方	印第斯	,	巴哈马	,	古巴	,	和	团结的	各州	,

[fɔ:(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

for	stamps	from	Asia	,
为了	邮票	从	亚洲	,

来自欧洲、东印度群岛、巴哈马、古巴和美国的外国邮票，以及来自亚洲的邮票。

['æfrɪkə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌəʊʃɪ'ɑ:nɪkə] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Africa	,	South	America	,	Oceanica	,	Mexico	,	and	Central	America	.
非洲	,	南	美国	,	大洋洲	,	墨西哥	,	和	中央	美国	.

非洲、南美洲、大洋洲、墨西哥和中美洲。

[tʃɑ:lz] [el] . ['mɪlə(r)] ,

Charles	L	.	Miller	,
查尔斯	L	.	磨坊主	,

查尔斯·L·米勒

[lɒk] [bɒks] - , ['brɪstl] , [ɑ:(r)] . [ai] .

Lock	Box	108	,	Bristol	,	R	.	I	.
锁	盒子	-	,	布里斯托尔	,	拉	.	我	.

罗德岛州布里斯托尔，邮政信箱 108 号

[stæmps][frɒm; frəm] ['denmɑ:k] , [frɑ:ns] , ['ɒstriə] , ['dʒɜ:məni] , ['ɪtəli] , ['nɔ:weɪ] , [ænd; ənd][bə'veərɪə] ,

Stamps	from	Denmark	,	France	,	Austria	,	Germany	,	Italy	,	Norway	,	and	Bavaria	,
邮票	从	丹麦	,	法国	,	奥地利	,	德国	,	意大利	,	挪威	,	和	巴伐利亚	,

[fɔ:(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,

for	stamps	from	Mexico	,
为了	邮票	从	墨西哥	,

丹麦、法国、奥地利、德国、意大利、挪威和巴伐利亚的邮票，换取墨西哥的邮票。

['sentrəl] [ə'merɪkə] , [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [dʒə'pæn] , [nju:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd]['nəʊvə]['skəʊʃə] .

Central	America	,	Cape	of	Good	Hope	,	Japan	,	New	Zealand	,	and	Nova	Scotia	.
中央	美国	,	岬	的	好的	希望	,	日本	,	新的	新西兰	,	和	新星	斯科舍省	.

中美洲、好望角、日本、新西兰和新斯科舍省。

[nəʊ]['dju:plɪkeɪts]['gɪv(ə)n][ɔ:(r)]['teɪkən] .

No	duplicates	given	or	taken	.
不	重复项	给定	或者	已采取	.

不重复赠送或接受。

[el] . [biː] . [kreɪn] ,
L . **B** . **Crane** ,
L . B . 起重机 ,

LB起重机

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
229 **East** **Nineteenth** **St** . , **New** **York** **City** .
- 东方 第十九 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东十九街229号。

[bluː] [gʌm] , ['kæktəs] , ['ɒrɪndʒ] , ['lemən] , ['spæniʃ] - ['beɪənət] , [ˌkælə'fɔːniə] [mɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Blue **gum** , **cactus** , **orange** , **lemon** , **Spanish** - **bayonet** , **California** **moss** , **and** **a**
蓝色的 胶 , 仙人掌 , 橙子 , 柠檬 , 西班牙语 - 刺刀 , 加利福尼亚州 苔藓 , 和 一个
[stəʊn] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ,
stone **from** **California** ,
石头 从 加利福尼亚州 ,

蓝桉树、仙人掌、橙子、柠檬、西班牙刺刀、加州苔藓和一块来自加州的石头，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
for **Indian** **relics** **or** **other** **curiosities** .
为了 印度 遗物 或者 其他 奇闻异事 .

用于印度文物或其他珍奇物品。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [daʊz] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,
R . **H** . **Dowse** , **P** . **O** . **Box** **144** ,
拉 . H . 道斯 , P . 哦 . 盒子 - ,

RH Dowse，邮政信箱 144，

['rɪvəsaɪd] , [sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] , [kæl] .
Riverside , **San** **Bernardino** , **Cal** .
河边 , 圣 贝尔纳迪诺 , 卡尔 .

加州圣贝纳迪诺河滨市

[faɪv] ['fɒrən] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)]['æfrɪkən][stæmp] .
Five **foreign** **stamps** **(** **no** **duplicates** **)** , **for** **one** **Chinese** **or** **African** **stamp** .
五 外国的 邮票 (不 重复项) , 为了 一 中国人 或者 非洲 邮票 .

五枚外国邮票（不可重复）可换一枚中国或非洲邮票。

['mɒrɪsn] [siː] . ['mæntʃestə(r)] ,
Morison **C** . **Manchester** ,
莫里森 C . 曼彻斯特 ,

莫里森·C·曼彻斯特，

- ['lɒrəns] [ˌes 'tiː] . , ['ləʊəl] , [mæs] .
40 **Lawrence** **St** . , **Lowell** , **Mass** .
- 劳伦斯 英石 . , 洛厄尔 , 大量的 .

马萨诸塞州洛厄尔市劳伦斯街40号

[wʌn] [ɒv; əv] [skɑːts] ['ælbəmz] [kən'teɪnɪŋ] - [stæmps] , - ['veri] [reə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ʌn'juːzd]
One **of** **Scott's** **albums** **containing** **350** **stamps** , **300** **very** **rare** , **including** **12** **unused**
一 的 斯科特的 专辑 包含 - 邮票 , - 非常 稀有的 , 包括 - 未使用的
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

斯科特的一本邮票册，内含350枚邮票，其中300枚非常稀有，包括12枚未使用的邮票。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] $2 ['prɪntɪŋ] - [pres] .
for **a** **$2** **printing** - **press** .
为了 一个 $2 印刷 - 按 .

一台价值 2 美元的印刷机。

[dʒiː] . [biː] . ['dɑːnəli] ,

G	.	B	.	Donnelly	,
G	.	B	.	唐纳利	,

GB Donnelly

- [hɪks] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [el] . [ai] .

331	Hicks	St	.	,	Brooklyn	,	L	.	I	.
-	希克斯	英石	.	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

长岛布鲁克林希克斯街331号

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [liːvz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;

Leaves	of	the	oak	and	hickory	trees	near	here	,	for	leaves	from	other	places	;
树叶	的	这	橡木	和	山胡桃木	树木	靠近	这里	,	为了	树叶	从	其他	地方	;

取自附近橡树和山核桃树的叶子，而不是其他地方的叶子；

[ɔː(r)] [triː] ['tjʊləp] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [kɔɪnz] ,

or	tree	tulips	,	for	foreign	coins	,
或者	树	郁金香	,	为了	外国的	硬币	,

或者用郁金香树来兑换外国硬币，

[ɔː(r)] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [triːz] .

or	leaves	from	the	large	trees	of	California	or	other	famous	trees	.
或者	树叶	从	这	大的	树木	的	加利福尼亚州	或者	其他	著名的	树木	.

或者来自加利福尼亚或其他著名树木的大树的叶子。

['leɪb(ə)l] ['spesəmən] .

Label	specimens	.
标签	标本	.

给标本贴标签。

[dʒeɪ] . [biː] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['kæntɒn] , [əʊ'haɪəʊ] .

J	.	B	.	,	P	.	O	.	Box	1179	,	Canton	,	Ohio	.
J	.	B	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	广州	,	俄亥俄州	.

JB，邮政信箱 1179，俄亥俄州坎顿市。

[siːdz] , [mɔsɪs] , [flɪnt] [glɑːs] , [fɜːrnz] , [wʊd] , [ænd; ənd] [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)]['feəri] ['stɔːriz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [tɔɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] .

Seeds	,	mosses	,	flint	glass	,	ferns	,	wood	,	and	leaves	,	for	fairy	stories	or	a	second	-	hand	toy	magic	lantern	.
种子	,	苔藓	,	燧石	玻璃	,	蕨类植物	,	木头	,	和	树叶	,	为了	仙女	故事	或者	一个	第二	-	手	玩具	魔法	灯笼	.

种子、苔藓、燧石玻璃、蕨类植物、木头和树叶，可用于童话故事或二手玩具魔灯。

[iː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['kɑːnˌoʊvər] , [en] . [siː] .

E	.	A	.	Smith	,	Conover	,	N	.	C	.
E	.	一个	.	史密斯	,	康诺弗	,	N	.	C	.

EA Smith，北卡罗来纳州康诺弗

[sʌm; səm] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˈkʌntri] ,

Some	French	,	German	,	and	English	stamps	,	for	stamps	from	any	other	country	,
一些	法语	,	德语	,	和	英语	邮票	,	为了	邮票	从	任何	其他	国家	,

一些法国、德国和英国的邮票，换取其他国家的邮票。

[ɔː(r)][stæmps][fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [ɪf] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

or	stamps	for	coins	if	more	desirable	.
或者	邮票	为了	硬币	如果	更多的	理想	.

或者，如果更喜欢邮票，也可以用邮票兑换硬币。

['wɪljəm] [ef] . ['siːli] ,
William F . Sealy ,
威廉 F . 席利 ,

威廉·F·西利

- ['sekənd] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
811 Second Avenue , New York City .
- 第二 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第二大道811号。

['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['siːdə(r)] [ɒv; əv] ['kænədə] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps]
Pieces of bark from the white cedar of Canada , for foreign stamps
件 的 吠 从 这 白色的 雪松 的 加拿大 , 为了 外国的 邮票
[ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] .
and postmarks .
和 邮戳 .

加拿大白雪松树皮碎片，用于制作外国邮票和邮戳。

['lɪbi] [ænd; ənd] [ə'del] ['taɪtəs] ,
Libby and Adele Titus ,
莉比 和 阿黛尔 提图斯 ,

莉比和阿黛尔·泰特斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [ai] . , [pəʊ'kiːpsi] , ['dʌtʃɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
P . O . Box I . , Poughkeepsie , Dutchess Co . , N . Y .
P . 哦 . 盒子 我 . , 波基普西 , 公爵夫人 合作 . , N . 是 .

纽约州达奇斯县波基普西市邮政信箱 I

[[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[siː] . ['dʌbljuː] . [tiː] . , ['flɒrɪdə] . — ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - [baɪ] [pɒns] [diː] ['liːɔn] ,
C . W . T . , Florida . — Florida was first visited in 1512 by Ponce de Leon ,
C . W . T . , 佛罗里达 . — 佛罗里达 曾是 第一的 到访 在 - 经过 庞塞 德 莱昂 ,

CWT，佛罗里达州——佛罗里达州最早于1512年由庞塞·德·莱昂到访。

[huː] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [juːθ] .
who went there to look for the fountain of youth .
WHO 去 那里 到 看 为了 这 喷泉 的 青年 .

去那里寻找青春之泉的人。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['spænjədz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
In 1565 , the Spaniards built a fort at St . Augustine ,
在 - , 这 西班牙人 建造 一个 堡 在 英石 . 奥古斯丁 ,

1565年，西班牙人在圣奥古斯丁修建了一座堡垒。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [speɪn] [ʌn'tɪl] - ,
and most of the country was held by Spain until 1763 ,
和 最多 的 这 国家 曾是 握住 经过 西班牙 直到 - ,

直到1763年，该国大部分地区都处于西班牙的统治之下。

[wen] [speɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kjuːbə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]
when Spain gave it to Great Britain for Cuba , which the English had
什么时候 西班牙 给予 它 到 伟大的 英国 为了 古巴 , 哪个 这 英语 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

西班牙将古巴割让给英国，而古巴当时已被英国占领。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kept] ['flɒrɪdə] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	British	kept	Florida	until	1781	,	when	the	Spaniards	drove	them	out	.
这	英国	保留	佛罗里达	直到	-	,	什么时候	这	西班牙人	驾驶	他们	出去	.

英国人一直统治佛罗里达，直到 1781 年被西班牙人驱逐。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [speɪn] [ʌn'tɪl] - ,

After	the	Revolution	,	the	country	belonged	to	Spain	until	1821	,
后	这	革命	,	这	国家	属于	到	西班牙	直到	-	,

革命之后，该国一直属于西班牙，直到1821年。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

when	it	was	sold	to	the	United	States	.
什么时候	它	曾是	卖	到	这	团结的	各州	.

当它被卖到美国时。

[ɪn] - , ['flɒrɪdə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] .

In	1845	,	Florida	became	a	State	of	the	Union	.
在	-	,	佛罗里达	成为	一个	状态	的	这	联盟	.

1845年，佛罗里达州成为美国的一个州。

[dʒɔ:dʒ] [si:] . [ˌɛmˌsi:'aɪ] . — [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

George	C	.	McI	.	—	The	supply	of	bound	volumes	of	Harper's	Young	People
乔治	C	.	微创	.	—	这	供应	的	边界	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

for	1880	is	exhausted	.
为了	-	是	筋疲力尽的	.

乔治·C·麦克伊——1880 年《哈珀青少年》杂志的精装本已经售罄。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt]

We	do	not	care	to	so	much	as	mention	the	initials	of	one	correspondent
我们	做	不是	关心	到	所以	很多	作为	提到	这	首字母	的	一	通讯员

[hu:] [sent] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

who	sent	a	very	dictatorial	letter	to	the	Post	-	office	Box	the	other	day	,
WHO	发送	一个	非常	独裁的	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	这	其他	天	,

我们甚至不愿提及前几天寄到邮政信箱的那位笔调非常专断的来信者的姓名缩写。

[kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

complaining	because	we	had	not	published	his	exchange	.
抱怨	因为	我们	有	不是	已发布	他的	交换	.

他抱怨我们没有刊登他的对话。

[ɪks'tʃeɪndʒə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʌŋ]

Exchangers	usually	understand	that	the	convenience	we	give	them	in	Young
交换器	通常	理解	那	这	方便	我们	给	他们	在	年轻的

['pi:p(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

People	is	a	favor	,
人们	是	一个	偏爱	,

交换生通常都明白，我们在"青年交换生计划"中给予他们的便利是一种恩惠。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

and	not	a	right	;	and	if	occasionally	they	are	overlooked	or	obliged	to
和	不是	一个	正确的	;	和	如果	偶尔	他们	是	被忽视的	或者	有义务	到

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

wait	a	while	,
等待	一个	尽管	,

这不是一项权利；而且如果偶尔被忽视或被迫等待一段时间，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

they	must	remember	what	we	have	often	told	them	,
他们	必须	记住	什么	我们	有	经常	讲述	他们	,

他们必须记住我们经常告诉他们的话。

[ðæt] [wiː; wi] [prɪnt] [ðeə(r)] ['ɒfəz] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

that	we	print	their	offers	as	soon	after	receiving	them	as	we	can	,
那	我们	打印	他们的	优惠	作为	很快	后	接收	他们	作为	我们	能	,

我们会在收到他们的报价后尽快打印出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	as	nearly	as	may	be	in	the	order	we	receive	them	.
和	作为	几乎	作为	可能	是	在	这	命令	我们	收到	他们	.

并尽可能按照我们收到的顺序进行。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [wɪl] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]

We	are	quite	sure	the	correspondent	to	whom	we	refer	will	regret	his
我们	是	相当	当然	这	通讯员	到	谁	我们	参考	将要	后悔	他的

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['əʊvə(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] .

manner	of	writing	when	he	thinks	the	whole	affair	over	calmly	and	coolly	.
方式	的	写作	什么时候	他	思考	这	所有的	事务	超过	平静地	和	冷静地	.

我们完全相信，我们所指的这位通讯员在冷静思考整件事之后，会后悔自己的写作方式。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] . — [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [træns'leɪʃən] ,

Jacqueline	.	—	There	is	but	a	limited	demand	for	French	translations	,
杰奎琳	.	—	那里	是	但	一个	有限的	要求	为了	法语	翻译	,

杰奎琳——法语译本的需求量有限。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]

and	even	experienced	translators	have	great	difficulty	in	finding	publishers	to
和	甚至	经验丰富的	译者	有	伟大的	困难	在	寻找	出版商	到

[lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] .

look	at	their	work	.
看	在	他们的	工作	.

即使是经验丰富的译者，也很难找到愿意审阅他们作品的出版社。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

It	would	be	excellent	practice	for	you	to	translate	the	book	you	mention	,
它	会	是	出色的	实践	为了	你	到	翻译	这	书	你	提到	,

如果你能翻译你提到的那本书，那将是一个很好的练习机会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [prɪnt]

but	we	do	not	think	you	would	be	successful	in	procuring	anybody	to	print
但	我们	做	不是	思考	你	会	是	成功的	在	采购	任何人	到	打印

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

it	for	you	.
它	为了	你	.

但我们认为您很难找到人帮您打印。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪtərəl] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz] [wel] ,

Translation	should	be	literal	,	and	elegant	as	well	,
翻译	应该	是	文字	,	和	优雅的	作为	出色地	,

翻译应力求直译，同时也要简洁优美。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪdɪəm] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɔː(r)]

and	there	is	no	better	way	of	becoming	familiar	with	the	idioms	of	French	or
和	那里	是	不	更好的	方式	的	成为	熟悉的	和	这	成语	的	法语	或者

['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

any	other	foreign	tongue	than	by	studying	its	literature	,
任何	其他	外国的	舌头	比	经过	学习	它是	文学	,

学习法语或其他任何外语的文学作品，是熟悉其习语的最佳途径。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	rendering	it	into	your	own	language	.
和	渲染	它	进入	你的	自己的	语言	.

并将其翻译成你自己的语言。

['rɒbət] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . — [riːd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ðiː] [jʌŋ] [tɪn] - [taɪpɜːz] , " ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Robert H . R . — Read article on " The Young Tin - Typers , " Harper's Young People
罗伯特 H . 拉 . — 读 文章 在 " 这 年轻的 锡 - 打字员 , " 哈珀斯 年轻的 人们
[nəʊ] . - ,
No . 63 ,
不 . - ,

Robert HR——阅读《哈珀斯青年》杂志第63期上关于"年轻的锡版印刷师"的文章，

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt][eɪd][juː; jʊ] , [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ]['kɑːpəntə(r)]
Vol . II . ; and if that does not aid you , go to some obliging carpenter
沃尔 . 二 . ; 和 如果 那 做 不是 援助 你 , 去 到 一些 乐于助人 木匠
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

第二卷；如果这还不能帮到你，那就去找个乐于助人的木匠帮忙吧。

" ['sɪlvə(r)] [sɔːl] , " ['dʒɑːni] [tiː] . [piː] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — [juː; jʊ] [meɪ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [pʌzls]
" Silver Saul , " Johnnie T . P . , and others . — You may send your puzzles
" 银 扫罗 , " 约翰尼 T . P . , 和 其他的 . — 你 可能 发送 你的 谜题
[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
for examination if you wish .
为了 考试 如果 你 希望 .

"银扫罗"、"约翰尼TP"等等——如果您愿意，可以把您的谜题寄过来让我们审阅。

[bɜːdz] - [egz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [æz; əz][ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
Birds ' eggs are not allowed as exchanges .
鸟类 - 鸡蛋 是 不是 允许 作为 交易所 .

鸟蛋不允许作为交换物品。

[fred] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ə'dresɪz] , [nɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]
Fred H . W . — We can not give addresses , nor arrange for private
弗雷德 H . W . — 我们 能 不是 给 地址 , 也不 安排 为了 私人的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

Fred HW——我们不能提供地址，也不能安排私人通信。

['wɪljəm] ['ʃætək] , [eɪtʃ] . [es] . ['bʌfəm] , ['mɛəriən][es] . [heə(r)] , [biː] . [piː] . [kreɪg] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [peɪn]
William Shattuck , H . S . Buffum , Marion S . Hare , B . P . Craig , William H . Paine
威廉 沙塔克 , H . S . 巴弗姆 , 玛丽昂 S . 野兔 , B . P . 克雷格 , 威廉 H . 潘恩
,
,
,

威廉·沙塔克、H·S·巴弗姆、马里恩·S·黑尔、B·P·克雷格、威廉·H·佩恩

[dʒəʊ][es] . [mək'naɪt] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['dʌbljuː] . [smɪθ] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,
Joe S . McKnight , and Edward W . Smith withdraw from our exchange list ,
乔 S . 麦克奈特 , 和 爱德华 W . 史密斯 提取 从 我们的 交换 列表 ,
[ðeə(r)] [sə'plaɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
their supplies being exhausted .
他们的 补给品 存在 筋疲力尽的 .

Joe S. McKnight 和 Edward W. Smith 已从我们的交换名单中退出，他们的物资已用完。

[el] . [el] . [biː] . — [ðə; ðiː][best] [ɔː'θɒrətiz] [gɪv] [dek] - - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['kɒmən]
L . L . B . — The best authorities give dec - orative , which is the common
L . L . B . — 这 最好的 当局 给 十二月 - - , 哪个 是 这 常见的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

LLB——权威人士给出的发音是decorative，这也是常见的发音。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɛs'θɛtɪk] [wɪm] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [diː] - [kɔː(r)] - ['etɪv] .

The	present	æsthetic	whim	is	,	however	,	to	say	de	-	cor	-	ative	.
这	展示	审美的	一时兴起	是	,	然而	,	到	说	德	-	科尔	-	亲和力	.

然而，目前的审美趣味是去装饰性的。

[ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɪz][nɒt] [jet] ['dʒen(ə)rəl] .

This	usage	is	not	yet	general	.
这	用法	是	不是	然而	一般的	.

这种用法尚未普及。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ə'dʒʌst] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['spesəmən]

We	can	not	adjust	differences	of	opinion	as	to	the	worth	of	specimens
我们	能	不是	调整	差异	的	观点	作为	到	这	值得	的	标本

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	articles	exchanged	.
和	文章	交换	.

我们无法就交换的标本和物品的价值达成一致意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf]

It	would	be	well	in	most	cases	for	exchangers	to	have	a	brief
它	会	是	出色地	在	最多	案例	为了	交换器	到	有	一个	简短的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ]['pəʊst(ə)l][kɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] .

correspondence	by	postal	cards	before	sending	their	wares	.
一致	经过	邮政	牌	前	发送	他们的	商品	.

大多数情况下，交易双方在寄送货物之前最好先通过明信片进行简短的通信。

[ðʌs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

Thus	trouble	would	be	avoided	in	the	end	.
因此	麻烦	会	是	避免	在	这	结尾	.

这样最终就能避免麻烦。

[dʒeɪ] . [siː] . — ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['nɪkələs] [tʃɑːlz] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

J	.	C	.	—	Frederick	William	Nicholas	Charles	is	the	Crown	Prince	of	Prussia	,
J	.	C	.	—	弗雷德里克	威廉	尼古拉斯	查尔斯	是	这	王冠	王子	的	普鲁士	,

JC——弗里德里希·威廉·尼古拉斯·查尔斯是普鲁士王储，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['wɪljəm] ,

and	on	the	death	of	his	father	,	the	Emperor	William	,
和	在	这	死亡	的	他的	父亲	,	这	皇帝	威廉	,

在他父亲，即威廉皇帝去世后，

[wɪl] [sək'siːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

will	succeed	him	on	the	throne	of	Germany	.
将要	成功	他	在	这	王座	的	德国	.

他将继承他的德国王位。

" [kə'nuː] . " — [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑ'siːn] [kə'nuː] [ɪz] $75 .

"	Canoe	.	"	—	The	price	of	a	Racine	canoe	is	$75	.
"	独木舟	.	"	—	这	价格	的	一个	拉辛	独木舟	是	$75	.

"独木舟。"——拉辛独木舟的价格是 75 美元。

[ə'dres] [iː] . [dʒiː] . [də'rænt] , ['rɑ'siːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'əʊ] . , ['rɑ'siːn] , [wɪs] . , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)] .

Address	E	.	G	.	Durant	,	Racine	Manufacturing	Co	.	,	Racine	,	Wis	.	,	for	circular	.
地址	E	.	G	.	杜兰特	,	拉辛	制造业	合作	.	,	拉辛	,	威斯	.	,	为了	圆	.

如需通告，请联系 EG Durant，Racine Manufacturing Co.，Racine，Wis.

" [ɪn'kwaɪərə(r)] . " — [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

"	Inquirer	.	"	—	The	size	of	a	bicycle	is	the	diameter	of	the	front	wheel	.
"	询问者	.	"	—	这	尺寸	的	一个	自行车	是	这	直径	的	这	正面	车轮	.

《问询报》——自行车的尺寸是指前轮的直径。

[ɒn][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] " [spuːl] , " [ɔː(r)]['ped(ə)lz] , [wen] [ðə; ði][kræŋks][ɑː(r); ə(r)]

On	a	36	-	inch	machine	the	"	spools	,	"	or	pedals	,	when	the	cranks	are
在	一个	-	-	英寸	机器	这	"	线轴	,	"	或者	踏板	,	什么时候	这	曲柄	是

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

horizontal	,
水平的	,

在一台36英寸的机器上，当曲柄处于水平位置时，"轴杆"或踏板，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔː(r)] [siːt] .

should	be	22	inches	from	the	saddle	,	or	seat	.
应该	是	-	英寸	从	这	鞍	,	或者	座位	.

应该距离马鞍或座椅 22 英寸。

" [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	In	Expectation	.
"	在	期待	.

"在期待中。

" — [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [raɪd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['baɪsɪk(ə)l] .

"	—	You	can	probably	ride	a	44	-	inch	bicycle	.
"	—	你	能	大概	骑	一个	-	-	英寸	自行车	.

"——你大概可以骑44英寸的自行车。"

[ed][es] . [bek] . — [send][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'əʊ] . , - ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . ,

Ed	S	.	Beck	.	—	Send	to	the	Pope	Manufacturing	Co	.	,	597	Washington	St	.	,
艾德	S	.	贝克	.	—	发送	到	这	教皇	制造业	合作	.	,	-	华盛顿	英石	.	,

['bɒstən] , [mæs] . ,

Boston	,	Mass	.	,
波士顿	,	大量的	.	,

Ed S. Beck.—寄送至教皇制造公司，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街597号，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪsɪklə(r)] .

for	a	book	called	The	American	Bicycler	.
为了	一个	书	称为	这	美国人	骑自行车的人	.

出自一本名为《美国自行车手》的书。

[iː] . [dʒeɪ] . [hætʃ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['wiːlə(r)] . — [siː] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . -

E	.	J	.	Hatch	and	H	.	J	.	Wheeler	.	—	See	Harper's	Young	People	No	.	26
E	.	J	.	孵化	和	H	.	J	.	惠勒	.	—	看	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-

[fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

for	directions	,
为了	方向	,

EJ Hatch 和 HJ Wheeler。——详情请参阅《哈珀青少年杂志》第26期。

[wɪð] ['wɜːkɪŋ] [plænz] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] [kə'nuː] .

with	working	plans	,	for	building	a	canvas	canoe	.
和	在职的	计划	,	为了	建筑	一个	帆布	独木舟	.

附带制作帆布独木舟的工作计划。

[ðə; ði] [faɪn] ['wɜːkmənʃɪp] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ]['siːdə(r)] [kə'nuː] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]

The	fine	workmanship	necessary	in	a	cedar	canoe	could	only	be	performed	by
这	美好的	做工	必要的	在	一个	雪松	独木舟	可以	仅有的	是	执行	经过

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l]['bɪldə(r)] .

an	experienced	and	skillful	builder	.
一个	经验丰富的	和	熟练	建筑商	.

雪松木独木舟的精细工艺只能由经验丰富、技艺精湛的工匠完成。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [seɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'nu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələ(r)] [seɪlz] [nəʊn] [æz; əz]

The	best	and	safest	sails	for	canoes	are	the	triangular	sails	known	as
这	最好的	和	最安全	帆	为了	独木舟	是	这	三角形	帆	已知	作为

" [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] ,

"	leg	-	of	-	mutton	,
"	腿	-	的	-	羊肉	,

独木舟最好、最安全的帆是被称为"羊腿帆"的三角形帆。

" [meɪd] [ɒv; əv] [ʌn'bli:tʃt] ['mʌzlɪn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔɪst] [ɒv; əv] [eɪt] [fi:t] ,

"	made	of	unbleached	muslin	,	having	a	hoist	of	eight	feet	,
"	制成	的	未漂白	细棉布	,	拥有	一个	提升	的	八	脚	,

"由未经漂白的细棉布制成，起重高度为八英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [leɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bu:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [swɪŋ]

and	the	foot	laced	to	a	boom	of	such	a	length	that	it	will	swing
和	这	脚	系带	到	一个	繁荣	的	这样的	一个	长度	那	它	将要	摇摆

[klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dændi] ,

clear	of	the	"	dandy	,
清除	的	这	"	花花公子	,

脚被绑在一根足够长的吊杆上，可以摆动到"花花公子"之外。

" [ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [mɑ:st] .

"	or	after	mast	.
"	或者	后	桅杆	.

或桅杆之后。

[ðə; ði] " ['dændi] , " [ɔ:(r)] " ['mɪzn] - [seɪl] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,

The	"	dandy	,	"	or	"	mizzen	-	sail	,	"	as	it	is	sometimes	called	,
这	"	花花公子	,	"	或者	"	后桅	-	帆	,	"	作为	它	是	有时	称为	,

这种帆，有时也被称为"后桅帆"，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔɪst] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

should	have	a	hoist	of	four	feet	,	and	a	boom	of	the	same	length	.
应该	有	一个	提升	的	四	脚	,	和	一个	繁荣	的	这	相同的	长度	.

应该配备四英尺长的起重机和同样长度的吊臂。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['meəri] [eɪtʃ] . ['deni] , [tʃɑ:lz]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Mary	H	.	Denny	,	Charles
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	玛丽	H	.	丹尼	,	查尔斯

[eɪtʃ] . [brʊks] ,

H	.	Brooks	,
H	.	布鲁克斯	,

玛丽·H·丹尼和查尔斯·H·布鲁克斯已提供了谜题的正确答案。

['i:nəs] [eɪtʃ] . ['daɪə(r)] , ['tʃɑ:li] ['tɹɪm.bəl] , ['rɒbət] [en] . - , " [lɔ:d] - , " ['pɜ:rsi] [el] .

Enos	H	.	Dyer	,	Charlie	Trimble	,	Robert	N	.	McMynn	,	"	Lord	Glenalvon	,	"	Percy	L	.
埃诺斯	H	.	戴尔	,	查理	特林布尔	,	罗伯特	N	.	-	,	"	主	-	,	"	珀西	L	.

[mək'dɜ:rmət] ,

McDermott	,
麦克德莫特	,

Enos H. Dyer、Charlie Trimble、Robert N. McMynn、"格伦阿尔文勋爵"、Percy L. McDermott、

" [sku:l] - [bɔɪ] , " [fræŋk] [es] . ['deɪvɪs] , [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , " [kɪŋ] ['bɪli] , "

"	School	-	Boy	,	"	Frank	S	.	Davis	,	George	Washington	,	"	King	Billy	,	"
"	学校	-	男生	,	"	坦率	S	.	戴维斯	,	乔治	华盛顿	,	"	国王	比利	,	"

《学童》、弗兰克·S·戴维斯、乔治·华盛顿、《威廉国王》

" ['sɪksθ] [əʊ] . [let] ,

"	Vi	O	.	Let	,
"	维	哦	.	让	,

"Vi O. Let,

" ['lɪzi] [si:] . ['kɑ:rnəkən] , " ['pikwik] , "
" **Lizzie** **C** . **Carnochan** , " **Pickwick** , "
" 莉齐 C . 卡诺坎 , " 匹克威克 , "

莉齐·C·卡诺坎，《匹克威克外传》，

" [nɔ:θ] [stɑ:(r)] , "
" **North** **Star** , "
" 北 星星 , "

"北极星，"

" ['fɪl] [ai] . ['pi:n] , "
" **Phil** **I** . **Pene** , "
" 菲尔 我 . 阴茎 , "

"菲尔·I·佩内，"

" [klem] [ə; eɪ] . [tɪz] , "
" **Clem** **A** . **Tis** , "
" 克莱姆 一个 . 的 , "

"克莱姆·A·蒂斯，"

" ['pepə(r)] , " [keɪ] . [i:] . [braʊn] , [mɔ:d] [em] . ['tʃeɪmbəz] , [ef] . ['træfəd] , ['meɪmi:][ænd; ənd]
" **Pepper** , " **K** . **E** . **Brown** , **Maud** **M** . **Chambers** , **F** . **Trafford** , **Mamie** **and**
" 胡椒 , " K . E . 棕色的 , 莫德 M . 钱伯斯 , F . 特拉福德 , 玛米 和
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
Josie ,
乔西 ,

"Pepper"，KE Brown，Maud M. Chambers，F. Trafford，Mamie 和 Josie，

['tʃɑ:li] ['tɹɪm.bəl] , ['li:əʊ][mɑ:rks] .
Charlie **Trimble** , **Leo** **Marks** .
查理 特林布尔 , 狮子座 分数 .

查理·特林布尔，利奥·马克斯。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['i:zi] [nju:'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑ:d] .
EASY **NUMERICAL** **CHARADE** .
简单的 数值 猜谜游戏 .

简单的数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I **am** **composed** **of** **11** **letters** , **and** **am** **one** **of** **the** **United** **States** .
我 是 由 的 - 信件 , 和 是 一 的 这 团结的 各州 .

我由 11 个字母组成，是美国的其中之一。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][tu:; tə][ju'naɪt] .
My **1** , **2** , **3** , **4** , **5** , **6** , **7** **is** **to** **unite** .
我的 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 是 到 团结 .

我的1、2、3、4、5、6、7号数字是团结。

[maɪ][eit][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
My **8** **is** **one** **of** **the** **vowels** , **and** **perhaps** **the** **most** **important** .
我的 8 是 一 的 这 元音 , 和 也许 这 最多 重要的 .

我的 8 是元音字母之一，而且可能是最重要的元音字母。

[maɪ][naɪn] , - , - [ɪz][tuː; tə]['sevə(r)] .

My	9	,	10	,	11	is	to	sever	.
我的	9	,	-	,	-	是	到	断绝	.

我的9、10、11是切断。

['mʌri] [siː] . [biː] .

Murray	C	.	B	.
默里	C	.	B	.

穆雷 CB

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][drɪŋk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [iːt] ;

I	am	in	drink	,	but	not	in	eat	;
我	是	在	喝	,	但	不是	在	吃	;

我爱喝酒，但不爱吃饭;

['ɔːlsəʊ][ɪn] [piː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [swiːt] .

Also	in	pea	,	but	not	in	sweet	.
还	在	豌豆	,	但	不是	在	甜的	.

豌豆中也有，但甜菜中没有。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ɪŋk] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][pen] ,

You	find	me	in	ink	,	and	not	in	pen	,
你	寻找	我	在	墨水	,	和	不是	在	笔	,

你只能在墨水中找到我，而无法在钢笔中找到我。

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːdz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ðiː] [ren] ;

In	some	little	birds	,	but	not	in	the	wren	;
在	一些	小的	鸟类	,	但	不是	在	这	鹪	;

有些小鸟有这种习性，但鹪鹩没有。

['ɔːlweɪz] [ɪn]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn] [smɑːt] ;

Always	in	idle	,	and	never	in	smart	;
总是	在	闲置的	,	和	绝不	在	聪明的	;

总是闲散，从不聪明;

['laɪkwaɪz] [ɪn] [swiːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn] [tɑːt] ;

Likewise	in	sweet	,	and	never	in	tart	;
同样地	在	甜的	,	和	绝不	在	酸	;

同样，甜味的也不例外，酸味的则绝对不行;

['ɔːlsəʊ][ɪn] [lʌŋz] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [hɑːt] .

Also	in	lungs	,	and	not	in	heart	.
还	在	肺	,	和	不是	在	心	.

肺部也有，但心脏没有。

[maɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][braɪd]

My	whole	are	flowers	which	even	a	bride
我的	所有的	是	花朵	哪个	甚至	一个	新娘

我的一切都是鲜花，甚至包括新娘

[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][praɪd] .

Has	been	known	to	wear	with	grace	and	pride	.
有	到过	已知	到	穿	和	优雅	和	自豪	.

一直以来，人们都以优雅和自豪的姿态穿着它。

[ef] . [tiː] .

F	.	T	.
F	.	T	.

FT

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] [kən'siːlmənt] .

EASY	CONCEALMENTS	.
简单的	隐蔽处	.

轻松隐蔽。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]['liːəʊ]['pɑːd(ə)n][dʒɒn] ?

Did	you	hear	Leo	pardon	John	?
做过	你	听到	狮子座	赦免	约翰	?

你听到利奥赦免约翰了吗?

[dʒeɪmz][et; eɪt][ə; eɪ][peə(r)] .

James	ate	a	pear	.
詹姆斯	吃	一个	梨	.

詹姆斯吃了一个梨。

[ɪz]['aɪzək][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ?

Is	Isaac	at	work	in	the	barn	?
是	艾萨克	在	工作	在	这	谷仓	?

艾萨克在谷仓里干活吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [rɒb] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Did	you	see	Rob	at	the	gate	to	-	night	?
做过	你	看	抢	在	这	门	到	-	夜晚	?

你今晚在门口看到罗布了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bæd] ['gɜːtruːd] ?

Do	you	know	bad	Gertrude	?
做	你	知道	坏的	格特鲁德	?

你认识坏格特鲁德吗?

[aɪ] [sɔː] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] .

I	saw	fish	in	the	river	as	I	came	by	.
我	锯	鱼	在	这	河	作为	我	来了	经过	.

我路过时看到河里有鱼。

[ðə; ði]['ærəb][bɪt][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] .

The	Arab	bit	a	sour	apple	.
这	阿拉伯	少量	一个	酸的	苹果	.

阿拉伯人咬了一口酸苹果。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪmənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pɜːlz] .

Her	ring	was	set	with	a	diamond	surrounded	by	pearls	.
她	戒指	曾是	放	和	一个	钻石	包围	经过	珍珠	.

她的戒指镶嵌着一颗钻石，周围环绕着珍珠。

[dɪd] ['henri] [pɑːs] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

Did	Henry	pass	here	to	-	day	?
做过	亨利	经过	这里	到	-	天	?

亨利今天路过这里吗?

['riːbə] [eɪtʃ] .

Reba	H	.
丽芭	H	.

丽芭·H.

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ˌmɔːlˈtiːz] [krɒs] .
MALTESE **CROSS** .
马耳他 叉 .

马耳他十字。

[ˈsentrəl] [ˈletə(r)] . — [ɪn] [tʃuːz] .
Central **Letter** . **—** **In** **choose** .
中央 信 . — 在 选择 .

中心字母——在选择中。

[tɒp] . — [friː] .
Top . **—** **Free** .
顶部 . — 自由的 .

顶部.—免费。

[ɪˈstæblɪʃ] .
Establish .
建立 .

建立。

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
Generation .
一代 .

一代。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[raɪt] . — [ˈdʒenərəs] .
Right . **—** **Generous** .
正确的 . — 慷慨的 .

没错。——慷慨大方。

[ˈsɜːt(ə)n] .
Certain .
肯定 .

肯定。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An **animal** .
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[left] . — [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Left . **—** **Patient** .
左边 . — 病人 .

左图：病人。

[pleɪst] .
Placed .
放置 .

已放置。

[æn; ən]['ɪnsekt] .
An **insect** **.**
一个 昆虫 .

昆虫。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[daʊn] . — [liːv] .
Down **.** **—** **Leave** **.**
向下 . — 离开 .

向下。——离开。

['θɪkənd] .
Thickened **.**
增稠 .

变稠了。

[tɑː(r)] .
Tar **.**
焦油 .

焦油。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
A **small** **animal** **.**
一个 小的 动物 .

一种小型动物。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['sentrəl] [riːd] ['daʊnwəd] . — [ə; eɪ] ['depjuti] .
Centrals **read** **downward** **.** **—** **A** **deputy** **.**
中心 读 向下 . — 一个 副 .

中央线向下倾斜。——一位副手

[ə'krɒs] . — [ə; eɪ] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Across **.** **—** **A** **word** **signifying** **to** **contract** **.**
穿过 . — 一个 单词 表示 到 合同 .

横跨。——表示收缩的词。

[wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .
Will **A** **.** **Mette** **.**
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .
WORD **SQUARE** **.** **1** **.**
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[ə; eɪ] [tɔːl] ['grəʊɪŋ] [plɑːnt] . [ˌtuː'tuː] .
A **tall** **growing** **plant** **.** **2** **.**
一个 高的 生长 植物 . 2 .

一种高大的植物。2.

[ə; eɪ] [gʌlf] [ɪn] ['rʌʃə] . [θriː] .

A	gulf	in	Russia	.	3	.
一个	海湾	在	俄罗斯	.	3	.

俄罗斯的一个海湾。3.

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fuːd] . [fɔːr] .

Easter	morning	food	.	4	.
复活节	早晨	食物	.	4	.

复活节早晨的食物。4.

['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

Very	comfortable	.
非常	舒服的	.

非常舒适。

[es] . [tiː] . [ˌɛmˌsiː'keɪ] .

S	.	T	.	McK	.
S	.	T	.	麦克	.

圣麦克

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	88	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 88 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es]

Lives	of	great	men	all	remind	us
生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们这一点。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ;

We	can	make	our	lives	sublime	;
我们	能	制作	我们的	生活	升华	;

我们可以将自己的生活变得崇高;

[ænd; ənd] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]

And	,	departing	,	leave	behind	us
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

[fʊt] - [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] .

Foot	-	prints	on	the	sands	of	time	.
脚	-	印刷	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

— ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .

—	Henry	Wadsworth	Longfellow	.
—	亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[kləʊvz] .

Cloves	.
丁香	.

丁香。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ][tiː][el][ə; eɪ][es]

A	T	L	A	S
一个	T	L	一个	S

图集

[tiː][əʊ][juː][siː][eɪtʃ]

T	O	U	C	H
T	哦	U	C	H

触碰

[el][juː][siː][ɑː(r)][iː]

L	U	C	R	E
L	U	C	拉	E

金钱

[ə; eɪ][siː][ɑː(r)][ai][diː]

A	C	R	I	D
一个	C	拉	我	D

辛辣

[es][eɪtʃ][iː][diː][es]

S	H	E	D	S
S	H	E	D	S

棚屋

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[tiː][ɑː(r)][ə; eɪ][piː][piː][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]

T	R	A	P	P	E	A	R
T	拉	一个	P	P	E	一个	拉

陷阱

[ɑː(r)][ə; eɪ][en][iː][ə; eɪ][tiː]

R	A	N	E	A	T
拉	一个	N	E	一个	T

拉尼特

[ə; eɪ][en][ə; eɪ][tiː]

A	N	A	T
一个	N	一个	T

安纳特

[piː][ɑː(r)]

P	R
P	拉

公关

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[piː][piː]
P **P**
P P

PP

[iː][iː][el][es][iː][tiː]
E **E** **L** **S** **E** **T**
E E L S E T

鳗鱼

[piː][iː][siː][ə; eɪ][en][piː][iː][diː][ə; eɪ][el]
P **E** **C** **A** **N** **P** **E** **D** **A** **L**
P E C 一个 N P E D 一个 L

山核桃踏板

[el][ə; eɪ][diː][tiː][ə; eɪ][piː]
L **A** **D** **T** **A** **P**
L 一个 D T 一个 P

LADTAP

[en][el]
N **L**
N L

荷兰

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsnˈeʃən] , [ɒn][peɪdʒ] - — ['beɪtəʊvən] .
A **personation** **,** **on** **page** **592** **—** **Beethoven** **.**
一个 角色扮演 , 在 页 - — 贝多芬 .

第 592 页的拟人化人物——贝多芬。

['aʊə(r)] [njuː] ['sɪəriəl] .
OUR **NEW** **SERIAL** **.**
我们的 新的 序列号 .

我们的新剧集。

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] ,
In **No** **.** **92** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **issued** **August** **2** **,**
在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 八月 2 ,

在8月2日发行的《哈珀斯青少年》杂志第92期中，

[wɪl] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː]['sɪəriəl]['stɔːri] [ɪnˈtaɪtld]
will **appear** **the** **first** **chapter** **of** **a** **new** **serial** **story** **entitled**
将要 出现 这 第一的 章 的 一个 新的 序列号 故事 标题

将会刊登一部名为《》的新连载故事的第一章

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM **AND** **TIP** **;**
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒg] .
THE **ADVENTURES** **OF** **A** **BOY** **AND** **A** **DOG** **.**
这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

男孩与狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['taɪlə] .
By **James** **Otis** **,** **author** **of** **"** **Toby** **Tyler** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 托比 泰勒 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmləs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	The	story	of	"	Tim	and	Tip	"	is	that	of	a	homeless	boy	and	his
"	这	故事	的	"	蒂姆	和	提示	"	是	那	的	一个	无家可归者	男生	和	他的

['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,

faithful	dog	,
忠实	狗	,

《蒂姆和蒂普》讲述的是一个无家可归的男孩和他忠实的狗狗的故事。

[hu:] [f'ɒləʊz] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

who	follows	him	in	all	his	wanderings	,	and	shares	in	all	his	adventures	.
WHO	跟随	他	在	全部	他的	漫游	,	和	分享	在	全部	他的	冒险	.

他跟随他四处游历，参与他所有的冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,

It	is	full	of	incident	on	land	and	water	,
它	是	满的	的	事件	在	土地	和	水	,

陆地和水上事故频发，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ridər] [hu:] ['fɒləʊd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['təʊbi]

and	those	readers	who	followed	with	such	kindly	interest	the	fortunes	of	Toby
和	那些	读者	WHO	随后	和	这样的	亲切地	兴趣	这	财富	的	托比

['tailə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

Tyler	and	Mr	.	Stubbs	,
泰勒	和	先生	.	斯塔布斯	,

以及那些对托比·泰勒和斯塔布斯先生的命运表现出如此浓厚兴趣的读者们，

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪl] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)] , ['sɪmpəθaɪz] ['i:kwəli] [wɪð] ['aʊə(r)] [nju:] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd]

the	monkey	,	will	,	we	feel	sure	,	sympathize	equally	with	our	new	hero	and
这	猴	,	将要	,	我们	感觉	当然	,	同情	同样地	和	我们的	新的	英雄	和

[hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] .

his	four	-	footed	companion	.
他的	四	-	有脚的	伴侣	.

我们确信，猴子会同样同情我们的新英雄和他的四脚伙伴。

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] .

$7	.	-	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月

[ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

of	each	year	.
的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 624]
[页 -]

[第624页]

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['pʌz(ə)l] .
A RAILROAD PUZZLE .
一个 铁路 谜 .

铁路谜题。

[baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
BY THE DOCTOR
经过 这 医生

医生说

[dɪə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " — [nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
Dear " Young People , " — Not many days ago I was travelling on a railroad ,
亲爱的 " 年轻的 人们 , " — 不是 许多 天 前 我 曾是 旅行 在 一个 铁路 ,

亲爱的"年轻人"们：——就在几天前，我乘坐火车旅行，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
and here is what happened .
和 这里 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	train	on	which	I	was	riding	came	to	a	stand	-	still	out	in	the	country	,
这	火车	在	哪个	我	曾是	骑术	来了	到	一个	站立	-	仍然	出去	在	这	国家	,

我乘坐的火车在郊外停了下来。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['dɛpoʊ] .

away	from	any	dépôt	.
离开	从	任何	仓库	.

远离任何仓库。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɒpt] ,

On	looking	out	to	ascertain	why	we	had	stopped	,
在	寻找	出去	到	探明	为什么	我们	有	停止	,

我们向外张望，想弄清楚我们停下来的原因，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [freɪt] [treɪn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ,

I	saw	a	long	freight	train	just	ahead	of	us	on	the	same	track	,
我	锯	一个	长的	货运	火车	只是	前方	的	我们	在	这	相同的	追踪	,

我看到前方同一条铁轨上有一列长长的货运列车。

['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

standing	still	,	but	headed	toward	us	.
常设	仍然	,	但	标题	朝向	我们	.

静止不动，但朝着我们走来。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

In	other	words	,	we	were	going	down	the	track	,	and	they	were	coming	up	.
在	其他	字	,	我们	是	去	向下	这	追踪	,	和	他们	是	未来	向上	.

换句话说，我们沿着轨道往下走，他们从上方追上来。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [treɪnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] " ['græv(ə)l] [treɪn] .

Between	these	two	trains	there	was	a	switch	,	on	which	stood	a	"	gravel	train	.
之间	这些	二	火车	那里	曾是	一个	转变	,	在	哪个	站立	一个	"	碎石	火车	.

这两列火车之间有一个道岔，道岔上停着一列“砂石火车”。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] " [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

"	The	engine	of	the	"	gravel	train	"	was	off	the	track	,
"	这	引擎	的	这	"	碎石	火车	"	曾是	离开	这	追踪	,

“运砂石列车的引擎脱轨了。”

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bæk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

and	so	could	not	back	up	on	the	switch	,
和	所以	可以	不是	后退	向上	在	这	转变	,

因此无法在交换机上进行备份。

[ænd; ənd] [gɪv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [gəʊ] [baɪ] .

and	give	room	enough	for	our	train	to	get	on	and	let	the	freight	train	go	by	.
和	给	房间	足够的	为了	我们的	火车	到	得到	在	和	让	这	货运	火车	去	经过	.

并留出足够的空间让我们的火车驶入，让货运列车通过。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪn] .

In	fact	,	there	was	only	room	enough	on	the	switch	to	accommodate	half	of	our	train	.
在	事实	,	那里	曾是	仅有的	房间	足够的	在	这	转变	到	容纳	一半	的	我们的	火车	.

事实上，道岔上只够容纳我们列车一半的空间。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [pɑ:st] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ?

The	question	was	,	How	were	we	to	get	past	each	other	?
这	问题	曾是	,	如何	是	我们	到	得到	过去的	每个	其他	?

问题是，我们如何才能克服彼此之间的隔阂?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bækt] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

Of	course	one	of	the	trains	could	be	backed	up	to	a	switch	at	the
的	课程	一	的	这	火车	可以	是	支持的	向上	到	一个	转变	在	这

['nɪərɪst] ['dɛpoʊ] ,

nearest	dépôt	,
最近的	仓库	,

当然，其中一列火车可能会在最近的车站的道岔处倒车。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	let	the	other	by	,	but	that	was	some	miles	away	.
和	让	这	其他	经过	,	但	那	曾是	一些	英里	离开	.

然后放开了另一个人，但那距离他们有好几英里远。

['naɪðə(r)] [dɪd] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] " [kʊd; kəd]

Neither	did	we	wish	to	wait	until	the	engine	of	the	"	gravel	train	"	could
两者都不	做过	我们	希望	到	等待	直到	这	引擎	的	这	"	碎石	火车	"	可以

[bi:; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træk] ,

be	put	upon	the	track	,
是	放	之上	这	追踪	,

我们也不想等到“砂石列车”的引擎可以驶上铁轨才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] [hænd] .

and	then	back	up	to	give	us	room	on	the	switch	at	hand	.
和	然后	后退	向上	到	给	我们	房间	在	这	转变	在	手	.

然后倒退，给我们腾出手边的开关空间。

[wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [sʌm; səm] ['meθəd]

One	or	the	other	of	these	things	would	have	to	be	done	if	some	method
一	或者	这	其他	的	这些	事物	会	有	到	是	完毕	如果	一些	方法

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]

were	not	known	by	means	of	which	—	and	the	little	piece	of	unoccupied
是	不是	已知	经过	方法	的	哪个	—	和	这	小的	片	的	空置

[swɪtʃ] — [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

switch	—	we	could	accomplish	our	desire	.
转变	—	我们	可以	完成	我们的	欲望	.

如果不知道某种方法，并且没有找到那块空闲的开关，我们就可以实现我们的愿望，那么就必须做这两件事中的一件。

[wi:; wi] [dɪd] [get] [pɑ:st] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɔkjupaɪŋ] ['əʊnli] [twelv] ['mɪnɪts] ,

We	did	get	past	each	other	,	occupying	only	twelve	minutes	,
我们	做过	得到	过去的	每个	其他	,	占领	仅有的	十二	分钟	,

我们互相擦肩而过，只用了十二分钟。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:z] [ɒv; əv] [i:tʃ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wen] [wi:; wi] [met]

leaving	the	cars	of	each	train	in	the	same	order	in	which	they	stood	when	we	met
离开	这	汽车	的	每个	火车	在	这	相同的	命令	在	哪个	他们	站立	什么时候	我们	遇见

.

:

.

离开时，每列火车的车厢都保持着我们相遇时的顺序。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

I	give	this	to	you	for	a	puzzle	.
我	给	这	到	你	为了	一个	谜	.

我把这个给你当谜题。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪlrəʊd] [men] ,

If	any	of	you	have	fathers	who	are	railroad	men	,
如果	任何	的	你	有	父亲们	WHO	是	铁路	男人	,

如果你们当中有人父亲是铁路工人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jɔ:'self] .

they	must	not	tell	you	how	until	you	have	tried	a	long	time	yourself	.
他们	必须	不是	告诉	你	如何	直到	你	有	尝试	一个	长的	时间	你自己	.

他们不应该在你亲自尝试很长时间之前就告诉你方法。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['pleɪnə(r)] .

I	give	a	little	sketch	,	which	you	may	use	if	it	will	make	things	any	plainer	.
我	给	一个	小的	草图	,	哪个	你	可能	使用	如果	它	将要	制作	事物	任何	更朴素	.

我画了一个简单的草图，如果你觉得这样能更清楚地说明问题，可以使用它。

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] .

The	freight	train	was	about	three	times	as	long	as	the	passenger	train	.
这	货运	火车	曾是	关于	三	时代	作为	长的	作为	这	乘客	火车	.

货运列车的长度大约是客运列车的三倍。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [di:] [ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

From	the	beginning	of	the	switch	to	the	engine	D	there	is	room	for
从	这	开始	的	这	转变	到	这	引擎	D	那里	是	房间	为了

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ;

not	more	than	half	of	the	passenger	train	;
不是	更多的	比	一半	的	这	乘客	火车	;

从切换到 D 型机车的起点开始，车厢内最多只能容纳一半的乘客列车；

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ['eni] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

so	if	you	think	that	will	help	you	any	,	you	are	at	liberty	to	use	it	.
所以	如果	你	思考	那	将要	帮助	你	任何	,	你	是	在	自由	到	使用	它	.

所以，如果你认为这会对你有所帮助，你可以随意使用。

[ə; eɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

A	is	the	passenger	train	,	going	down	.
一个	是	这	乘客	火车	,	去	向下	.

A 是下行的客运列车。

[bi:] [ɪz] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

B	is	the	freight	train	,	going	up	.
B	是	这	货运	火车	,	去	向上	.

B是上行的货运列车。

[si:] [ɪz] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] , " [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

C	is	the	"	gravel	train	,	"	on	the	switch	.
C	是	这	"	碎石	火车	,	"	在	这	转变	.

C 是道岔上的"砂石列车"。

[di:] [ɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['græv(ə)l] [treɪn] , " [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

D	is	the	engine	of	the	"	gravel	train	,	"	off	the	track	.
D	是	这	引擎	的	这	"	碎石	火车	,	"	离开	这	追踪	.

D 是脱轨的"砂石列车"的引擎。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔ:l] [æz; əz] [pleɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] .

A	GAME	OF	BALL	AS	PLAYED	IN	JAPAN	.
一个	游戏	的	球	作为	玩	在	日本	.

日本的一种球类运动。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] [bɔ:l] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,

There	is	a	Japanese	ball	game	which	is	very	popular	in	its	native	land	,
那里	是	一个	日本人	球	游戏	哪个	是	非常	受欢迎的	在	它是	本国的	土地	,

在日本，有一种球类运动非常流行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [wel] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and **which** **might** **well** **receive** **some** **attention** **in** **this** **country** **.**
和 哪个 可能 出色地 收到 一些 注意力 在 这 国家 .

这或许会在我国引起一些关注。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ˌtɛmə'ri:] .
It **is** **known** **as** **"** **Temari** **.**
它 是 已知 作为 " 手鞠 .

它被称为"手鞠"。

" [ðə; ði] " [ˌtɛmə'ri:] " [ɪz][ə; eɪ][bɔ:l] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
" **The** **"** **Temari** **"** **is** **a** **ball** **about** **two** **inches** **in** **diameter** **,**
" 这 " 手鞠 " 是 一个 球 关于 二 英寸 在 直径 ,

"手鞠"是一个直径约两英寸的球体，

[ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] ['kɒtn] [wu:nd] [raʊnd] [wɪð] [θred] ,
and **made** **generally** **of** **cotton** **wound** **round** **with** **thread** **,**
和 制成 一般来说 的 棉布 伤口 圆形的 和 线 ,

通常由棉线缠绕而成，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪts] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][ɪz][ɪ'læstɪk] .
so **that** **it** **keeps** **its** **roundness** **and** **is** **elastic** **.**
所以 那 它 保持 它是 圆润 和 是 松紧带 .

这样它就能保持圆形并具有弹性。

[ɪts] [ˌaʊt'saɪd][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [meɪd] [ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
Its **outside** **is** **often** **ornamented** **with** **figures** **made** **of** **threads** **of** **different** **colors** **.**
它是 外部 是 经常 装饰 和 数据 制成 的 线程 的 不同的 颜色 .

它的外侧通常装饰着用不同颜色的线织成的图案。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz][stænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]
A **number** **of** **girls** **stand** **in** **a** **circle** **,** **and** **one** **of** **them** **—** **say** **,** **for**
一个 数字 的 女孩们 站立 在 一个 圆圈 , 和 一 的 他们 — 说 , 为了
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

一群女孩围成一个圈站着，其中一个女孩——比如说，

['aʊə(r)] [frend] ['dʒesi] — [teɪks] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
our **friend** **Jessie** **—** **takes** **the** **ball** **and** **throws** **it** **perpendicularly** **on** **the** **ground** **,**
我们的 朋友 杰西 — 需要 这 球 和 投掷 它 垂直 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'baʊndz] ,
and **when** **it** **rebounds** **,**
和 什么时候 它 反弹 ,

我们的朋友杰西——接过球，垂直地扔向地面，当球反弹回来时，

[ʃi:; ʃi] [straɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən][hænd] .
she **strikes** **it** **back** **toward** **the** **ground** **with** **her** **open** **hand** **.**
她 罢工 它 后退 朝向 这 地面 和 她 打开 手 .

她用张开的手掌将它击回地面。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'baʊndz] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
If **it** **rebounds** **again** **toward** **her** **,** **she** **continues** **doing** **just** **as** **before** **.**
如果 它 反弹 再次 朝向 她 , 她 继续 正在做 只是 作为 前 .

如果球再次反弹回来，她会继续像之前那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][wʌn] [tə'wɔ:d] [hu:m] [ðə; ði][bɔ:l] [flaɪz] ,
But **if** **it** **flies** **away** **,** **the** **one** **toward** **whom** **the** **ball** **flies** **,**
但 如果 它 苍蝇 离开 , 这 一 朝向 谁 这 球 苍蝇 ,

但如果球飞走了，球飞向的那个人，

[ɔː(r)] [huː] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] , [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

or	who	is	nearest	to	the	direction	of	the	flying	ball	,	strikes	it	toward	the
或者	WHO	是	最近的	到	这	方向	的	这	飞行	球	,	罢工	它	朝向	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

或者，距离飞行球方向最近的人将球击向地面。

[æz; əz] ['dʒesi] [hæz; həz] [dʌn] ,

as	Jessie	has	done	,
作为	杰西	有	完毕	,

就像杰西所做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ['mɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊk] [ɔː(r)][feɪlz]

and	the	game	continues	until	one	of	the	players	misses	her	stroke	or	fails
和	这	游戏	继续	直到	一	的	这	玩家	错过	她	中风	或者	失败

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɔːl] [rɪ'baʊnd] .

to	make	the	ball	rebound	.
到	制作	这	球	反弹	.

比赛继续进行，直到其中一名球员击球失误或未能使球反弹为止。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [steps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

She	then	steps	out	of	the	circle	,
她	然后	步骤	出去	的	这	圆圈	,

然后她走出了圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pleɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [feɪlz]

and	the	others	play	again	in	the	same	way	as	before	until	another	girl	fails
和	这	其他的	玩	再次	在	这	相同的	方式	作为	前	直到	其他	女孩	失败

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][step] [aʊt] .

and	is	obliged	to	step	out	.
和	是	有义务	到	步	出去	.

其他人也像以前一样继续比赛，直到又一个女孩失败并被迫退出。

[ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][gɜːl][left] ,

The	same	process	continues	until	there	is	only	one	girl	left	,
这	相同的	过程	继续	直到	那里	是	仅有的	一	女孩	左边	,

同样的过程一直持续到只剩下一个女孩为止。

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

to	whom	belongs	the	honor	of	victory	.
到	谁	属于	这	荣誉	的	胜利	.

胜利的荣耀属于谁?

['luːluː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['kɪti] .

LULU	TAKES	CARE	OF	KITTY	.
露露	需要	关心	的	猫咪	.

露露照顾小猫咪。

[baɪ][em] . [iː] .

BY	M	.	E	.
经过	M	.	E	.

作者：我

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

They	brushed	the	clothes	,	they	beat	the	clothes	,
他们	刷过	这	衣服	,	他们	打	这	衣服	,

他们刷洗衣服，他们拍打衣服，

[wʌn] ['sʌni] ['eɪprəl] [deɪ] —

One	sunny	April	day	—
一	阳光明媚	四月	天	—

四月里一个阳光明媚的日子——

[ðeə(r)]['wɪntə(r)] [kləʊðz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðen]
Their winter clothes , I mean — and then
他们的 冬天 衣服 , 我 意思是 — 和 然后

我是说他们的冬装——然后

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ]
They packed them all away
他们 包装 他们 全部 离开

他们把它们全都打包带走了

[ɪn]['peɪpə(r)]['bɒksɪz] [taɪd] [ə'raʊnd]
In paper boxes tied around
在 纸 盒子 系 大约

用纸盒捆扎

[wɪð] ['veri] [strɒgɪst] [strɪŋz] ,
With very strongest strings ,
和 非常 最强 字符串 ,

使用最结实的绳子,

[fɜːst] ['friːli] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]
First freely sprinkling them with some
第一的 自由 洒 他们 和 一些

首先随意地撒上一些

[tə'bækəʊ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kæmfə(r)] [gʌm] ,
Tobacco dust and camphor gum ,
烟草 灰尘 和 樟 胶 ,

烟草粉尘和樟脑胶,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sniːzɪ] [θɪŋz] .
And other sneezy things .
和 其他 打喷嚏 事物 .

以及其他会引起打喷嚏的事情。

[ænd; ənd] [wen] , [ðeə(r)]['leɪbə(r)] [dʌn] , [ðeɪ] [tʊk]
And when , their labor done , they took
和 什么时候 , 他们的 劳动 完毕 , 他们 采取

当他们完成劳动后,他们便拿走了

[ðeə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [bred] ,
Their tea and toasted bread ,
他们的 茶 和 烤过的 面包 ,

他们的茶和烤面包,

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz] ['kɪti] ?
" Why , where is kitty ?
" 为什么 , 在哪里 是 猫咪 ?

"怎么,小猫咪去哪儿了?"

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] ,
" some one asked ,
" 一些 一 问 ,

有人问,

[ænd; ənd] " [aɪ] [nəʊ] , " ['luːluː] [sed] ;
And " I know , " Lulu said ;
和 " 我 知道 , " 露露 说 ;

"我知道,"露露说;

" [ʃiːz] [ɪn][maɪ] - [bɪgɪst] [trʌŋk] ;
" She's in my dollie's biggest trunk ;
" 她是 在 我的 - 最大 树干 ;

"她在我娃娃最大的箱子里;

[ai] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['biːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	brushed	and	beated	her	;
我	刷过	和	被打败	她	;

我打了她，还鞭打了她;

[ðeə(r)] [kænt] [nɒt] ['eni] [mɔːθs] , [ai] [dɛs] ,

There	can't	not	any	moths	,	I	dess	,
那里	不能	不是	任何	蛾子	,	我	服装	,

不可能没有飞蛾，我.....

[det] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [fɜː(r)] .

Det	into	her	nice	fur	.
侦探	进入	她	好的	毛皮	.

钻进她漂亮的皮毛里。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [maɪ] ['faindəz] [wen] [ai] [pʊt]

She	scratched	my	finders	when	I	put
她	刮痕	我的	发现者	什么时候	我	放

当我把东西放进冰箱时，她刮伤了我的手指。

[ðə; ði] ['kæmfə(r)] [stʌf] [ə'baʊt] .

The	camphor	stuff	about	.
这	樟	东西	关于	.

关于樟脑的那些事。

[dɪv] - [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [təʊst] [ðæts] ['bʌtəd] [fruː] .

Div	'	me	some	toast	that's	buttered	froo	.
div	-	我	一些	吐司	那就是	涂黄油的	弗鲁	.

给我分一些涂了黄油的吐司。

" [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fluː]

"	They	left	it	all	to	her	,	and	flew
"	他们	左边	它	全部	到	她	,	和	飞翔

他们把一切都留给了她，然后飞走了。

[tuː; tə] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [aʊt] .

To	let	poor	kitty	out	.
到	让	贫穷的	猫咪	出去	.

放可怜的小猫出去。

[kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

COAL	FOR	NOTHING	.
煤炭	为了	没有什么	.

免费获得煤炭。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

If	any	one	wishes	to	be	supplied	with	coal	for	nothing	,
如果	任何	一	愿望	到	是	供应	和	煤炭	为了	没有什么	,

如果有人想免费获得煤炭，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɪn'vest] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

he	has	only	to	rent	a	house	near	a	railway	,	invest	in	a	monkey	,
他	有	仅有的	到	租	一个	房子	靠近	一个	铁路	,	投资	在	一个	猴	,

他只需要在铁路附近租一栋房子，投资一只猴子，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :

and	follow	the	example	set	in	the	following	story	:
和	跟随	这	例子	放	在	这	下列的	故事	:

并效仿以下故事中的例子:

[æn; ən] ['emɪnənt] [mə'nɑdʒərɪst] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [weə(r)] ['fɔːti] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz]

An	eminent	menagerist	lived	in	a	suburb	where	forty	trains	a	day	passed	his
一个	杰出	动物园管理员	居住地	在	一个	市郊	在哪里	四十	火车	一个	天	通过了	他的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

一位杰出的动物学家住在郊区，每天有四十列火车经过他的花园。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][kəʊl][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

The	weather	was	cold	,	but	coal	was	expensive	.
这	天气	曾是	寒冷的	,	但	煤炭	曾是	昂贵的	.

天气寒冷，但煤炭价格昂贵。

[ðə; ði][mə'nɑdʒərɪst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] ,

The	menagerist	,	however	,	was	a	man	of	resources	,
这	动物园管理员	,	然而	,	曾是	一个	男人	的	资源	,

然而，这位动物园管理员却是个足智多谋的人。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	conceived	a	plan	for	utilizing	the	forty	trains	a	day	.
和	构思	一个	计划	为了	利用	这	四十	火车	一个	天	.

并构思了一个利用每天四十列火车的计划。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːbəri] [eɪp] ,

From	his	menagerie	in	town	he	brought	a	large	Barbary	ape	,
从	他的	动物园	在	镇	他	带来	一个	大的	巴巴里	猿	,

他从城里的动物园里带来了一只巨大的巴巴里猿。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl][æt; ət][ðə; ði][end]

which	unfortunate	animal	was	chained	to	the	top	of	a	pole	at	the	end
哪个	不幸	动物	曾是	连锁	到	这	顶部	的	一个	极	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

那只不幸的动物被铁链拴在花园尽头的一根杆子顶上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒliəri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['weɪdʒɪz][tuː; tə][peɪ]

The	result	was	as	pleasant	as	owning	a	colliery	,	without	any	wages	to	pay
这	结果	曾是	作为	令人愉快的	作为	拥有	一个	煤矿	,	没有	任何	工资	到	支付

,

,

,

结果就像拥有一座煤矿一样令人愉快，而且无需支付任何工资。

[ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [flʌdz] [ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz] .

or	fear	of	floods	and	explosions	.
或者	害怕	的	洪水	和	爆炸	.

或害怕洪水和爆炸。

['evri] ['faɪəmən] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [treɪnz] ,

Every	fireman	,	and	occasionally	an	engineer	,	on	the	passing	trains	,
每一个	消防队员	,	和	偶尔	一个	工程师	,	在	这	通过	火车	,

每位过往列车上的司炉，偶尔还有一位工程师，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbəri] [eɪp] .

had	a	shot	with	a	lump	of	coal	at	the	Barbary	ape	.
有	一个	射击	和	一个	块	的	煤炭	在	这	巴巴里	猿	.

我用一块煤块朝巴巴里猿开了一枪。

[ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [kəʊl] ,

The	ape	was	never	hit	,	but	the	garden	was	littered	with	coal	,
这	猿	曾是	绝不	打	,	但	这	花园	曾是	垃圾	和	煤炭	,

那只猿猴虽然没被打到，但花园里却散落着煤块。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mə'nɑdʒərɪst] [traɪ'ʌmfəntli] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['selə(r)] .

which	**the**	**menagerist**	**triumphantly**	**conveyed**	**to**	**his**	**cellar**	**.**
哪个	这	动物园管理员	凯旋而归	传递	到	他的	地窖	.

饲养员得意洋洋地把这些东西运到了他的地窖里。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ! "

"	**WHAT**	**A**	**PLEASURE**	**IT**	**IS**	**TO**	**SEE**	**THE**	**DEAR**	**CHILDREN**	**ENJOYING**	**THEMSELVES**	**!**	**"**
"	什么	一个	乐趣	它	是	到	看	这	亲爱的	孩子们	享受	他们自己	!	"

看到孩子们玩得这么开心，真是太好了！

" ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] ? "

"	**GOING**	**FAR**	**?**	**"**
"	去	远的	?	"

〃走得更远？〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神